Л.Л. Потушанская
Н.И. Колесникова
Г.М. Котова

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Л.Л. Потушанская
Н.И. Колесникова
Г.М. Котова

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС

ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Москва
«Мирта-Принт»
1999

ББК 81.2Фр-9
П64

Потушанская Л.Л., Колесникова Н.И., Котова Г.М.
П 64 Начальный курс французского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. — 5-е изд., испр. и доп. — М.: «Мирта-Принт», 1999 — 312 стр., ил.

ISBN 5-7328-0020-4

Одной из основных задач данного учебника является обучение французской разговорной речи. Этой цели подчинена вся структура книги и этим обусловлено нетрадиционное введение звуков, грамматических структур, лексики.

Для широкого круга лиц, начинающих изучать французский язык, в том числе для студентов институтов и факультетов иностранных языков филологических факультетов университетов и курсов иностранных языков.

ББК 81.2Фр-9
4И (Фр)

ISBN 5-7328-0020-4

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для широкого круга лиц, начинающих изучать французский язык, в том числе для студентов институтов и факультетов иностранных языков, филологических факультетов университетов и курсов иностранных языков.

Одной из основных задач данного учебника является обучение французской разговорной речи. Этой цели подчинена вся структура книги и этим обусловлено нетрадиционное введение звуков, грамматических структур, лексики. Авторы предлагают обучать тем конструкциям, той активной лексике, которые характерны для французской разговорной речи. Таким образом, обучающимся предоставляется возможность уже на начальном этапе вести несложную беседу. Так, звук [y] изучается во втором уроке вводного курса для того, чтобы с самого начала было усвоено правильное употребление неопределенного артикля **une** и местоимения 2-го лица единственного числа **tu** (а следовательно и глаголов: **tu parles, tu aimes**), а введение звуков [u] и [e] в третьем уроке позволяет научить правильно ставить вопрос во 2-м лице множественного числа: **Vous parlez russe? Vous aimez la littérature?** Этим же обусловлено изучение (без объяснения) во втором уроке Основного курса конструкций je voudrais, faire + *infinitif* и т. д.

Большое внимание уделяется употреблению времен индикатива, причем **futur immédiat** вводится в самом начале грамматики (раньше, чем **futur simple**), а **passé simple** предлагается для пассивного изучения.

Учебник состоит из Вводного и Основного курсов.

Вводный курс (7 уроков). Порядок введения фонетического материала, как уже говорилось, не является традиционным и обусловлен частотностью встречаемости фонетических явлений в грамматических конструкциях, которые должны быть правильно усвоены на самом начальном этапе обучения, что, в конечном счете, позволяет придать ему коммуникативную направленность.

Лексический материал включает наиболее употребительные слова основного словарного фонда и служебные слова.

Каждый урок Вводного курса состоит из объяснения фонетических и грамматических явлений, упражнений в чтении, за которыми следуют фразы или микродиалоги, закрепляющие изученный материал, и грамматические структуры, которые должны служить образцами для воспроизведения.

Заключительным этапом работы над звуками, грамматическими структурами и лексикой являются тексты, послетекстовые вопросы и модели ответов на них. Тексты, вопросы и ответы составлены авторами с таким расчетом, чтобы они способствовали усвоению употребительных оборотов речи в правильном лексическом и грамматическом оформлении. Вопросы и ответы также следует рассматривать как образцы для воспроизведения.

Авторы полагают, что устное введение всего материала урока должно предшествовать его отработке по книге. Урок завершается лексико-грамматическими упражнениями, включающими весь изученный материал и рассчитанными как на работу в аудитории, так и дома.

Основной курс (13 уроков). Каждый урок состоит из грамматических объяснений и упражнений к ним, основных текстов и послетекстовых словников, лексических и разговорных упражнений, дополнительных текстов, стихотворений

С целью экономии времени и облегчения понимания материала на начальном этапе обучения грамматические объяснения даются на русском языке. Авторы полагают, что грамматические объяснения на французском языке, равно как и терминология, могут быть найдены в специальной литературе. Непосредственно за объяснениями следуют грамматические упражнения, составленные на материале предыдущего урока; однако, заключительные грамматические упражнения включают лексику изучаемого урока. В качестве таких упражнений предлагаются упражнения по разговорным моделям, микродиалоги. Авторы старались избежать перевода с русского языка, пользуясь им только там, где это необходимо. Особое внимание при активизации грамматики уделяется выбору артикля. Это отражено в упражнениях, которые предлагаются в каждом уроке.

Лексические и разговорные упражнения включают работу по моделям, а также разного рода творческие упражнения: на сочетаемость слов, ситуативные, составление микродиалогов, рассказ по картинкам, краткое изложение текста по ключевым словам (глаголам). Каждый урок завершается двумя видами вопросов: первые **(I)** вопросы, контролирующие понимание текста и вторые **(II)**, позволяющие вести на уроке беседу с использованием языкового материала изученного текста.

В конце уроков **3, 7, 11, 13** предлагаются упражнения на повторение материала предыдущих уроков.

Тексты Основного курса заимствованы из произведений современной французской литературы и адаптированы авторами учебника. Они информативны, в большинстве случаев занимательны, носят коммуникативную направленность.

Тексты обеспечивают выход в речь и возможность обсуждения помимо основного сюжета таких тем, как семья, повседневные занятия, свободное время (спорт, музыка, песня и т. п.), у врача, город и транспорт, путешествие, а также молодежные проблемы, французское Сопротивление и др.

Каждый урок содержит также дополнительный текст (отрывок из художественной литературы, статью из прессы) и стихотворение, которые могут быть использованы как для индивидуальной домашней работы, так и для работы в аудитории. В целях интенсификации процесса обучения весь материал учебника может быть отработан с помощью ТСО.

В конце учебника предлагаются тексты и стихотворения, которые могут быть использованы как дополнительный материал.

Авторы

АЛФАВИТ

Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв	Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв
A a	*Aa*	[a]	**N n**	*Nn*	[ɛn]
B b	*Bb*	[be]	**O o**	*Oo*	[ɔ]
C c	*Cc*	[se]	**P p**	*Pp*	[pe]
D d	*Dd*	[de]	**Q q**	*Qq*	[ky]
E e	*Ee*	[œ]	**R r**	*Rr*	[ɛr]
F f	*Ff*	[ɛf]	**S s**	*Ss*	[ɛs]
G g	*Gg*	[ʒe]	**T t**	*Tt*	[te]
H h	*Hh*	[aʃ]	**U u**	*Uu*	[y]
I i	*Ii*	[i]	**V v**	*Vv*	[ve]
J j	*Jj*	[ʒi]	**W w**	*Ww*	[dublə ve]
K k	*Kk*	[ka]	**X x**	*Xx*	[iks]
L l	*Ll*	[ɛl]	**Y y**	*Yy*	[igrɛk]
M m	*Mm*	[ɛm]	**Z z**	*Zz*	[zɛd]

ВВОДНЫЙ КУРС

ЗВУКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Во французском языке 15 гласных звуков, 17 согласных и 3 полугласных (полусогласных).

Гласные характеризуются четкостью звучания, которая достигается бо́льшей, нежели при произнесении русских гласных, **напряженностью органов** артикуляции; их произношение остается **неизменным независимо от того, падает на них ударение или нет**. Так, например, в русском слове *карава́н* четко и ясно звучит только звук **а**, который находится под ударением, а во французском слове **caravane** одинаково четко произносятся все звуки. При произнесении **французских гласных положение органов речи не изменяется** на всем **протяжении произнесения звука**. Одни французские гласные похожи на русские (однако, всегда следует помнить о сказанном выше), — другие не имеют эквивалентов в русском языке.

Согласные отличаются четкостью и энергичностью артикуляции, независимо от их местоположения в слове. **Конечные звонкие согласные никогда не оглушаются** в отличие от русских (например: *город, пляж*, где на конце звучит **т** вместо **д** и **ш** вместо **ж**). Обычно **перед любым гласным согласные во французском языке** в отличие от **русского произносятся одинаково, т. е. не смягчаются** (сравните: звук **т** в русских словах *телефон* и *точка*).

Полугласные (полусогласные) занимают промежуточное положение между гласными и согласными: подобно гласным, они лишены шумов трения и, как и согласные, они не являются слогообразующими (составляют один слог с последующим или предшествующим гласным).

УРОК 1

ГЛАСНЫЙ [a]* И СОГЛАСНЫЕ

З в у к [a]** похож на русское **а** в словах *дань, сталь*, т.е. на **а**, стоящее перед мягким согласным в ударном слоге. Язык лежит плоско, кончик языка упирается в нижние зубы.

С о г л а с н ы е [p], [b], [t], [d], [s], [z], [m], [n] похожи на соответствующие звуки русского языка, но произносятся более энергично и напряженно.

Произнесите, делая упор на начальный согласный:

[pa — ba — ta — da — sa — za — ma — na]

С о г л а с н ы е [ʃ], [ʒ] произносятся мягче, чем соответствующие **ш** и **ж**:
[ʃa — ʒa — ʃa — ʒa — ʃa — ʒa]

Перед гласным [a] звуки [k], [g] смягчаются:
[ka — ga — ka — ga — ka — ga]

При произнесении [f], [v] слегка прикусите нижнюю губу:
[fa — va — fa — va — fa — va]

Произнесите энергично начальный и конечный согласный; в момент окончания произнесения конечного согласного округлите губы:

[pa — pat]	[na — nap]	[ka — kan]
[ba — bat]	[ʃa — ʃat]	[fa — fam]
[da — dat]	[pa — pan]	[da — dam]
[ta — tap]	[ba — ban]	[va — van]
[ka — kap]	[ta — tan]	[ma — man]

УДАРЕНИЕ В ИЗОЛИРОВАННОМ СЛОВЕ

Во французском языке ударение в изолированном слове всегда падает на п о с л е д н и й слог.

---

* В большинстве языков звучание речи не совпадает с ее написанием, поэтому звучащую речь принято обозначать особым способом – *транскрипцией*. В транскрипции звуки изображаются условными знаками, заключенными в квадратные скобки.

** Во французском языке существует еще один звук [ɑ] – так называемое **а** заднее. В данной книге этот звук не отрабатывается, так как в современном французском языке существует тенденция к его сближению с [a].

Произнесите; не забудьте, что неударный гласный звучит так же четко, как и ударный:

[papa]	[saʃa]	[madam]
[baba]	[saga]	[banan]
[dada]	[taba]	[kanada]
[ɲana]	[patat]	[panama]

РИТМИЧЕСКАЯ ДОЛГОТА ГЛАСНЫХ

Французские гласные могут быть краткими и долгими. Долгими будут все гласные, стоящие в закрытом* ударном слоге перед согласными [r], [z], [v], [ʒ] и группой [vr]. Это удлинение гласного носит название ритмической долготы. В транскрипции долгота обозначается двумя точками [:], которые ставятся перед удлиняющим согласным.

Произнесите; не забудьте, что конечный звонкий согласный никогда не оглушается и что [k] перед [a] смягчается:

[pa:ʒ]	[ka:v]	[tapa:ʒ]
[ka:ʒ]	[sa:v]	[abata:ʒ]

СОГЛАСНЫЕ [l], [r]

Звук [l] отличается от русских **л** (в слове *лампа*) и **ль** (в имени *Ляля*): при его произнесении кончик языка упирается в альвеолы, а средняя часть языка опускается.

Произнесите, следя, чтобы язык не «распластывался» по твердому нёбу, и делайте упор на начальный согласный:

[la]	[lam]	[klak]	[dal]
[lak]	[flak]	[mal]	[bal]
[lat]	[plat]	[bal]	[sal]

Помните о месте ударения:

[balad]	[fatal]	[platan]
[salad]	[kaval]	[falbala]

Звук [r] (грассированный) напоминает украинское **г**. При произнесении [r] кончик языка упирается в нижние зубы, а спинка языка приподнята.

---

* **Закрытым** называется слог, оканчивающийся на согласный звук; **открытым** называется слог, оканчивающийся на гласный звук.

Произнесите, стараясь сделать [r] как можно более звонким:

[ra]	[arab]	[gara:ʒ]
[rad]	[raba]	[karavan]
[ram]	[barak]	[maskarad]
[ra:ʒ]	[parad]	[kamarad]

Изображение звука [a] на письме

Звук	*Написание*	*Примеры*
[a]	**a** **à**	**gare** **là**

Запомните! 1. Буква **e** на конце знаменательных слов (существительных, глаголов, наречий, прилагательных) не читается.

2. Двойные согласные читаются как простые.

3. Буква **g** читается [g], кроме случаев, когда она стоит перед **e, i, y** и читается [ʒ].

4. Буква **c** читается [k], кроме случаев, когда она стоит перед **e, i, y** и читается [s].

Прочтите:

stade, salade, slave, date, malade, fatale; dalle, malle, salle, nappe, patte, ballade; gamme, gare, page, mage, plage, stage, saga, agate; caste, cape, lac, sac, carnaval, place, palace, face, cavalcade, acte, pacte, race.

ГЛАСНЫЙ [ɛ] И СОГЛАСНЫЕ

Звук [ɛ] напоминает русское **э** в словах *эта, эхо*, т. е. в начале слова перед твердым согласным. кончик языка упирается в нижние зубы, рот открыт несколько меньше, чем при произнесении [a].

Произнесите, не изменяя положения органов речи; при произнесении [l] не «распластывайте» язык по нёбу:

[pɛ] — [pɛl]	[pɛ] — [pɛ:r]	[pa:r] — [pɛ:r]
[bɛ] — [bɛl]	[bɛ] — [bɛ:ʒ]	[ba:r] — [bɛ:r]
[tɛ] — [tɛl]	[tɛ] — [tɛ:r]	[ta:r] — [tɛ:r]
[sɛ] — [sɛl]	[ʃɛ] — [ʃɛ:r]	[ʃa:r] — [ʃɛ:r]

Изображение звука [ɛ] на письме

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ɛ]	**è**		**mère**
	ê*		**fête [fɛ:t]**
	e	в закрытом слоге**	**geste**
	e	перед двумя одинаковыми согласными	**terrasse**
	ai		**clair**
	ei		**beige**
	et	на конце слова	**cadet**
	(elle) **est**	в 3-м л. ед. числа глагола **être** – быть	

Запомните! 1. Сочетание букв **ch** читается [ʃ]. 2. Буква **s** между гласными читается [z].

Прочтите:

ère, mère, crème, cèpe, manège, stratège, brève; tête, fête, rêve trêve, crêpe; sel, bel, appel, geste, reste, veste, espèce, espace, adepte caverne; telle, selle, cadette, navette, terre, palette, maternelle, galette; maire, salaire, paire, laine, laide; neige, baleine, peine, veine; cadet, lacet, ballet, carnet, palet; achat, achète, pacha, chaire, sachet, cachette; falaise, laisse, chaise; adresse

Запомните:

ma mère моя мама
ma femme [fam] моя жена
ma salle моя аудитория
ta place твое место
ta chaise твой стул
sa table ее (его) стол
sa veste ее (его) пиджак

ma **ta** **sa**	притяжательные прилагательные жен. рода ед. числа

Во французском языке (в отличие от русского) притяжательное прилагательное 3-го л. ед. числа согласуется в роде с определяемым словом:

sa place (жен. род) — его (ее) место
sa châise (жен. род) — его (ее) стул

---

* Звук [ɛ], изображаемый **ê**, – исторически д о л г и й звук (об исторической долготе см. с. 37).

** Во французском языке так же, как и в русском, слогообразующими являются гласные звуки (слогов столько, сколько гласных): achète [a-ʃɛt]

Во французском языке глагол-связка никогда не опускается: **c'est** — *это (есть)*. Сравните:

Это (есть) Марсель. — *C'est* Marcelle.

C'est Marc. C'est Marcelle. C'est ma mère. C'est ma femme. C'est ma salle. C'est ta chaise. C'est sa veste. C'est sa table.

РИТМИЧЕСКАЯ ГРУППА

Ритмической группой называется группа слов, составляющих единое смысловое целое. Ритмическую группу составляет знаменательное слово (глагол, существительное, прилагательное, наречие) с относящимися к нему служебными словами (указательным, притяжательным прилагательным, местоимением, артиклем, предлогом, вспомогательным глаголом).

УДАРЕНИЕ ВО ФРАЗЕ

Во французском языке ударение в изолированном слове всегда падает на последний слог, однако, во фразе ударение падает на конец ритмической группы.

Cette véste | est bélle. (2 ударения)

СЦЕПЛЕНИЕ*

Для французского языка характерна непрерывность речевого потока, которая достигается тем, что конечный звук предыдущего слова произносится слитно с начальным гласным следующего слова:

Ma mère est belle [ma mɛːrɛbɛl].

Это явление называется сцеплением; оно наблюдается как внутри ритмической группы, так и между ритмическими группами. Несоблюдение сцепления является фонетической ошибкой.

ИНТОНАЦИЯ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Интонация повествовательно предложения характеризуется сильным понижением тона на последнем слоге последей ритмической группы, причем наиболее высоким по тону является предпоследний слог.

Sa veste est belle.

* Сцепление условно обозначается дугой снизу ‿.

ПОРЯДОК СЛОВ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В отличие от русского языка, где порядок слов свободный и где дополнение может стоять как после подлежащего, так и до него, во французском языке порядок слов ф и к с и р о в а н. Для французского предложения характерен прямой порядок слов, который заключается в том, что на первом месте стоит п о д л е ж а щ е е, на втором с к а з у е м о е; если есть прямое дополнение, то оно стоит после сказуемого:

Anne aime (любит) sa veste.

Запомните:

elle она
claire светлая
cette veste этот пиджак
chère дорогая
cette femme эта женщина

cette – указательное прилагательное жен. рода ед. числа
cette chaise, cette table

Ma mère est belle.	Elle est belle.
Ta salle est claire.	Elle est claire.
Sa femme est belle.	Elle est belle.
Cette veste est chère.	Elle est chère.
Cette femme est belle.	Elle est belle.

ИНТОНАЦИЯ ВОПРОСИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Вопросительное предложение интонационно отличается от повествовательного тем, что в конце оно произносится с сильным повышением тона:

C'est sa femme?

C'est Marcelle?	Oui*, c'est Marcelle.
C'est sa femme?	Oui, c'est sa femme.
C'est sa veste?	Oui, c'est sa veste.
C'est Marc?	Oui, c'est Marc.
Sa mère est belle?	Oui, elle est belle.
Cette salle est claire?	Oui, elle est claire.
Ma veste est belle?	Oui, elle est belle.
Ta veste est chère?	Oui, elle est chère.
Cette femme est belle?	Oui, elle est belle.

* **Oui** — *да*: произнесите русское, но более напряженное **у**, а затем сразу перейдите к **и**, не затягивая его. Помните, что при положительном ответе на вопрос, сначала надо сказать: **Oui**,...

ЗВУК [œ]

Этот звук можно определить как округленное [ɛ]; положение языка при произнесении [œ] то же, что и для [ɛ], но губы округлены и слегка выдвинуты вперед.

Произнесите; помните о напряженности согласных:

[pɛ] —[pœ]	[dɛ] — [dœ]	[lɛ] — [lœ]
[bɛ] — [bœ]	[mɛ] — [mœ]	[rɛ] — [rœ]
[tɛ] — [tœ]	[nɛ] — [nœ]	[gɛ] — [gœ]

Не меняйте положение губ и языка!

[ɛ:r] — [œ:r]		
[pɛ:r] — [pœ:r]	[lɛ:r] — [lœ:r]	[flɛ:r] — [flœ:r]
[mɛ:r] — [mœ:r]	[sɛ:r] — [sœ:r]	

Запомните, что k, g перед [ɛ, œ] смягчаются!

[kɛ:r] — [kœ:r]	[gɛ:r] — [gœl]
[blagœ:r]	[sɛt flœ:r]
[ma sœ:r]	[ɛl mœ:r]

Изображение звука [œ] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[œ]	**eu**	перед произносимым согласным кроме [z]	**acteur**
	œu	перед произносимым согласным	**sœur**
[ə]*	**e**	в открытом безударном слоге	**je demeure**

Прочтите:

cette fleur, amateur, elle pleure, ma demeure, peur; ma sœur, cœur; elle refait, elle rèplace, elle relève.

Запомните:

sa sœur её (его) сестра
sa sœur s'appelle* её (его) сестру зовут
elle parle à... она разговаривает с...

elle va à... она едет в... (зд.: предлог à указывает направление)
Brest [brɛst] Брест
Cannes [kan] Канны

---

* Звук [œ], графически изображаемый буквой **e**, в открытом безударном слоге принято изображать в транскрипции знаком [ə]; более подробно об этом звуке см. с. 20.

** В односложных служебных словах конечный гласный [ə] выпадает перед словом, начинающимся с гласного; на письме ставится апостроф: il s'appelle = il **se** + appelle. C'est = ce (это) + est.

Ma mère s'appelle Anne.

Sa sœur s'appelle Marcelle. — Sa sœur s'appelle Marcelle?
— Oui, elle s'appelle Marcelle.

Sa femme s'appelle Claire. — Sa femme s'appelle Claire?
— Oui, elle s'appelle Claire.

Elle parle à Claire.

Elle parle à Marcelle. — Elle parle à Marcelle?
— Oui, elle parle à Marcelle.

Elle parle à sa sœur. — Elle parle à sa sœur?
— Oui, elle parle à sa sœur.

Elle parle à ta femme. — Elle parle à ta femme?
— Oui, elle parle à ma femme

Elle va à Brest.

Elle va à Brest. — Elle va à Brest?
— Oui, elle va à Brest.

Elle va à Cannes. — Elle va à Cannes?
— Oui, elle va à Cannes.

ИНТОНАЦИЯ И ПОРЯДОК СЛОВ ВОПРОСИТЕЛЬНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ, НАЧИНАЮЩЕГОСЯ С ВОПРОСИТЕЛЬНОГО СЛОВА

Если вопросительное предложение начинается с вопросительного слова, то вопросительное слово произносится на самом высоком тоне, а затем тон понижается:

Que* [kə] fait Marc?

Для вопросительного предложения, начинающегося с вопросительного слова, характерен обратный порядок слов (инверсия), при котором подлежащее стоит после сказуемого:

Que fait Marc? — Что делает Марк?

Que fait Sacha?

Marcelle parle à sa mère. — Que fait Marcelle?
— Marcelle parle à sa mère

* Сочетание

Ma sœur va à Cannes. — Que fait ta sœur?
— Ma sœur va à Cannes.

Serge parle à sa femme. — Que fait Serge?
— Serge parle à sa femme.

Слова к тексту

Marc aime Марк любит
jeune молодой
c'est vrai это правда
avec [avɛk] с... (предлог)
Marcelle part* [pa:r] Марсель уезжает

ТЕКСТ

C'est Marc. C'est sa femme. Elle s'appelle Anne. Marc aime sa femme. Elle est belle. C'est sa sœur. Elle s'appelle Marcelle. Elle est jeune. C'est sa mère, madame Farret. Madame Farret parle à Marc.

Madame Farret: Marc, Marcelle part. Elle va à Brest.

Marc: C'est vrai? Marcelle part? Elle va à Brest?

Madame Farret: Oui, elle va à Brest.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

bal, bar, parade, natale, rare, balle, barrage, carnage, garage, sage, carpe, nage, bagarre, platane, gage, père, amère, carême, arête, caramel, arrêt, flegme, leste, belle, tablette, Seine, saine, calvaire, galet, chère, chalet, baisse, flèche, caserne, cassette, clameur, peur, amateur, acteur, erreur, beurre, clameur, elle retape, elle relate, ardeur, elle retarde, elle regarde.

II. Прочтите и запомните: / Замените:

A C'est ma *place*. — *place* → chaise, table, veste, salle, femme

B C'est *ma* chaise. — *ma* → ta, sa
C'est *ta* femme. — *ta* → ma, sa
C'est *sa* place. — *sa* → ma, ta

C Ma veste est *belle*. — *belle* → chère, beige (светло-коричневый)

D *Anne* aime *cette veste*. — *Anne* → ma mère, elle, Claire, sa sœur
cette veste → sa mère, cette salle, cette ballade, cette salade

III. A Прочтите и запомните:

Anne est belle.
Ma mère est malade (больна).
Sa veste est belle.
Cette veste est chère.

B Замените существительные местоимением; прочтите, помня о сцеплении.
Образец: — Cette veste est chère?
— Oui, **elle** est chère.

1. Cette femme est belle? 2. Cette salle est claire? 3. Sa mère est belle? 4. Cette table est chère? 5. Sa veste est claire?

IV. Прочтите вопросы и ответьте на них.
Образец: — C'est ta place?
— **Oui, c'est ma place.**

1. C'est ta chaise? 2. C'est ta salle? 3. C'est ta mère? 4. C'est ta veste? 5. C'est ta femme?

V. A Прочтите и запомните:

Elle s'appelle *Marcelle*.

Замените:

Marcelle → Adèle, Anne, Claire, Marlène

B Составьте предложения:
Образец: Ma mère... . — **Ma mère s'appelle Anne.**

1. Ma sœur... . 2. Sa mère... . 3. Elle... . 4. Sa sœur... .

VI. Составьте предлжения, используя следующие группы слов:

belle, jeune malade, chère, claire, beige;
cette salle, ma sœur, sa veste, ma mère.

VII. A Прочтите и запомните:

Elle parle à *sa mère*.

Замените:

sa mère → sa sœur, Serge Marcelle

B Скажите, с кем разговаривает Аннет.
Образец: sa mère — **Annette parle à sa mère.**

1) sa sœur; 2) cette femme; 3) Marcelle; 4) ta femme.

VIII. Задайте вопрос по образцу и ответьте, употребив местоимение.
Образец: Marcelle part. — **Que fait Marcelle? — Elle part.**

1. Anne parle à Marcelle. 2. Anne part. 3. Marcelle parle à sa mere. 4. Ma sœur va à Brest.

IX. A Прочтите и запомните:

Elle va à *Brest*.

Замените:

Brest → Rabat, Madagascar, Naples, Genève

B Скажите, куда едет Марк.
Образец: Brest. — **Marc va à Brest.**

1) Cannes; 2) Naples; 3) Sète; 4) Malte.

X. Расскажите о своей сестре (жене). Начните так:
Ma sœur s'appelle...

УРОК 2

ГЛАСНЫЙ [i] И СОГЛАСНЫЕ

Звук [i] похож на русское ударное **и** в словах бить, пить, но произносится более напряженно (при этом губы сильно растянуты).

Произнесите; не смягчайте согласные звуки:

[pi] — [bi]	[mi] — [ni]	[vi] — [vi:r]
[ti] — [di]	[li] — [ri]	[mi] — [mi:r]
[fi] — [vi]	[ti] — [ti:r]	[ni] — [ni:r]
[si] — [zi]	[di] — [di:r]	[li] — [li:r]
[ʃi]— [ʒi]	[fi] — [fi:r]	

Произнесите; запомните, что [k] в окончании [ik] смягчается:

[tipik]	[maʒik]	[fanatik]
[mimik]	[balistik]	[ʃimik]
[fizik]	[ʒimnastik]	[pratik]

Изображение звука [i] на письме

Звук	*Написание*	*Примеры*
[i]	i, î y	**il dit; merci, île** **gymnastique**

Прочтите:

il dit, il lit, il tire, il dirige, il arrive, tirade, tirage, dilemme, directeur, lire, plaisir, livre, lyre, type, lyrique, critique, gymnastique, pratique, basilique.

ГЛАСНЫЙ [y]

При произнесении звука [y] язык занимает то же положение, что и для [i], но губы округлены и сильно выдвинуты вперед.

Произнесите:

[pi] — [py]	[vi] — [vy]	[py] — [py:r]	[my] — [my:r]
[bi] — [by]	[mi] — [my]	[by] — [by:r]	[my] — [my:z]
[ti] — [ty]	[ni] — [ny]	[ty] — [ty:r]	[fy] — [fy:r]
[di] — [dy]	[li] — [ly]	[dy] — [dy:r]	[ly] — [ly:ʒ]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Изображение звука [y] на письме

Звук	*Написание*	*Примеры*
[y]	**u**	**plus**

Прочтите:

bu, vu, lu, tu, tulle, plume, lune, alunir, tunnel, minute, lecture, musique, rubis, culte, mur, dur, salut, allumette, Lulli, rue d'Ulme.

ПОЛУГЛАСНЫЙ [ɥ]

При произнесении звука [ɥ] следует начать произносить [y] и тотчас же перейти к следующему гласному. Этот быстрый переход от [y] к следующему гласному и образует полугласный [ɥ].

Произнесите:

[y] — [ɥi]	[ply] — [plɥi]	[my] — [mɥɛt]	[pɥi] — [pɥi:ʒ]
[py] — [pɥi]	[ty] — [tɥil]	[dy] — [dɥɛl]	[kɥi] — [kɥi:r]
[by] — [bɥi]	[fy] — [fɥit]	[ry] — [rɥɛl]	[sɥi] — [sɥi:ʒ]
[ny] — [nɥi]	[sy] — [sɥit]	[ny] — [anɥɛl]	[lɥi] — [lɥi:r]

Изображение звука [ɥ] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[ɥ]	**u**	перед гласным	**nuit**

Прочтите:

tuil, nuit, puis, lui, suite, nuage, duel, manuel, je suis, je puis.

АРТИКЛЬ

За исключением отдельных случаев, существительное во французском языке употребляется с артиклем, указывающим на род, число, определенность или неопределенность существительного. Артикль стоит непосредствено перед существительным и никогда не несет на себе ударение, так как он составляет одну ритмическую группу с существительным.

Артикль н е у п о т р е б л я е т с я:

1) перед именами собственными: названиями лиц — Marcelle, Anne; названиями городов — Paris, Brest; названиями дней недели — mardi (вторник).

2) перед существительными с указательным или притяжательным прилагатеьным — cette salle, ma place.

Неопределенный артикль

Неопределенный артикль употребляется перед существительными, обозначающими конкретные предметы, о которых собеседнику сообщается их род, число и то, что они относятся к данному классу предметов (т. е. что это, например, журнал (а не газета), клуб (а не театр):

C'est une revue (**une** — неопределенный артикль женского рода единственного числа).

СВЯЗЫВАНИЕ*

Непрерывное течение звуков в речевом потоке французского языка достигается (кроме сцепления) благодаря еще одному явлению, называемому связыванием. Оно заключается в том, что слово с непроизносимым конечным согласным перед словом, начинающимся с гласного звука, изменяет свое звучание: конечный согласный произносится и образует один слог с гласным, перед которым стоит.

C'est‿une revue [sɛtynrəvy]. Que fait‿il [kəfɛtil]?

В отличие от сцепления, границей которого служит пауза или конец предложения, явление связывания наблюдается только внутри ритмической группы.

Запомните:

Qu'est-ce que c'est [kɛskəsɛ]? — Что это такое?

une revue журнал
une lettre письмо
une fleur цветок

— Qu'est-ce que c'est? **— C'est‿une revue.**

— Qu'est-ce que c'est?
— C'est‿une table. C'est‿une lettre.
— C'est‿une chaise. C'est‿une revue.

Запомните:

tu fumes ты куришь
je fume я курю
j'aime (об апострофе см. с. 13) я люблю
tu aimes ты любишь, тебе нравится

— Tu fumes? — Oui, je fume.
— Tu aimes cette revue? — Oui, j'aime cette revue.
— Tu aimes ta sœur? — Oui, j'aime ma sœur.
— Tu aimes cette fleur? — Oui, j'aime cette fleur.

[ə] «БЕГЛОЕ» В ПОТОКЕ РЕЧИ

Звук [ə] (см. на с. 13) или так называемое [ə] «беглое» в потоке речи может произноситься там, где в изолированном слове он не произносится. Так, «беглое» [ə] обязательно произносится после двух согласных перед третьим (правило трех согласных):

Tu parles [ty parl].

Tu parles russe [typarlərys]. — *Ты говоришь по-русски.*

2 + 1

Запомните:

il (elle) parle он (она) говорит
ils parlent [il parl] они говорят
(окончание ***-ent*** *глаголов 3-го л.мн. числа не произносится)*

elles parlent [ɛl parl]
ce livre эта книга

— Tu parles russe? — Oui, je parle russe.
— Tu parles bulgare? — Oui, je parle bulgare.
— Tu parles grec? — Oui, je parle grec.
— Tu parles arabe? — Oui, je parle arabe.

Cette — указательное прилагательное жен. рода ед. числа **cette fleur, cette revue**
Ce — указательное прилагательное муж. рода ед. числа **ce film, ce livre**

— Il fume? — Oui, il fume.
— Ils fument? — Oui, ils fument.
— Il aime ce livre? — Oui, il aime ce livre.
— Ils aiment [ilzɛm]* ce livre? — Oui, ils aiment ce livre.
— Elle aime ce film? — Oui, elle aime ce film.
— Elles aiment cette musique? — Oui, elles aiment cette musique.

Запомните:

je parle	j'aime	je fume
tu parles	tu aimes	tu fumes
il (elle) parle	il (elle) aime	il (elle) fume
ils (elles) parlent	ils (elles) aiment	ils (elles) fument

* Буква **s** при связывании читается [z].

fais ты делаешь
faire делать

je lis я читаю
il lit он читает
lire читать

— Que fais-tu?*
— Je lis une lettre.
— Que fais-tu?
— Je lis une revue.
— Que fait Serge?
— Il lit.
— Que fait-il?
— Il lit.
— Que fait Aline?
— Elle lit.
— Que fait-elle?
— Elle lit.

Je fais **Tu fais** **Il (elle) fait**

— Tu pars?
— Oui, je pars.
— Elles partent?
— Oui, elles partent.
— Ils partent?
— Oui, ils partent.

Je pars **Tu pars** **Il (elle) part**	**Ils (elles) partent**

— Tu lis ce livre?
— Oui, je lis ce livre.
— Il lit cette revue?
— Oui, il lit cette revue.
— Ils lisent ma lettre?
— Oui, ils lisent ta lettre.
— Elles lisent sa lettre?
— Oui, elles lisent sa lettre.

Je lis **Tu lis** **Il (elle) lit**	**Ils (elles) lisent**

je suis Russe** (я есть) русский (je **suis** — *1-е л. ед. числа глагола* **être** — *быть*)
tu es Russe — ты русский (tu **es** — *2-е л. ед. числа глагола* **être**)

— Tu es Russe?
— Oui, je suis Russe.
— Tu es Bulgare?
— Oui, je suis Bulgare.
— Elle est Russe?
— Oui, elle est Russe.
— Elle est Bulgare?
— Oui, elle est Bulgare.

Je suis **Tu es** **Il (elle) est**

* При инверсии между сказуемым и подлежащим-местоимением ставится дефис (-).

Определенный артикль

Определенный артикль указывает на род, число, определенность существительного и употребляется:

1) перед существительными, обозначающими конкретные предметы, определенные ситуацией или контекстом:

Mets (положи) *la lettre* sur (на) *la table*. (**La** — определенный артикль жен. рода ед. числа).

La capitale (столица) est belle.

Michel parle à une actrice. *L'actrice* est belle. (**L'** — усеченная форма определенного артикля мужского и женского рода единственного числа; употребляется перед существительным, начинающимся с гласного звука).

2) перед существительными, обозначающими отвлеченные и родовые понятия:

J'aime *la musique*. J'aime le tennis [tɛnis]. (**Le** — определенный артикль муж. рода ед. числа).

Elle aime *les fleurs*. (**Les** — определенный артикль множественного числа; s — орфографический знак множественного числа).

le (l')
la (l') — **les**

ПРЕДЛОГИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Во французском языке нет склонения. Отношения между словами выражаются при помощи предлогов.

Предлог **de** часто выражает отношения, соответствующие русскому родительному падежу:

l'amie *de* ma sœur — подруга моей сестры

Слова к тексту

je m'appelle меня зовут
tu t'appelles тебя зовут
j'habite* Minsk — *я живу в Минске (глагол требует прямого дополнения)*
ma sœur a... у моей сестры есть... (моя сестра имеет...)
une amie подруга
l'amie de ma sœur подруга моей сестры
la musique музыка
le patinage катание на коньках
le patinage artistique фигурное катание
mardi вторник, во вторник

ТЕКСТ

Je m'appelle Lucie. Je suis Russe. J'habite Minsk. Ma sœur est jeune. Ma sœur a une amie. L'amie de ma sœur est Bulgare. Elle s'appelle Mylène. Ma sœur parle à Mylène. Elles parlent russe. Elles aiment lire.

---

* Во французском языке буква **h** не читается.

Elles aiment la musique. Elles aiment le patinage artistique. Milène va à Paris. Elle part mardi.

— Tu t'appelles Lucie? (Michel)	— Oui, je m'appelle Lucie (Michel).
— Tu es Russe?	— Oui, je suis Russe.
— Tu habites Minsk?	— Oui, j'habite Minsk.
— Avec ta sœur?	— Oui, avec ma sœur.
— Elle est jeune?	— Oui, elle est jeune.
— Ta sœur a une amie?	— Oui, elle a une amie.
— Elle est Bulgare?	— Oui, elle est Bulgare.
— Elle parle russe?	— Oui, elle parle russe.
— Tu parles russe?	— Oui, je parle russe.
— Ta sœur aime lire? — Milène aime lire?	— Oui, elles aiment lire.
— Tu aimes lire?	— Oui, j'aime lire.
— Tu aimes la musique?	— Oui, j'aime la musique.
— Tu aimes le patinage artistique?	— Oui, j'aime le patinage artistique.
— Mylène part?	— Oui, elle part mardi.

УПРАЖНЕНИЯ

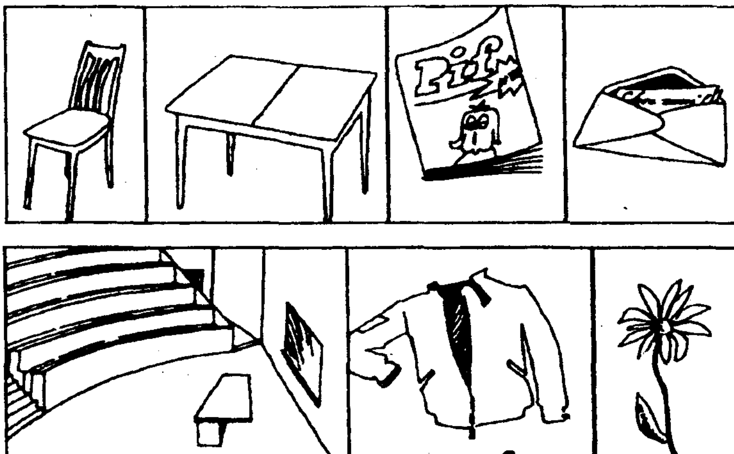
I. Прочтите:

migraine, mica, merci, mineur, minimal, ministère, chimère, myrte, mystique, mystère, migrateur, tennis, actrice, dynamite, magique, civique, artistique;

nulle, bulle, mule, pull, punir, unir, munir, facture, muse, ruse, azur, usure, ultime, bavure, urne, turc, caricature, granule, chute, parachute;

nuage, suave, duel, duelliste, rituelle, muette, fuite, pluie, parapluie, je fuis, luire, minuit, je puise, cuit, cuite, cuisine, cuir.

II. A Ответьте на вопрос: «Qu'est-ce que c'est?»



В Задайте этот вопрос своим товарищам.

III. Задайте вопрос.

Образец: — Oui, c'est une revue. — **C'est une revue?**

— Oui, c'est une lettre.
— Oui, c'est une fleur.
— Oui, c'est une table.
— Oui, c'est une veste.

IV. А Прочтите и запомните:

Tu fumes.
Je parle russe.
*J'*aime la musique.
Il lit cette revue.
Marcelle part.

Замените:

Tu → il, je, elle, ils, elles
Je → il, tu, Michel, elles

Il → elle, je, tu, ils, elles
Marcelle → je, tu, ils, elles

В Прочтите и запомните:

il aime
il s'appelle
il habite
il achète

Замените:

il → je

V. Поставьте во множественном числе и прочтите:

Elle parle russe. Elle habite Paris. Il fume. Il aime lire. Elle part. Il lit.

VI. Прочтите и запомните:

Que fait *Michel*?
Que lit *Michel*?
Que fait *Marie*?
Que lit *Marie*?

Замените и прочтите (помните о связывании):

Michel → il

Marie → elle

VII. Ответьте на вопросы, употребив известные вам глаголы:

Que fait Michel? Que fait Marie? Que fais-tu? Que fait ta sœur?

VIII. А Прочтите и запомните:

Elle est jeune.
Tu es malade.

Замените:

elle → tu, je
tu → je, il

В Ответьте на вопросы:

Tu es Russe? Tu es jeune? Tu es malade? Elle est Bulgare? Elle est belle? Elle est chère?

IX. Напишите в одну колонку слова женского рода, которые вы знаете, с указательным прилагательным **cette**, в другую — слова мужского рода с указательным прилагательным **ce**.

X. A Прочтите и запомните:

Lucie a une *sœur*.

Замените:

sœur → veste, amie, fleur, revue

B Переведите:

1. У Анны есть сестра. 2. У Миши есть этот журнал. 3. У него есть сестра? 4. У твоей сестры есть подруга? 5. У нее есть эта книга.

XI. A Прочтите и запомните:

L'amie de Lucie aime la musique.

Замените:

l'amie → la mère, la sœur, le père (отец)

Скажите по-французски:

подруга моей жены, отец Марии, сестра моей жены, Люсин журнал, музыка этого фильма, Мишина книга, письмо от Марка, книга моей мамы.

XII. Дополните предложения существительными, употребив нужный артикль:

revue, lettre, chaise, table, fleur, sœur, veste

1. C'est ... . 2. Michel a ... . 3. J'achète (я покупаю) ... . 4. ... est chère. 5. ... est belle. 6. Je lis ... . 7. ... est sur (на) la table. 8. ... est sur la chaise. 9. ... de Michel est belle.

XIII. Ответьте утвердительно на вопросы:

1. Tu habites Minsk? Avec ta sœur? 2. Ta sœur est jeune? 3. Elle est belle? 4. Tu parles russe? 5. Tu fumes? 6. Tu aimes lire? 7. Tu aimes la musique? 8. Tu aimes le tennis? 9. Tu es Russe? (Bulgare?) 10. Tu es jeune?

XIV. Расскажите о себе. Начните так:

Je m'appelle ...

УРОК 3

ГЛАСНЫЙ [e] И СОГЛАСНЫЕ

Звук [e] — закрытый, близкий русскому **э** в словах *цель, шей,* но произносится гораздо более напряженно. При произнесении звука [e] боковые стороны языка прижимаются к верхним коренным зубам, губы растянуты.

Произнесите, делая упор на начальный согласный; не смягчайте согласные перед [e]:

[pe] — [be]
[te] — [de]
[ke] — [ge]
[fe] — [ve]
[se] — [ze]
[ʃe] — [ʒe]
[me] — [ne]
[le] — [re]

[pa] — [pɛ] — [pe] — [pi]
[ba] — [bɛ] — [be] — [bi]
[ta] — [tɛ] — [te] — [ti]
[da] — [dɛ] — [de] — [di]
[fa] — [fɛ] — [fe] — [fi]
[ma] — [mɛ] — [me] — [mi]
[na] — [nɛ] — [ne] — [ni]
[la] — [lɛ] — [le] — [li]
[ra] — [rɛ] — [re] — [ri]

Произнесите; помните, что: а) конечный гласный краткий; б) безударный гласный звучит так же четко, как и ударный; в) ударение падает на последний слог!

[fyme] [lane] [fɛrme] [larme] [sɛrne] [marʃe] [ləkafe] [ale] [parle] [fakylte] [leʒe] [demenaʒe] [repete] [dezire] [venere] [precede] [lezepe] [sezetyd] [literaty:r] [lematematik]

Изображение звука [e] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[e]	**é**		**armée**
	er	в окончании неопределенной формы глагола	**répéter**
	ez	на конце слова	**chez**
	es	в односложных словах	**les, mes**
	et (союз **и**)		
	ai	в 1-м л. ед. числа следующих глаголов: **aller, avoir, savoir**	**je vais** [ʒəve], **j'ai** [ʒe], **je sais** [ʒəse]

Прочтите:

café, fée, dé, épée, bébé, année, céléri, cinéma, céréale; répéter, fêter, déménager, berger, sécher; répétez, lisez, parlez, cédez, restez; mes livres; tes sœurs, ses fleurs; je vais, je sais, j'ai.

ГЛАСНЫЙ [u]

Звук [u] похож на русское **у**, но произносится более напряженно, и при этом язык оттянут назад меньше, чем при произнесении русского звука.

Изображение звука [u] на письме

Звук	*Написание*	*Примеры*
[u]	**ou**	**vous, ou**

Прочтите:

cour, four, jour, journal, séjour, vous parlez, vous aimez, vous partez.

Глаголы I группы

По типам спряжения французские глаголы делятся на три группы.

К первой, наиболее многочисленной и продуктивной группе, относятся все глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **[e] -er**, кроме глагола aller идти. Вспомните уже встретившиеся глаголы: **parler, aimer, fumer, acheter** [aʃte], **s'appeler** [saple].

Глаголы этой группы имеют в настоящем времени следующие окончания:

Je ...-**e**	Nous (заполним позднее)
Tu ...-**es**	Vous ...-**ez**
Il (elle) ...-**e**	Ils (elles) ...-**ent**

Глаголы, независимо от того, к какой группе они относятся, имеют:

1) во 2-м л. мн. числа настоящего времени окончание [e] -**ez**:

Vous lis**ez**	Vous parl**ez**
Vous all**ez**	Vous aim**ez**

(Исключения см. с. 36)

2) в 3-м л. мн. числа настоящего времени — окончание **-ent**, которое не произносится:

ils aiment, ils partent, ils lisent.

(Исключения см. с. 39)

Запомните:

je vais я иду
une université университет
vous avez вы имеете, у вас есть
j'ai я имею, у меня есть
déjeuner обедать

– Vous parlez russe? – Oui, je parle russe.
– Vous aimez la musique? – Oui, j'aime la musique.
– Vous allez à l'université? – Oui, je vais à l'université.
– Vous déjeunez à l'université? – Oui, je déjeune à l'université.
– Vous avez une sœur? – Oui, j'ai une sœur.

Второе лицо множественного числа повелительного наклонения

Во французском языке 2-е л. мн. числа повелительного наклонения совпадает со 2-м л. мн. числа настоящего времени, но местоимение не употребляется:

Lisez cette revue!

Parlez russe!

Запомните:

il (elle) dit + *прямая речь* он (она) говорит + *прямая речь*
s'il vous plaît пожалуйста, будьте любезны

vite быстро
plus vite быстрее

Предлог à

Предлог **à** может выражать отношения, соответствующие:
— русскому дательному падежу:

Elle dit *à Michel*: «Michel, parlez russe, s'il vous plaît! — Она говорит *Михаилу*: «Михаил, говорите, пожалуйста, по-русски!»

— другим падежам:
Je parle *à ma sœur*. — Я разговариваю *со своей сестрой*.

Он может также указывать — на пространственные отношения, местонахождение, направление и т.д.:

Elle est *à Brest*. — Она *в Бресте*.
Il va *à Brest*. — Он едет *в Брест*.

— на временные отношения:
Elle part à *midi*. — Она уезжает в 12 часов дня.

Madame Léger dit à René: — René, parlez russe, s'il vous plaît!
— Lisez plus vite, s'il vous plaît!
— Allez à l'université!

Множественное число имен существительных

Множественное число имен существительных образуется путем замены артикля (указательного или притяжательного прилагательного) единственного числа артиклем (указательным или притяжательным прилагательным) множественного числа.

На письме существительное принимает во множественном числе **-s**, которое не произносится.

Существительные, оканчивающиеся на **s, x** и **z** во множественном числе, на письме не изменяются.

ma — mes:	ma lettre — **mes lettres**
ta — tes:	ta lettre — **tes lettres**
sa — ses:	sa lettre — **ses lettres**
ce } **ces:**	ce livre — **ces livres**
cette } **ces:**	cette lettre — **ces lettres**
une — des:	une amie — **des amies**
le (l') } **les:**	le livre — **les livres**
la (l') } **les:**	la fleur — **les fleurs**
	l'ami(e) — **les amis(es)**

Il a une amie. — Il a des amies.
Elle a une sœur. — Elle a des sœurs.
Je lis ce livre. — Je lis ces livres.
Tu aimes cette revue. — Tu aimes ces revues.
J'aime ma sœur. — J'aime mes sœurs.
Tu lis sa lettre. — Tu lis ses lettres.
Je lis ta lettre. — Je lis tes lettres.

faire ses études — учиться (где-л.)

Je fais mes études à l'université.
Tu fais tes études à l'université.
Il fait ses études à l'université.

J'ai	
Tu as	**Vous avez**
Il (elle) a	

Je vais	
Tu vas	**Vous allez**
Il (elle) va	

— Vous avez ce livre? — Oui, j'ai ce livre.
— Tu as cette revue? — Oui, j'ai cette revue.
— Elle a des amies? — Oui, elle a des amies.
— Tu vas à l'université? — Oui, je vais à l'université.
— Vous allez à Brest? — Oui, je vais à Brest,
— Il va chez (к) sa sœur? — Oui, il va chez sa sœur.

Обозначение времени

Для обозначения времени во французском языке употребляется безличный оборот **il est**:

Il est une heure. — (Сейчас) Час.

Il est quatre heures. — (Сейчас) Четыре часа.

Запомните:

Quelle heure est-il, s'il vous plaît? — Который час?

une heure [œ:r] час

quelle + *сущ*. какая (*существительное, употребляется без артикля*)

une одна (*числительное*)

quatre четыре

six [sis] шесть

huit [ɥit] восемь

neuf девять

dix [dis] десять

— Quelle heure est-il, s'il vous plaît?

— Il est une heure.
— Il est quatre heures.
— Il est six heures*.
— Il est huit heures.
— Il est neuf heures**.

Il est midi. — Сейчас 12 часов дня. **Il est minuit.** — Сейчас 12 часов ночи.

A quelle heure ... ? В котором часу ... ? **... à quatre heures** ... в четыре часа

— A quelle heure allez-vous à l'université?
— Je vais à l'université à neuf heures.

— A quelle heures quittez-vous l'université?
— Je quitte l'université à quatre heures.

— A quelle heures déjeunez-vous?
— Je déjeune à midi.

Слова к тексту

quitter уходить, выходить (*глагол требует прямого дополнения:* Je *quitte* la salle. — Я *выхожу* из аудитории.)

la cité universitaire студенческий городок

faire sa gymnastique заниматься гимнастикой

et и

après после

les cours занятия, лекции

il étudie он изучает

le russe русский язык

il achète он покупает

chez les bouquinistes у букинистов

où где, куда

---

* При связывании буква **x** произносится [z]: six heures [sizœ:r].

** Перед существительным **heure** в слове **neuf** буква **f** произносится [v]: neuf heures [nœvœ:r].

ТЕКСТ

Michel fait ses études à l'université. A huit heures il fait sa gymnastique et il part. Il va à l'université. Après les cours il déjeune et quitte l'université. Michel étudie le russe. Il achète des livres russes chez les bouquinistes. Michel aime parler russe.

Сложная инверсия

Если подлежащее и прямое дополнение выражены существительным, то при построении вопросительного предложения делается сложная инверсия, а именно: подлежащее-существительное остается перед сказуемым и еще раз повторяется после сказуемого в виде личного местоимения 3-го л. соответствующего рода и числа:

Michel (Lucie) fait ses études à l'université.
Où *Michel* fait-*il* ses études?
Où *Lucie* fait-*elle* ses études?

Запомните! Если 3-е л. ед. числа глагола оканчивается на **-e** или **-a**, то при инверсии (как простой, так и сложной) между глаголом и подлежащим-местоимением ставится **-t-**:

Où va-**t**-il? Lucie a-**t**-elle ce livre?

— Où Michel fait-il ses études?	— Il fait ses études à l'université.
— Où ta sœur fait-elle ses études?	— Elle fait ses études à la Faculté des lettres (филологический факультет).
— Où fais-tu tes études?	— Je fais mes études à l'Université de Tours. *(Тур — город в центре Франции.)*
— Michel fait-il sa gymnastique?	— Oui, il fait sa gymnastique.
— A quelle heure part-il?	— Il part à huit heures.
— A quelle heure partez-vous?	— Je pars à huit heures.
— Où Michel va-t-il à huit heures?	— A huit heures il va à l'université.
— Où allez-vous à huit heures?	— Je vais à l'université.
— Que fait Michel après les cours?	— Après les cours il déjeune et il quitte l'université.
— Où Michel déjeune-t-il?	— Il déjeune à l'université.
— Où déjeunez-vous?	— Je déjeune à l'université.
— Michel étudie-t-il le russe?	— Oui, il étudie le russe.
— Michel lit-il des livres russes?	— Oui, il lit des livres russes.
— Où Michel achète-t-il des livres russes?	— Il achète des livres russes chez les bouquinistes, sur les quais de la Seine (на набережных Сены).
— Michel aime-t-il parler russe?	— Oui, il aime parler russe.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

débat, débuter, décade, démasquer, dépêche, député, désarmer, céramiq , mes tulipes, tes vestes, ses livres, tes lectures, vous courez, vous pouvez, vous doutez, vous saluez, vous soupez.

II. Прочтите и запомните:

Sylvie, vous *parlez russe*?

Замените:

parler russe → aimer la musique, déjeuner avec nous (с нами), lire ce livre, partir mardi, aimer lire, aller à l'université

III. Задайте вопросы:

1. Oui, j'aime le patinage artistique. 2. Oui, je quitte l'université à quatre heures. 3. Oui, je parle bulgare. 4. Oui, j'ai une sœur. 5. Oui, je vais à l'université.

IV. A Сделайте по образцу.

Образец: Vous parlez russe. — **Parlez russe, s'il vous plaît!**

1. Vous quittez la salle. 2. Vous lisez ce livre. 3. Vous allez à l'université. 4. Vous déjeunez avec nous. 5. Vous parlez à Marie.

B Попросите ваших товарищей пойти в университет, прочитать этот журнал, выйти из аудитории, поговорить с Михаилом, купить эти книги.

V. A Прочтите и запомните:

Je quitte *Paris*.

Замените:

Paris → l'université, Genève, la salle, la faculté.

B Скажите по-французски:

1. Я уезжаю из Женевы во вторник. 2. Я ухожу из университета в четыре часа. 3. Выйдите, пожалуйста, из аудитории.

VI. Скажите и напишите во множественном числе.

une amie, une fleur, la sœur de Sylvie, la revue de Marie, cette salle, ce livre, cette université, ma sœur, ta veste, sa lettre.

VII. Задайте вопросы:

1. Oui, il parle à ta sœur. 2. Oui, il parle à tes amies. 3. Oui, je fais ma gymnastique. 4. Oui, il parle à sa sœur. 5. Oui, je fais mes études à l'université. 6. Oui, il fait ses études à l'université.

VIII. A Прочтите и запомните:

Il va à la faculté.
Il va à Paris.

Замените:

Il → je, tu, vous

B Ответьте на вопросы:

1. Où va ta sœur? 2. Où va Michel? 3. Où allez-vous?

IX. A Прочтите и запомните:

Il a une sœur.
Il a cette revue.

Замените:

Il → je, tu, vous

B Ответьте на вопросы:

1. Tu as cette revue? 2. Vous avez ce disque? 3. Michel a-t-il ce livre?

C Скажите по-французски:

1. У тебя есть сестра? 2. У меня есть эта пластинка. 3. У нее есть этот журнал. 4. У вас есть эти книги?

X. Сделайте по образцу.

Образец: Je déjeune... . — **Je déjeune à quatre heures.**

1. Je fais ma gymnastique... . 2. Je vais à l'université... . 3. Je quitte la faculté... . 4. Je pars... .

XI. A Поставьте в вопросительной форме:

1. Marie achète des livres chez les bouquinistes. 2. Marlène fait ses études à l'université. 3. Lucie quitte la salle. 4. Ma sœur fait sa gymnastique à sept heures. 5. Ma sœur lit des revues russes. 6. Mes amis aiment cette ville (город).

B Задайте вопросы:

1. Il va à l'université. — Où...? 2. Elle habite la cité universitaire. — Où...? 3. Michel fait ses études à l'université. — Où...? 4. Michel fait sa gymnastique à huit heures. — A quelle heure...? 5. Michel étudie le russe à l'université. — Où...? 6. Il achète des livres russes chez les bouquinistes. — Où...? 7. Il part à six heures. — A quelle heure...?

XII. Ответьте на вопросы:

1. Où habitez-vous? 2. A quelle heure déjeunez-vous? 3. A quelle heure partez-vous? 4. A quelle heure allez-vous à la faculté? 5. A quelle heure quittez-vous la faculté? 6. Vous aimez le russe? 7. Vous aimez la musique? 8. Vous aimez la musique classique? 9. Quelles revues lisez-vous? 10. Vous avez des livres russes? 11. Vous avez des amis à Paris?

XIII. Расскажите текст (с. 31) в 1-м л. ед. числа.

XIV. Спросите у вашего товарища, обращаясь к нему на Вы:

где он обедает; в котором часу он обедает; любит ли он музыку; любит ли он фигурное катание; любит ли он литературу; есть ли у него книги; где он покупает книги.

УРОК 4

ПОЛУГЛАСНЫЙ [w]

Для произнесения звука [w] следует начать произносить [u], сильнее округлив губы и выдвинув их вперед, и тотчас же перейти к следующему гласному. Этот быстрый переход от [u] к следующему гласному и образует полугласный [w].

Произнесите:

[pwa] — [bwa]	[bwa] — [bwa:r]	[twɛ] — [twe]	[wi] — [wi:r]
[twa] — [dwa]	[swa] — [swa:r]	[dwɛ] — [dwe]	[lwi] — [lwi:z]
[ʃwa] — [ʒwa]	[twa] — [twa:z]	[ʒwɛ] — [ʒwe]	[ʒwi] — [ʒwi:r]
[fwa] — [vwa]	[dwa] — [dwa:ʒ]	[vwɛ] — [vwe]	
[mwa] — [nwa]	[vwa] — [vwa:r]	[nwɛ] — [nwe]	
[lwa] — [rwa]	[nwa] — [nwa:r]	[lwɛ] — [lwe]	

Изображение [w] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[wa]	**oi**		**moi**
[w]	**ou**	перед любым гласным	**jouet, jouer, oui**

Прочтите:

moi, toi, roi, loi, noire, foire, voir, soir; louer, jouer, nouer, doué; jouet, fouet, souhait; Louis, Louise.

ГЛАСНЫЙ [ɔ]

Звук [ɔ] (открытый) отличается от русского **о**. При произнесении [ɔ] язык оттянут назад (кончик языка не касается нижних зубов), и спинка языка немного приподнята к нёбу; губы слегка округлены.

Произнесите: помните, что: а) губы и язык не меняют своего положения; б) неударный гласный произносится так же четко как и ударный.

[pɔt]	[dɔn]	[pɔ:r]	[dɔ:r]
[bɔt]	[sɔn]	[bɔ:r]	[sɔ:r]
[ʃɔt]	[nɔn]	[tɔ:r]	[nɔ:r]

[pɔrte]	[pɔlɔnɛ]	[vɔlœ:r]
[dɔne]	[prɔtɔkɔl]	[dɔktœ:r]
[sɔne]	[krɔkɔdil]	[pɔrtœ:r]
[vɔle]	[kɔlɔsal]	[bɔnœ:r]

Изображение [ɔ] на письме

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ɔ]	**o** **au**	перед согласным перед **r**	**notre, bonne** **aurore**

Прочтите:

vol, col, voleur, colleur, accord, port, apport, l'or, alors, flore, il donne, donner, il sonne, sonner, il téléphone*, téléphoner, notre école, notre équipe.

Вспомните правила произнесения [ə] беглого (см. с. 20):

votre école, notre ami, votre université, notre usine, notre amour, votre père, notre professeur, votre faculté, notre capitale, votre chat.

[ə] «БЕГЛОЕ» В ПОТОКЕ РЕЧИ

[ə] «беглое», находящееся между двумя согласными звуками, окруженными, в свою очередь, гласными, не произносится:

acheter [aʃte]
revenir [rəvni:r]

Прочтите:

s'appeler, vous achetez, ma petite sœur, sa petite sœur, une petite table, vous vous appelez, cette petite femme, votre mère, votre ami, notre usine, notre fabrique.

Род и число имен прилагательных

Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-e** немое, в женском роде не изменяются:

jeune — jeune; russe — russe

Все остальные прилагательные образуют женский род прибавлением к форме мужского рода **-e** немого. При этом прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на гласный или согласный звук, изменяются только орфографически:

poli [pɔli] вежливый	polie [pɔli] вежливая
seul [sœl] один	seule [sœl] одна

Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на непроизносимую согласную, изменяются и фонетически, и орфографически:

petit [pti] маленький — petite [ptit] маленькая

*__ph__ читается **f**: [iltelefɔn].

Как и существительные, прилагательные образуют множественное число путем прибавления к форме единственного числа окончания **-s**, которое не произносится:

Ma petite sœur. — Mes petites sœurs.

Запомните:

notre наш, наша
notre professeur наш преподаватель
votre ваш, ваша
leur их
leur père их отец
une école школа

Притяжательные прилагательные:	
ma — mes	**notre**
ta — tes	**votre**
sa — ses	**leur**

— C'est votre professeur? — Oui, c'est notre professeur.
— C'est votre école? — Oui, c'est notre école.
— C'est votre faculté? — Oui, c'est notre faculté.
— C'est votre université? — Oui, c'est notre université.
— C'est leur père? — Oui, c'est leur père.
— C'est leur amie? — Oui, c'est leur amie.

Запомните:

faire sa toilette приводить себя в порядок
merci спасибо
Salut! Привет!

être – **vous êtes**
dire – **vous dites**
faire – **vous faites**

— Vous êtes Bulgare? — Oui, je suis Bulgare.
— Vous êtes Russe? — Oui, je suis Russe.
— Vous faites votre gymnastique, Michel? — Oui, je fais ma gymnastique.
— Vous faites votre toilette, Simone? — Oui, je fais ma toilette.
— Vous dites «merci» à votre mère, Yvonne? — Oui, je dis «merci» à ma mère.
— Vous dites «salut» à votre sœur, Marc? — Oui, je dis «salut» à ma sœur.

НОСОВЫЕ ЗВУКИ

Во французском языке четыре носовых звука:[ɔ̃], [ã], [ɛ̃], [œ̃].

При произнесении носового звука струя воздуха проходит одновременно через полость рта и носа (в отличие от чистых звуков, когда воздух проходит только через полость рта), вследствие чего звук приобретает носовой тембр.

Все носовые звуки исторически долгие. Они долгие перед любым согласным или группой согласных в ударной позиции. (В неударной позиции историческая долгота несколько сокращается, а в конечном открытом слоге исчезает совсем).

НОСОВОЙ [ɔ̃]

При произнесении [ɔ̃] положение органов речи такое же, как и при произнесении чистого [ɔ], но губы округлены сильнее и выдвинуты вперед.

Произнесите [m], постепенно усиливая его, а затем, протянув этот звук, перейдите к произнесению [ɔ̃]:

[mmmɔ̃] — [mmmɔ̃] — [mmmɔ̃]

Проделайте то же самое с [n]:

[nnnɔ̃] — [nnnɔ̃] — [nnnɔ̃]

Произнесите; помните, что конечный гласный всегда краткий:

[mɔ̃] — [nɔ̃] — [fɔ̃] — [vɔ̃] — [lɔ̃] — [rɔ̃]

[bɔ̃] — [dɔ̃] — [sɔ̃] — [zɔ̃]

Протяните [ɔ̃], резко оборвите его и произнесите следующий за ним согласный:

[mɔ̃:d]	[fɔ̃:d]	[bɔ̃:b]	[lɔ̃:g]
[pɔ̃:p]	[sɔ̃:ʒ]	[tɔ̃:b]	[rɔ̃:d]

[mɔ̃] — [mɔ̃:d]	[fɔ̃] — [fɔ̃:d]	[pɔ̃] — [pɔm]	[sɔ̃] — [sɔn]
[pɔ̃] — [pɔ̃:p]	[sɔ̃] — [sɔ̃:d]	[bɔ̃] — [bɔn]	[nɔ̃] — [nɔn]
[bɔ̃] — [bɔ̃:b]	[lɔ̃] — [lɔ̃:g]	[tɔ̃] — [tɔn]	[lɔ̃] — [lɔm]
[tɔ̃] — [tɔ̃:b]	[rɔ̃] — [rɔ̃:d]	[dɔ̃] — [dɔn]	[rɔ̃] — [rɔm]

Изображение звука [ɔ̃] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[ɔ̃]	**on**	на конце слова или перед произносимым согласным	**mon, ronde**
	om	перед **p**, **b** и в слове **nom**	**bombe, pompe**

Прочтите:

bon, nom, mon, ton, son, long, ils sont, ils font, ils ont, ils vont, nous aimons, nous habitons, nous restons, nous quittons, ronde, fonte, conte, monde, sonde, monter, bonté, conter, sonder, longer, prononcer, annonce ; bomber, pompeur, pompiste, pompon.

СВЯЗЫВАНИЕ С НОСОВЫМ ГЛАСНЫМ

При связывании слов с конечным носовым гласным сначала произносится носовой звук, а затем [n], который образует единый слог с начальным гласным следующего слова:

mon‿ami [mɔ̃-na-mi]

Прочтите:

mon ami, ton ami, son ami; mon élève, ton élève, son élève; mon appel, ton appel, son appel; mon accord, ton accord, son accord.

Первое лицо множественного числа глагола настоящего времени

Французские глаголы имеют в 1-м л. мн. числа настоящего времени окончание [ɔ̃] **-ons**:

Nous parl**ons**, nous lis**ons**, nous part**ons**, nous av**ons**, nous fais**ons***.

Исключение: être — nous **sommes**

Запомните:

une maison дом
vous revenez вы возвращаетесь
vous relisez вы перечитываете

— Vous habitez cette maison?	— Oui, nous habitons cette maison.
— Vous faites votre gymnastique?	— Oui, nous faisons notre gymnastique.
— Vous partez à huit heures?	— Oui, nous partons à huit heures.
— Vous revenez à six heures?	— Oui, nous revenons à six heures.
— Vous relisez ce livre?	— Oui, nous relisons ce livre.
— Vous dites «merci» à votre mère?	— Oui, nous disons «merci» à notre mère.
— Vous avez une sœur?	— Oui, nous avons une sœur.
—Vous êtes jeunes?	— Oui, nous sommes jeunes.
— Vous êtes Russes ?	— Oui, nous sommes Russes.

* В этом слове ai произносится [ə]: [fəzɔ̃].

Спряжение глагола **parler** в настоящем времени:

Je parl**e**	Nous parl**ons**
Tu parl**es**	Vous parl**ez**
Il (elle) parl**e**	Ils (elles) parl**ent**

Глаголы III группы

К III группе глаголов относятся глаголы с инфинитивом на **-ir, -oir, -re,** среди которых различаются глаголы, объединяемые в подгруппы по общим типам спряжения, и глаголы индивидуального спряжения, например: **faire, lire, écrire** и др.

Спряжение некоторых глаголов III группы в настоящем времени

Lire (relire)

Je li**s**	Nous li**sons**
Tu li**s**	Vous li**sez**
Il (elle) li**t**	Ils (elles) lis**ent**

Dire

Je di**s**	Nous dis**ons**
Tu di**s**	Vous dit**es**
Il (elle) di**t**	Ils (elles) dis**ent**

Partir

Je par**s**	Nous part**ons**
Tu par**s**	Vous part**ez**
Il (elle) par**t**	Ils (elle) part**ent**

Faire

Je fai**s**	Nous fais**ons**
Tu fai**s**	Vous fait**es**
Il (elle) fai**t**	Ils (elles) **font**

Avoir

J'ai	Nous avons
Tu as	Vous avez
Il (elle) a	Ils (elles) **ont**

Etre

Je suis	Nous **sommes**
Tu es	Vous **êtes**
Il (elle) est	Ils (elles) **sont**

Aller

Je vais	Nous allons
Tu vas	Vous allez
Il (elle) va	Ils (elles) **vont**

faire – ils font
avoir – ils ont
être – ils sont
aller – ils vont

Запомните:

le soir вечер, вечером
une leçon* [ləsɔ̃] урок
fatigué**, **-e** [fatige] усталый
très очень

---

* Буква **ç** пишется перед **a, o, u,** чтобы указать, что в данном случае нужно читать [s], а не [k].

** После буквы **g** перед **e, i, y** пишется **u** чтобы указать, что в данном случае нужно читать [g], а не [ʒ].

— Il font leur gymnastique.

— Elles ont une leçon le soir.

— Ils vont chez Nicole mardi.

— Ils sont fatigués le soir.

— Que font-ils?
— Ils font leur gymnastique.
— Que font-elles le soir?
— Le soir, elles ont une leçon.
— Où vont-ils mardi?
— Mardi, ils vont chez Nicole.
— Sont-ils fatigués le soir?
— Oui, le soir, ils sont très fatigués.

C'est une revue. — **Ce sont des revues.**

C'est une école.
C'est une fleur.
C'est une revue russe.

Ce sont des écoles.
Ce sont des fleurs.
Ce sont des revues russes.

Отрицательная форма глагола

Во французском языке отрицание выражается двумя словами **ne** и **pas**, из которых **ne** всегда стоит перед глаголом, а **pas** после него:

Je *ne* lis *pas*. — Я не читаю.
Ne parlez *pas*. — Не говорите.
Je *n'*aime *pas* ce livre. — Я не люблю эту книгу.
Ce *n'*est *pas* une veste. — Это не куртка.

Запомните:

non нет
seul, -e один, одна
une copine приятельница, подруга

— Tu lis ce livre?

— Tu es seule?

— Vous allez chez Nicole?

— Vous habitez Brest?

— C'est une école?
— Ce sont des revues russes?

— Non, je ne lis pas ce livre. Je lis une revue.
— Non, je ne suis pas seule. Je suis avec ma copine.
— Non, nous n'allons pas chez Nicole. Nous allons chez Simone.
— Non, nous n'habitons pas Brest. Nous habitons Moscou.
— Non, ce n'est pas une école.
— Non, ce ne sont pas des revues russes. Ce sont des revues cubaines.

Личные местоимения

Французские личные местоимения имеют две формы: безударную, которая уже встречалась — **je, tu, il (elle), nous, vous, ils (elles),** и ударную: **moi, toi, lui, elle** и др.

Безударные (или приглагольные) местоимения **не могут** употребляться самостоятельно, без глагола.

Je parle. Où vas-tu?

Ударные (или самостоятельные) местоимения всегда находятся под ударением и могут употребляться: а) самостоятельно, без глагола:

— Qui est là? — Кто там?
— *Moi*. — Я.

б) с оборотом **c'est:**

— Qui est là? C'est *toi*, Isabelle?
— Oui, c'est *moi*.

C'est *toi*. — Это *ты*.
C'est *lui*. — Это *он*.
C'est *elle*. — Это *она*.

Ударные местоимения употребляются и в том случае, когда хотят выделить одушевленное подлежащее (если на него падает логическое ударение):

Lui, il relit ses notes. — А он перечитывает свои записи.

Запомните:

qui кто (*вопросительное местоимение*)
regarder смотреть (глагол требует прямого дополнения)
une télé телевизор
une usine завод

— Qui lit cette revue?	— C'est moi (lui, elle) — Moi.
— Que faites-vous?	— Moi, je lis et ma copine regarde la télé.
— Où allez-vous?	— Moi, je vais à l'école et Simon va à l'usine.

Притяжательные прилагательные:

ma	**mon**	**mes**	**notre**
ta	**ton**	**tes**	**votre**
sa	**son**	**ses**	**leur**

Слова к тексту

une rue улица
nous sommes six нас шестеро
mon père мой отец
mon petit frère мой младший брат
notre chat наша кошка
sept [sɛt] семь
le café кофе
fare le café готовить кофе
les petits малыши
chaque каждый (*неопределенное прилагательное*)
chaque jour каждый день (*при употреблении прилагательного* **chaque** *артикль не употребляется*)
rester остаться
Vite à table! Быстро (садитесь) за стол!
le dîner ужин
être servi быть поданным (*об обеде, ужине и т. д.*)
son journal его (её) газета
tricoter вязать
jouer играть
mes notes мои записи

Запомните!

В адресе перед названием улицы артикль **не** употребляется; соблюдается следующий порядок слов:

Notre adresse est 4, rue Pouchkine, Moscou.

Русской конструкции *улица Пушкина* (*музей Пушкина*) соответствует беспредложная конструкция: rue Pouchkine, musée Pouchkine, тогда как конструкция с предлогом **de** выражает отношение принадлежности:

la maison *de* Pouchkine — дом Пушкина (т. е. принадлежавший ему).

ТЕКСТ

Nous habitons cette maison. Notre adresse est 4, rue Pouchkine, Moscou. Nous sommes six: ma mère, mon père, mon petit frère Victor, ma petite sœur Sophie, notre chat et moi.

A sept heures ma mère fait le café, mon père, mon petit frère et ma petite sœur font leur gymnastique, et moi, je fais ma toilette. Nous partons à huit heures. Mon père va à l'usine, moi, je vais à la faculté. Sophie et Victor vont à l'école. Chaque jour ils* ont quatre leçons. Ma mère reste seule avec le chat.

A six heures nous revenons à la maison. Ma mère dit: «Vite à table! Le dîner est servi». Le soir nous restons à la maison. Mon père lit son journal, ma mère tricote et regarde la télé. Les petits jouent avec le chat. Moi, je relis mes notes.

— Où habitez-vous?

— Nous habitons 4, rue Pouchkine, Moscou.
— J'habite 3, boulevard Lannes, Paris.

---

* При замене подлежащих-существительных разного рода всегда употребляется местоимение 3-го л. мн. числа муж. рода **ils**.

— Vous avez une sœur? — Oui, j'ai une sœur. Elle s'appelle Sophie.

— Que fait-elle? — Elle va à l'école.

— Que faites-vous à sept heures? — Ma mère fait le café. Moi, je fais ma toilette. Mon père, Victor et Sophie font leur gymnastique.

— Moi, je fais ma gymnastique.

— Moi, je fais ma toilette.

— A quelle heure partez-vous? — Nous partons à huit heures.

— Moi, je pars à 8 heures.

— Où va votre père? Et vous? — Il va à l'usine. Moi, je ne vais pas à l'usine. Je vais à la faculté.

— A quelle heure revenez-vous? — Nous revenons à la maison à six heures.

— Que faites-vous le soir? — Le soir, mon père lit son journal, ma mère tricote et regarde la télé.

— Et les petits? — Les petits jouent avec le chat.

— Vous tricotez? — Moi, je ne tricote pas, mais (зд.: *а*) ma mère tricote.

— Vous regardez la télé? — Oui, parfois (иногда) je regarde la télé.

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

bois, boisé, foi, noix, revoir, toilette, chouette, alouette, choisir, loisir, courtoisie, couette, désarroi, effroi, mouette, bouée; monopole, motocycle, crocodile, bonnet, botte, bottine, canonique, cérémonie, coloré, comète, communiqué, commerce, commissaire, format, formalisme, formelle, formule, gommer, locataire, au revoir, madone; sonder, songer, sonner, rompu, romanesque, ronce, nous relisons, nous parlons, nous donnons, nous téléphonons.

II. Закончите фразы, употребив одно из данных прилагательных (не забудьте согласовать прилагательное в роде с существительным):

seul(e), petit(e), malade, beige, jeune

1. Ce pull (свитер) est ... . 2. Ma veste est ... . 3. Marc reste ... . 4. Ma mère reste ... . 5. Mon frère est ... . 6. Michel est ... . 7. Ma sœur est ... . 8. Ma copine est ... .

III. Поставьте во множественном числе:

sa petite sœur; ta belle veste; une copine malade.

IV. A Ответьте на вопросы, используя образец.

Образец: — C'est votre usine?
— Oui, c'est notre usine.

1. C'est votre école? 2. C'est votre frère? 3. C'est leur mère? 4. C'est leur professeur?

B Задайте вопросы:

1. Oui, c'est notre père. 2. Oui, c'est notre salle. 3. Oui, c'est leur faculté. 4. Oui, c'est leur usine.

V. A Поставьте во множественном числе:

1. Tu es seul. 2. Tu fais ta gymnastique. 3. Tu dis «Merci» à Marcel. 4 Tu es belle. 5. Tu fais ta toilette. 6. Tu dis «Salut» à ta copine.

B Задайте вопросы.

Образец: — Oui, je suis malade.
— Vous êtes malade?

1. Oui, je suis seul. 2. Oui, je suis Russe. 3. Oui, je suis professeur. 4. Oui, je fais ma gymnastique. 5. Oui, je fais ma toilette. 6. Oui, je dis «Merci» à ma mère. 7. Oui, je dis «Salut» à Gaston.

VI. Измените предложения по образцу.

Образец: J'habite cette maison. — **Nous habitons cette maison.**

1. Je fais ma toilette. 2. Je pars à 8 heures. 3. Je relis cette revue. 4. Je dis «Merci» à ma mère. 5. J'aime cette musique. 6. Je parle russe. 7. J'ai 4 cours.

VII. Скажите во множественном числе:

1. **J'habite** cette maison. **Tu habites** cette maison. **Il habite** cette maison. **Elle habite** cette maison. 2. **Je lis** cette revue. **Tu lis** cette revue. **Il lit** cette revue. **Elle lit** cette revue. 3. **Je pars** à 8 heures. **Tu pars** à 8 heures. **Il part** à 8 hueres.

VIII. A Ответьте на вопросы:

1. A quelle heure déjeunez-vous? Et Michel? Et votre sœur? 2. Regardez-vous la télé chaque soir? Et votre père? Et votre copine? 3. Lisez-vous ce journal chaque jour? Et votre père? Et votre mère? 4. A quelle heure partez-vous? Et votre père? Et votre mère? 5. Vous étudiez le russe? Et votre copine? 6. Vous aimez les films de Fellini?

B Задайте аналогичные вопросы вашему другу, вашим друзьям, вашему преподавателю.

IX. A Закончите предложения:

1. A sept heures, je fais ma toilette, et les petits... . 2. A huit heures, je vais à l'université, et les petits... . 3. Chaque jour, j'ai trois leçons, et Sophie et Victor... . 4. Le soir, je ne suis pas fatigué, et les petits... .

B Составьте предложения:

1. Avoir ce livre. Ses amis... . 2. Avoir des problèmes. Pierre et Marc... . 3. Faire sa gymnastique. Les petits... . 4. Être fatigué. Ses parents (его родители) ... . 5. Être Arabe. Ses amis... . 6. Aller à Paris. Pierre et Marie... . 7. Aller à l'université. Ses amis... .

X. A Поставьте во множественном числе:

1. C'est une veste. 2. C'est une fleur. 3. C'est une revue. 4. C'est une maison. 5. C'est une université. 6. C'est une école. 7. C'est une usine. 8. C'est ma sœur. 9. C'est mon petit frère. 10. C'est mon livre. 11. C'est ma copine. 12. C'est son chat. 13. C'est ton pull. 14. C'est son professeur.

B Поставьте в отрицательной форме предложения из пункта А и составленные вами предложения.

XI. A Дайте утвердительный и отрицательный ответы:

1. Vous tricotez? 2. Que faites-vous? Vous regardez la télé? 3. Vous aimez la musique classique? 4. Vous allez à la maison ? 9. Vous faites votre gymnastique? 6. Vous êtes fatigué le soir? 7. Ils vont chez leur copine? 8. Ils ont cette revue? 9. Que faites-vous? Vous relisez les poésies de Prévert? 10. Vous partez à huit heures?

B Задайте те же вопросы своему товарищу, обращаясь к нему на ты.

XII. Ответьте на вопросы, употребляя ударные местоимения **moi, toi, lui, elle:**

1. Qui habite cette maison? Votre sœur ou (или) vous? 2. Que faites-vous le soir? (votre père, votre mère, vous?) 3. Qui lit cette revue? Léon ou vous? 4. Votre sœur tricote le soir? Et vous? 5. Qui est là? C'est toi, Robert?

XIII. Напишите несколько адресов по образцу.

Образец: **3, rue Pouchkine, Moscou.**

XIV. A Ответьте на вопросы по образцу.

Образец: — C'est ton livre?
— Oui, c'est mon livre.

1. C'est ta revue? 2. C'est ton frère? 3. C'est ta sœur? 4. C'est ta copine? 5. C'est mon journal? 6. C'est ton chat?

B Употребите соответствующие притяжательные прилагательные.
Образец: Chaque soir, je lis ... journal. — Chaque soir, je lis **mon** journal.

1. Elle habite Paris avec ... sœur. 2. Le père fait ... toilette. 3. Je vais à l'école avec ... copine. 4. A sept heures, nous faisons... toilette. 5. Les petits font ... gymnastique. 6. Tu déjeunes avec ... frère? 7. Vous allez à Calais avec ... cousine ? 8. Le professeur parle à ... élèves (ученики). 9. Tu fais ... études à l'université? 10. Je fais ... études à l'École de médecine.

XV. A Скажите по-французски:

каждый день, каждый вечер, каждый преподаватель, каждая газета, каждый завод.

B Закончите предложения, используя словосочетания из пункта **A**:

1. Je vais à l'école ... . 2. Les petits regardent la télé ... . 3. Elle fait sa gymnastique ... .

XVI. Скажите по-французски:

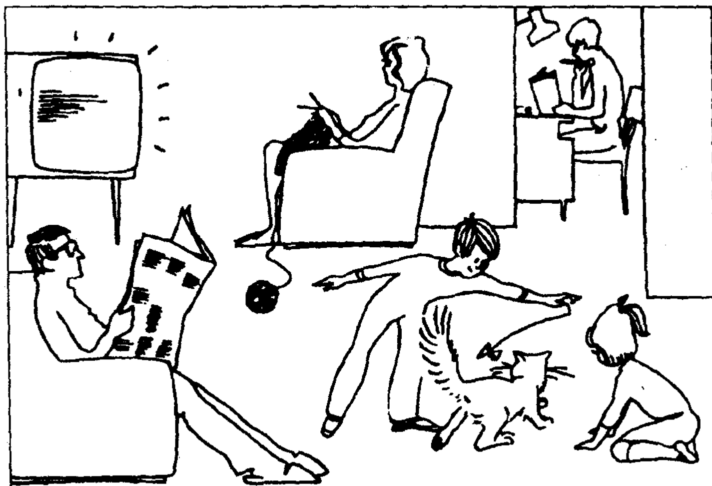
моя книга, твоя кошка, его газета, твой дом, мой урок, его журнал, твой цветок, мой пиджак, твой факультет, его письмо.

XVII. Дополните предложения существительными usine, sœur, école, употребив нужный артикль:

1. Léon a ... . 2. ... de Léon s'appelle Yvonne. 3. C'est ... ? Non, ce n'est pas ... . C'est ... . 4. ... est près de notre maison. 5. Où est ... ? Elle est près de notre maison.

XVIII. Что делают персонажи текста (с. 42) в течение дня?

1. Le père ... . 2. La mère ... . 3. Les petits ... . 4. Moi, je ... .



XIX. Поговорим о вас:

1. Où habitez-vous? 2. A quelle heure faites-vous votre toilette? 3. Qui fait le café dans votre famille? 4. Faites-vous votre gymnastique chaque jour? 5. A quelle heure quittez-vous la maison? 6. Où va votre père? Et votre mère? 7. A quelle heure le dîner est-il servi? 8. Que dit votre mère? 9. Que faites-vous le soir? Et votre père? Et votre mère? 10. Vous êtes fatigué le soir?

XX. Расскажите о своей семье, о своих близких.

УРОК 5

НОСОВОЙ [ã]

При произнесении [ã] язык сильно оттянут назад, а губы слегка округлены; в остальном следует руководствоваться общими правилами произнесения носовых гласных:

[mmmã — mmmã — mmmã]

Произнесите; помните, что конечный гласный краток!

[mã] — [nã] [fã] — [vã]
[pã] — [bã] [ʃã] — [ʒã]
[tã] — [dã] [lã] — [rã]

Помните о долготе носовых гласных перед согласным звуком! Протяните [ã], резко оборвите и произнесите следующий за ним согласный:

[mã:ʒ] [fã:t]
[nã:t] [vã:t]
[pã:t] [lã:t]
[bã:d] [ʃã:t]
[tã:t] [rã:ʒ]

[pã] — [pã:t] [vã] — [vã:t]
[bã] — [bã:d] [lã] — [lã:t]
[tã] — [tã:t] [mã] — [mã:ʒ]
[fã] — [fã:t] [rã] — [rã:ʒ]

Изображение звука [ã] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[ã]	**an** **en**	на конце слова или перед произносимым согласным	**chant, chante** **lent, lente**
	em **am**	перед **p, b**	**emploi** **chambre**

рочтите:

sang, chant, blanc, blanche, franc, franche, elle chante, elle danse range; trente, lente, lentement, souvent, empêcher; déranger mbarquer, ramasser, animer, année, pan, panne.

апомните:

omment как	**quel âge a...** сколько лет... (о возрасте)
uarante сорок	**trente** тридцать
uarante ans сорок лет	**dix-sept** [disɛt] семнадцать
lle a quarante ans. Ей сорок лет.	**dix-huit** [dizɥit] восемнадцать

Mon ami s'appelle Jean [ʒɑ̃].	– Comment s'appelle votre ami? – Il s'appelle Jean.
Il s'appelle Henri.	– Comment s'appelle-t-il? – Il s'appelle Henri.
Ma mère a quarante ans.	– Quel âge a votre mère? – Elle a quarante ans.
Ma sœur a trente ans.	– Quel âge a votre sœur? – Elle a trente ans.
Mon frère a dix-sept ans.	– Quel âge a votre frère? – Il a dix-sept ans.
J'ai dix-huit ans.	– Quel âge avez-vous? – J'ai dix-huit ans.

пряжение некоторых глаголов III группы в настоящем времени

Apprendre — *учить, изучать*

J'apprends	Nous apprenons
Tu apprends	Vous apprenez
Il (elle) apprend	Ils (elles) apprennent

› этому образцу спрягаются глаголы **prendre** — *брать*, **comprendre** — *нимать*.

ıпомните:

français французский язык	**des enfants** дети
russe русский язык	**des livres pour enfants** книги для детей

prendre le français учить, изучать французский язык

— Quelle langue apprends-tu?	— J'apprends le français.
— Quelle langue apprenez-vous?	— Nous apprenons le français.
— Tes amis quelle langue apprennent-ils?	— Ils apprennent le russe.
— Quel livre prends-tu?	— Je prends le livre de Camus
— Et les petits?	— Ils prennent des livres pour enfants.

— Comprends-tu cette phrase? — Oui, je la (её) comprends.

— Tes enfants te (тебя) comprennent-ils? — Oui, ils me (меня) comprennent.

Écrire — *писать*

J'écris	Nous écrivons
Tu écris	Vous écrivez
Il (elle) écrit	Ils (elle) écrivent

Повелительное наклонение

Повелительное наклонение глаголов I группы и большинства глаголов III группы совпадает с формами 2-го л. ед. и мн. числа и 1-го л. мн. числа настоящего времени:

Lis!	Pars!	Fais!	Dis!	Apprends!
Lisons!	Partons!	Faisons!	Disons!	Apprenons!
Lisez!	Partez!	Faites!	Dites!	Apprenez!

Обратите внимание, что в повелительном наклонении все глаголы **I группы** и глагол **aller** во 2-м л. ед. числа пишутся без **s**.

Tu parle**s**	Parle!	Tu va**s**	Va!
	Parlons!		Allons!
	Parlez!		Allez!

Запомните:

écrire	**en français**	писать	по-французски
lire		читать	
dire qch		сказать что-л.	
chanter		петь	

— Marc écrit-il à Nicole en français (en russe, en bulgare...)? — Oui, il écrit à Nicole en français (en russe, en bulgare...).

— Nicole écrit-elle à Marc russe (en français, en bulgare...)? — Oui, elle écrit à Marc en russe (en français, en bulgare...).

— Lisez-vous en français (en russe, en bulgare...)? — Oui, je lis en français (en russe, en bulgare...).

— Vous dites cette phrase en russe (en français, en bulgare...)? — Oui, je dis cette phrase en russe (en français, en bulgare).

— Vous apprenez le français? — Oui, j'apprends le français, et vous?

— Moi, j'apprends le russe.

ПОЛУГЛАСНЫЙ [j]

Звук [j] напоминает й в словах яблоко, ясень, трамвай, но произносится более напряженно и звонко.

Изображение полугласного [j] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[j]	i il ill	перед гласным после гласного	**écolier** **travail, travailler**
[ij]	ill	после согласного	**famille** Исключения: **ville** [vil], **mille** [mil], **tranquille** [trãkil] и их производные.
[ij]	i	после 2-х согласных, из которых второй — **l, r** перед гласным	**ouvrier** [uvrije] **oublier** [ublije]

Прочтите:

ciel, pièce, panier, pianiste, biographie; bière, miel, pion, pionnier; pareil, pareille, vieille, travail, travailler, médaille, fille, grille, habiller; ville, mille, tranquille ; plier, crier, trier, février, bibliothèque.

СОГЛАСНЫЙ [ɲ]

Звук [ɲ] — это [n] смягченное. Этот звук отличается от русского **нь**: при произнесении французского [ɲ] кончик языка находится у нижних зубов и лишь средняя часть языка прижимается к твердому нёбу.

Произнесите:

[gaɲ] — [liɲ] — [mɔ̃taɲ] — [kãpaɲ] — [viɲ] — [pɛɲ]

После согласного [ɲ] перед гласным не должен слышаться [j], как в русском языке; после [ɲ] нужно сразу переходить к произнесению следующего гласного звука:

[aliɲe] — [pɛɲe] — [kãpaɲa:r] — [siɲe]

Изображение звука [ɲ] на письме

Звук	*Написание*	*Примеры*
[ɲ]	gn	**Avignon** **ligne**

Прочтите:

peigne, gagner, peigner, montagnard, Avignon, Bourguignon, champignon.

Неупотребление артикля перед существительным — именной частью сказуемого

Перед существительными, обозначающими профессию, партийную принадлежность, национальность и выступающими в роли именной части сказуемого, артикль, как правило, не употребляется.

Запомните:

Je suis étudiant(e). — *я студент(-ка)*
Il est ouvrier он рабочий
une employée* [ãplwaje] служащая
dans в (*предлог*)
la vie жизнь

Je suis étudiant.	— Que faites-vous dans la vie? — Je suis étudiant.
André est ouvrier.	— Que fait-il dans la vie? — Il est ouvrier.
Sa femme est employée.	— Et sa femme? — Elle est employée.

Вопрос к одушевленному подлежащему

Вопрос к одушевленному подлежащему начинается с местоимения **qui**, и глагол ставится всегда в единственном числе:

Il lit cette revue.
Ils lisent cette revue.
Qui lit cette revue?

Ответ на вопрос к подлежащему

Ответить на вопрос к подлежащему можно кратко. Например:

André lit cette revue.
— Qui lit cette revue?
— André (C'est André.)

При полном ответе на вопрос к подлежащему во французском языке употребляется конструкция **c'est ... qui**, причём **c'est** ставится п е р е д подлежащим, а **qui** — п о с л е него:

C'est André *qui* lit cette revue.

* **У** между двумя гласными равен двум **i**: employée = emploiiée = [ãplwaje]

Запомните:

une famille семья
toujours всегда
travailler работать

Jean apprend le russe.	— Qui apprend le russe dans cette famille? — C'est Jean (qui apprend le russe).
Ma mère fait toujours le café.	— Qui fait le café dans votre famille? — C'est ma mère (qui fait le café).
Jean travaille dans cette usine.	— Qui travaille dans cette usine? — C'est Jean qui travaille dans cette usine.

Место прилагательного-определения

Прилагательное-определение ставится обычно после сущ(е)ствительного:

mon ami *français*, une salle *claire.*

Однако ряд наиболее употребительных прилагательных стави(т)ся перед существительным. Это — **petit, -e, grand, -e** (*большой*) **joli, -e** (*хорошенький*); **jeune; belle; vieille** (*старая*):

Une *grande* famille.
Ma *petite* sœur.
Une *vieille* maison.

Слова к тексту

mon ami мой друг
grand, -e большой
métallurgique металлургический
notre pays [pei] (*муж. род*) наша страна
Il m'écrit. Он мне пишет.
Je lui réponds. Я ему отвечаю.
parce que потому что
une fille дочь
une banque банк
joli, -e хорошенький
une brune брюнетка
une école maternelle детский сад
une fillette девочка
gai, -e веселый
gentil [ʒãti], **gentille** [ʒãtij] милый (*Обратите внимание на произношение этого прилагательного*)
(ma) maman (моя) мама
(mon) papa (мой) папа
bonjour здравствуй, здравствуйте
pardon извини, извините
les parents родители, родственни(ки)
les grands-parents дедушка и бабу(шка)
Avignon Авиньон (*город на юге Фра(н)ции)*
passer проводить (время)
l'été (*муж. род*) лето
souvent часто
vieille старая
une chanson песня
le Pont d'Avignon Авиньонский мо(ст)
danser танцевать
on y danse там танцуют
tous [tus] все (местоимение)
danser en rond водить хоровод
pourquoi почему
comment как, каков, какова
à la campagne за городом, на да(че)
votre nom ваша фамилия
votre prénom ваше имя

ТЕКСТ

Mon ami français s'appelle Jean Durand. Il a trente ans. Jean est ouvrier. Il travaille dans une grande usine métallurgique.

Il aime notre pays et apprend le russe. Il m'écrit en russe et moi, je lui réponds en français parce que j'apprends cette langue.

La famille de Jean n'est pas grande: sa femme Françoise, leur fille Nicole et lui, Jean.

Françoise est employée dans une banque. C'est une jolie brune. Nicole a quatre ans, elle va à l'école maternelle. C'est une fillette gaie et gentille. Elle dit toujours: «Merci, maman. Bonjour, papa. Pardon, madame».

Les grands-parents de Nicole habitent Avignon. Nicole passe toujours l'été chez ses grands-parents. Elle chante souvent cette vieille chanson française:

Sur le Pont d'Avignon
On y danse, on y danse
Sur le Pont d'Avignon
On y danse tous en rond.

— Comment s'appelle votre ami?	— Mon ami s'appelle Jean Durand.
— Et quel est votre nom?	— Mon nom est Sérov.
— Quel est votre prénom?	— Mon prénom est André.
— Quel âge a votre ami?	— Il a trente ans.
— Et vous, quel âge avez-vous?	— Moi, j'ai dix-sept ans.
— Jean que fait-il dans la vie?	— Il est ouvrier.
— Et sa femme?	— Elle est employée.
— Et vous, que faites-vous dans la vie?	— Et moi, je suis étudiant.
— Jean quelle langue apprend-il* [aprãtil]?	— Il apprend le russe.
— Et vous, quelle langue apprenez-vous ?	— J'apprends le français.
— Pourquoi Jean écrit-il à son ami en russe?	— Jean écrit à son ami en russe parce qu'il apprend cette langue.
— La famille de Jean est-elle grande?	— Non, sa famille n'est pas grande.
— Et votre famille?	— Ma famille...
— Comment est Françoise?	— C'est une jolie brune.
— Et comment est Nicole?	— Elle est gaie et gentille.

* При связывании конечное d произносится [t].

— Que dit-elle toujours? — Elle dit toujours: «Merci, maman. Bonjour, papa. Pardon, madame».

— Où habitent les grands-parents de Nicole? — Ils habitent Avignon.

— Où Nicole passe-t-elle l'été? — Elle passe l'été chez ses grands-parents.

— Et vous? — Moi, je passe mes vacances à la campagne.

— Nicole, quelle chanson aime-t-elle chanter? — Elle aime chanter la chanson «Sur le pont d'Avignon».

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

manger, aménager, campeur, cannelle, flamber, flamme, grammaire, framboise, pharaon, phalange, rampe, rame, pantalon, panique, panacée, pamphlet; hygiène, hypertension, unifier, siège, siècle, ail, aile, bail, faillite, lier, multiplier, mouillé, marier, bataille, février, crier, oublier; signer, baigner, maligne, poignée, Cologne, colonne, peigne, saigner, saine, ange, étrange, boulanger, Béranger.

II. A Ответьте на вопросы, употребляя следующие количественные числительные:

trois	huit	douze (12)	dix-huit
quatre	neuf	treize (13)	dix-neuf [diznœf] (19)
six	dix	quatorze (14)	trente
sept	onze (11)	dix-sept	quarante

Quel âge avez-vous? Et votre père? Et votre mère? Et votre sœur (frère)? Et votre femme (mari – муж)? Et votre ami?

B Спросите у Вашего товарища, сколько лет его сестре, брату, маме, папе, двоюродной сестре.

III. A Скажите во множественном числе:

1. *J'écris* cette lettre. 2. *Tu écris* cette lettre. 3. *Il écrit* cette lettre.

B Ответьте на вопросы:

1. Moi, j'écris en français et Paul? 2. Hélène écrit en russe et toi? 3. Pierre écrit en russe et vous, mes amis? 4. Marie écrit en anglais et ses parents ? 5. En quelle langue écrivez-vous ?

IV. A Скажите во множественном числе:

1. J'apprends le français. 2. Tu apprends le russe. 3. Il apprend le bulgare. 4. Elle apprend l'allemand (немецкий язык). 5. Mon ami apprend le mongol. 6. Tu apprends le mongol? 7. J'apprends le russe. 8. Je vous comprends. 9. Comprends-tu ce passage? 10. Ne prends pas ce journal!

B Ответьте на вопросы:

1. Moi, j'apprends le français et Marie? 2. Paul apprend le russe et toi? 3. Jean apprend l'arabe et vous, mes amis? 4. Mylène apprend l'anglais et ses amis? 5. Quelle langue apprenez-vous?

V. Закончите предложения:

1. J'apprends le russe. J'écris... . Je lis... . Je dis cette phrase... . 2. Il apprend le français. Il écrit... . Il lit... . Il dit cette phrase... . Il chante cette chanson... . 3. Ils apprennent l'allemand. Ils écrivent.... Ils lisent... . Ils chantent cette chanson... .

VI. A Вспомните:

parler *russe*

Замените:

russe → français, anglais, allemand, bulgare, mongol, arabe, une langue étrangère (иностранный)

B Скажите по-французски:

1. Вы говорите по-русски? 2. Он не говорит по-французски. 3. Ты говоришь на каком-нибудь иностранном языке? 4. Она говорит по-арабски. 5. Скажите, пожалуйста, это предложение по-французски и по-английски. 6. Какой язык вы изучаете? — Я изучаю русский и французский, а Вы? — Я изучаю арабский и английский. 7. Я не читаю по-немецки, а ты? 8. Он читает этот роман на французском языке. 9. Она поет эту песню на немецком языке.

VII. Сделайте по образцу.

Образец: Tu apprends l'anglais. — **Apprends l'anglais!**
Tu parles russe. — **Parle russe!**

1. Tu apprends le français. 2. Vous lisez cette revue. 3. Tu ne lis pas ce journal. 4. Vous écrivez cette lettre en français. 5. Tu vas chez Michel. 6. Tu quittes la salle. 7. Vous apprenez le russe. 8. Vous ne lisez pas ce roman.

VIII. A Прочтите и запомните :

Mon frère est *ouvrier.*

Замените:

ouvrier → employé, étudiant, Français, Russe, avocat, journaliste, professeur

B Ответьте на вопросы, используя образцы.

Образец: — Que faites-vous dans la vie?
— **Je suis étudiant.**

Et votre père? Et votre mère? Et votre femme? Et votre mari? Et votre sœur? Et votre frère?

Образец: — Vous êtes Russe?
— **Oui, je suis Russe.**

Votre ami est-il Bulgare? (Hongrois (венгр), Biélorusse, Mongol?)

IX. Поставьте вопрос к подлежащему и ответьте на него кратко и полно.

Образец: Pierre a ce journal. — **Qui a ce journal?**
— C'est Pierre (Pierre).
— C'est Pierre qui a ce journal.

1. Jean lit cette revue. 2. Cette jeune fille (*девушка*) part mardi. 3. Mon frère va à Paris. 4. Nicole chante cette chanson. 5. Marie apprend le russe.

X. A Подберите к каждому существительному соответствующее прилагательное.

Образец: une chanson : **une vieille chanson — une chanson française.**

Une fillette, ce garçon (*мальчик*), une famille, une femme, une veste, une maison, mon frère.

Joli(e), vieille, petit(e), grand(e), français(e), malade, beige, brune.

B Дополнте предложения соответствующими прилагательными:

1. Jolie. C'est une femme. 2. Grande. Vous avez une famille? 3. Beige. Il a une jolie veste. 4. Vieille. Tu aimes cette chanson? 5. Jeune. Vous aimez cette femme? 6. Petite. Tu as une sœur? 7. Français. Tu lis ce livre? 8. Malade. J'ai un chat.

XI. Поставьте перед данными существительными указательные прилагательные:

usine, école, livre, chaise, musique, usines, vestes, revues, chats, université, faculté, maison.

XII. Закончите вопросительные предложения:

1. Il a trente ans. — Quel âge ...? 2. Elle va à Kiev. — Où ... ? 3. Elle parle russe. — Quelle langue ... ? 4. Elle s'appelle Hélène. — Comment ... ? 5. Elle passe l'été à la campagne. — Où ... ? 6. Mon nom est Dupont. — Quel ... ? 7. Hélène passe ses vacances chez ses grands-parents. — Chez qui ... ? 8. Françoise est une jolie brune. — Comment ... ? 9. Elle dit toujours «Bonjour, papa.Pardon, madame. Merci, maman». — Que ... ? 10. Michel écrit cette phrase en russe. — En quelle langue ... ? 11. Jean écrit à Pierre en russe. — Pourquoi ... ?

XIII. A Ответьте на вопросы:

1. Quel est votre nom? 2. Quel est votre prénom? 3. Quel âge avez-vous? Et votre sœur? 4. Vous travaillez ? 5. Quelle langue apprenez-vous? 6. Vous parlez français? Vous lisez en français? 7. Votre famille est-elle grande.? 8. Que fait votre père? Et votre mère? 9. Vous avez une petite sœur? 10. Quel âge a-t-elle? 11.Va-t-elle à l'école maternelle? 12. Elle est gentille? Elle est gaie? 13. Votre sœur aime chanter? 14. Et vous, vous aimez chanter? 15. Où aimez-vous passer les vacances?

B Задайте эти вопросы своим товарищам.

XIV. A Скажите, что вы знаете о персонажах текста (Jean, Françoise, Nicole, с. 53)

B Расскажите о своих приятелях.

УРОК 6

НОСОВОЙ [ɛ̃]

При произнесении звука [ɛ̃] положение языка и губ то же, что при произнесении открытого [ɛ]; в остальном действуют общие правила произнесения носовых звуков.

Произнесите; помните, что конечный гласный всегда краткий!

[pɛ] — [pɛ̃]
[bɛ] — [bɛ̃]
[tɛ] — [tɛ̃]
[dɛ] — [dɛ̃]
[fɛ] — [fɛ̃]
[vɛ] — [vɛ̃]
[mɛ] — [mɛ̃]
[nɛ] — [nɛ̃]
[lɛ] — [lɛ̃]
[rɛ] — [rɛ̃]

Потяните [ɛ̃], резко оборвите и сразу же произнесите следующий за ним согласный!

[pɛ̃] — [pɛ̃:s]
[tɛ̃] — [tɛ̃:t]
[fɛ̃] — [fɛ̃:t]
[mɛ̃] — [mɛ̃:t]
[lɛ̃] — [lɛ̃:z]
[rɛ̃] — [rɛ̃:s]

Произнесите:

[bɛ̃] — [bjɛ̃]
[tɛ̃] — [tjɛ̃]
[vɛ̃] — [vjɛ̃]
[sɛ̃] —[sjɛ̃]
[rɛ̃] — [rjɛ̃]
[tjɛ̃] — [tjɛn]
[vjɛ̃] — [vjɛn]
[sjɛ̃] — [sjɛn]
[mjɛ̃] — [mjɛn]
[ɛ̃djɛ̃] — [ɛ̃djɛn]
[pwɛ̃]
[mwɛ̃]
[lwɛ̃]
[swɛ̃]
[kwɛ̃]

Изображение звука [ɛ̃] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[ɛ̃]	**in**	на конце слова или перед произносимым согласным	**jardin**
	im		**simple**
	ain		**pain**
	aim		**faim**
	eim		**plein**
[jɛ̃]	**ien**		**viens**
[wɛ̃]	**oin**		**loin**

Прочитайте:

matin, jardin, demain, écrivain, peintre, mince, intéressant, institut, intelligent, main, bain, train; plein, pleine, fin, fine, voisin, voisine, cousin, cousine, dessin, dessiner, copain, copine; gardien, gardienne, il vient, ils viennent, il tient, ils tiennent; moins, loin, coin, point, pointe, soin.

НОСОВОЙ [œ̃]

Чтобы произнести звук [œ̃], следует произнести [ɛ̃], несколько вытянув и округлив губы.

Произнесите:

[tribœ̃]	[œ̃tɛkst]	[œ̃nami]
[parfœ̃]	[œ̃li:vr]	[œ̃nelɛ:v]
[ʃakœ̃]	[œ̃pɛ̃:tr]	[œ̃nartikl]
[brœ̃]	[œ̃kaje]	[œ̃nɛnmi]

Изображение звука [œ̃] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[œ̃]	**un** **um**	на конце слова или перед произносимым согласным	**chacun, lundi** **parfum, humble**

Прочтите; помните о правиле связывания носовых гласных:

parfum, tribun, chacun, quelqu'un, un cahier, un crayon, un livre, un ami, un écrivain, chacune, brune, parfumer.

Futur immédiat — ближайшее будущее

Futur immédiat образуется прибавлением к формам глагола aller в настоящем времени инфинитива спрягаемого глагола:

Pierre va venir.
Nous allons lire ce livre.

Как говорит само название, futur immédiat обозначает действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем:

Pierre *va venir*. — Пьер *скоро придет*.
Nous *allons lire* ce livre. — Мы *сейчас будем читать* эту книгу.

Однако, в разговорном языке futur immédiat часто употребляется для выражения любого действия в будущем:

Il *va être* professeur. — Он *будет* преподавателем.
Nous *allons parler* à Pierre. — Мы *поговорим* с Пьером.

Запомните:

un dessin рисунок
un peintre художник
un copain приятель
polytechnique [pɔlitɛknik] политехнический
un ingénieur инженер
lundi понедельник; в понедельник

Неопределенный артикль	
ед. ч.	мн. ч.
un **une**	**des**

— Où fais-tu tes études? — Je fais mes études à l'université. Je vais être professeur.

— Et Alain? — Alain fait ses études dans une école de dessin. Il va être peintre.

— Et tes copains? — Mes copains font leurs études à l'Ecole polytechnique. Ils vont être ingénieurs.

— Qu'allez-vous faire lundi? — Lundi, nous allons travailler dans une usine.

— Que vas-tu faire? — Je vais regarder la télé.

Venir — *приходить, идти откуда-то*

Настоящее время		*Повелительное наклонение*
Je viens	Nous venons	Viens!
Tu viens	Vous venez	Venons!*
Il (elle) vient	Ils (elles) viennent	Venez!

Так же спрягается глагол **revenir** (*возвращаться*).

Глагол **venir** употребляется во 2-м л. повелительного наклонения или с глаголом **vouloir** (*хотеть*), чтобы выразить приглашение отправиться куда-либо вместе с кем-то:

Venez (voulez-vous venir) avec moi (nous).

Запомните:

ensemble вместе
dimanche воскресенье, в воскресенье
quand когда

— Vous venez chez nous dimanche? — Oui, je vais venir.

— Et votre femme vient avec vous? — Oui, nous allons venir ensemble.

— Tu viens avec nous? — Oui, je viens avec vous.

— Quand tes parents reviennent-ils? — Ils reviennent dimanche.

Безличный оборот il y a

Безличный оборот **il y a** указывает на наличие одного или нескольких предметов:

Il y a une revue sur la table. — На столе лежит журнал.
Il y a des revues sur la table. — На столе лежат журналы.

* употребляется редко

Оборот *il y a*, как правило, стоит в начале предложения; пере ним могут стоять лишь обстоятельственные слова:

Il y a des livres français dans cette bibliothèque. — В этой библис теке *есть* французские книги.

Dans cette bibliothèque il y a des livres français.

Запомните: В вопросительной форме оборот *il y a* стоит обыч но в н а ч а л е предложения.

Y a-t-il des des livres français dans cette bibliothèque?

Неупотребление артикля перед прямым дополнением глагола в отрицательной форме

Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль заменяется предлогом **de**:

Il y a **une** revue sur la table.
Il n'y a pas **de** revue sur la table.
J'ai **des** frères.
Je n'ai pas **de** frères.

Запомните:

un groupe группа
un poète поэт
un cahier [kaje] тетрадь
une place площадь
un marché рынок

Dans notre groupe il y a des poètes et des peintres.
Sur la table il y a des cahiers et des livres.
Il y a un marché sur cette place.
Il y a des livres russes chez ce bouquiniste.
Y a-t-il un poète dans votre groupe?
Y a-t-il des cahiers sur la table?
Y a-t-il un marché sur cette place?
Il n'y a pas de poètes dans notre groupe.
Il n'y a pas de marché sur cette place.
Il n'y a pas de livres russes chez ce bouquiniste.
J'ai une sœur, mais je n'ai pas de frères.
Il a un cousin, mais il n'a pas de cousines.
Je n'ai pas de chat, mais j'ai un chien (*собака*).

Répondre — *отвечать*

Настоящее время		*Повелительное наклонение*
Je réponds	Nous répondons	Réponds!
Tu réponds	Vous répondez	Répondons!
Il (elle) répond	Ils (elles) répondent	Répondez!

По этому образцу спрягаются все глаголы, оканчивающиеся в нфинитиве на [ã:dr], [ɔ̃:dr], как например: **attendre** (*ждать*).

Исключение составляют глагол **prendre** и производные от его **comprendre, apprendre** (см. с. 48).

апомните:

ondre à une lettre ответить на письмо

— Tu attends ton copain?	— Oui, j'attends Alain Lebrun.
— Vous attendez votre copain?	— Oui, nous attendons Martin.
— Ils attendent leur cousin?	— Non, ils n'attendent pas leur cousin, ils attendent leur cousine.
— Tu réponds à sa lettre?	— Oui, je réponds à sa lettre.
— Vous répondez à sa lettre?	— Oui, nous répondons à sa lettre.
— Qui répond à sa lettre?	— Moi (c'est moi).

Конструкция с неопределенно-личным местоимением on

Конструкция с **on** соответствует русской неопределенно-личной нструкции с глаголом в 3-м л. мн. числа:

On danse. — Танцуют.
On sonne. — Звонят.

Обратите внимание на то, что во французской конструкции глал употреблен в 3-м л. ед. числа.

On sonne à neuf heures.	— A quelle heure sonne-t-on? — On sonne à neuf heures.
On va sonner.	— On va sonner? — Non, on sonne à neuf heures.
On apprend le français et l'anglais à notre faculté.	— Quelles langues apprend-on à votre faculté? — On apprend le français et l'anglais.
On ne fume pas ici (здесь).	— Fume-t-on ici? — Non, on ne fume pas ici.

Указательные прилагательные

В русском языке одна и та же форма *этот (эта, эти, это)* употребляется как прилагательное и как местоимение:

Это окно выходит на улицу.
— Какое окно выходит на улицу? — *Это*.

61

Во французском языке существуют две формы: *указатель* *прилагательные*, употребляющиеся только при существительн и *указательные местоимения*, употребляющиеся самостоятель

Указательные прилагательные всегда стоят п е р е д существ тельными, согласуются с ними в роде и числе и заменяют артикл

Единственное		*Множественное число*
Муж. род	*Жен. род*	
ce (**ce** professeur) **cet** — употребляется перед существительным, начинающимся с г л а с н о г о (**cet** étudiant)	**cette** (**cette** rue)	**ces** (**ces** professeurs, **ces** rues, **ces** étudiants)

Женский род некоторых прилагательных и существительных

Прилагательные, оканчивающиеся на **-el, -et,** и прилагательно **bon** (*хороший, добрый, вкусный*) при образовании женского ро удваивают согласную букву:

un homme spiritu**el** (*остроумный*) — une femme spiritu**elle**
qu**el** livre — qu**elle** heure
le frère cad**et** (*младший*) — la fille cad**ette**
mon père est **bon** — ma mère est **bonne**

Существительные и прилагательные, оканчивающиеся на **-ie** в женском роде также удваивают согласную букву:

un music**ien** — une music**ienne**
un mécanic**ien** — une mécanic**ienne**
paris**ien** — paris**ienne**

Употребление ударных личных местоимений с предлогами

С предлогами употребляется у д а р н а я форма личных мес тоимений:

Pierre danse toujours *avec moi*.
Le soir je viens *chez toi*.

Слова к тексту

un voisin, une voisine сосед, соседка
vingt [vɛ̃] двадцать
un métier ремесло, профессия
un homme человек, мужчина
mince худощавый, тонкий
intelligent, -e умный
spirituel, -le остроумный
être marié(e) быть женатым (замужем)
un musicien, une musicienne музыкан
parmi среди
un vers стихотворение
dire des vers читать стихи
quelqu'un кто-нибудь
jouer de la guitare играть на гитаре
parfois иногда
si если

elques несколько
'ai quelques moments de loisir если
еня есть свободное время, в свое
ободное время
omment) ça va? как дела? все в
орядке?
ien хорошо
a va bien. Всё в порядке, всё хорошо.

il me dit он мне говорит
Bon! Хорошо!
D'accord! Согласен!
demain завтра
à demain до завтра
un portrait портрет
faire un portrait писать портрет

ТЕКСТ

Nous avons un jeune voisin. Il s'appelle Alain. Alain a vingt ans. Il fait es études dans une école de dessin. Il va être peintre. Alain aime son nétier. C'est un homme brun, grand et mince. Il est intelligent et spirituel. lain est marié. Sa femme Simone est musicienne. Chaque dimanche es copains d'Alain viennent chez lui. Parmi ses copains il y a des peintres, les musiciens et un poète. Le poète dit ses vers, quelqu'un joue de la guitare. Parfois on danse. Si j'ai quelques moments de loisir je viens chez Alain et je dis: «Bonjour, Alain. Ça va?» Alain est optimiste. Il répond oujours: «Merci, ça va bien.» Ce matin Alain me dit: «Viens demain chez moi. Je vais faire ton portrait.» Je réponds: «Bon! D'accord! A demain».

— Comment s'appelle votre voisin?	— Il s'appelle Alain.
— Quel est votre nom?	— Je m'appelle...
— Quel âge a Alain ?	— Il a vingt ans.
— Et vous, quel âge avez-vous?	— Moi, j'ai...
— Où Alain fait-il ses études?	— Il fait ses études dans une école de dessin.
— Et toi, où fais-tu tes études?	— Moi, je fais mes études...
— Comment est Alain?	— Il est brun, grand et mince.
— Et vous, comment êtes-vous?	— Moi, je suis...
— Alain est marié?	— Oui, il est marié.
— Et vous, vous êtes marié?	— Oui, je suis marié. Non, je...
— Que fait sa femme?	— Elle est musicienne
— Comment est-elle?	— Elle est blonde.
— Quand les copains d'Alain viennent-ils chez lui?	— Ils viennent chez lui chaque dimanche.
— Ses copains que font-ils dans la vie?	— Parmi ses copains il y a des peintres, des musiciens et un poète.
— Que fait-on chez Alain?	— On danse, on joue de la guitare.
— Si vous avez quelques moments de loisir, que faites-vous? Vous lisez? Vous tricotez? Vous regardez la télé?	— Moi, j'aime écouter des disques et vous?

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

malin, maligne, écrin, crinière, afin, fine, singer, signer, soin, soigne plein, plaindre, lin, ligne, linge, tribun, tribune, brun, brune, sain, sain sapin, point, pointe, poignée.

II. Ответьте на вопросы:

A Образец: — Tu vas partir?
— **Oui, je vais partir.**

1. Tu vas faire le café? 2. Il va téléphoner à Pierre? 3. Vous alle travailler à la bibliothèque? 4. Votre sœur va venir dimanche? 5. Vo parents vont regarder la télé? 6. Tu vas lire cette revue?

B Образец: — Que vas-tu faire? (travailler)
— **Je vais travailler.**

1. Que vas-tu faire? (lire cette revue) 2. Et Marcel? (écrire une lettre) 3. Et Anne? (tricoter) 4. Qu'allez-vous faire? (travailler à la bibliothèque) 5. Et les enfants? (*дети*) (jouer) 6. Et les parents? (regarder la télé)

III. Скажите по-французски:

1. Я сейчас отвечу на его письмо. 2. Что вы собираетесь делать во вторник? 3. Сегодня вечером (ce soir) мы останемся дома. 4. Они собираются смотреть телевизор. 5. Что ты собираешься делать?

IV. A Скажите во множественном числе:

1. Je viens avec vous. 2. Tu reviens à sept heures? 3. Il vient à la faculté à neuf heures. 4. Tu viens avec moi?

B Скажите в единственном числе:

1. Nous revenons demain. 2. Vous venez avec moi ? 3. Ils viennent à l'école à 8 heures.

C Скажите по-французски:

1. Вы идете с нами? 2. Он возвращается в 7 часов. 3. Они приходят в школу в 8 часов. 4. Она приходит к нам каждый вечер. 5. Ты идешь (с нами)? Да иду. 6. Приходите к Алену в воскресенье.

D Скажите своему таварищу (товарищам), чтобы он (они) пришел (пришли) к вам (скажите, в какой день, в котором часу). Пригласите его (их) пойти с вами к вашему приятелю.

V. A Прочтите и запомните:

Sur cette place il y a un *magasin*.

Замените:

magasin → banque, magasins, école, kiosques

Скажите по-французски:

1. На этой площади есть магазин. 2. В этом магазине есть французские пластинки (un disque). 3. В этой комнате (une pièce) стоят стулья и столы. 4. На столе лежат книги и журналы. 5. Среди моих приятелей есть рабочие, служащие, студенты, преподаватели. 6. В этом городе есть университет. 7. На этой улице (dans cette rue) находятся школа, банк и магазин. 8. В этой книге есть стихи Превера (Prévert).

VI. A Поставьте в вопросительной форме:

1. Il y a des chaises dans cette salle. 2. Il y a des disques dans ce magasin. 3. Il y a des magasins sur cette place. 4. Il y a des revues sur cette table. 5. Il y a une école ici. 6. Il y a une banque dans cette rue. 7. Il y a des musiciens parmi mes copains.

B Поставьте в отрицательной форме предложения из пункта **A**.

C Закончите предложение:

1. Dans cette salle il n'y a pas... . 2. Dans cette bibliothèque il n'y a pas... . 3. Sur cette table il n'y a pas... . 4. Dans ce kiosque il n'y a pas ... .

D Поставьте в отрицательной форме предложения:

1. J'ai un frère. 2. Elle a des romans de Balzac. 3. Vous avez une sœur. 4. Il a une veste. 5. Tu as des amis dans cette école. 6. J'ai un journal. 7. Il écrit des lettres. 8. J'achète des revues. 9. Il prend des livres à la bibliothèque.

VII. Скажите по-французски, употребив оборот **il y a** или глагол **être:**

1. На этой улице есть магазины. 2. Магазины на этой улице. 3. В этом магазине есть пластинки. 4. Пластинки лежат на столе. 5. На этой площади есть школа? 6. Школа на этой улице. 7. В этой книге есть стихи? 8. Стихи на последней странице (à la dernière page). 9. На этой площади есть рынок? 10. Рынок находится на этой площади.

VIII. A Скажите во множественном числе:

1. Je réponds à sa lettre. 2. Tu attends ton copain. 3. Attends Pierre! 4. Elle attend son cousin. 5. Il attend Catherine.

B Скажите в единственном числе:

1. Nous attendons notre professeur. 2. Vous ne répondez pas à mes lettres. 3. Attendez votre copain! 4. Ils attendent leur copain.

C Ответьте на вопросы:

1. Moi, j'attends Pierre et tes copains? 2. Marie répond bien à la leçon et toi? 3. Marc attend ce professeur et vous, mes amis? 4. Je réponds à la lettre de Mylène et tes camarades? 5. Qui attendez-vous? 6. A qui répondez-vous?

IX. А Поставьте в отрицательной и вопросительной форме следующие предложения:

1. On fait sa gymnastique chaque matin. 2. On est très fatigué le soir. 3. On apprend le français à notre faculté. 4. On part à huit heures. 5. On va téléphoner à Pierre.

В Скажите по-французски:

1. В нашей группе читают этот роман Сименона (Simenon). 2. На мои письма не отвечают. 3. Сейчас прозвенит звонок. 4. В котором часу звонок (звонят)? 5. Здесь курят?— Нет, здесь не курят. 6. Вашего мужа ждут. 7. Тихо! (Silence!) Здесь работают. 8. Какие иностранные языки изучают на этом факультете?

X. Поставьте соответствующие указательные прилагательные перед существительными:

musicien, poète, ingénieur, peintre, musicienne, voisin, ingénieurs, poètes, musiciennes, ami, amis, université, copains, voisines, écrivain (писатель), école, étudiant.

XI. А Прочтите и запомните:

Je pars *ce matin.*

Замените:

ce matin → ce soir, cette nuit (сегодня ночью), cet après-midi (сегодня днем)

В Ответьте на вопросы, употребив:

ce matin, cet après-midi, ce soir, cette nuit

1. Quand allez-vous travailler à la bibliothèque? 2. Quand part Michel? 3. Quand Pierre vient-il chez vous? 4. Quand allez-vous regarder la télé?

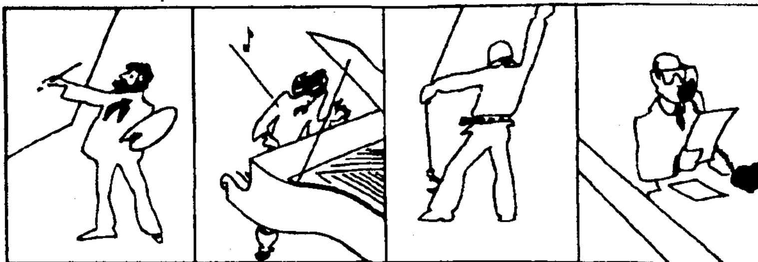
XII. А Прочтите и запомните:

C'est une *musicienne.*

Замените:

musicienne → musicien, mécanicien, peintre, professeur, ingénieur, ouvrier

В Ответьте на вопросы:



C'est un musicien? Un peintre ? Un employé? Un ouvrier ?

C Поставьте во множественном числе:

1. C'est un employé. 2. C'est une musicienne. 3. C'est un professeur. 4. C'est une étudiante. 5. C'est un écrivain.

D Поставьте предложения из пункта **C** в отрицательной форме.

XIII. A Закончите предложения:

1. C'est un homme brun. C'est une femme. 2. C'est mon frère cadet. C'est ma sœur... . 3. Mon frère est gentil. Ma sœur... . 4. Le café est bon. La soupe... . 5. Ce garçon est grand. Cette fille... . 6. Mon père est blond. Ma mère... . 7. Quel joli enfant! — ... jolie fille! 8. Mon cousin est petit. — Ma cousine... .

B Употребите существительные и прилагательные в женском роде:

un comédien — une ...; un physicien — une ...; un Parisien — une ...; un Italien — une ...; un Arménien — une ...; un acteur italien — une actrice ...; un ouvrier algérien — une ouvrière ...; un ami géorgien — une amie ... .

XIV. A Запомните названия дней недели по-французски:

dimanche воскресенье, в воскресенье
lundi понедельник, в понедельник
mardi вторник, во вторник
mercredi среда, в среду
jeudi четверг, в четверг
vendredi пятница, в пятницу
samedi суббота, в субботу

ce dimanche (ce lundi) в это воскресенье (в этот понедельник)
un dimanche (un lundi) однажды в воскресенье (однажды в понедельник)
le week-end [wikɛnd] выходные дни (суббота и воскресенье)
ce week-end в эти выходные (дни)

B Скажите по-французски:

1. Что вы будете делать в это воскресенье? 2. В понедельник у меня три урока. 3. Я собираюсь провести эти выходные на даче. 4. Сегодня днем ко мне придут друзья. 5. В субботу мы идем в Третьяковскую галерею.

C Расскажите о том, что вы будете делать в понедельник, вторник и т. д.

XV. A Запомните:

I. — Salut, Pierre! Ça va?
— Merci, ça va. Et toi? (Et vous ?)

II. — Bonjour André, comment vas-tu? (Как ты поживаешь?) (Comment allez-vous?)
— Ça ne va pas. (= Ça va mal). (Плохо.)
— Merci, ça va bien. (Хорошо).

В Поздоровайтесь со своим приятелем, спросите его, как он поживает; поменяйтесь ролями.

XVI. А Скажите по-французски: учить

Который час? Сейчас 4 часа. Сейчас 3 часа. 12 часов дня. 12 часов ночи.

В Запомните:

Сейчас пять (10, 20, 25) минут четвертого.	Il est trois heures cinq. Il est trois heures dix. Il est trois heures vingt. Il est trois heures vingt-cinq.
Сейчас четверть четвертого.	Il est trois heures et quart.
Сейчас половина четвертого.	Il est trois heures et demie.
Сейчас без пяти ($10^{-и}$, $20^{-и}$, $25^{-и}$) минут четыре.	Il est quatre heures moins cinq. Il est quatre heures moins dix. Il est quatre heures moins vingt. Il est quatre heures moins vingt-cinq.
Сейчас без четверти четыре.	Il est quatre heures moins le quart.

XVII. Поговорим о вас:

Quel âge avez-vous? Que faites-vous dans la vie? (Quel est votre métier?) Comment êtes-vous? Brun (brune)? Blond (blonde)? Comment est votre femme? Votre mari? Votre sœur? Votre frère? Votre cousin? Votre cousine? Que fait-il (elle) dans la vie? Vous avez des copains? Et des copines? Vous jouez de la guitare? Aimez-vous danser? Et votre femme (votre mari)? Vous aimez la musique? Vous aimez écouter des disques? Que faites-vous si vous avez quelques moments de loisir? Quand votre copain vient chez vous que dit-il? Votre copain est optimiste? Et vous?

УРОК 7

ГЛАСНЫЙ [ø]

Для произнесения [ø] положение языка то же, что и для звука [e], но губы сильно округлены и напряжены.

Произнесите:

[pe] — [pø]　　[ke] — [kø]　　[me] — [mø]
[de] — [dø]　　[se] — [sø]　　[ne] — [nø]
[fe] — [fø]　　[ve] — [vø]　　[ʒe] — [ʒø]
[le] — [lø]

[radjø] — [radjø:z]　　[kyrjø] — [kyrjø:z]
[nɛrvø] — [nɛrvø:z]　　[delisjø] — [delisjø:z]
[famø] — [famø:z]　　[serjø] — [serjø:z]

Изображение звука [ø] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[ø]	**eu** **œu** **eu**	на конце слова перед [z]	**peut, il veut** **vœux** **nerveuse**

Прочтите:

il pleut, je peux, ceux, vieux, lieu, mieux, adieu, les cheveux, délicieux, délicieuse, furieux, furieuse, capricieux, capricieuse, curieux, curieuse, pluvieux, pluvieuse, orageux, orageuse.

Vouloir — *хотеть*　　**Pouvoir** — *мочь*

Настоящее время

Je veux	Nous voulons	Je peux (je puis)	Nous pouvons
Tu veux	Vous voulez	Tu peux	Vous pouvez
Il (elle) veut	Ils (elles) veulent	Il (elle) peut	Ils (elles) peuvent

Запомните:

При инверсии в 1-м л. ед. числа употребляется форма **(je) puis:**

Puis-je [pyi:ʒ] fumer ici?

je veux bien я согласен
un café чашка кофе

— Nous allons à la galerie Trétiakov. Veux-tu venir avec nous?	— Oui, je veux bien.
— Vous voulez un café?	— Oui, merci. (Non, merci.)
— Ils veulent passer cet après-midi à la campagne. Et vous?	— Nous voulons rester à la maison.
— Je peux entrer? (войти) (Puis-je entrer?)	— Oui, entrez s'il vous plaît.
— Nous pouvons fumer?	— Oui, vous pouvez fumer.
— Ils peuvent danser ici?	— Oui, ils peuvent danser ici.

ГЛАСНЫЙ [o]

В русском языке нет звука, аналогичного французскому [o]. При его произнесении губы сильно округлены и выдвинуты вперед, а язык оттянут назад. Звук [o] исторически долгий (см. с. 37).

Произнесите:

[po] — [bo]	[mo] — [no]	[lo] — [ro]
[to] — [do]	[so] — [zo]	[fo] — [vo]
[do] — [do:z]	[to] — [to:p]	[fo] — [fo:v]
[po] — [po:z]	[so] — [so:t]	[ro] — [ro:z]
[bo] — [bo:m]	[ʃo] — [ʃo:d]	[mo] — [mo:m]
[bo] — [bɔn]	[do] — [dɔn]	[ro] — [rɔk]
[po] — [pɔm]	[so] — [sɔn]	[no] — [nɔt]

Изображение звука [o] на письме

Звук	*Написание*	*Положение*	*Примеры*
[o]	**au**		**chaude**
	eau		**beaucoup**
	o	на конце слова	**métro, dos**
	ô		**tôt**
	o	перед **[z]**	**rose**

Прочтите:

haute, saute, faute, baume, gauche, gauchisme; beau, cadeau, nouveau, veau, chapeau; auto, métro, nos, dos, héros, kilo; tôt, rôle, pôle, drôle, côté, dôme; rose, chose, pose, dose, morose, éclose.

Безличные конструкции

Во французском языке, как и в русском, существуют безличные конструкции. Сравните:

Il gèle. — Морозит.
Il dégèle. — Тает.

Во французской безличной конструкции обязательно употребляется местоимение il, которое является формальным подлежащим, не указывающим ни на какое реальное лицо или предмет.

Il neige. — Идет снег.
Il faut... — Нужно...

Кроме собственно безличных глаголов, безличную конструкцию могут образовывать некоторые личные глаголы:

être образует безличный оборот, обозначающий время:

Il est six heures.

avoir — оборот **il y a**:

Il y a des roses chez cette fleuriste.

faire в сочетании с некоторыми прилагательными образует безличные обороты, обозначающие явления природы:

Il fait froid. — Холодно.
Il fait mauvais. — Плохая погода.

Запомните:

le temps погода
aujourd'hui сегодня
il pleut идет дождь
chaud, -e горячий
Il fait chaud. Жарко.
beau, belle прекрасный
Il fait beau. Хорошая погода.

Quel temps fait-il aujourd'hui? — Какая сегодня погода?

— Quel temps fait-il aujourd'hui?
— Aujourd'hui il pleut, mais il fait chaud.

— Il fait beau aujourd'hui?
— Oui, il fait très beau.
очень

Запомните:

Il faut нужно
prendre le métro сесть в метро (ехать в метро)
parler à... говорить с...
parler de... говорить о...
un fils [fis] сын

— Faut-il prendre le métro pour aller à la faculté? — Oui, il faut prendre le métro.

— Faut-il parler à ton professeur? — Oui, il faut parler à mon professeur.

— Il parle souvent de son fils? — Oui, il parle souvent de lui.

— Elle parle souvent de ses parents? — Oui, elle parle souvent de ses parents.

Слияние определенного артикля с предлогами à и de

Определенный артикль **le, les** сливается с прелогом **à**, стоящим перед ним, и образует слитный артикль:

à + le = **au**
à + les = **aux**

Je parle *au* professeur de Nicolas.
Je parle *aux* amis de Nicolas.

Артикли **la, l'** с прелогом **à** не сливаются.

Je parle *à la* sœur de Nicolas.
Je parle *à l'*amie de Nicolas.

Определенный артикль **le, les** сливается с прелогом **de**, стоящим перед ним, и образует слитный артикль:

de + le = **du**
de + les = **des**

Où est le livre *du* professeur?
Voilà les cahiers *des* étudiants.
Je parle *des* poèmes de Pouchkine.

Не путайте слитный артикль **des** с неопределенным артиклем **des**. Сравните:

Nous allons à l'exposition* *des* peintres modernes.
Мы идем на выставку современных художников.

Il y a *des* peintres parmi mes copains.
Среди моих друзей есть художники.

Артикли **la, l'** с прелогом **de** не сливаются:

Je reviens *de l'*école à deux heures.
Il revient *de la* faculté à quatre heures.

Запомните:

un cinéma кинотеатр
un théâtre театр
aller voir посетить
un musée музей
une exposition выставка

* [ɛkspozisjɔ̃]: буква **x**, стоящая в начале слова, перед согласным читается [ks]; в сочетании **ti** буква **t** читается [s], если дальше следует гласная.

I

— Que faites-vous aujourd'hui?
— Aujourd'hui je vais au cinéma. Et vous?
— Moi, je vais au théâtre.
— Qu'allez-vous faire dimanche?
— Dimanche nous pouvons aller ensemble au musée Pouchkine.
— D'accord.

II

— A quelle heure quittez-vous la maison?
— A huit heures du matin. Et vous?
— Moi, je pars à neuf heures du matin.
— A quelle heure revenez-vous?
— Je reviens chez moi à sept heures du soir. Et vous?
— Moi, je reviens à huit heures.

III

— Quelle exposition allez-vous voir au musée Pouchkine?
— L'exposition des peintres anglais. Veux-tu venir avec nous?
— Mais oui, je veux bien.

Настоящее время глаголов II группы

К II группе относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве **-ir** и имеющие суффикс **-iss** во всех лицах множественного числа настоящего времени; это, например, глаголы: **choisir** (*выбирать*), **bâtir** (*строить*), **finir** (*кончаться; заканчивать*) и др.

Finir

Je finis	Nous fin-**iss**-ons
Tu finis	Vous fin-**iss**-ez
Il (elle) finit	Ils (elles) fin-**iss**-ent

— A quelle heure finit le film?
— Le film finit à neuf heures.
— Quand finissent les grandes vacances?
— Elles finissent le trente et un août [u] [ut].
— Que bâtit-on devant (перед) notre maison?
— Devant notre maison on bâtit une école.
— Que font les enfants?
— Ils bâtissent une maison dans le jardin (сад).
— Quels livres choisissez-vous?
— Je choisis ce roman de Françoise Sagan.

Притяжательные прилагательные

В отличии от русского языка, в котором одна форма *мой, моя, его, ее, ваш,* употребляется то как прилагательное, то как местоимение (Это *ваш* учебник? — Да, *мой.*), во французском языке существуют две формы: *притяжательные прилагательные*, употребляющиеся только при существительном, и *притяжательные местоимения*, употребляющиеся самостоятельно.

Лицо		*Существительное в единственном числе*		*Существительное во множественном числе*
		Муж. род	*Жен. род*	*Муж. и жен. род*
Один обладатель	1-е 2-е 3-е	**mon** **ton** **son**	**ma** **ta** **sa**	**mes** **tes** **ses**
Много обладателей	1-е 2-е 3-е	**notre** **votre** **leur**		**nos** **vos** **leurs**

Притяжательные прилагательные стоят всегда перед определяемым существительным, согласуясь с ним в роде и числе, и заменяют артикль:

son livre — его, её книга
sa maison — его, её дом

Перед существительными женского рода, начинающимися с гласного, формы ma, ta, sa заменяются формами mon, ton, son:

ma → *mon* école
ta → *ton* amie

Во французском языке нет формы, соответствующей по употреблению русскому свой (Я говорю со своим братом. Ты говоришь со своим братом. Он говорит со своим братом.); во французском языке в соответствующих предложениях употребляется притяжательное прилагательное 1-го и 2-го лица:

Я разговариваю со *своим* (моим) братом. — *Je* parle à *mon* frère.
Ты разговариваешь со *своим* (твоим) братом. — *Tu* parles à *ton* frère.
Он (она) разговаривает со *своим* братом. — *Il (elle)* parle à *son* frère.

Неупотребление артикля после существительных и наречий, выражающих количество

После существительных и наречий, выражающих количество, артикль опускается и употребляется предлог **de**:

Pierre a **beaucoup** *(много)* **de** copains.
Nous avons **peu** *(мало)* **de** revues.
Combien *(сколько)* **de** frères avez-vous?

Il y a **un groupe d'**étudiants bulgares à notre faculté.

— Dans cette salle il y a des tableaux de Répine.
— Dans cette salle il y a beaucoup de tableaux.
— Dans sa bibliothèque il y a des livres français.
— Dans sa bibliothèque il y a peu de livres français.
— J'ai trois cours aujourd'hui.
— Combien de cours avez-vous?
— Il y a des élèves cubains à notre faculté.
— Il y a *un groupe* d'élèves cubains à notre faculté.

Образование множественного числа некоторых существительных

Существительные, оканчивающиеся на **-eau, -eu** принимают во множественном числе букву **x**, которая не читается:

un tableau — des tableau**x**
un drapeau (*флаг*) — des drapeau**x**
un chapeau — des chapeau**x**
un jeu (*игра*) — des jeu**x**

Образование женского рода некоторых прилагательных

Ряд прилагательных имеет особые формы женского рода:

un homme **doux** — une femme **douce**
un chapeau **blanc** — une veste **blanche**
un **beau** garçon — une **belle** ville
un **vieux** journal — une **vieille** revue

Личные ударные (самостоятельные) местоимения

Лицо	*Единственное число*		*Множественное число*	
	Муж. род	*Жен. род*	*Муж. род*	*Жен. род*
1-e	**moi**	**moi**	**nous**	**nous**
2-e	**toi**	**toi**	**vous**	**vous**
3-e	**lui**	**elle**	**eux**	**elles**

Самостоятельные местоимения употребляются:

1) для логического выделения подлежащего-лица:

Moi, je fais ma gymnastique et toi?

2) в неполных предложениях:

— Qui veut lire ce roman? — *Moi.*

— Et *toi*, Pierre? — *Moi* aussi (*тоже*).

3) с оборотом **c'est...** :

— Qui est là? — *C'est moi.*

4) с предлогами:

Je pars avec *eux*.

5) если в предложении два или более подлежащих и хотя бы одно из них выражено личным местоимением:

Ma copine et *moi*, nous apprenons le français.

Elle et *moi*, nous lisons ce roman en français.

Слова к тексту

Il fait doux. Тепло.
aussi тоже
vingt minutes plus tard через 20 минут
arriver приходить, приезжать
devant перед
arriver devant подходить к
vraiment действительно
beaucoup много
un impressionniste художник-импрессионист
une sortie выход
une promenade прогулка
le ciel небо
bleu, -e голубой
admirer любоваться (глагол требует прямого дополнения)
la couleur цвет
l'automne (муж. род) [ɔtɔn] или [otɔn] осень
une feuille лист
rouge красный
jaune желтый
un nuage облако
blanc, blanche белый
rentrer возвращаться
content, -e довольный
commencer начинаться
un tableau картина
là там
surtout особенно
N'est-ce pas? Не правда ли?

ТЕКСТ

Il pleut aujourd'hui, mais il fait doux. C'est samedi. Les cours finissent à deux heures. Après les cours mon copain me dit: «Il y a une exposition intéressante au Musée Pouchkine. Veux-tu venir avec moi? Nos copains Pierre et André vont venir aussi». Je réponds: «Je veux bien». Mes copains et moi, nous prenons le métro. Vingt minutes plus tard nous arrivons devant le musée. L'exposition est vraiment intéressante. Il y a là beaucoup d'impressionnistes français.

A la sortie du musée André dit : «Voulez-vous faire une promenade? Il ne pleut pas. Il fait beau. Regardez, le ciel est bleu». Nous admirons les couleurs de l'automne: les feuilles rouges et jaunes, le ciel bleu, les nuages blancs...

Je rentre à huit heures du soir.

Quel temps fait-il aujourd'hui? — Aujourd'hui il fait beau, il fait doux.

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Nous sommes samedi. C'est samedi aujourd'hui.

A quelle heure commencent les cours? — Les cours commencent à ...

A quelle heure finissent les cours? — Les cours finissent à ...

Qu'allez-vous faire après les cours? — Après les cours nous allons faire une promenade.

Vous allez au Musée Pouchkine? — Oui, il y a là une exposition intéressante.

Y a-t-il des impressionnistes au Musée Pouchkine? — Oui, il y a là des tableaux de Monet, de Renoir, de Manet...

Qui parmi ces peintres aimez-vous? — Moi, j'aime surtout Claude Monet. Et mes copains aiment Auguste Renoir.

Vous allez souvent à la galerie Trétiakov? — Oui, je vais souvent à la galerie Trétiakov avec mes copains. Nous aimons surtout les paysages de Lévitan et les portraits de Sérov.

Vous prenez le métro pour aller au Musée Pouchkine? — Oui, je prends le métro. (Non, je ne prends pas le métro.)

Vous prenez l'autobus pour aller à la faculté? — Oui, je prends l'autobus.

Vous aimez l'automne? — Non, parce qu'il fait froid en automne, il pleut souvent. J'aime surtout l'été.

La nature est belle en automne, n'est-ce pas? — Oui, elle est très belle. Les feuilles sont jaunes et rouges. Parfois le ciel est bleu et les nuages sont blancs.

PARIS EN VÉLO

A Clichy
Sur un vélo gris
A Maubert
Sur un vélo vert
A Saint-Leu
Sur un vélo bleu
A Montrouge
Sur un vélo rouge
A Clamart
Sur un vélo noir
A Cachan
Sur un vélo blanc
Gare du Nord
Sur un vélo d'or
Place Vendôme
Sur un vélo jaune
En cortège
Sur un vélo beige
Mais à Saint-Germain-des-Prés
J'y vais à pied.

J. Charpentreau

УПРАЖНЕНИЯ

I. Прочтите:

bleu, les feux, radieux, radieuse, malicieux, malicieuse, pieux, pieuse, heureux, ‚eureuse, courageux, courageuse; émeraude, auteur, autocar, bravo, matelot, stylo, automatique, doser, chauffeur, chauve, tôle, manteau, chômeur.

II. A Поставьте во множественном числе:

1. **Je veux** regarder la télé ce soir. 2. **Tu veux** venir avec moi? 3. **Il veut** écrire une lettre à son père.

B Поставьте в единственном числе:

1. **Nous voulons** faire une promenade. 2. **Vous voulez** aller à cette exposition? 3. **Ils veulent** prendre le métro.

III. Составьте предложения по образцу.

Образец: *faire une promenade* — **Voulez-vous (Veux-tu...) faire une promenade?**

aller au Musée Pouchkine; aller au cinéma ce soir; aller au théâtre demain; travailler à la bibliothèque samedi.

IV. Предложите вашим товарищам погулять, пойти в кино и т. д.

V. A Поставьте во множественном числе:

1. **Je peux** téléphoner à Pierre ce soir. 2. **Tu peux** rester avec les enfants? 3. Il **peut** partir.

B Поставьте в единственном числе:

Nous pouvons répondre à sa lettre. 2. **Vous pouvez** quitter la salle. 3. **Ils peuvent** rester avec nous.

C Попросите по-французски разрешения выйти из аудитории, курить, взять газету, войти (entrer) и т. д. Употребите **puis-je, je peux**.

VI. A Дайте утвердительный и отрицательный ответы.

1. Pierre, faut-il préparer le café? 2. Henri, faut-il aller à la faculté aujourd'hui? 3. Madame, faut-il lire ce texte? 4. Maman, à quelle heure faut-il revenir? 5. Faut-il prendre le métro pour aller à l'université?

B Задайте аналогичные вопросы вашим товарищам.

VII. A Прочтите и запомните:	Замените:
Ce matin je vais à *la bibliothèque.*	*la bibliothèque* → *l'exposition,* le musée, l'université, le magasin, le marché, le lycée, le collège, l'école.

J'écris souvent à *mon ami.*

mon ami → les parents de Pierre, le professeur de Jules, les copains de Germaine, la sœur de mon copain.

B Составьте предложения:
Образец: Cinéma. Je vais... — **Je vais au cinéma.**

1. Ecole. Chaque jour je vais... . 2. Université. Demain il va... . 3. Usine. Pierre va... . 4. Théâtre. Ce soir nous allons... . 5. Marché. Mes amis vont... . 6. Musée. Veux-tu aller... .

Образец: les amis de Pierre. Je parle... — **Je parle aux amis de Pierre.**

1. Les parents de Marie. J'écris... . 2. Les enfants de ma sœur. Elle parle... . 3. Les professeurs de mon fils. Je parle... . 4. Les copains de ta fille. Veux-tu téléphoner... ?

VIII. A Прочтите и запомните:

Il revient de *Paris.*

C'est la maison *des grands-parents de Pierre.*

Замените:

Paris → le magasin, le musée, l'école, le théâtre, le marché, l'université, la bibliothèque, le lycée, le collège.

les grands-parents de Pierre → les parents de Jean, le cousin Germain, l'amie de ma sœur, la cousine de Marie, les amis de ma sœur.

B Составьте предложения.
Образец: théâtre. — Il revient du théâtre.

fabrique, cinéma, exposition, musée, université, école.

Образец: Le professeur de Pierre. — **Je parle du professeur de Pierre.**

les amis de Marie; les frères de Pierre; les parents de Claire; le cousin de Marie; le frère de Jeanne; la cousine de ma copine.

IX. A Поставьте во множественном числе:

1. Le cours finit à 2 heures. 2. Je bâtis un cinéma. 3. Tu choisis cette veste?

B Поставьте в единственном числе:

1. Nous choisissons cette revue. 2. Vous bâtissez une maison? 3. Aujourd'hui les cours finissent à quatre heures.

X. Закончите предложения (употребите соответствующие притяжательные прилагательные):

1. Téléphone à ton copain. Téléphonez ... . 2. Téléphone à tes copains. Téléphohez... . 3. J'écris souvent à ma cousine. Nous écrivons... . 4. J'écris

souvent à mes cousines. Nous écrivons... . 5. Il parle français à son professeur. Ils parlent français... . 6. Il parle français à ses professeurs. Ils parlent français... . 7. Le soir elle reste avec son petit frère. Le soir elles restent... . 8. Le soir elle reste avec ses petits frères. Le soir elles restent... .

XI. Скажите по-французски:

1. Ты идешь на выставку со своими друзьями? 2. Мы часто пишем своим родителям. 3. Позвоните, пожалуйста, своему преподавателю! 4. Они часто звонят своим товарищам. 5. Вы разговариваете по-французски со своими товарищами?

XII. A Прочтите и запомните:

Pierre achète beaucoup de *livres*.

Замените:

livres → fleurs, revues, disques, tableaux.

B Закончите фразы, употребив наречия beaucoup, peu и следующие существительные:

des lettres, des amis, des livres, des revues intéressantes, des fleurs, des tableaux, des musées.

J'achète... . Il écrit ... . Paul a... . Dans ce musée il y a... . Dans notre bibliothèque il y a... . Dans notre ville il y a... .

XIII. Задайте вопросы по образцу.

Образец: J'ai trois frères. — **Combien de frères avez-vous?**

1. Elle a une sœur. 2. Michel a trois livres anglais. 3. Il y a deux kiosques sur cette place. 4. Il y a trois théâtres dans cette ville. 5. Il y a six chaises dans cette salle.

XIV. Согласуйте прилагательное в роде:

1. Je suis content. Ma sœur... . 2. Ce livre est intéressant. L'exposition... . 3. C'est un écrivain français. C'est une revue... . 4. Le ciel est bleu. Sa veste... . 5. C'est un homme brun, grand et mince. C'est une femme... . 6. Il est intelligent et spirituel. Sa copine... . 7. Mon frère est marié. Ma sœur... . 8. Mon frère est très bon. Ma sœur... . 9. Ce manteau est violet. Cette fleur... . 10. Alain est optimiste. Sa femme... . 11. Le nuage est blanc. Ma veste... . 12. Ce jeune homme est beau. Cette jeune fille... . 13. Le café est chaud. La soupe... . 14. Le café est froid. La soupe... . 15. Ce livre est vieux. Cette chanson... . 16. Le café est bon. La soupe... .

XV. A Запомните прилагательные, обозначающие цвета:

blanc — blanche	**brun — brune**
rouge — rouge (красный, -ая)	**noir — noire** (черный, -ая)
bleu — bleue	**gris — grise**
jaune — jaune (желтый, -ая)	**vert — verte** (зеленый, -ая)

B Ответьте на вопросы:

1. De quelle couleur est le ciel aujourd'hui? Et en été? Et en automne? 2. De quelle couleur sont les feuilles en automne? Et en été? 3. De quelle couleur est votre veste? 4. De quelle couleur sont les roses? Et les muguets (ландыши)? 5. De quelle couleur est la blouse du médecin? 6. De quelle couleur est le drapeau (флаг) de notre pays? 7. Et le drapeau français?

XVI. A Сделайте по образцу:

Образец: Je joue de la guitare. — **Moi, je joue de la guitare et toi (et elle, lui...)?**

1. Je prends le métro. 2. Il attend Pierre. 3. Elle apprend le français. 4. Ils font leur gymnastique. 5. Elles vont à l'école.

B Закончите предложения:

1. Tu vas chez Pierre? — Oui, je vais... . 2. Tu y vas avec ta femme? — Oui, j'y vais... . 3.Vous restez avec vos copains? — Oui, je reste... . 4. Où est Elise? Chez sa cousine? — Oui, elle est... .

C Скажите по-французски:

1. Мы идем в музей. Кто идет с нами? — Мой брат и я. 2. Кто хочет учить французский язык. — Елена? — Да, она и я (мы хотим изучать французский язык). 3. Ты ездишь в метро? — Да, а ты? — Я тоже. А они? — Они тоже.

XVII. Закончите предложения, вспомнив безличные обороты:

il fait beau, il fait doux, il fait chaud, il fait froid, il fait mauvais, il pleut, il neige

1. Aujourd'hui il pleut mais... . 2. Je n'aime pas l'automne parce que... souvent. 3. Veux-tu faire une promenade? Non, aujourd'hui... . 4. J'aime l'été. En été... . 5. Aujourd'hui le ciel est gris, ... 6. Tout (всё) est blanc ce matin, ...

XVIII. Ответьте на впросы:

1. Quel temps fait-il en automne? 2. Aimez-vous l'automne ou l'été? Pourquoi? 3. Quel temps fait-il en été? 4. Quel temps fait-il aujourd'hui?



Quel temps fait-il?

XIX. Запомните:

décembre **janvier** **février**	**c'est l'hiver**	**juin** **juillet** **août** [u], [ut]	**c'est l'été**
mars [mars] **avril** **mai**	**c'est le printemps**	**septembre** **octobre** **novembre**	**c'est l'automne**

en janvier, **en** décembre, **en** automne, **en** hiver, **en** été,
m a i s : **au printemps**

XX. Закончите фразы:

1. Il pleut souvent... . 2. Il fait très froid... . 3. Il fait doux... . 4. Il fait chaud... . 5. Il neige... . 6. Le ciel est gris... . 7. Le ciel est bleu... . 8. Les grandes vacances commencent... . 9. Les grandes vacances finissent... .

XXI. A Вспомните **количественные числительные,** которые вы знаете, и запомните новые:

1 — un
2 — deux
3 — trois
4 — quatre
5 — cinq
6 — six
7 — sept
8 — huit
9 — neuf
10 — dix

11 — onze
12 — douze
13 — treize
14 — quatorze
15 — quinze
16 — seize
17 — dix-sept
18 — dix-huit
19 — dix-neuf
20 — vingt

21 — vingt et un
22 — vingt-deux [vɛ̃tdø]
24 — vingt-quatre [vɛ̃tkatr]
30 — trente
40 — quarante
50 — cinquante
60 — soixante [swasɑ̃t]
70 — soixante-dix
71 — soixante et onze
72 — soixante-douze
73 — soixante-treize
80 — quatre-vingts

81 — quatre-vingt-un [katrəvɛ̃œ̃]
82 — quatre-vingt-deux
90 — quatre-vingt-dix
91 — quatre-vingt-onze
92 — quatre-vingt-douze
100 — cent
200 — deux cents
202 — deux cent deux
220 — deux cent vingt
1000 — mille
3000 — trois mille

Примечания: 1. Числительные **vingt** и **cent** во множественном числе принимают **s**; если за ними н е с л е д у е т другое числительное:

Six cent**s** kilogrammes, но: six cent dix kilogrammes.
Quatre-vingt**s** ans, но: quatre-vingt-trois ans.

2. Числительное **mille** во множественном числе н е и з м е н я е т с я.

Trois mille habitants.

B Скажите номер Вашего телефона, номер телефона Ваших родителей, Вашего приятеля.

XXII. A Запомните:

Порядковые числительные образуются прибавлением суффик-

са **-ième** к соответствующему количественному числительному:

trois — trois**ième**, vingt et un — vingt et un**ième**

Исключение составляет un — premier, prem**ière.**

B Внимание!

deux — deuxième [døzjɛm]	dix — dixième [dizjɛm]
trois — troisième	six — sixième [sizjɛm]
quatre — quatrième	cinq— cinquième
onze — onzième	neuf — neuvième

C Образуйте порядковые числительные:

un	six	douze
trois	sept	quarante et un
quatre	huit	cinquante-neuf
cinq	neuf	cent
		soixante-treize
		quatre-vingt-un
		quatre-vingt-deux

XXIII. Запомните:

на пятой, шестой (и т. д.) странице — **à la page cinq, six...**
первое января (и т. д.) — **le premier janvier, le premier février**
второе, третье (и т. д.) января (и т. д.) — **le deux janvier, le trois janvier...**

XXIV. Закончите предложения (назовите даты):

1. Les vacances d'hiver finissent... . 2. Les grandes vacances commencent ... . 3. L'année scolaire commence... . 4. Aujourd'hui nous sommes... . 5. Demain, c'est... . 6. Jeudi prochain (следующий четверг), c'est... . 7. L'anniversaire (день рождения) de Pouchkine, c'est... . 8. L'anniversaire de ma mère, c'est... . 9. Mon anniversaire, c'est... .

XXV. Расскажите о том, что делают персонажи текста (с. 76) после занятий.

XXVI. Расскажите, как вы проводите свободное время.

XXVII. Ответьте на вопросы:

1. A quelle heure quittez-vous la maison? 2. Que prenez-vous (le métro ou l'autobus) pour aller à l'université (la faculté)? 3. Et pour aller au centre de Moscou? 4. A quelle heure commencent vos cours? 5. A quelle heure finissent-ils? 6. Que faites-vous après les cours? A quelle heure revenez vous après les cours? 7. Allez-vous souvent aux musées de Moscou? 8. Quels musées aimez-vous surtout? 9. Faites-vous des promenades après les cours? 10. Aimez-vous l'été ou l'automne? L'hiver ou le printemps? Pourquoi?

ПОВТОРЕНИЕ

I. A Поставьте ce, cet или cette перед существительными:

...feuille, ...livre, ...pays, ...fleur, ...ville, ...sortie, ...couleur, ...été, ...automne, ...hiver, ...printemps, ...nuage, ...tableau, ...maison, ...chapeau, ...groupe, ...heure, ...matin, ...table, ...chaise, ...chat, ...revue, ...soupe, ...journal, ...cours, ...faculté, ...université, ...langue, ...nom, ...prénom, ...usine, ...banque.

B Подберите к каждому существительному прилагательное. Не забудьте о согласовании и об артикле.

Существительные: revue, feuille, couleur, langue, maison, groupe, chat, chapeau, ville, fleur, printemps, pays, journal, soupe, livre, banque, nuage.

Прилагательные: vieux, beau, grand, petit, bon, blanc, chaud, froid, étranger, intéressant, doux, brun, gris, vert, quel.

C Напишите по-французски:

1. Какой иностранный язык вы изучаете? 2. Я люблю этот цвет. 3. В этом году холодная зима. 4. Это прекрасная страна. 5. Листья уже зеленые. 6. Эта книга интересна. 7. Это большой и красивый дом. 8. В этом году теплая весна. 9. Суп горячий. 10. Я выбираю эту красивую черную шляпу. 11. Моя сестра учится на факультете иностранных языков. 12. Моя кошка очень ласковая. 13. Ты любишь эти белые цветы? 14. Мой папа работает в банке.

II. Поставьте во множественном числе:

A Il part mardi. Le petit dort déjà. A quelle heure sort-il de la maison? J'apprends le russe. Je prends le métro et toi? Je ne comprends pas ce texte.Il apprend le français. Elle prend ton livre? Il comprend cette phrase. Je réponds à mon professeur. J'attends mon copain. Il attend sa sœur. Elle répond mal. Je choisis ce roman. Le spectacle finit à 10 heures. Je peux parler à Pierre. Il peut entrer. Je veux voir ce film. Je vais au cinéma. Veux-tu venir avec moi? Il veut parler à tes parents? Je reviens à la maison à 8 heures. A quelle heure revient-il de l'université?

B 1. Il a cette revue. 2. Le petit fait sa toilette. 3. Où va-t-il dimanche?

C 1. Tu es fatigué? 2. Dis, s'il te plaît, ton adresse. 3. Que fais-tu le soir?

III. Скажите по-французски:

1. В этой библиотеке вссегда есть интересные журналы. 2. У меня есть эта книга. 3. Музей в конце (au bout de...) улицы. 4. В этом

маленьком городе нет театра. 5. Театр в центре города. 6. Чем вы занимаетесь? — Мы художники. 7. У меня много французских пластинок. 8. Моя сестра не любит кошек. 9. У моего приятеля нет семьи. 10. Сколько у вас сегодня лекций? 11. В нашей семье первым возвращается домой папа. 12. Они любят свою страну. 13. Можно войти? 14. Она собирается уезжать из Москвы весной.

IV. Употребите предлоги: **chez, avec, dans, à, de, en, sur, près de.**

1. Jean est employé ... une banque. 2. Je vais à l'université ... mon ami. 3. Lucie écrit une lettre ... sa copine. 4. Je passe l'été ... mes grands parents. 5. Ma petite sœur va déjà ... l'école. 6. Ce sont les parents ... Nicole. 7. Les livres sont ... la table. 8. Marc écrit ... Nicole ... français. 9. L'école est ... notre maison. 10. Les petits jouent ... le chat.

V. A Переведите:

Расскажите о себе. Как Вас зовут? Сколько Вам лет? Где Вы живете? Любите ли Вы свой город? Чем Вы занимаетесь? Вы учитесь или работаете? Любите ли Вы свою профессию? Изучаете ли Вы какой-нибудь иностранный язык? Расскажите о своей семье. Много ли у Вас товарищей? Опишите их. Что Вы делаете в свободное время? Есть ли у Вашего дома кинотеатр? Ходите ли Вы в кино или смотрите телевизор? Много ли Вы читаете? Ваши приятели часто приходят к Вам? Когда бывает хорошая погода, Вы гуляете или ездите за город?

B Ответьте на Ваши вопросы.

ОСНОВНОЙ КУРС

LEÇON 1

Grammaire: Возвратные глаголы (Verbes pronominaux). Особенности спряжения некоторых глаголов I группы. Личные приглагольные местоимения (Pronoms personnels conjoints). Неопределенное прилагательное (Adjectif indéfini) **tout.** Спряжение глагола **devoir.**

Возвратные глаголы (Verbes pronominaux)

Как и в русском языке, во французском есть возвратные глаголы. Но если в русском языке возвратные глаголы характеризует частица **-ся (сь)**, входящая в форму глагола, то французские возвратные глаголы отличает возвратное местоимение **se (me, te, nous, vous):**

умываться – *se* laver
просыпаться – *se* réveiller

Возвратным глаголам русского языка не всегда соответствуют возвратные глаголы и наоборот. Сравните:

возвраща**ться** – revenir, rentrer
остава**ться** – rester
конча**ться** – finir

se reposer – отдыха**ть**
se lever – встава**ть**

Возвратное местоимение изменяется по лицам и стоит, как правило, перед глаголом.

Настоящее время глагола se reposer

Présent du verbe *se reposer — отдыхать*

Je **me** repose	Je ne **me** repose pas
Tu **te** reposes	Tu ne **te** reposes pas
Il (elle) **se** repose	Il (elle) ne **se** repose pas
Nous **nous** reposons	Nous ne **nous** reposons pas
Vous **vous** reposez	Vous ne **vous** reposez pas
Ils (elles) **se** reposent	Ils (elles) ne **se** reposent pas

Запомните! В вопросительной форме в 1-м л. ед. числа инверсия, как правило, не делается, а употребляется оборот **est-ce que**:

Quand **est-ce que** je me repose?
Quand te reposes-tu?

Quand nous reposons-nous?
Quand vous reposez-vous?

Quand se repose-t-il? Quand se reposent-ils?

Ne *te* repose pas!
Ne *nous* reposons!
Ne *vous* reposez pas!

Исключение составляет утвердительная форма повелительного наклонения: возвратное местоимение ставится после глагола, а безударное местоимение **te** заменяется ударной формой **toi:**

Repos-*toi!*
Reposon-*nous!*
Repose-*vous!*

Запомните некоторые употребительные возвратные глаголы :

se lever вставать
se coucher ложиться
se réveiller просыпаться
se promener гулять
s'arrêter останавливаться
s'installer располагаться, поселяться
s'amuser веселиться
se passer происходить
s'habiller одеваться
se déshabiller раздеваться (перед сном)
se dépêcher торопиться
s'appeler называться
se laver умываться
se baigner купаться
se réunir (*II gr*) собираться, встречаться

Особенности спряжения некоторых глаголов I группы в настоящем времени (Présent)

Глаголы, имеющие в предпоследнем слоге инфинитива **e** (lever) или **é** (répéter), меняют эти гласные на **è** перед **e** немым.

Répéter – *повторять, репетировать*

Je **répète**	Nous **répét**ons
Tu **répèt**es	Vous **répét**ez
Il (elle) **répète**	Ils (elles) **répèt**ent

Se lever – *вставать*

Je me **lève**	Nous nous **lev**ons
Tu te **lèv**es	Vous vous **lev**ez
Il (elle) se **lève**	Ils (elles) se **lèv**ent

Глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-eler**, удваивают согласную перед **e** немым.

S'appeler - *называться*

Je m'app**elle**	Nous nous app**el**ons
Tu t'app**elle**s	Vous vous app**el**ez
Il (elle) s'app**elle**	Ils (elles) s'app**ell**ent

EXERCICES

I. A Lisez et apprenez:	Remplacez:
Je *me lève* à neuf heures.	*se lever* → se coucher, se réveiller, se promener, se reposer
Elle *s'installe* ici.	*s'installer* → se baigner, se reposer, s'arrêter, se promener
Tu *te couches* toujours tard.	*se coucher* → se réveiller, se lever, se baigner, se promener
Nous *nous promenons* ici.	*se promener* → se reposer, s'arrêter, s'amuser, se laver
Ils *s'installent* là.	*s'installer* → s'arrêter, se reposer, se promener, s'amuser
Vous *vous arrêtez* toujours ici.	*s'arrêter* → se promener, s'installer, se reposer

B Faites sur le modèle (Сделайте по образцу).
Modèle: — Je m'appelle Marie. Et toi?
— **Et moi, je m'appelle Pauline.**

1. Je m'appelle Daniel. Et toi? Et ta copine? Et ton copain? 2. Je m'installe ici. Et vous? Et vos copains? 3. Je me lève à sept heures. Et Jacques? Et tes parents (et tes voisins)? 4. Je me couche à onze heures. Et tes parents (et tes voisins)? Et ton frère? Et ta cousine? 5. Marc se repose. Et vous? Et vos copains? 6. Elle se promène ici. Et vous? Et vos copains? 7. Nous nous arrêtons ici. Et vous? Et vos copains?

II. Terminez les réponses (Закончите ответы):

1. Vous vous levez à sept heures? — Non, je... . — Non, nous... . 2. A quelle heure vous levez-vous? — Je... . — Nous... . 3. Vous vous promenez samedi? — Non, je... . — Non, nous... . 4. Quand vous promenez-vous? — Je... . — Nous... . 5. Vous vous couchez à onze heures? — Non, je... . Non, nous... . 6. A quelle heure vous couchez-vous? — Je... . — Nous ... . 7. Vous vous installez ici? — Non, je... . — Non, nous... . 8. Où vous installez-vous? — Je... . — Nous... . 9. Hélène se couche tard? — Non, elle... . 10. A quelle heure se couche-t-elle? — Elle... . 11. Ton copain se réveille-t-il tôt (рано) dimanche? — Non, il... . 12. A quelle heure se réveille-t-il? Il... .

III. Terminez les questions* (вопросы):

1. Elle se lève à 7 heures. A quelle heure...? 2. Nous nous arrêtons devant la galerie Trétiakov. Où...? 3. Je me réveille très tôt pour faire mes devoirs. Pourquoi...? 4. Je m'appelle Irène. Comment ...? 5. Ils se reposent après les cours. Quand...? 6. Ils se couchent très tard

* [kɛstjɔ̃] – если перед сочетанием **ti** + **гласный** стоит s, то **t** читается [t].

Quand...? 7. Tu te promènes devant le musée. Où...? 8. Vous vous installez là. Où...? 9. Nous nous baignons le soir. Quand...?

IV. A Faites sur le modèle.

Modèle: Il est tôt et Daniel se lève. Vous lui dites: **Ne te lève pas. Il est tôt.**
Il est tôt et les enfants se lèvent. Vous leur dites: **Ne vous levez pas. Il est tôt.**

1. Il y a un bon film à la télé et mon frère se couche. Je lui dis: ... . 2. Il est six heures. Nous allons au théâtre et nos amis marchent très vite. Nous leur disons: ... (se dépêcher). 3. Nous avons peu de temps et Pierre s'arrête devant un monument (памятник). Je lui dis: ... . 4. Jacques se promène seul. Je lui dis: ... . 5. Il fait froid et Anne s'installe devant la fenêtre. Vous lui dites: ... . 6. Il ne fait pas très chaud mais Jean veut se baigner. Je lui dis: ... .

B Попросите Вашего приятеля, обращаясь к нему на ты (Вы):

не ложиться спать поздно, не вставать рано, не гулять вечером одному, не останавливаться, не садиться около окна, не торопиться, не купаться.

V. A Faites sur le modèle.

Modèle: Tu as (vous avez) peu de temps (se lever). — **Lève-toi! Tu as peu de temps! Levez-vous! Vous avez peu de temps!** (мало времени)

1. Tu es (vous êtes) fatigué (se reposer). 2. Tu es (vous êtes) en retard (ты опаздываешь). Le spectacle va commencer (se dépêcher) 3. Nos amis vont venir (s'habiller vite). 4. Vous allez (tu vas) chez des copains (s'amuser bien). 5. Le film commence, mais toi, tu parles au téléphone (s'installer devant la télé). 6. Vous partez (tu pars) en vacances? (se reposer bien, s'amuser bien).

B Попросите своего приятеля, обращаясь к нему на ты (Вы):

встать в 6 часов, поторопиться, гулять каждый вечер, остановиться здесь, расположиться в этой комнате, лечь спать раньше (plus tôt).

C Предложите своим друзьям:

отдохнуть (вместе с Вами), расположиться здесь, прогуляться вечером, остановиться перед этим памятником, поторопиться.

VI. A Ecrivez et lisez:

Je préfère:	**Je me promène:**	**J'appelle:**
Tu ...es	Tu te ...es	Tu ... es
Il ...e	Il se ...e	Il ...e
Ils ...ent	Ils se ...ent	Ils ...ent
Nous ...ons	Nous nous ...ons	Nous ...ons
Vous ...ez	Vous vous ...ez	Vous ...ez

B Répondez aux questions par écrit:

1. Vous répétez cette pièce? Oui, nous... . Oui, je... . 2. Vous préférez rester ici? Oui, je... . Oui, nous... . 3. Vous vous levez tôt? Oui, nous... . Non, je... . 4. Vous vous promenez le soir? Oui, je... . Oui, nous... . 5. Comment vous appelez-vous? Je... .

Личные приглагольные местоимения (Pronoms personnels conjoints)

Личные приглагольные (безударные) местоимения самостоятельно не употребляются. В предложении они выступают в функции подлежащего (местоимения именительного падежа):

je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles

прямого дополнения (местоимения винительного падежа):

me, te, le, la, nous, vous, les

косвенного дополнения (местоимения дательного падежа):

me, te, lui, nous, vous, leur.

Таблица личных приглагольных местоимений

Лицо	*Подлежащее*	*Прямое дополнение*	*Косвенное дополнение*
	Единственное число		
1-е	**je**	**me**	**me**
2-е	**tu**	**te**	**te**
3-е	**il**	**le** (муж. род)	**lui** (муж. род)
	elle	**la** (жен. род)	**lui** (жен. род)
	Множественное число		
1-е	**nous**	**nous**	**nous**
2-е	**vous**	**vous**	**vous**
3-е	**ils, elles**	**les**	**leur**

Приглагольные местоимения-дополнения, как правило, ставятся перед глаголом, который они дополняют (вспомните место возвратного местоимения, с. 86):

Elle **se** lève.
Elle ne **se** lève pas.
Pourquoi **se** lève-t-elle?
Ne **te** lève pas!
Elle veut **se** lever.
Elle va **se** lever.

Elle **le** lit **(ce livre)**
Elle ne **le** lit pas.
Pourquoi **le** lit-elle?
Ne **le** lis pas!
Elle veut **le** lire.
Elle va **le** lire.

Je **lui** lis ce livre **(à mon fils)**
Je ne **lui** lis pas ce livre.
Pourquoi **lui** lis-tu ce livre?
Ne **lui** lis pas ce livre.
Je veux **lui** lire ce livre.
Je vais **lui** lire ce livre.

В утвердительной форме повелительного наклонения местоимения-дополнения ставятся п о с л е глагола, причем безударное

местоимение **me** заменяется ударной формой **moi.** Сравните:

Lève-toi vite!	Fais-moi un bon café.
	Lis-le à ton fils!
Amuse-toi bien!	Lis-lui ce livre!

VII. Remplacez les noms par les pronoms (Замените существительные местоимениями).
Modèle: Je prends mon livre. — **Je le prends. Je ne le prends pas. Je veux le prendre. Je vais le prendre.**

1. Je lis cette revue. 2. Pauline fait le café. 3. Je comprends ce mot (cette phrase). 4. Pierre aime sa sœur. 5. J'achète ce livre. 6. François achète ces fleurs. 7. J'aime ces vers. 8. Anne prépare le déjeuner 9. Je prends mes cahiers. 10. Elle dit son nom. 11. J'écris cette lettre.

Modèle: J'écris à ma mère. — **Je lui écris. Je ne lui écris pas. Je veux lui écrire. Je vais lui écrire. Il faut lui écrire.**

1. J'écris à Pierre. 2. Denise parle à Pauline. 3. Pierre écrit à ses copains. 4. Je téléphone à mes amis. 5. Elle téléphone à sa mère. 6. Hélène lit ce poème à son fils. 7. Je parle à mes parents.

VIII. Remplacez les noms par les pronoms.
Modèle: Ne dis pas mon nom. — **Ne le dis pas.**
Ne parle pas à Serge. — **Ne lui parle pas.**

1. Ne préparez pas le déjeuner. 2. Ne parle pas à tes copains. 3. Ne quitte pas cette ville. 4. Ne prends pas mon ballon. 5. Ne jouez pas cette pièce. 6. Ne réveille pas Marc. 7. Ne lisez pas ces livres. 8. Ne faites pas ces fautes. 9. N'écrivez pas à Jacques. 10. Ne téléphonez pas à Hélène. 11. N'achetez pas ces roses. 12. N'achète pas ce livre. 13. Ne répétez pas votre question.

IX. Faites sur le modèle.
Modèle: — Vous la cherchez?
— Qui?
— Votre copine.
— Oui, je...
— Oui, je la cherche.

1. — Tu la vois?
— Qui?
— Ma cousine.
— Oui, je ... chaque jour.

2. —Tu ne le fais pas?
— Quoi? *(что?)*
— L'exercice № 1.
— Non, je ... .

3. — Tu lui téléphones souvent?
— A qui?
— A Paul.
— Oui, je ... .

4. — Vous la comprenez?
— Quoi?
— Cette phrase
— Mais oui, je ... .

5. — Vous voulez les acheter?
— Quoi?
— Ces fleurs?
— Oui, je ... .

6. — Vous leur écrivez souvent?
— A qui?
— A vos copains.
— Oui, je ... .

7. — Tu leur parles souvent?
— A qui?
— A tes copines?
— Oui, je... .

8. — Tu vas lui demander de venir?
— A qui?
— A ta sœur.
— Oui, je ... .

9. — Vous leur demandez de répéter cette phrase?
— A qui?
— A vos élèves.
— Oui, je ... .

X. Répondez **oui** et **non.**
Modèle: Votre mère vous réveille le matin? — **Oui, elle me réveille le matin. — Non, elle ne me réveille pas le matin.**

1. Elle vous prépare le café? 2. C'est ton copain. Il te téléphone souvent? 3. Anne vous parle de sa famille? 4. Tu as une sœur. Elle te fait le café le matin? 5. Elle est votre amie. Elle vous écrit? 6. C'est votre anniversaire. On vous achète des fleurs? 7. Vous partez en voyage. Vos parents restent à Moscou. Ils vous écrivent souvent? 8. Ta sœur t'aime?

XI. Choisissez entre **lui, leur** et **le, la, les.** Justifiez votre choix (объясните свой выбор).
Modèle: Les enfants n'ont pas de ballon. Je ... donne 10 francs. — **Je leur donne 10 francs.** (Donner **à** qn.)

1. Les enfants aiment bien dormir. Je ... réveille vers neuf heures. 2. Nous avons un chien et c'est moi qui ... promène. 3. Jacques dort mais le chien veut ... réveiller. 4. Les enfants préfèrent répéter leur pièce, mais je ... demande de faire leur lit. 5. Les enfants préparent une pièce pour Noël. Ils ... répètent avec plaisir. 6. Il n'y a pas de ballon à la maison parce que le chien ... mange tous [tus]. 7. Je prépare la fondue parce que les filles ... aiment. 8. Toute la famille regarde un western à la télé, les enfants ... regardent avec intérêt. 9. Il mange sa soupe. Il ... mange sans quitter la télé des yeux. 10. Mon mari et mes enfants sont à table. Je ... sers mon poisson. 11. Je vois ma fille et je ... dis «Bonjour». 12. Quand il entre, il lit son journal. Il ... lit aussi à table.

XII. Lisez et apprenez:

— Je ne trouve pas mon *manuel.*
— Cherche-le.

Remplacez:

manuel → cahiers, journal, revue

— Je peux prendre ton *livre?*
— Oui, prends-le.

livre → chaise, cahiers, ballon

— *Anne* n'est pas là?
— Elle va revenir. Attends-la.

Anne → Pierre, Jacques et Daniel

XIII. Faites sur le modèle.

Modèle: — Je te fais le café ou le thé (чай)?
— **Fais-moi le café, s'il te plaît!**

1. Je te lis ce livre ou ce journal? 2. Je te prépare une fondue ou des saucisses? 3. Je vous téléphone ce soir ou demain? 4. Je lui téléphone dimanche ou lundi? 5. Je leur fais le café ou le thé? 6. Je lui réponds en français ou en russe? 7. Je te donne mon adresse ou mon numéro de téléphone?

Неопределенное прилагательное tout (Adjectif indéfini *tout*)

Неопределенное прилагательное **tout** согласуется в роде и числе с существительным и имеет следующие формы :

Число	Муж. род	Жен. род
Единственное	**tout** – весь	**toute** – вся
Множественное	**tous** – все	**toutes** – все

Tout — прилагательное стоит перед существительным с определенным артиклем, указательным или притяжательным прилагательным:

tout le groupe — *toute la* famille
tout ce groupe — *toute cette* famille
tout mon groupe — *toute ma* famille

tous les livres — *toutes les* revues
tous ces livres — *toutes ces* revues
tous mes livres — *toutes mes* revues

XIV. A Mettez l'adjectif **tout** devant les noms ci-dessous (приведенными ниже):

le cahier, la lettre, les copains, les copines, mes notes, ses filles, cette famille, ses fils, le journal.

B Dites en français:

1. Вся наша семья едет в воскресенье за город. 2. Вы можете купить все эти книги у букинистов. 3. Ты можешь взять все свои журналы. 4. Прочитай весь текст! 5. Я перечитываю все свои записи. 6. Вся наша группа идет в музей Пушкина. 7. Все мои приятели изучают французский язык.

Вопросительное предложение *(продолжение)*

Вопросительное предложение во французском языке может быть построено по-разному.

1. В вопросительном предложении, не начинающемся с вопросительного слова, вопрос может выражаться при помощи:

а) интонации
Vous partez?

в) оборота **est-ce que:**
Est-ce que vous partez?

Внимание! Сохраняется прямой порядок слов.

с) изменения порядка слов:
Etes-vous prêt?
Michel *fait-il* ses études à la Sorbonne?

2. Для вопросительного предложения, начинающегося с вопросительного слова, характерен обратный **порядок** слов:
Quand *partez-vous?*
Où *allez-vous?*

Однако при употреблении оборота **est-ce que** и в этом типе предложений сохраняется прямой порядок слов.
Quand *est-ce que vous partez?*
Où *est-ce que vous allez?*

В разговорном языке вопросительное предложение часто строится иначе: в нем соблюдается прямой порядок слов, а вопросительное слово ставится в конце предложения:

Vous partez quand? *Vous allez* où?

3. Вопрос к косвенному дополнению, выраженному одушевленным существительным начинается с местоимения **qui** *с предлогами.*

A qui parlez-vous ? (Vous parlez *à qui?)*
Avec qui vas-tu au musée? (Tu vas au musée *avec qui?*)

XV. Faites sur le modèle.
Modèle: **a)** Il part **demain. — Pardon. Quand part-il?**

1. Elle va **à Lyon.** 2. Il vient **dimanche.** 3. Elles font leur gymnastique **le matin.** 4. Ils se lèvent **à sept heures.** 4. Vous devez venir **à vingt heures.** 5. Nous prenons notre petit déjeuner **vers huit heures.**

Modèle: **b)** Les enfants reviennent **à midi. — Quand les enfants reviennent-ils?**

1. Sa sœur va **à Lyon.** 2. André vient **avec sa sœur.** 3. Notre professeur parle **à son collègue.** 4. Son jeune frère va avoir **quatre ans.** 5. Françoise se lève **à huit heures.**

Modèle: **c)** Il part **avec sa sœur. — Il part avec qui?**

1. Il parle **à ses enfants.** 2. Il va venir **ce soir.** 3. Il est **midi.** 4. Elle va avoir **vingt ans.** 5. Elle se lève **très tôt** pour promener le chien.

Modèle: **d)** Où va-t-il? — Où **est-ce qu'il** va?

1. Pourquoi se lève-t-elle tôt? 2. Pourquoi rit-on? 3. Quel âge va-t-il avoir? 4. Avec qui partez-vous? 5. Quand font-ils leur lit? 6. Quand rentrez-vous? 7. Chez qui allez-vous? 8. Comment vous appelez-vous?

XVI. Posez des questions à votre copain. Commencez par:

Quand...	Chez qui...
A quelle heure...	A qui...
Quel âge...	De qui...
Avec qui...	Où...
Pourquoi...	Combien...
Comment...	Qui...

Présent du verbe *devoir* – *быть должным, обязанным*

Je dois	Nous devons
Tu dois	Vous devez
Il (elle) doit	Ils (elles) doivent

XVII. Lisez et apprenez:

— *Vous* devez rester à la maison?
— Oui, je dois rester. Ma fille est souffrante.

Remplacez:

Vous → tu, votre mari, vos enfants

По этому образцу спрягаются глаголы: **recevoir** *получать,* **apercevoir** *замечать:*

Présent du verbe *recevoir*

Je reçois	Nous recevons
Tu reçois	Vous recevez
Il (elle) reçoit	Ils (elles) reçoivent

XVIII. Lisez les phrases ci-dessous, faites attention à l'article (обратите внимание на употребление артикля) et apprenez:

A 1. Il y a un cinéma sur cette place. 2. Où est le cinéma? 3. Le cinéma est confortable. 4. Ce n'est pas un club [klœb], c'est un cinéma. 5. Le cinéma est près de ma maison.

B 1. Il y a un western à la télé. 2. Le western n'est pas intéressant. 3. Vous voulez voir un western? 4. Ce garçon aime les westerns. 5. Le western est long. 6. C'est un western intéressant.

TEXTE

Ce passage est tiré du livre de Françoise Mallet-Joris «La maison de papier». Dans ce livre nous faisons connaissance avec une famille française. Le mari, Jacques, est peintre. La femme, Françoise, est écrivain. C'est Françoise qui nous parle de son mari, de leurs enfants et de leurs animaux domestiques. Elle parle d'eux avec beaucoup d'humour et de tendresse. Jacques et Françoise ont deux garçons et deux filles. Daniel a 20 ans, Vincent a 14 ans. Il y a aussi Alberte et Pauline. Alberte a 11 ans et Pauline a 9 ans.

DIMANCHE

Je me lève à 8 heures trente et je fais le café. Je fais ma toilette et je m'habille. Je réveille les enfants. Je promène le chien. Ensuite nous prenons le petit déjeuner. Daniel joue de la guitare sur un coin du lit où je mets le plateau. Le chien vient réveiller Jacques mais Jacques refuse de se lever. Il dit qu'il est souffrant. Les chats viennent avec le chien et s'installent près des croissants. Le merle siffle. Il n'aime pas le chant de Daniel.

Je demande aux enfants de faire leur lit. Ils préfèrent répéter une pièce qu'ils préparent[1] pour Noël. On répète. Je dois encore aller chercher des provisions, préparer le déjeuner. Les enfants refusent toujours de faire leur lit. Ils veulent aller jouer au Jardin du Luxembourg. Mais ils ne peuvent pas y aller sans un nouveau ballon. Luc, le chien, mange tous les ballons. Je leur donne dix francs. Ils partent et rentrent avec un nouveau ballon. Je prépare une fondue, parce que les filles aiment la fondue. Elles n'aiment presque rien[2], mes filles.

De nouveau, je mets le plateau sur notre lit: la fondue, les fourchettes. Les petits sont ravis. Jacques se réveille un chat sur la tête, l'autre sur l'estomac. Il rit. Tout le monde est de bonne humeur.

L'après-midi nous répétons notre petite pièce. Pauline, qui interprète avec talent un crocodile, vient de perdre ses dents de devant[3]. Chaque fois qu'elle dit[4]: «Regardez mes dents!» tout le monde rit. — «Les crocodiles ont aussi des dents de lait», dit-elle[5]. La discussion est chaude. Les crocodiles ont-ils des dents de lait?

A sept heures de nouveau je mets sur le plateau des saucisses, des œufs durs.

Toute la famille regarde un western[6] à la télévision. Les enfants se déshabillent sans quitter la télé des yeux[7] et leurs vêtements sont par terre.

Enfin, les enfants vont au lit.

[1] **...une pièce qu'ils préparent...** — ...пьесу, которую они готовят...

[2] **rien** – ничто, ничего. *Запомните, что если употребляется* **rien**, *то второе отрицание* **pas** *не употребляется.*

[3] **Pauline, qui interprète ... vient de perdre ses dents de devant** — У Полины, которая исполняет (роль) ... только что выпали передние зубы.

[4] **chaque fois qu'elle dit** ... — кажый раз, когда она говорит...

[5] **dit-elle** — *в вводном предложении всегда делается инверсия*

[6] **un western** [wɛstɛrn] — ковбойский фильм

[7] **...sans quitter la télé des yeux** — не отводя глаз от телевизора... (**sans + infinitif** соответствует в русском языке отрицательной форме деепричастия)

un passage отрывок
être tiré (de) быть заимствованным, быть взятым
le papier бумага
faire connaissance avec qn познакомиться с кем-то
un animal животное
des animaux животные
domestique домашний
l'humour *m* юмор
la tendresse нежность
réveiller qn будить кого-л.
promener qn выводить кого-л. на прогулку
un chien собака
ensuite затем
prendre le (son) petit déjeuner завтракать
un coin угол
un lit кровать
mettre qch ставить, класть что-л.
un plateau поднос
refuser de* faire qch отказаться что-л. делать
être souffrant, -e быть нездоровым, плохо себя чувствовать
près de рядом, около
un croissant рогалик
un merle дрозд
siffler свистеть
le chant пение
demander à qn de faire qch просить кого-л. что-л. сделать
faire son lit стелить постель
préférer faire qch предпочитать что-л. сделать
le Noël Рождество
aller chercher qn, qch пойти за кем-л., чем-л.
toujours зд.: всё ещё
le jardin du Luxembourg Люксембургский сад
sans qch без чего-л.
nouveau, nouvelle новый
un ballon мяч
manger qch есть
donner qch à qn давать что-л. кому-л.
la fondue горячее блюдо, готовящееся из сыра или мяса
presque почти
de nouveau вновь, снова
une fourchette вилка
être ravi, -e быть в восторге
une tête голова
un estomac желудок (зд.: живот)
il rit он смеется (**rire** смеяться, III гр.)
tout le monde все (глагол всегда в ед. числе)
être de bonne humeur быть в хорошем настроении
un après-midi время после полудня, днем
répéter qch зд.: репетировать, разучивать
interpréter qch исполнять (роль)
avec talent талантливо
une dent de lait молочный зуб
une saucisse сосиска
un œuf яйцо
des œufs [dezø] яйца
un œuf dur крутое яйцо
un œil [œj] глаз
des yeux [jø] глаза
des vêtements одежда
par terre на полу
enfin наконец

EXERCICES** DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Rappelez-vous (вспомните):

Je m'appelle Serge Souvorov. J'ai vingt-trois ans. Je suis Russe.

B Faites sur le modèle.
Modèle: Mon nom est Durand. Mon prénom est Pierre. Je... . — **Je m'appelle Pierre Durand. Je suis Français.**

---

* Во французском языке предлоги **de** и **à** употребляются не только перед существительными, но и перед инфинитивами.

** Буква **x** в словах, начинающихся с **ex-**, перед гласным читается [gz]: **exercice** [ɛgzɛrsis].

1. Votre nom est Lebrun. Votre prénom est Pauline. Vous... . 2. Son nom est Kaas. Son prénom est Patricia. Elle... . 3. Son nom est Karpov. Son prénom est Léon. Il... .

C 1) Lisez et apprenez:

— Comment vous appelez-vous?
— Je m'appelle Jacques. (Jacques Lebrun.)
— Quel âge avez-vous?
— J'ai vingt ans.

2) Consultez le texte «Dimanche» et dites la même chose de (то же самое о): Vincent, Daniel, Alberte, Pauline.

D Posez les mêmes questions à vos copains.

II. A Retenez: (Учить)

Une famille ce sont: le père, la mère et leurs enfants (filles et fils), mais aussi le grand-père et la grand-mère (les grands-parents). Si dans la famille il y a beaucoup d'enfants, on dit: une famille nombreuse. Si les parents et les enfants sont amis, on dit: une famille unie.

B Parlez de la famille de Françoise.

C Parlez de votre famille. Commencez: «Nous sommes trois dans notre famille...

III. A Retenez:

parler à qn
parler à sa mère, à son frère, à ses amis, à son professeur lui parler, leur parler с ним, с ними

B Lisez et répétez:

Jacques parle à *son frère*.

Remplacez:

son frère → sa sœur, ses copains, la sœur de Pierre, le frère de Marie, les copains de son frère.

C Posez des questions et répondez-y sur le modèle (Задайте вопросы и ответьте на них по образцу).

Modèle: Daniel parle à sa sœur. — **Que fait Daniel?**
— **Mais il parle à sa sœur!**

1. Françoise parle à son fils. 2. Jacques parle à ses enfants. 3. Les enfants parlent à leur mère. 4. André parle à ses camarades.

Modèle: — Je vais parler à ta mère?
— **Oui, parle-lui!**

1. Je vais parler à ton père? 2. Je vais parler à tes camarades? 3. Je vais parler à ta mère? 4. Je vais parler à tes parents?

qch = quelque chose
qn = quelqu'un (kenkëa)

IV. A Retenez:

говорить о чём-то, о ком-то

parler de qch, de qn

parler de sa famille, de ses amis, des romans de Victor Hugo, de la chanson française, de lui, d'elle, d'eux...

о нём

B Lisez et apprenez:

Daniel parle de *sa famille.*

de + le = du
de + les = des

Nous parlons de *nos amis*, de *la musique classique*, des derniers livres de nos écrivains.

Remplacez:

sa famille → ses copains, ses livres, son journal, ce film, ce peintre, cette pièce, les amis de Pierre, le dernier film de cet acteur, le dernier spectacle de cette actrice.

nos amis → notre travail;
la musique classique → la musique moderne, les musées de Moscou, la chanson politique, le journal d'aujourd'hui, la France, les Français, la Russie, les Russes.

C De quoi (о чем) parlez-vous à vos copains?

V. Faites des phrases sur le modèle avec les mots ci-dessous.
Modèle: Je parle **à mon professeur de ce livre.**

Je parle ... : mon ami, ce problème, mes études, mes parents, notre chien, mon copain, ce film, les poètes russes, ma copine, mon voisin, les peintres français.

VI. Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous réveillez-vous? prenez-vous votre petit déjeuner? quittez-vous la maison? venez-vous à l'université? rentrez-vous? 2. Et vos parents? et votre sœur? et votre frère?

VII. Faites sur le modèle.
Modèle: Jacques: — Daniel lit beaucoup.
Francoise: — Que dis-tu? (= Tu dis?)
Jacques: — Je dis que Daniel lit beaucoup.

Les enfants: — Nous voulons jouer... .
Françoise: — Que dites-vous? (= Vous dites?)
Les enfants: — ... .
Françoise: — Je vais chercher des provisions.
Jacques: — Tu dis?
Françoise : — ... .
Vincent: — Je vais regarder la télé.
Alberte: — Tu dis?
Vincent: — ... .
Pauline: — Je vais me coucher.

Françoise à Alberte: — Que dit-elle?
Alberte: — ... .

VIII. A Retenez:

demander à qn de + *infinitif*

demander **à** son professeur (**lui** demander) de répéter sa question
demander **à** sa mère (**lui** demander) de faire le café
demander **à** ses copains (**leur** demander) d'aller chercher des provisions

B Lisez et apprenez:

Demandez à *Pierre* de *vous réveiller.*

Remplacez:

Pierre → un ami, votre sœur, votre copine
vous réveiller → faire le café, préparer le petit déjeuner, jouer de la guitare

C Faites des phrases:

Demandez	votre voisine votre sœur un copain	venir vous voir. préparer la fondue. aller chercher des provisions pour vous.
Demande	les enfants ton petit frère	faire leur lit. promener le chien.

D Faites sur le modèle.
Modèle: Vous ne comprenez pas la question. Votre professeur peut répéter cette question. — **Vous ne comprenez pas la question. Demandez à votre professeur de répéter cette question.**

1. Vous voulez vous lever à sept heures. Votre mère peut vous réveiller. 2. Il n'y a pas de lait à la maison. Votre sœur peut aller au magasin. 3. Tu as faim (голоден). Catherine peut préparer le déjeuner. 4. Tu veux acheter ce livre. La mère peut te donner 15 francs.

E Faites sur le modèle.
Modèle: Demande à Pierre de te réveiller. — **Demande-lui de te réveiller.**

1. Demande à ta mère de faire le café. 2. Demande à Jacques de se lever. 3. Demande à tes amis de chanter. 4. Demande à ta copine de jouer de la guitare. 5. Demande à tes parents d'acheter ce livre. 6. Demande à ta sœur de faire des courses.

IX. A Retenez:

faire qch

faire son lit
faire sa toilette
faire sa gymnastique
faire ses études
faire connaissance avec
faire la chambre *убирать комнату*
faire des courses *делать покупки*

B Trouvez dans le texte les noms (имена существительные) qui accompagnent (которые употреблены с) le verbe **faire**.

C Répondez avec ces expressions (ответьте, употребив эти выражения):

1. Vous vous levez à 7 heures, que faites vous après? 2. Votre mère se lève, que fait-elle après? 3. Vous faites souvent la chambre? 4. Qui fait des courses dans votre famille? 5. Avec qui faisons-nous connaissance dans le texte «Dimanche»?

D Faites de petites phrases avec ces expressions.

X. A Retenez:

Je dois	faire qch	**Je dois faire** le café.
Je peux		**Je peux faire** des courses.
Je veux		**Je veux jouer.**
Il faut		**Il faut parler** à notre professeur
Je préfère		Je préfère travailler

B Lisez et apprenez:

Tu peux faire des courses.
Il veut regarder la télé aujourd'hui.

Remplacez:

tu peux → tu dois, il faut, veux-tu
il veut → il peut, il doit, il faut

C Finissez les phrases:

1. Il est sept heures. Il faut ... . 2. Après les cours je dois ... . 3. Si j'ai quelques moments de loisir, je peux ... . 4. Dimanche nous voulons ... .

XI. A Retenez:

préférer faire qch
préférer jouer de la guitare, préférer quitter la salle

B Répondez aux questions.

Modèle: — Veux-tu aller au cinéma?
— Non, je préfère rester chez moi.

1. Veux-tu regarder la télé? 2. Voulez-vous vous reposer? 3. Voulez-vous parler à vos copains? 4. Voulez-vous vous promener? 5. Veux-tu prendre le taxi?

XII. A Retenez:

pourquoi	**parce que**
Pourquoi Françoise se lève-t-elle à huit heures trente?	Parce qu'elle doit faire le café.

B Répondez aux questions:

1. Pourquoi le merle siffle-t-il? 2. Pourquoi les enfants refusent-ils de faire leur lit? 3. Pourquoi les enfants vont-ils acheter un ballon? 4. Pourquoi Françoise prépare-t-elle une fondue? 5. Pourquoi les enfants se déshabillent-ils sans quitter la télé des yeux?

C Posez des questions. (Commencez: **Pourquoi** ... .) Répondez à ces questions (Commencez: **Parce que** ... .)

1. Le merle siffle. 2. Chaque fois que Pauline dit: «Regardez mes dents!», tout le monde rit. 3. Jacques qui se réveille, un chat sur la tête, l'autre sur l'estomac, rit. 4. Maman donne aux enfants dix francs.

D Rappelez-vous le texte lu pour trouver la réplique:

1. Les enfants: — Nous ne voulons pas aller au Jardin du Luxembourg.
La mère: — Pourquoi?
Les enfants: — ... .

2. Pauline: — Je ne veux pas faire mon lit.
La mère: — Pourquoi?
Pauline: — ...

3. Les enfants: — Maman, prépare, s'il te plaît, une fondue.
La mère: — Pourquoi?
Les enfants: — ...

XIII. A Retenez:

regarder qch, qn
regarder le ciel, une maison, ce tableau, la télé le regarder, la regarder, les regarder

B Lisez et apprenez:

Regardez *ce tableau.*

Remplacez:

ce tableau → cette maison, le ciel, ce garçon

C Faites sur le modèle.
Modèle: Cette maison est belle. — **Regardez cette maison! Regardez-la!**

1. Ce tableau de Renoir est très beau. 2. Ce chien est joli. 3. Le ciel est bleu. 4. Les feuilles sont rouges et jaunes. 5. Pauline est belle aujourd'hui.

XIV. A Retenez: **Tout le monde rit.**

B Lisez et apprenez:

Tout le monde *est ravi.*

Remplacez:

être ravi → parler de ce film, se lever à huit heures, aimer cette pièce, s'installer devant la télé, faire son lit, faire sa toilette

C Faites sur le modèle.
Modèle: — Les enfants répètent la pièce?
— **Oui, tout le monde répète la pièce.**

1. Ils prennent le petit déjeuner? 2. On aime le lait dans votre famille? 3. Les enfants refusent d'aller se promener? 4. Vous aimez ce film?

D Traduisez:

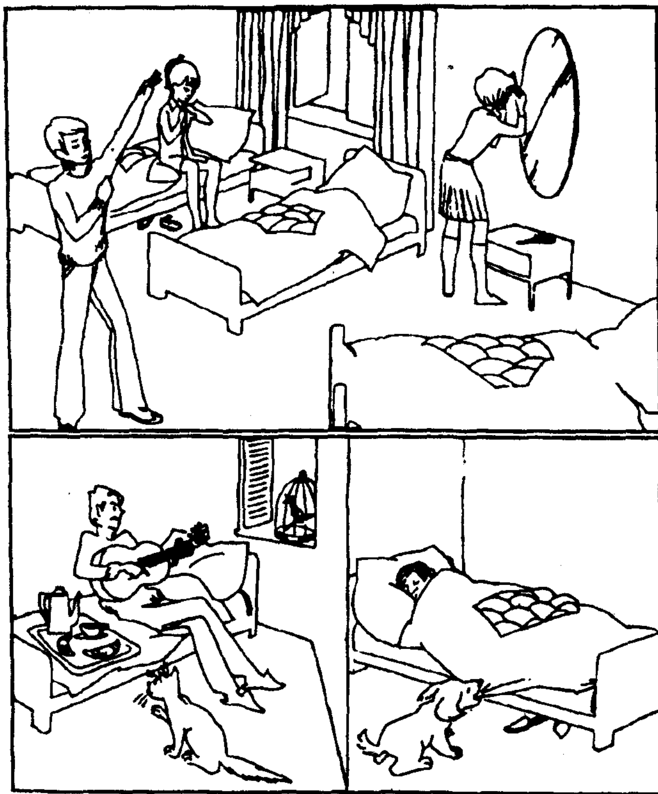
1. Все завтракают. 2. Все занимаются гимнастикой. 3. Все в восторге. 4. Все должны прочесть этот роман. 5. Все смеются. 6. Все хотят посмотреть этот фильм.

XV. De quels verbes viennent les noms suivants (trouvez ces verbes dans le texte):

un réveille-matin, une promenade, un jeu, l'amour, un refus, une demande, une répétition, la préparation, un départ, une rencontré une interprétation, un regard.

XVI. A Répondez aux questions (trouvez la réponse dans le texte):

1. Que fait Françoise chaque dimanche? 2. Que fait Jacques? 3. Que font les enfants?



B Décrivez la scène qui se passe chaque dimanche dans la famille de Françoise.

XVII. Lisez les textes **A, B** et répondez aux questions:

A Dans notre famille les parents et les enfants se lèvent très tôt, font leur toilette, font leur lit, prennent leur petit déjeuner et partent: les

parents vont à l'usine, les enfants vont à l'école. Les enfants rentrent à trois ou à quatre heures de l'après-midi, ils déjeunent et apprennent leurs leçons. Les parents rentrent à cinq ou à six heures. La mère prépare le dîner. Toute la famille dîne à huit heures. Le soir tout le monde lit ou regarde la télé. A neuf heures les enfants vont au lit.

1. Est-ce la même chose dans votre famille? 2. Et dans la famille de votre ami? 3. Et le dimancne? 4. Le lundi et le dimanche c'est pareil?

B Les Durand se réveillent à sept heures. C'est le père qui se lève le premier. Il prend une douche et se rase. Après lui, la place est libre pour les enfants. Catherine fait sa toilette pendant trente minutes. Daniel et Pierre attendent leur tour. Ils s'habillent dans leur chambre. Catherine va avoir seize ans. Daniel n'a pas encore quinze ans. A huit heures tout le monde mange des tartines et prend son café au lait. Madame Durand prend son petit déjeuner après le départ des enfants. Pierre est très jeune. Il ne va pas au lycée.

se raser — бриться
libre — свободный
attendre son tour — ждать своей очереди
une tartine — бутерброд
prendre son café — пить кофе
un départ — уход

Est-ce la même chose dans votre famille?

QUESTIONS

1. De quel livre est tiré le texte Dimanche? 2. Avec qui faisons-nous connaissance dans ce livre? (De qui l'auteur parle-t-il dans son livre?) 3. Que fait le mari de Françoise? 4. Combien d'enfants Françoise et Jacques ont-ils? 5. Comment s'appellent les enfants? Quel âge ont-ils? 6. Qui se lève le premier dans la famille? Pourquoi? 7. Que fait Françoise le matin? Et Daniel que fait-il? 8. Pourquoi Jacques refuse-t-il de se lever? 9. Quels animaux domestiques cette famille a-t-elle? 10. La famille prend le petit déjeuner, et les animaux? 11. Que font les enfants après le petit déjeuner? 12. Et Françoise que fait-elle? 13. Pourquoi les enfants ne peuvent-ils pas aller jouer au Jardin du Luxembourg? 14. Pourquoi Françoise prépare-t-elle une fondue? 15. Que font les enfants l'après-midi? 16. Tout le monde rit chaque fois que Pauline dit «Regardez mes dents». Pourquoi? 17. Combien de fois par jour mange-t-on? Qu'est-ce qu'on mange le matin? Et l'après-midi? Et le soir? 18. Pourquoi les enfants se déshabillent-ils sans quitter la télé des yeux?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Ma famille et moi

Ce jour-là je fais tranquillement mes courses. Je rentre tranquillement chez moi, dans ma tranquille petite rue.

J'entre chez moi et j'entends le rire de ma fille au téléphone.

— Tu aimes Serge, toi? ... Tu es malade.

Bravo, mais d'où ma fille peut-elle parler à son amie?

Enfin je vois deux pieds sous la table de la salle à manger. Olivia est là. Je lui dis: «Bonsoir». Elle me répond quelque chose qui ressemble à un bonsoir prononcé par un Malgache*.

Je prépare le dîner. La porte s'ouvre. La porte se referme. C'est mon fils qui rentre de l'école. J'appelle: «Julien». Trop tard. J'entends un bruit. Cette fois c'est l'Homme de ma vie qui arrive. Il lit son journal. Il ne lève pas les yeux pour voir si toute sa petite famille est là. Il a raison. Elle est là.

Vingt minutes plus tard toute la famille est à table. On regarde la télévision.

Je sers à tout le monde mon poisson. Je dis à l'Homme: «C'est bon?» L'Homme: «Quoi?» sans quitter la télé des yeux.

Moi: «Ce que tu manges.» Pas de réponse.

Moi: «Eh! Oh! Vous êtes sourds?» Pas de réponse.

Alors, tout à coup, quelque chose se passe en moi. Je me lève, je cours, je tourne le bouton. L'Homme de ma vie et mes enfants sont très étonnés.

— Qu'est-ce qu'il y a?

— Moi: «Je voudrais simplement entendre ... bonsoir ... bonsoir, ma chérie ... bonsoir, maman. Ce n'est pas difficile, ça.»

D'après Nicole de Buron

* **...qui ressemble à un bonsoir, prononcé par un Malgache** — что-то похожее на «добрый вечер», произнесенное жителем Мадагаскара...

Vocabulaire

tranquillement спокойно
entendre qch слышать что-л.
d'où откуда
un pied нога
sous под
une salle à manger столовая (в квартире)
s'ouvrir открываться
se refermer закрываться снова
se passer происходить
courir бежать
tourner le bouton зд.: выключить (телевизор)
être étonné быть удивленным
un bruit шум
l'Homme de ma vie зд.: мой муж
avoir raison быть правым
mon poisson зд.: рыба, которую я приготовила
bon, -ne зд.: вкусный
quoi? что?
sourd, -e глухой
tout à coup вдруг
qu'est-ce qu'il y a? Что происходит?
je voudrais мне бы хотелось
simplement просто
ma chérie моя дорогая
difficile трудный

QUESTIONS

1. Qui maman trouve-t-elle dans la maison quand elle rentre? 2. Que fait Olivia? 3. Où est Olivia? 4. Comment Olivia salue-t-elle sa mère? 5. Qui vient après? 6. D'où rentre Julien? 7. Salue-t-il sa mère? 8. Qui arrive le dernier? 9. Pourquoi le père ne salue-t-il pas sa famille? 10. Que fait la famille vingt minutes plus tard? 11. Pourquoi maman est-elle furieuse (зд.: рассержена)?

Lisez et apprenez la poésie:

CHANSON

Quel jour sommes-nous?
Nous sommes tous les jours
Mon amie
Nous sommes toute la vie
Mon amour
Nous nous aimons et nous vivons
Nous vivons et nous nous aimons
Et nous ne savons pas ce que c'est que la vie
Et nous ne savons pas ce que c'est que le jour
Et nous ne savons pas ce que c'est que l'amour.

Jacques Prévert

Aimez-vous cette poésie? Et la traduction?

ПЕСЕНКА

Какое сегодня у нас число?
Число? Любое... и день любой,
Моя дорогая.
Все дни такие у нас с тобой,
Вся жизнь такая.
Мы любим и воздухом дышим,
Живем и любим друг друга,
Не зная, что значит день,
Что значит любовь, не зная.

пер. М. Куд[illegible]а

LEÇON 2

Grammaire: Passé composé. Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé. Глаголы, спрягающиеся с вспомогательным глаголом **être**. Вопросительное предложение (*продолжение*). Относительные местоимения **qui** и **que**. Возвратные галоголы (*продолжение*). Спряжение глаголов **voir, connaître, savoir**.

Passé composé

В отличие от present, passé composé имеет сложную форму, которая образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в форме настоящего времени **présent** и причастия прошедшего времени **participe passé** (p. p.) спрягаемого глагола:

J'ai parlé à Pierre. Marc *est parti*.

Passé composé выражает действие, совершившееся в прошлом, но связанное с настоящим, т.е. действие, предшествующее действию в настоящем. Оно употребляется в живой речи, переписке, прессе (подробнее о значении passé composé см. с. 170).

Окончание причастия прошедшего времени зависит от группы глагола.

Participe passé

	Группа глагола		
	I	II	III
Окончания	parl**er** -**é**	fin**ir** -**i**	различные

Большинство французских глаголов спрягается с вспомогательным глаголом **avoir**.

Спряжение глаголов в passé composé

Parler (*I гр.*)

Утвердительная форма (Forme affirmative)

J'ai parlé
Tu as parlé
Il (elle) a parlé
Nous avons parlé
Vous avez parlé
Ils (elles) ont parlé

Отрицательная форма (Forme négative)

Je n'ai pas parlé
Tu n'as pas parlé
Il (elle) n'a pas parlé
Nous n'avons pas parlé
Vous n'avez pas parlé
Ils (elles) n'ont pas parlé

Finir (*II гр.*)

J'ai fini	Je n'ai pas fini
Tu as fini	Tu n'as pas fini
Il (elle) a fini	Il (elle) n'a pas fini
Nous avons fini	Nous n'avons pas fini
Vous avez fini	Vous n'avez pas fini
Ils (elles) ont fini	Ils (elles) n'ont pas fini

Participe passé некоторых глаголов III группы

faire — **fait**	avoir — **eu** [y]	courir — **couru**
dire — **dit**	voir — **vu**	vouloir — **voulu**
écrire — **écrit**	lire — **lu**	rire — **ri**
prendre — **pris**	pouvoir — **pu**	être — **été**
mettre — **mis**	répondre — **répondu**	suivre — **suivi**
		devoir — **dû**
		recevoir — **reçu**

EXERCICES

I. Mettez au passé composé:

A 1. Je parle à Pierre. 2. Nous préparons le café. 3. Elle réveille les enfants à sept heures. 4. Daniel joue de la guitare. 5. Tu préfères regarder la télé. 6. Mon fils refuse de se lever. 7. Jacques et Pauline préparent le déjeuner. 8. Vous préférez jouer du piano. 9. Nous répétons la pièce. 10. Je demande à Pierre de faire des courses. 11. Les enfants aiment ce film. 12. Nous choisissons un beau livre pour Irène. 13. Tout le monde quitte la maison à 8 heures. 14. On appelle Pierre au téléphone.

B 1. Je ne parle pas à Pierre. 2. Nous ne préparons pas le café. 3. Elle ne réveille pas les enfants. 4. Daniel ne refuse pas de faire des courses. 5. Jacques et Pauline ne préparent pas le déjeuner. 6. Nous ne quittons pas la ville. 7. Vous ne répétez pas la pièce. 8. Les enfants n'aiment pas ce film. 9. Je ne demande pas à Pierre de me téléphoner. 10. Nous ne choisissons pas ce livre pour Irène.

II. Mettez au passé composé:

A 1. Daniel fait son lit. 2. Je fais des courses. 3. Marc fait sa toilette. 4. Pauline dit son nom. 5. Tu dis ton prénom. 6. Elles écrivent à leurs parents. 7. Marc écrit une pièce. 8. Je lis cette pièce. 9. Les enfants lisent un bon livre. 10. Nous voyons Daniel le matin. 11. Ils parcourent les Champs-Elysées le soir. 12. Vous voyez votre sœur. 13. Ils prennent le petit déjeuner. 14. Tu comprends ce texte. 15. La mère met la fondue sur le plateau. 16. Jacques et Daniel mettent leurs fourchettes sur la table. 17. Les enfants rient. 18. Je réponds à sa lettre. 19. Il peut faire le

café. 20. Ils veulent jouer. 21. Jean est à Paris. 22. Nous avons trois cours. 23. Tout le monde rit. 24. Nous attendons nos copains à la sortie du cinéma. 25. Elles peuvent lui parler. 26. Elle veut apprendre cette chanson. 27. J'ai un cours de gym (gymnastique) le matin. 28. Jacques est souffrant.

B 1. Daniel ne fait pas son lit. 2. Je ne fais pas ma toilette. 3. Pauline ne dit pas son nom. 4. Elles n'écrivent pas à leurs parents. 5. Vous ne lisez pas ce roman. 6. Nous ne voyons pas notre professeur dimanche. 7. Ils ne prennent pas leur petit déjeuner à la maison. 8. Tu ne comprends pas ce texte. 9. Jacques ne met pas sa fourchette sur la table. 10. Les enfants ne rient pas. 11. Il ne répond pas à mes lettres. 12. Je ne peux pas faire mes devoirs (письменное задание). 13. Vous ne voulez pas aller au cinéma. 14. Michel n'est pas à Moscou. 15. Nous n'avons pas de cours aujourd'hui. 16. On n'apprend pas ce poème.

Место личных местоимений-дополнений при глаголе в passé composé

В passé composé местоимения-дополнения ставятся п е р е д вспомогательным глаголом:

Je *lui* ai téléphoné.
Je ne *lui* ai pas téléphoné.
Je *l'*ai vu.
Je ne *l'*ai pas vu.

III. Répondez aux questions:

1. Vous avez téléphoné à Jacques ce matin. Vous l'avez trouvé chez lui? 2. Je vous ai donné un roman de Françoise Sagan. Vous l'avez lu? Vous l'avez aimé? 3. Maurice vous a demandé de lui écrire. Vous lui avez écrit? 4. Vous avez pris mon manuel. Où l'avez-vous mis? 5. Je ne trouve pas mon journal. Vous l'avez pris? 6. Martin et Daniel vous ont écrit. Vous leur avez répondu? 7. Vous m'avez téléphoné cet après-midi? 8. Elle vous a parlé hier (вчера)? 9. Elle t'a demandé de venir avec elle? 10. Vous m'avez écrit?

IV. Répondez aux questions.

Modèle: — Tu as parlé à Pierre?
— Oui, je lui ai parlé.
— Non, je ne lui ai pas parlé.
— Tu as vu Pierre?
— Oui, je l'ai vu.
— Non, je ne l'ai pas vu.

1. Vous avez préparé le déjeuner? 2. Tu as parlé à tes parents? 3. Tu as demandé à Pierre de faire la chambre? 4. Vous avez vu ce film français? 5. Vous avez réveillé Jacques? 6. Vous avez compris ce mot? 7. Tu as lu le journal aujourd'hui? 8. Vous avez aimé ce roman de

Simenon? 9. Vous avez écrit à vos camarades? 10. Maman a préparé le déjeuner? 11. Vous avez téléphoné à Pierre? 12. Vous avez parcouru ce boulevard?

Глаголы, спрягающиеся с вспомогательным глаголом être

С вспомогательным глаголом **être** спрягаются следующие глаголы:

entrer входить (*p. p.* **entré**)
sortir выходить (*p. p.* **sorti**)
arriver приезжать, прибывать (*p. p.* **arrivé**)
partir уезжать (*p. p.* **parti**)
aller ехать, идти (*p. p.* **allé**)
venir приходить (*p. p.* **venu**)
monter подниматься (*p.p.* **monté**)
descendre спускаться, останавливаться (в гостинице) (*p. p.* **descendu**)
rester оставаться (*p. p.* **resté**)
tomber падать (*p. p.* **tombé**)
naître родиться (*p. p.* **né**)
mourir умирать (*p. p.* **mort**)

а также их производные (**revenir**, **rentrer** и др.) и возвратные глаголы.

Причастие прошедшего времени (participe passé) глаголов, спрягаемых с **être**, согласуется в роде и числе с подлежащим.

Passé composé du verbe arriver — *приезжать, прибывать*

Forme affirmative

Je suis arrivé(e)	Nous sommes arrivés (arrivées)
Tu es arrivé(e)	Vous êtes arrivés* (arrivées)
Il est arrivé	Ils sont arrivés
Elle est arrivée	Elles sont arrivées

Forme négative

Je ne suis pas arrivé(e)	Nous ne sommes pas arrivés (arrivées)
Tu n'es pas arrivé(e)	Vous n'étes pas arrivés* (arrivées)
Il n'est pas arrivé	Ils ne sont pas arrivés
Elle n'est pas arrivée	Elles ne sont pas arrivées

V. Mettez au passé composé:

A 1. Je vais au cinéma aujourd'hui. 2. Ils arrivent à Paris dimanche. 3. Nous partons après le déjeuner. 4. Les enfants sortent de la maison

* Форма вежливости: Vous êtes arrivé(e).

et vont au Jardin du Luxembourg. 5. Je reste chez vous. 6. Vous rentrez tard. 7. Tu descends au premier étage. 8. Ce peintre meurt jeune. 9. Pauline entre dans la pièce (комната). 10. Je tombe dans la rue. 11. Henri vient aujourd'hui. 12. Vous montez au cinquième étage.

B 1. Je ne vais pas au cinéma aujourd'hui. 2. Ils n'arrivent pas à Paris dimanche. 3. Nous ne partons pas après le déjeuner. 4. Je ne reste pas chez vous. 5. Vous ne descendez pas au premier étage. 6. Tu n'entres pas dans la pièce. 7. Henri ne vient pas aujourd'hui. 8. Elle ne tombe pas dans la rue. 9. Vous ne montez pas au cinquième étage.

VI. Répondez aux questions.
Modèle: — Vous êtes rentré(s) tard hier?
— **Oui, je suis rentré tard. (Oui, nous sommes rentrés tard. Non, nous ne sommes pas rentrés tard.)**

1. Vous êtes né à Moscou? Et vos parents? Et votre frère (sœur)? 2. Vous êtes allés au cinéma hier? Daniel y (туда) est allé avec vous? Vos parents sont restés à la maison? 3. Vous êtes allés à Sotchi cette année? Et vos copains y sont allés avec vous? 4. Vous êtes resté à Moscou dimanche ou vous êtes allé à la campagne? Vous êtes allé à la campagne seul? 5. Vos camarades sont partis en vacances? Ils sont déjà revenus? 6. Vous êtes sorti ou vous êtes resté chez vous? 7. A Moscou vous êtes descendu dans un hôtel? Et vos copains? 8. Vous êtes rentré à quelle heure hier? Et votre père? Et votre mère?

VII. Traduisez:

1. Его нет дома. Он уехал за город. 2. Я не хочу идти в кино. Я видел этот фильм. 3. Ты можешь попросить Пьера пойти в магазин. Он сделал свою работу. 4. Их нет в Москве. Они уехали в Псков. 5. Он не понимает этот текст. Он прочитал его один раз. 6. Я его знаю. Я встречал его у Николая. 7. Я могу дать тебе эту книгу. Я ее читал. 8. Он приехал из Парижа и много рассказывает о своей поездке. 9. Он хорошо говорит по-французски. Он учился в Сорбонне. 10. Я читаю новый роман Франсуазы Саган. Я взял его в библиотеке. 11. Сегодня вечером все идут в кино, мы купили билеты.

Вопросительное предложение
(продолжение)

Вопрос к **подлежащему**, выраженному одушевленным существительным, начинается с вопросительного местоимения **qui**:

Jean parle à notre professeur. *Qui* parle à notre professeur? (C'est *Jean qui* parle à notre professeur.)

Вопрос к **подлежащему**, выраженному неодушевленным существительным, начинается с вопросительного оборота **qu'est-ce qui**:

Ce parc se trouve derrière le stade. *Qu'est-ce qui* se trouve derrière le stade? (C'est *ce parc qui* se trouve derrière le stade.)

Вопрос к **прямому дополнению**, выраженному одушевленным существительным, начинается с вопросительного местоимения **qui**:

Je regarde **ma sœur**. *Qui* regardez-vous? (Je regarde *ma sœur*.)

Внимание! При подлежащем, выраженном существительным, обязательна сложная инверсия (см. с. 31):

Qui Simone *veut-elle voir*? (Simone veut voir ses copains).

Вопрос к **прямому дополнению**, выраженному неодушевленным существительным, начинается:

— с вопросительного местоимения **que**:

Que lisez-vous? (Je lis *mon journal*.)

— или вопросительного слова **qu'est-ce que**, после которого сохраняется прямой порядок слов:

Qu'est-ce que vous lisez?

Вопрос к **косвенному дополнению**, выраженному неодушевленным существительным, начинается с вопросительного местоимения **quoi** с предлогами:

De quoi parlez-vous? (Je parle *de mes problèmes*.)

VIII. Choisissez **qui** ou **qu'est-ce qui**:

1. ...se trouve à la sortie du musée? 2. ...veut venir avec moi? 3. Tu es triste (печален). ... se passe (происходит) chez vous? 4. ...veut rentrer? 5. ... t'intéresse: la musique, le sport, la littérature? 6. ... n'est pas clair?

IX. Traduisez:

1. Кто меня ждет? 2. Кто хочет посмотреть этот фильм? 3. Кто разговаривает с твоей сестрой? 4. Кто знает эту песню? 5. Кто Вам пишет? 6. Кто прочитал эту книгу? 7. Кого Вы ждете? 8. Кого ты хочешь видеть? 9. На кого ты смотришь? 10. Кого ты предпочитаешь в этой роли? (dans ce rôle). 11. Кого Вы знаете? 12. Что Вы сказали? 13. Что ты читаешь? 14. Что он Вам пишет? 15. Что ты будешь пить: чай или кофе? 16. Что Вас интересует? 17. Что здесь происходит?

Относительные местоимения (Pronoms relatifs)

Относительные местоимения **qui** и **que** выполняют двойную функцию: 1) заменяют имя существительное или местоимение; 2) связывают определительное придаточное предложение с главным.

Qui выступает в роли **подлежащего** придаточного предложения и может обозначать как предметы одушевленные, так и неодушевленные:

Mon frère *qui* a 7 ans va déjà à l'école.
Prenez les disques *qui* sont sur la table.

Que выступает в роли **прямого дополнения** и может также обозначать как одушевленные предметы, так и неодушевленные:

La femme *qu*'il aime est belle.
Je lis le livre *que* j'ai acheté hier.

Относительные местоимения следуют непосредственнно за словом, которое они заменяют.

X. Faites sur le modèle:
Modèle: — Je connais une jeune femme. Elle est écrivain. — **Je connais une jeune femme qui est écrivain.**

1. Françoise nous parle de son mari. Il est peintre. 2. C'est son fils Vincent. Il a quatorze ans. 3. Je réveille les enfants. Ils refusent de se lever. 4. Je parle de ma fille Pauline. Elle a dix ans. 5. On regarde à la télé un western. Il est très intéressant. 6. Daniel parle de sa famille. Elle est nombreuse. 7. Regardez cette place. Elle est très belle. 8. Je m'installe devant la télé. Elle est près de la fenêtre. 9. Veux-tu aller au cinéma? Il est près de ma maison.

XI. Faites sur le modèle.
Modèle: Les enfants répètent une piece. Nous préparons cette pièce pour la fête. — **Les enfants répètent une pièce que nous préparons pour la fête.**

1. Je prépare une fondue. Mes filles aiment la fondue. 2. A sept heures on met sur le plateau des saucisses. On mange vite les saucisses. 3. Leurs enfants ont des animaux domestiques. Ils aiment bien les animaux domestiques. 4. J'aime bien son frère. Tu l'as vu chez moi. 5. Je demande de répéter la question. Je ne comprends pas cette question. 6. Je veux parler d'un nouveau livre. Je lis un nouveau livre. 7. Le matin nous prenons notre café. Toute notre famille aime le café.

XII. Mettez **qui** ou **que**:

1. Le livre ... je lis est très intéressant. 2. Donnez-moi le journal ... est sur la table. 3. Le musée ... vous allez visiter est au centre de la ville. 4. La jeune fille ... tu vois est ma copine. 5. Veux-tu parler à un homme ... revient de Paris. 6. Pour le petit déjeuner maman me prépare des œufs ... j'aime bien. 7. Le café ... tu prépares est toujours bon. 8. Tu vois la voiture ... passe (проезжает) devant nous? 9. J'aime la pièce ... tu vas voir demain. 10. J'aime le passage ... nous lisons. 11. C'est ma mère ... prépare le petit déjeuner.

XIII. Traduisez:

1. Фильм, который ты сейчас увидишь, очень интересен. 2. Малыш, которого зовут Жак, мой брат. 3. Эта пьеса, которая рассказывает о жизни студентов, не очень интересна. 4. Вопрос, который ты мне задаешь, труден. 5. Мяч, который он хочет купить, слишком маленький. 6. Даниель разговаривает со своей сестрой, которая учится вместе со мной. 7. Дай мне книгу, которую ты читаешь. 8. Женщина, которую вы видите, наш преподаватель.

Возвратные глаголы
(продолжение)

Если инфинитив возвратного глагола входит в составное глагольное сказуемое, то употребляется возвратное местоимение того же лица и числа, что и подлежащее:

Je veux *m'*arrêter ici.
Nous allons *nous* promener.

XIV. Faites sur le modèle.
Modèle: se promener ici; vous pouvez. — **Vous pouvez vous promener ici.**

1) se coucher à onze heures; je préfère... 2) se dépêcher; vous devez... 3) s'habiller vite; il faut... 4) s'amuser; j'aime... 5) s'installer dans cette ville; nous devons... 6) se promener ici; vous pouvez... 7) se reposer; ils doivent... 8) se promener; voulez-vous... 9) se reposer; vous devez... 10) s'arrêter ici; tu dois...

XV. Complétez (дополните) par les verbes qui suivent:

s'arrêter, se promener, se coucher, se dépêcher, s'installer, se reposer

1. Tu travailles trop. Tu dois... . 2. Je ne peux pas marcher. Je dois... . 3. Nous aimons cette ville. Nous préférons... . 4. Il fait beau. Tu peux... . 5. Le spectacle commence à huit heures. Vous devez... . 6. Il est tard. Vous devez... .

Présent du verbe voir (*p. p.* vu) — *видеть*

Je vois	Nous voyons
Tu vois	Vous voyez
Il (elle) voit	Ils (elles) voient

XVI. Lisez et apprenez:

— *Tu* vois souvent tes copains ?
— Oui, je les vois chaque dimanche.

Remplacez :
Tu → vous, ils

— Tu as vu Pierre dimanche dernier?
— Non, je ne l'ai pas vu.

Présent du verbe connaître (*p. p.* **connu**) — *знать*
(voir p. 118, ex. II)

Je connais	Nous connaissons
Tu connais	Vous connaissez
Il (elle) connaît	Ils (elles) connaissent

XVII. Lisez et apprenez:

— *Vous* connaissez cet homme?
— Oui, nous le connaissons.
— Et *Danielle*, est-ce qu'elle connaît cet homme?

Remplacez:
Vous → tu
Danielle → Pierre et Marie

Présent du verbe savoir (*p. p.* **su**) — *знать*
(voir p. 118, ex. III)

Je sais	Nous savons
Tu sais	Vous savez
Il (elle) sait	Ils (elles) savent

XVIII. Lisez et apprenez:

— Savez-*vous* qu'il y a des revues françaises dans ce kiosque?
— Oui, j'achète toujours là «Economie et politique».

Remplacez:
vous → tu, tes copains, votre professeur

XIX. Remplacez les points par le mot **ballon** *m* (Faites attention à l'article!):

1. Il y a ... dans ce petit magasin. 2. ... est dans ma chambre. 3. Qu'est-ce que tu cherches? — Je cherche ... . 4. Où est ... ? 5. Dans un magasin: — Je voudrais ... . 6. Le chien a mangé... . 7. Jacques a acheté... . 8. J'ai trouvé ... .

XX. Mettez les accents:

1. Je me promene. 2. Il repete cette piece. 3. Veux-tu repeter ta phrase? 4. C'est ma mere qui prepare le petit dejeuner. 5. Tu achetes cette revue? 6. Qu'est-ce que tu preferes: le the ou le cafe? 7. Nous preferons regarder la tele.

TEXTE

UNE LETTRE

Mes chers parents,

Tout va bien pour moi. J'habite Yvry* chez des copains. L'automne à Paris est très joli. Je commence à connaître la ville. C'est une ville extraordinaire. Je me promène souvent sur les quais de la Seine qui traverse Paris. Sur la rive gauche de la Seine se trouve le Quartier Latin, le quartier des étudiants, avec la Sorbonne, l'Ecole de Médecine, la Faculté de Droit, le Panthéon, le Jardin du Luxembourg, etc. La rive droite, au contraire, est plutôt le quartier des affaires, des bureaux, du commerce. Depuis longtemps ces deux parties de Paris sont comme deux villes différentes.

Je suis à Paris depuis une semaine mais j'ai déjà vu beaucoup de choses intéressantes. Nous avons admiré la Tour Eiffel qui se trouve sur la rive gauche, non loin de l'Ecole militaire. Nous nous sommes promenés sur les Champs-Elysées, nous avons vu la place de la Concorde. Quand on se trouve à l'entrée du Jardin des Tuileries on voit** au bout des Champs-Elysées l'Arc de Triomphe. Sous l'Arc de Triomphe se trouve le tombeau du Soldat inconnu. Nous avons visité le Louvre (Je me demande pourquoi maman a si peu parlé des chefs d'œuvre du Louvre. Quel musée!)

Ce matin nous avons pris le métro pour aller au musée d'Orsay. C'est un nouveau musée très riche. Nous sommes restés longtemps devant les tableaux des impressionnistes. J'ai beaucoup aimé Claude Monet, mes copains préfèrent Van Gogh.

Le métro de Paris est très commode, mais il n'est pas beau. Il y a beaucoup de publicités sur les murs.

L'après-midi nous avons visité Monmartre. Dans ce quartier vivent beaucoup de peintres et d'artistes. Il y a là beaucoup de petites rues très pittoresques. J'ai pris des photos avec mon appareil.

Je voudrais aussi visiter Notre-Dame de Paris que maman a tant admirée.

Je vous embrasse. Votre fils Guy

P. S. Voici quelques photos de Paris. C'est pour vous faire voir comment est cette ville.

---

* **Yvry** — пригород Парижа

** **quand on se trouve... on voit...** — когда находишься... видишь...

Vocabulaire

tout (местоимение) всё
commencer à faire qch начинать что-л. делать
connaître qn, qch знать кого-л., что-л.
une ville [vil] город
extraordinaire необыкновенный
un quai набережная
traverser qch пересекать что-л.
une rive берег
gauche левый
le Quartier Latin Латинский квартал
La Sorbonne Сорбонна (университет в Париже)
l'Ecole de Médecine Медицинский институт
la Faculté de droit Юридический инстиут
droit, -e правый
au contraire напротив, наоборот
plutôt скорее, вернее
une affaire дело
un bureau учреждение
le commerce торговля
depuis начиная с (с какого-то времени)
longtemps долго, давно
depuis longtemps уже давно
une partie часть
comme как, как бы
différent, -e разный, различный
une semaine неделя
une chose вещь
beaucoup de choses intéressantes много интересного
admirer qch восхищаться чем-л.
la Tour Eiffel Эйфелева башня
loin далеко
non loin de... недалеко от...
l'Ecole militaire Высшее военное училище
les Champs-Elysées Елисейские поля
la place de la Concorde площадь Согласия
une entrée вход
au bout de qch в конце чего-л.
l'Arc de Triomphe Триумфальная арка
un tombeau могила
inconnu, -e неизвестный
si+*наречие* (или *прилагательное*) так
si peu так мало
un chef-d'œuvre [ʃɛdœ:vr] шедевр
des chefs-d'œuvre шедевры
riche богатый
commode удобный
la publicité реклама
un mur стена
visiter qch посетить что-л.
vivre (*p. p.* vécu) жить
un artiste артист (о художнике, музыканте, писателе, скульпторе, актере)
pittoresque живописный
une photo (photographie) фотография
prendre des photos фотографировать
un appareil photographique фотоаппарат
je voudrais мне бы хотелось
tant + *глагол* так
elle a tant admiré она так восхищалась
embrasser qn целовать, обнимать кого-л.
voici вот
quelques несколько
faire voir показывать

EXCERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

commencer à faire qch commencer à travailler, à lire un livre, à préparer le déjeuner

B Lisez et apprenez:

Il est déjà tard.
Commencez à *travailler*.

Remplacez:

travailler → préparer le déjeuner, lire ce livre, faire les devoirs

C Répondez sur le modèle.

Modèle: — Connaissez-vous cette ville?

— **Non, mais je commence à la connaître.**

1. Tu as fait la chambre? 2. Tu as déjà lu cette revue? 3. Tu as déjà fait ta gymnastique? 4. Vous avez déjà préparé le petit déjeuner?

II. A Retenez:

connaître qn, qch
connaître Jean, la sœur de Daniel, les copains de Pierre
connaître une poésie, un roman
connaître le russe, le français
connaître un pays, une ville, une rue

B Lisez et apprenez:	Remplacez:
— Tu connais *ce garçon*? — Mais oui, je l'ai vu à la faculté.	*ce garçon* → mon copain, ce professeur, le frère de Jean
Les touristes connaissent bien *la place de la Concorde*.	*la place de la Concorde* → les Champs Elysées, le Louvre, ce nouveau quartier
— Tu connais *le russe*? — Malheureusement (к несчастью) non et toi? — Et moi, je commence à l'apprendre.	*le russe* → le français, l'espagnol, l'italien, l'anglais

III. A Retenez:

savoir que **où** **comment** **pourquoi...**

B Lisez et apprenez:

1. Je sais qu'il habite 13, rue Lepic. 2. Tu sais qu'elle arrive ce soir. 3. Je sais qu'il va visiter le Kremlin. 4. Nous savons qu'il a quitté Moscou le douze mai. 5. Je ne sais pas pourquoi ils rient. 6. Elle sait où il habite. Demande-lui son adresse.

C Répondez aux questions. Commencez par **je sais que**:

1. Quels musées Guy a-t-il visités à Paris ? 2. Quels musées va-t-il visiter ? 3. Où se trouve le Quartier Latin ?

D Retenez: **Je ne sais que faire**

E Dites en français:

1. Ты знаешь эту женщину? 2. Я знаю, что она живет в Париже. 3. Вы знаете этого художника? 4. Какие романы этого писателя вы знаете? 5. Ты хорошо знаешь наш город? 6. Мы знаем, что он приезжает в воскресенье. 7. Я знаю, что он был болен. 8. Вы знаете этот квартал? 9. Я в Париже неделю, и начинаю узнавать этот город. 10. Мы знаем, что они живут в этом квартале. 11. Он хорошо знает Францию. Он работал десять лет в Париже. 12. Он знает, где они живут. 13. Я не знаю, почему она смеется. 14. Ты знаешь этого мальчика? 14. Я не знаю, как его зовут.

IV. A Retenez:

depuis

J'habite cette ville **depuis** 3 ans

J'habite cette ville **depuis** 1970.

Je connais Pierre **depuis** longtemps.

B Lisez et apprenez:

Nous habitons ce quartier depuis *dix ans*

Remplacez:

dix ans → un mois, quelques jours, longtemps

C Répondez aux questions:

1. Depuis quand (с какого времени...) êtes-vous étudiant? 2. Depuis quand apprenez-vous le français? 3. Depuis quand connaissez-vous Pierre (Jean, Marie)? 4. Depuis quand habitez-vous Moscou?

D Posez des questions pareilles (подобные) à vos copains.

V. A Retenez:

le matin	**ce matin**	сегодня	утром
l'après-midi	**cet après-midi**		днем
le soir	**ce soir**		вечером
la nuit	**cette nuit**		ночью

B Lisez et apprenez:

Le matin je prends une douche.
L'après-midi je travaille à la bibliothèque.
Le soir je regarde la télé.

Ce matin j'ai pris une douche.
Cet après-midi j'ai travaillé à la bibliothèque.
Ce soir je vais regarder la télé.

C Répondez aux questions:

1. Que faites-vous le matin? Et l'après-midi? Et le soir? 2. Qu'avez-vous fait ce matin? cet après-midi? 3. Qu'allez-vous faire ce soir?

Attention! On dit aussi:

cette semaine	на этой неделе
ce mois	в этом месяце
cette année	в этом году

D Répondez aux questions; employez:

le matin, ce matin, l'après-midi, cet après-midi, cette semaine, etc.:

1. Quand avez-vous visité le Kremlin? 2. Quand avez-vous vu vos copains? (Et votre sœur? et votre frère? et vos cousins?) 3. Quand êtes-vous allé au Caucase? (Et à Odessa?) 4. Quand préférez-vous vous promener? 5. Quand avez-vous vu le dernier film français? 6. Quand allez-vous téléphoné à votre copine?

VI. A Trouvez dans le texte les noms qui accompagnent le verbe **prendre**. Rappelez-vous l'expression avec ce verbe que vous avez rencontrée dans le texte p. 96; on peut (можно) dire aussi:

prendre un taxi, une voiture, l'autobus, l'avion, le train (поезд), une douche, son café.

B Lisez et apprenez:

— Tu préfères prendre un taxi?

— Mais non, c'est trop cher pour nous. Prenons **plutôt** le métro.

C Répondez aux questions:

1. Prenez-vous un taxi quand vous êtes pressé (спешите)? 2. Prenez-vous souvent un taxi? Si non, pourquoi? 3. Qu'est-ce que vous aimez prendre le métro ou l'autobus? (Répondez en utilisant le mot **plutôt**.) 4. Préférez-vous prendre le train ou l'avion quand vous allez dans une autre ville? 5. Qu'est-ce que vous prenez (le train ou l'autobus) pour aller à la campagne?

VII. A Retenez: **Je me demande** pourquoi ils aiment ce film.

B Faites sur le modèle:

Modèle: On rit, je ne sais pas pourquoi. — **Je me demande pourquoi on rit.**

1. On aime ce film, je ne comprends pas pourquoi. 2. Jacques refuse de se lever, je ne sais pas pourquoi. 3. Hélène refuse d'aller chercher des provisions, je ne sais pas pourquoi. 4. Marcel n'a pas préparé le déjeuner, je ne sais pas pourquoi. 5. Mes amis préfèrent prendre le train, je ne sais pas pourquoi.

VIII. A Retenez: **visiter** un musée (une ville, une rue, un quartier)

B Lisez et apprenez:

Nous avons visité *une exposition*.

Remplacez:

une exposition → un nouveau quartier, une belle ville, un musée.

C Complétez.

Modèle: (Le Louvre) Nous avons traversé Paris, mais nous... . — **Nous avons traversé Paris, mais nous n'avons pas visité le Louvre.**

1. (Les nouveaux quartiers) J'ai traversé Moscou, mais je... . 2.

(L'Ermitage) Ils ont traversé Saint-Petersbourg, mais ils ... . 3. (Montmartre) Elle a traversé Paris, mais elle... .

IX. A Retenez:

si +	*наречие* или *прилагательное*
si bien, si beau, si vite...	

так хорошо, такой красивый, так быстро.

B Dites en français:

1. Этот город так красив! 2. Вы говорите так быстро! 3. Она так мало говорит об этой поездке! 4. Это так красиво!

X. A Retenez: **Je voudrais voir ce film.** я хотел бы увидеть этот фильм.

B Lisez et apprenez:

Je voudrais *faire connaissance* avec ton frère.

Remplacez:

faire connaissances → manger un croissant, se lever tôt demain, vous poser une question, s'installer dans cette ville.

C Répondez aux questions avec **Je voudrais...**:

1. Qu'allez-vous faire ce soir? 2. Où allez-vous ce dimanche? 3. Où allez-vous passer vos vacances? 4. Quand revenez-vous de votre voyage?

XI. A Pour exprimer son admiration (выразить восхищение) on dit:.

Quel musée! Quelle actrice! C'est extraordinaire! C'est formidable!

B Qu'est-ce que vous allez dire si:

vous avez vu un beau tableau? vous avez lu un livre intéressant? vous avez visité le Musée Pouchkine? l'actrice a bien joué son rôle.

XII. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique (выделенные курсивом слова):

1. Tout va *mal* pour moi. 2. Qu'est-ce qui se trouve sur la rive *gauche* de la Seine? 3. Il m'attend *à la sortie* du théâtre. 4. Le chat s'installe *sur* le lit. 5. Il y a *peu* de publicités sur les murs.

XIII. De quels verbes viennent ces noms (trouvez les verbes dans le texte):

le commencement, la connaissance, l'admiration, une entrée, une visite, la vie.

XIV. Décrivez la promenade de Guy à travers Paris. Employez les verbes:

habiter, commencer, connaître, se promener, traverser, couper, appeler, se trouver, parcourir, voir, prendre le métro, visiter, vivre, admirer.

XV. Vous êtes à Paris depuis huit jours. Dites ce que vous avez fait (consultez le texte):

Dimanche... . Lundi... . Mardi... . Mercredi... . Jeudi... . Vendredi... . Samedi... .

XVI. Vous avez visité Moscou ou une autre ville. Consultez le texte «Une lettre» et la lettre que voici pour écrire à un (une) ami(e) ou à vos parents.

Dimanche, 24 novembre.

Très chère Natacha,

Après trois jours de voyage nous sommes arrivés cet après-midi à Paris d'où nous repartons ce soir pour Carcassonne. Notre séjour chez vous a été trop court mais nous espérons bien y revenir. Encore quelques jours de vacances et je vais reprendre mes cours.

Je t'embrasse bien affectueusement.

Caty.

un séjour — пребывание
court, -e — короткий
espérer faire qch — надеяться что-л. сделать
reprendre ses cours — приступить к занятиям
affectueusement — нежно

QUESTIONS

I

1. A qui Guy écrit-il? 2. Chez qui habite Guy? 3. A-t-il été à Paris avant (до) cette visite? Connaît-il cette ville? 4. Qu'est-ce qu'il dit de Paris? 5. Quel fleuve (река) traverse Paris? 6. Qu'est-ce qui se trouve sur la rive gauche? Et sur la rive droite? 7. Qu'est-ce que Guy a déjà vu à Paris? 8. Guy a-t-il aimé le Louvre? 9. Quels peintres Guy et ses copains ont-ils surtout aimés? 10. Comment est le métro de Paris? 11. Qu'est-ce qu'il dit de Montmartre? 12. Qu'est-ce que Guy envoie (посылает) avec sa lettre?

II

1. Quelle est votre ville natale (родной город)? 2. Habitez-vous un un vieux ou un nouveau quartier? 3. Parlez du quartier que vous habitez. Comment est-il? Y a-t-il des jardins, des parcs... dans votre quartier? Qu'est-ce qu'on peut voir dans votre quartier? 4. Où mène la rue où vous habitez? 5. Quels musées de Moscou aimez-vous? 6. Il y a des musées dans votre ville natale? 7. Qu'est-ce qu'on peut y voir? 8. Vous avez beaucoup voyagé? 9. Quelles villes de notre pays avez-vous visitées? 10. Parlez des villes que vous avez aimées.

III

1. La mère de Guy raconte à une amie la lettre de son fils.

2. Guy rentre le soir. Son copain lui pose des questions. Guy lui parle des musées qu'il a visités, des tableaux qu'il a admirés, des quartiers qu'il a traversés ...

3. Vous êtes avec quelqu'un qui ne connaît pas Moscou (votre ville natale, Paris...). Vous lui parlez de cette ville. Il peut vous poser des questions. Imaginez (придумайте) ces questions.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Le Quartier Latin

Trois jeunes Anglais qui sont venus dans la capitale française se demandent ce qu'ils vont faire. François, un jeune étudiant français, entend leur conversation et leur propose:

— Pourquoi ne pas visiter le Quartier Latin?

— Bonne idée, mais ...

— Je n'ai rien à faire aujourd'hui, je peux être votre guide.

Quelques minutes plus tard, nos quatre amis sont dans l'autobus 21.

— Nous allons descendre à la station Luxembourg, dit François.

— Le Luxembourg? C'est un musée?

— Non, c'est un grand jardin. Nous allons faire une belle promenade.

Michaël [mikaɛl] et ses amis veulent s'arrêter partout: à la fontaine, près des statues, sur les bancs.

— Maintenant, dit François, nous allons descendre le «Boul'Mich»...

— Qu'est-ce que ça veut dire?

— Nous allons vers la Seine en suivant le boulevard Saint Michel.

— Ah! Ici c'est un grand lycée: le lycée Saint-Louis.

— Au Quartier Latin il y a beaucoup de lycées mais aussi des facultés. A notre droite, vous voyez la Sorbonne...

— Pourquoi le Quartier Latin?

— Parce que c'est dans les écoles de ce quartier que les étudiants venaient faire leurs études en latin.

— Et maintenant, où allons-nous?

— Onze heures... Eh bien, nous avons le temps d'aller au musée de Cluny.

Après la visite du musée, les trois Anglais et leur guide parisien se dirigent vers les quais de la Seine.

— Oh, Notre-Dame, la plus belle cathédrale du monde!

— Ah! Moi, je fais une photo de Notre-Dame. Et aussi des bouquinistes.

— Dites, vous avez faim?

— Oui.

— Eh bien, où préférez-vous aller? Dans un restaurant grec, marocain ou italien?

A la fin ils sont entrés dans un restaurant italien. A deux heures de l'après-midi ils reprennent leur promenade à travers Paris.

Et puis, il faut bien se quitter... mais on pense se revoir. On échange des adresses.

D'après Quoi de neuf

Je n'ai rien à faire... — Мне нечего делать...
Qu'est-ce que ça (cela) veut dire? — Что это значит?
les étudiants venaient — студенты приходили
la plus belle cathédrale du monde - самый красивый в мире собор
A deux heures de l'après midi... — в два часа дня...

Vocabulaire

une capitale столица
une conversation разговор
proposer à qn de faire qch предложить кому-л. что-л. сделать
descendre выйти (из какого-л. транспорта), спуститься
partout всюду
maintenant сейчас
en suivant qch идя по...
se diriger vers направляться к
avoir faim хотеть есть
grec, grecque греческий
marocain, -e марокканский
italien, -ne итальянский
reprendre sa promenade продолжить прогулку
puis потом
se quitter расставаться
se revoir снова увидеться
échanger qch обменяться чем-л.

QUESTIONS

1. Qu'est-ce qu'un étudiant français propose aux jeunes Anglais qui sont venus dans la capitale?
2. Qu'est-ce qu'ils décident (решают) de visiter?
3. Qu'est-ce qu'ils prennent pour aller au Quartier Latin?
4. A quelle station descendent-ils?
5. Le Luxembourg c'est un musée?
6. Où les jeunes Anglais veulent-ils s'arrêter? Pourquoi?
7. Où vont-ils ensuite (затем)?
8. Qu'est-ce qu'ils voient au Quartier Latin ? Pourquoi l'appelle-t-on comme ça?
9. Quel beau monument voient-ils ensuite? Avez-vous vu les photos de Notre-Dame de Paris? Notre-Dame est-elle belle ?
10. Où déjeunent-ils?
11. Après la promenade il faut se quitter. Veulent-ils se revoir?

Lisez et apprenez la poésie:

PARIS

J'ai le mal de Paris
De ses rues, de ses boulevards
De son air triste et gris
De ses jours, de ses soirs
Et l'odeur du métro
Me revient aussitôt
Quand je quitte mon Paris
Pour des pays moins gris
J'ai le mal de la Seine
Qui écoute mes peines
Et je regrette tant
Les quais doux aux amants
J'ai le mal de Paris
Quand je suis loin d'ici
J'ai le mal de Paris
Durant les jours d'hiver
C'est gris et c'est désert
Plein de mélancolie;
Oui, j'ai le mal de l'amour
Et je l'aurai toujours
C'est drôle, mais c'est ainsi
J'ai le mal de Paris.

Marcel Mouloudji

LEÇON 3

Grammaire: Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с глаголом **avoir**. Спряжение возвратных глаголов в passé composé. Место **rien, jamais, personne** при глагле в passé composé. Вопросительная форма глагола в passé composé. Место наречий при глаголе в passé composé. Настоящее время глаголов **dormir, partir, sortir, suivre.**

Согласование participe passé глаголов, спрягаемых с глаголом avoir

Причастие глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом **avoir**, согласуется в роде и числе с прямым дополнением, если дополнение предшествует причастию:

Prenez *cette revue*, je **l'**ai déjà lu**e**.
Je vais lui répéter *la phrase* **qu'**il n'a pas compris**e**.
Quels films as-tu aim**és**?
Combien *de livres* as-tu achet**és**?

EXERCICES

I. A Faites sur les modèles.
Modèle: **a)** J'ai lu ces livres. — **Je les ai lus.**

1. Nous avons écouté ces disques. 2. Elle a fait la fondue. 3. J'ai mangé les œufs. 4. Elle a écrit sa lettre. 5. Ma mère a préparé le café. 6. Le père a réveillé ses fils. 7. J'ai vu ses photos. 8. J'ai acheté ces revues. 9. Tu as fait ces fautes. 10. Nous avons appris ce poème.

Modèle: **b)** Je lis une revue.Tu m'as apporté cette revue. — **Je lis la revue que tu m'as apportée.**

1. J'aime ma ville natale. J'ai quitté ma ville natale. 2. Répétez cette phrase. Je n'ai pas compris cette phrase. 3. Où est le journal? J'ai acheté un journal. 4. Tu aimes ces chansons? Il a chanté ces chansons. 5. J'ai aimé les musées. J'ai visité ces musées. 6. Cet après-midi nous visitons Notre-Dame de Paris. Maman a tant admiré Notre-Dame.

B Terminez les questions.

Modèle: (poser) Combien de questions a-t-il ...? Combien de questions a-t-il posées?

1. (lire) Combien de textes as-tu ...? 2. (visiter) Combien de villes avez-vous ...? 3. (trouver) Combien de fautes as-tu ... dans ma dictée? 4. (jouer) Combien de rôles a-t-elle ...? 5. (prendre) Combien de photos as-tu ...? 6. (écrire) Combien de romans a-t-il ...? 7. (avoir) Combien de cours avez-vous ...?

C Ecrivez au passé composé.
Modèle: Quels musées préférez-vous? —
Quels musées avez-vous préférés?

1. Quels films aimez-vous? 2. Quelles villes visites-tu? 3. Quels romans lisez-vous? 4. Quelles chansons apprenez-vous? 5. Quelle veste achetez-vous? 6. Quelles questions poses-tu? 7. Quelles chansons chante-t-elle?

Спряжение возвратного глагола в passé composé

Se réveiller

Forme affirmative

Je me* suis réveillé(e)	Nous nous sommes réveillés (réveillées)
Tu t'es réveillé(e)	Vous vous êtes réveillés (réveillées)
Il s'est réveillé	Ils se sont réveillés
Elle s'est réveillée	Elles se sont réveillées

Forme négative

Je ne me suis pas réveillé(e)	Nous ne nous sommes pas réveillés (réveillées)
Tu ne t'es pas réveillé(e)	Vous ne vous êtes pas réveillés (réveillées)
Il ne s'est pas réveillé	Ils ne se sont pas réveillés
Elle ne s'est pas réveillée	Elles ne se sont pas réveillées

II. Faites sur les modèles.
Modèle: **a)** Je m'installe devant la télé. — Je me suis installé devant la télé.

1. Il se lève à sept heures. 2. Je me promène seul. 3. Nous nous couchons tôt. 4. Elle s'habille. 5. Il s'installe ici. 6. Tu te reposes après les cours. 7. Je me réveille tôt. 8. Ils s'arrêtent devant notre maison. 9. Ils se baignent le matin. 10. Nous nous installons devant la télé. 11. Les enfants se déshabillent sans quitter la télé des yeux. 12. Je m'amuse en lisant ce livre.

Modèle: **b)** Nous ne nous couchons pas tôt. — **Nous ne nous sommes pas couchés tôt.**

1. Elle ne se promène pas seule. 2. Nous ne nous levons pas tôt dimanche. 3. Je ne m'arrête pas devant ce monument. 4. Je ne me repose pas après les cours. 5. Les enfants ne se couchent pas tard. 6. Elles ne se baignent pas le soir. 7. Le merle siffle, mais Jacques ne se réveille pas. 8. Elle ne s'installe pas dans cette ville, elle ne l'aime pas. 9. Je l'appelle, mais elle ne s'arrête pas.

---

* О месте личных местоимений дополнений при глаголе в passé composé см с. 109

Отрицательное предложение

Для отрицательного предложения во французском языке является характерным наличие двух элементов отрицания. Чаще всего это **ne** и **pas**.

Il *ne* me parle *pas*.

Однако в качестве второго элемента отрицания могут употребляться **rien** (*ничто, ничего*), **personne** (*никто, никого*), **jamais** (*никогда*), **plus** (*больше*). Употребление одного из этих отрицаний исключает **pas**.

Je *ne* dis *rien*.
Il *ne* me parle *jamais* de vous.
Elle *ne* comprend *personne*.
Je *ne* le vois *plus*.

III. Faites sur les modèles.

Modèle: **a)** — Il dit quelque chose?
— Non, il ne dit rien.

1. Tu vois quelque chose d'ici (отсюда)? 2. Tu lui lis quelque chose? 3. Vous comprenez quelque chose? 4. Vous achetez quelque chose? 5. Vous cherchez quelque chose? 6. Tu aimes quelque chose ici? 8. Il dit quelque chose?

Modèle: **b)** — Tu cherches quelqu'un?
— Non, je ne cherche personne.

1. Vous attendez quelqu'un? 2. Tu crois qu'il aime quelqu'un? 3. Tu appelles quelqu'un? 4. Vous voyez quelqu'un? 5. Vous connaissez quelqu'un ici? 6. Vous invitez quelqu'un?

Modèle: **c)** — Vous parlez souvent à Pierre?
— Non, je ne lui parle jamais.

1. Tu lis ce journal? 2. Tu vois souvent Nicolas? 3. Vous allez dans ce théâtre? 4. Elle te téléphone parfois (иногда)? 5. Vous vous promenez seul? 6. Tu le rencontres parfois?

Modèle: **d)** — Tu fumes toujours (продолжаешь курить)?
— Non, je ne fume plus.

1. Vous habitez toujours cette ville? 2. Il te téléphone toujours? 3. Il te parle de sa famille? 4. Vous le rencontrez toujours devant votre maison? 5. Il y a des chambres à l'hôtel de la gare?

Место отрицаний rien, jamais (*никогда*), plus, personne (*никого*) при глаголе в passé composé

В passé composé (и других сложных временах) отрицания **rien, jamais, plus** (как и **pas**) ставятся после вспомогательного глагола:

Je *n*'ai *rien* vu.

Personne стоит после причастия:

Je *n*'ai trouvé *personne*.

IV. Faites sur les modèles .

Modèle: **a)** — Tu as dit quelque chose?
— Mais non, je n'ai rien dit.

1. Tu as pris quelque chose? 2. Vous avez demandé quelque chose? 3. Vous avez préparé quelque chose? 4. Vous avez trouvé quelque chose? 5. Tu as vu quelque chose? 6. Il a acheté quelque chose? 7. Ils ont mangé quelque chose? 8. Tu as entendu quelque chose?

Modèle : **b)** — Vous avez été dans cette ville?
— Non, je n'ai jamais été dans cette ville.

1. Vous avez visité ce musée? 2. Vous avez dit cela? 3. Vous avez vu cet homme? 4. Tu as interprété ce rôle? 5. Tu as parlé à cette fille? 6. Tu es allé dans ce théâtre? 7. Vous vous êtes promené seul? 8. Vous avez vu ce film? 9. Ils ont été dans cette ville?

Modèle: **c)** — Tu l'as revu?
— Non, je ne l'ai plus revu.

1. Tu l'as rencontré? 2. Vous lui avez parlé? 3. Il lui a téléphoné? 4. Tu lui as écrit? 5. Vous êtes revenu dans cette ville?

Modèle: **d)** — J'ai reveillé quelqu'un?
— Non, tu n'as reveillé personne.

1. Il a attendu quelqu'un? 2. Tu as vu quelqu'un? 3. Vous avez aimé quelqu'un dans ce film? 4. Vous avez appelé quelqu'un? 5. Tu as trouvé quelqu'un?

V. Pour répondre choisissez parmi **rien, jamais, personne**:

1. Vous avez rencontré quelqu'un à la sortie du musée? 2. Est-ce que vous avez déjà rencontré cet homme? 3. Avez-vous acheté quelque chose dans cette boutique (маленький магазин)? 4. Etes-vous déjà allé à Paris? 5. Vous avez vu ce film français, vous avez compris quelque chose? 6. Tu lui as raconté quelque chose?

Вопросительная форма глагола в passé composé

Если в построении вопроса с глаголом в passé composé используется обратный порядок слов, то местоимение-подлежащее ставится после вспомогательного глагола:

Quand ai-je parlé à Pierre?*
Quand est-ce que j'ai parlé à Pierre?
Quand as-tu parlé à Pierre?
Quand a-t-il parlé à Pierre?
Quand a-t-elle parlé à Pierre?
Quand avons-nous parlé à Pierre?
Quand avez-vous parlé à Pierre?
Quand ont-ils parlé à Pierre?
Quand ont-elles parlé à Pierre?

A quelle heure suis-je rentré?
A quelle heure est-ce que je suis rentré?
A quelle heure es-tu rentré?
A quelle heure est-il rentré?
A quelle heure est-elle rentrée?
A quelle heure sommes-nous rentrés?
A quelle heure êtes-vous rentrés?
A quelle heure sont-ils rentrés?
A quelle heure sont-elles rentrées?

Pourquoi me suis-je promené seul?
Pourquoi t'es-tu promené seul?
Pourquoi s'est-il promené seul?
Pourquoi s'est-elle promenée seule?

VI. Faites sur les modèles.
Modèle : **a)** Il est parti hier. — **Quand est-il parti?**

1. J'ai fait connaissance avec Pierre ce matin. 2. Il a été à Paris cette année. 3. Ils se sont levés aujourd'hui à 10 heures. 4. Il s'est réveillé à 6 heures. 5. Ils ont joué au football [futbol] hier. 6. Vous avez quitté la ville ce matin. 7. Nous sommes allés au cinéma samedi. 8. Ils sont revenus cet après-midi.

Modèle: **b)** J'ai pris le petit déjeuner dans un café. — **Où as-tu pris le petit déjeuner?**

1. Nous avons préféré rester à la maison. 2. Il s'est installé dans cette ville. 3. Il a couru à la maison. 4. Elle est venue chez son ami. 5. Ils sont allés à Marseille cet été. 6. Nous avons été dans cette ville cette année. 7. Ils se sont promenés dans le Jardin du Luxembourg.

Modèle: **c)** Il a quitté cette ville. — **Pourquoi a-t-il quitté cette ville?**

1. Ils ont appelé la police. 2. Tu as choisi cette robe. 3. Nous sommes rentrés tard. 4. Il a mal interprété son rôle. 5. Vous vous êtes promené seul. 6. Il a préféré rester à la maison. 7. Il nous a quittés hier soir. 8. Je lui ai parlé de vous.

---

* В 1-м л. ед. числа с глаголами **avoir, être** возможна инверсия.

Место наречия при глаголе в passé composé

В passé composé (и других сложных временах) наречия **bien, mal, déjà, beaucoup, encore, longtemps** ставятся между вспомогательным глаголом и причастием:

Vous avez *bien* travaillé aujourd'hui.
Jean est *déjà* parti.

Остальные наречия ставятся после спрягаемого глагола:

Nous sommes rentrés *tard* hier.

VII. Faites sur les modèles.

Modèle: **a)** — Est-il parti?
— Oui, il est **déjà** parti.

1. Les enfants sont rentrés? 2. Il est revenu? 3. Elles sont arrivées? 4. Tu t'es habillé? 5. Les enfants se sont promenés? 6. Ils se sont réveillés? 7. Tu as répondu à sa lettre? 8. Il s'est couché? 9. Tu as fait ton lit? 10. Vous avez déjeuné?

Modèle: **b)** — Il a voyagé en été?
— Oui, il a **longtemps** voyagé.

1. Il a parlé de son voyage? 2. Tu es resté dans cette ville? 3. L'enfant a dormi l'après-midi? 4. Vous vous êtes promenés aujourd'hui? 5. Ils ont répeté la pièce aujourd'hui?

Modèle: **c)** — Tu as travaillé hier?
— Oui, hier j'ai **beaucoup** travaillé.

1. Il a parlé à la leçon de français? 2. Il a ri quand tu lui as raconté ton histoire? 3. L'enfant a mangé? 4. Vous êtes fatigué, vous avez dormi? 5. Vous êtes fatigué, vous avez travaillé dimanche? 6. Vous avez aimé ce film?

Modèle : **d)** — Tu as compris ce texte?
— Oui, j'ai **bien** compris ce texte.

1. Il a passé ses examens? 2. Elle a répondu à son examen? 3. Elle a interprété ce rôle? 4. Vous avez mangé dans ce restaurant?

Modèle: **e)** — Tu as bien compris ce texte?
— Non, j'ai **mal** compris ce texte.

1. Il a bien écrit sa dictée? 2. Elle a bien interprété son rôle? 3. Ils ont bien répondu à l'examen? 4. Tu as bien mangé dans ce restaurant?

VIII. Dites au passé composé:

1. Pierre et René prennent le train pour aller en Autriche. 2. En arrivant, ils prennent leurs valises. 3. Les amis partent dans les rues. 4. Et la promenade dans les rues recommence. 5. La porte s'ouvre vite. 6. René

et Pierre entrent dans une pièce. 7. Pierre se couche sur le petit lit. 8. René s'installe dans le fauteuil. 9. Ils se lèvent et vont vers le paravent. 10. Ils voient là un grand lit. 11. Le matin René se réveille le premier. 12. Il entend des bruits. 13. Il ouvre les yeux. 14. Un cri sort de sa bouche. 15. Le même jour leur hôte les invite à un repas amical. 16. Il leur trouve une chambre.

IX. A Retenez:

> **Il n'y a pas de ...** (rappelez-vous la règle, p. 60)
> Il y a **des** chambres dans cet hôtel.
> Il n'y a pas **de** chambres dans cet hôtel.

B Mettez à la forme négative:

1. Dans ce magasin il y a des disques. 2. Sur la table il y a des fourchettes. 3. Dans cette pièce il y a une télé. 4. Dans ce zoo il y a des crocodiles. 5. Aujourd'hui il y a un film intéressant à la télé. 6. Sur les murs du métro il y a des publicités. 7. Dans ce quartier il y a un cinéma. 8. Dans ce livre il y a des photos. 9. Dans ta dictée il y a des fautes. 10. Dans ce musée il y a des œuvres de Picasso. 11. Dans ce livre il y a des passages intéressants. 12. Dans cette petite ville il y a un hôtel.

X. Répondez:

Modèle: **a)** — Vous avez une chambre?
— Non, nous n'avons pas **de** chambre.

1. Vous avez vu des films français pendant le festival international du film? 2. Vous avez pris des photos à Kiev? 3. Vous avez des frères? 4. Pierre a acheté un journal? 5. Vous avez fait des courses? 6. Vous avez lu des livres français? 7. Vous avez trouvé un appartement?

Modèle: **b)** — Vous avez **des** romans policiers?
— Non, je n'ai pas **de** romans policiers.
— Vous aimez **les** romans policiers?
— Non, je n'aime pas **les** romans policiers.

1. Vous avez un rendez-vous aujourd'hui? 2. Vous écoutez la radio chaque jour? 3. Vous avez des sœurs? 4. Vous aimez le café? 5. Tu cherches le livre d'André? 6. Vous lisez la lettre de Simone? 7. Vous avez mangé des croissants? 8. Vous aimez les croissants? 9. Il vous pose des questions? 10. Vous comprenez la question? 11. Vous répétez votre pièce? 12. On prend le petit déjeuner? 13. Tu regardes la télé? 14. Tu as un chien? 15. Vous avez acheté des revues?

XI. A Lisez et apprenez:	Remplacez:
Il y a beaucoup de *musées* à Moscou.	*musées* → parcs, jardins, théâtres, bibliothèques, quartiers modernes, usines, étudiants, écoles

B Faites sur le modèle.
Modèle: Dans le métro il y a des publicités. — Dans le métro il y a **beaucoup de** publicités.

1. Dans ce quartier il y a des rues très pittoresques. 2. Au Musée Pouchkine il y a des impressionnistes. 3. Dans ma bibliothèque il y a des livres français. 4. A Montmartre vivent des peintres et des artistes. 5. Il connaît des écrivains russes. 6. Nous avons vu des films français pendant le festival. 7. A Moscou ils ont visité des théâtres, des musées, des expositions.

XII. A Lisez et apprenez:

J'ai *beaucoup* de livres français.

Remplacez:

beaucoup → peu, assez

B Répondez aux questions en utilisant **peu, assez, beaucoup**:

1. Vous avez des amis dans cette ville? 2. Est-ce que des touristes viennent à Moscou en été? 3. Vous faites des fautes quand vous parlez français? 4. Vous lisez des livres français? 5.Vous avez vu des films français? 6. Est-ce qu'il y a des musées dans votre ville?

Présent du verbe *ouvrir* qch (*p. p.* **ouvert**) — *открывать что-л.*
s'ouvrir — *открываться*

J'ouvre	Nous ouvrons
Tu ouvres	Vous ouvrez
Il (elle) ouvre	Ils (elles) ouvrent

Impératif du verbe **ouvrir**:

Ouvre! Ouvrons! Ouvrez!

По этому образцу спрягаются все глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на [fri:r], [vri:r].

XIII. Dites en français:

1. Откройте окно. Здесь душно (On étouffe ici). 2. Позвонили, и я и я открыл дверь. 3. Ты открываешь окно ? — Да, я сейчас его открою. 4. Я постучал, дверь быстро открылась. 5. Я открыл книгу и начал читать.

Présent du verbe *dormir* (*p. p.* **dormi**) — *спать*

Je dors	Nous dormons
Tu dors	Vous dormez
Il (elle) dort	Ils (elles) dorment

По этому образцу спрягаются глаголы **partir, sortir**.

XIV. A Lisez et apprenez:

1. — *Vous* sortez souvent le soir?
   — Oui, nous sortons souvent le soir.
   — Et *votre sœur* est-ce qu'elle sort souvent?
   — Oui, elle sort souvent aussi.
2. — *Vous* dormez beaucoup pendant les vacances?
   — Oui, nous dormons beaucoup.
   — Et votre frère, est-ce qu'il dort beaucoup?
   — Non, il ne dort pas beaucoup. Il se lève très tôt et va se promener.
3. — *Vous* partez ce soir?
   — Oui, nous partons ce soir.
   — Et *votre copain* est-ce qu'il part avec vous?
   — Mais oui, il part avec nous.

Remplacez:

Vous → tu

votre sœur → vos parents

vous → tu

votre frère → vos parents

Vous → tu

votre copain → vos copains

B Dites en français:

1. Ты уже уходишь? — Да, я должен уйти. 2. Мои приятели уезжают в среду. 3. Мои малыши много спят. 4. Я хотел бы поговорить с твоим братом. — Позвони ему, пожалуйста, завтра. Он спит. 5. Он выходит из дома в 8 часов утра. 6. Вы часто выходите по вечерам? — Нет, я предпочитаю смотреть телевизор.

Présent du verbe *suivre* qn, qch (*p. p.* **suivi**) — *идти за кем-то, идти по (улице)*

Je suis	Nous suivons
Tu suis	Vous suivez
Il (elle) suit	Ils (elles) suivent

XV. Dites en français:

1. Он знает город, идите за ним. 2. Я не знаю дороги. — Тогда идите за мной. 3. Иди по этой улице и ты увидишь магазин, который ты ищешь. 4. Ты идешь за мной ? 5. Он вошел в магазин, и я пошел за ним.

XVI. Remplacez les points par le mot **hôtel** *m* (Faites attention à l'article!).

1. ... est près de la gare. 2. Près de la gare il y a toujours ... . C'est ... de la gare. 3. Il n'y a pas de chambres à ... . 4. Où est ... ? 5. C'est ... moderne. 6. Il y a ... ici?

TEXTE

LE PARAVENT

Pierre et René, deux jeunes étudiants de dix-huit et dix-neuf ans prennent le train pour aller en Autriche, à Salzbourg au *Festival Mozart*.

Nos jeunes gens regardent par la vitre, parlent de leurs études, des amis, des professeurs, de Mozart.

En arrivant[1], ils prennent leurs valises et les voilà sur le quai. Près de la gare, il y a toujours un hôtel: l'hôtel de la gare. «Avez-vous une chambre, s'il vous plaît? Pour deux.»

Le portier a compris. Il connaît assez le français pour répondre: «Chambre? Pas de chambre. Festival. Pas de chambre».

— Et où est-ce qu'on trouve des chambres?

Le portier lève les bras vers la ville et la nuit.

— Nous n'avons pas de chambres. Demandez à l'hôtel qui se trouve dans la deuxième rue à droite.

Et les amis partent dans les rues.

Là, on leur dit: «C'est impossible, Messieurs. Pendant le festival il n'y a rien».

Et la promenade dans les rues recommence.

— Il y a un peu de lumière ici. On va demander. Il y a peut-être des habitants qui louent des chambres.

— Tiens, on ne voit plus rien maintenant.

— Je crois qu'il y a une panne d'électricité.

— Ça ne fait rien. Je frappe à la porte.

La porte s'ouvre vite.

— Pardon, Monsieur. Nous sommes Français. Nous venons pour le Festival[2]. Avez-vous une chambre, s'il vous plaît?

— Entrez, vous ne pouvez pas rester dehors. Attention! Il y a une panne d'électricité. Suivez-moi.

Pierre et René entrent dans une pièce. On voit, mais très mal, un petit lit et un fauteuil.

— Installez-vous ici, et bonne nuit. Mais ne déplacez pas ce paravent.

Pierre se couche sur le petit lit, René s'installe dans le fauteuil. Mais ils ne peuvent pas dormir.

— Dis, René, qu'est-ce qu'il y a derrière ce paravent?

— Je n'en sais rien. Allons voir!

Ils se lèvent et vont vers le paravent. Ils voient là, derrière le paravent, un grand lit.

— Couchons-nous sur ce lit, dit Rene. — Nous allons nous réveiller très tôt demain.

Aussitôt dit, aussitôt fait.

Bientôt ils dorment. C'est René, qui, le matin, se réveille le premier. Il entend des bruits et surtout des rires. Il ouvre un œil. Un cri sort de sa

bouche. Des vingtaines de visages rieurs sont devant lui. Pierre et lui sont dans la vitrine d'un magasin d'antiquités.

Le même jour leur hôte les invite à un repas amical. Il leur trouve une chambre. Et devenus amis[3], ils vont tous les trois écouter Mozart.

D'après Passe-Partout

[1] **en arrivant** — зд.: приехав, прибыв
[2] **nous venons pour le Festival** — ... мы приехали на фестиваль
[3] **... devenus amis...** — ...став друзьями ...

Vocabulaire

un paravent ширма
l'Autriche *f* Австрия
une valise чемодан
les voilà вот они...
une gare вокзал
une chambre спальная комната, номер в гостинице
un portier портье
assez достаточно
un bras рука
demander qch à qn спрашивать что-л. у кого-л.
à droite направо
impossible невозможный
c'est impossible невозможно
monsieur *m* [məsjø] } *обращение к*
messieurs *m pl* } *мужчине (мужчинам)*
pendant во время, в течение
un peu немного
la lumière свет
peut-être может быть
un(e) habitant(e) житель
louer une chambre сдавать комнату
tiens! (*междометие*) *зд.*: Ой!
plus больше
maintenant сейчас
je crois que... мне кажется, что...
une panne авария
ça ne fait rien неважно
frapper стучать
une porte дверь
s'ouvrir открываться
dehors на улице (*вне помещения*)
une pièce комната
un fauteuil кресло
bonne nuit спокойной ночи
déplacer qch переставлять что-л.
derrière qch за, сзади
je n'en sais rien я ничего не знаю (об этом)
aussitôt dit, aussitôt fait сказано — сделано
bientôt вскоре
le (la) premi|er (-ère) первый
le bruit шум
le rire смех
un cri крик
une bouche рот
une vingtaine примерно двадцать
un visage лицо
rieu|r, -se смеющийся
un magasin d'antiquités антикварный магазин
le même jour в тот же день
un hôte хозяин (дома)
inviter qn пригласить кого-л.
un repas — *зд.*: обед или ужин
amical, -e дружеский

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

aller à ..., chez
aller à Paris, à la faculté, au théâtre
aller chez qn
aller chez Pierre, chez ses amis

B Lisez et apprenez:

Je prends le métro pour aller à *l'université*.

Je prends le métro pour aller chez *Serge*.

Remplacez:

l'université → le bureau, la maison, le cinéma

Serge → mes amis, mes parents, Daniel, le médecin

C Faites sur les modèles.

Modèle: **a)** Je vais au Louvre.

— Où vas-tu? — Je vais au Louvre.

1. Ils vont au Bolchoï. 2. Je vais au café. 3. Elle va à l'Opéra. 4. Nous allons chez Michel.

Modèle: **b)** *Pour faire ses courses on va à... (magasin m).* — **Pour faire ses courses on va au magasin.**

1. Pour travailler on va à... (bureau *m*). 2. Pour faire ses études on va à... (école *f*). 3. Pour voir un film on va à... (cinéma *m*). 4. Pour voir les tableaux des peintres russes on va à... (galerie *f* Trétiakov). 5. Pour voir une pièce on va à... (théâtre *m*).

Modèle: **c)** Il va au cinéma. J'... . — **J'y vais aussi.**

1. Ils vont au théâtre. — Nous... . 2. Tu vas au musée. — 3. Nous allons au Louvre. — Ils... . 4. Elle va au Bolchoï. — Elles... .

II. A Retenez:

venir de ...
venir de Paris, du théâtre, de la fabrique

B Lisez et apprenez:

Je viens de *la fabrique*.

Remplacez:

la fabrique → le bureau, l'exposition, le café, la maison, le cinéma

C Faites sur le modèle.

Modèle: Je viens de la bibliothèque.

— D'où viens-tu ?

— Je viens de la bibliothèque.

1. Il vient du Jardin du Luxembourg. 2. Ils viennent de Kiev. 3. Nous venons du théâtre. 4. Elle vient du concert.

D Apprenez:

Hélène: — Bonjour, Pierre. Ça va?

Pierre: — Ça va, merci. D'où viens-tu, Hélène?

Hélène: — Je viens du collège. Et toi?

Pierre: — Moi, je viens de la bibliothèque. Je voudrais aller au cinéma ce soir. Et toi, Hélène?

Hélène: — Moi aussi.

Pierre: — Alors, je vais te téléphoner le soir. A ce soir (до вечера).

Hélène: — A ce soir, Pierre.

III. A Apprenez:

me voilà — вот и я	**nous voilà** — вот и мы
te voilà — вот и ты	**vous voilà** — вот и вы
le / **la** } **voilà** — вот и он, она	**les voilà** — вот и они

B Utilisez **le voilà, la voilà, les voilà, me voilà.**
Modèle: Faites voir vos livres. — **Les voilà.**

1. Donnez-nous le ballon. 2. Fais voir tes photos. 3. Où est ton jeune frère? 4. Appelle Pierre, s'il te plaît. 5. Ta mère t'appelle.

C Faites *sur le modèle.*
Modèle: Je suis arrivé à Paris. — **Me voilà** à Paris.

1. Il est venu en France. 2. Nous sommes sur la Place Rouge. 3. Ils sont venus à l'Ermitage. 4. Vous êtes dans la rue Gorki. 5. Elle est arrivée au théâtre.

IV. A Retenez:

en Autriche	**à** Salzbourg
en France	**à** Paris
en Russie	**à** Moscou

B Lisez et apprenez:
Pierre et René vont en *Autriche*, à *Salzbourg*.

Remplacez:
Autriche → France, Russie, Angleterre, Pologne, Hongrie;
Salzbourg → Paris, Moscou, Londres, Varsovie, Budapest

C Répondez aux questions:

1. Où vont Pierre et René? 2. Où êtes-vous né? (Dans quel pays, dans quelle ville?) 3. Où se trouve la Tour Eiffel? 4. Où ont eu lieu (где происходили) les derniers Jeux Olympiques? 5. Où se trouve l'Ermitage?

V. A Lisez et apprenez:
J'ai été malade pendant *trois jours*.

Remplacez:
trois jours → une semaine, cinq jours, un mois

B Répondez aux questions en utilisant:
pendant les vacances, pendant deux heures, pendant un mois, pendant le festival.

Modèle: Vous habitez Moscou? — Non, mais j'ai habité cette ville **pendant cinq ans**.

1. Pierre m'attend toujours? — Non, mais... 2. Tes amis voyagent toujours? — Non, ils sont à Moscou, mais ... . 3.Tu as vu ce nouveau film hier? — Non, mais... . 4. Vous voulez lire ce livre? - Non,... .

VI. A Retenez:

sur la place	
sur le boulevard	m a i s: **dans la rue**
sur le quai	

B Répondez aux questions:

1. Où se trouve le Bolchoï? 2. Où se trouve l'Arc de Triomphe? 3. Où peut-on voir les bouquinistes à Paris? 4. Aimez-vous vous promener sur les quais de la Moskova? 5. Dans quelles rues de Moscou aimez-vous vous promener? 6. Où préférez-vous vous promener: dans une rue, sur un boulevard ou sur les quais de la Moskova?

VII. A Faites sur le modèle.

Modèle: commencer — **recommencer** (*снова начинаться, возобновляться*)

voir, trouver, faire, lire, copier (списывать), monter, descendre.

B Faites des phrases avec ces verbes.

VIII. A Retenez:

à droite
à gauche налево
près de, loin de
devant, derrière (сзади)
sur,
sous под

Учись

B Traduisez en français:

1. Подождите меня у кинотеатра. 2. Что находится за этим домом? 3. Идите по этой улице, антикварный магазин, который вы ищете, — справа. 4. Скажите, пожалуйста, где находится улица Риволи (rue de Rivoli). — Первая улица направо. 5. Около вокзала всегда есть гостиница. 6. Они расположились далеко от нас. 7. Кошка устроилась на стуле, а собака — под столом.

IX. A Retenez: **Je crois que...** Я думаю, что...

B Lisez et apprenez:

Jeanne: — Qu'est-ce que tu vas faire ce soir?
Pierre: — Je crois qu'on va regarder la télé.

Simone: — Je ne vois pas André. Où est-il?
René: — Je crois qu'il est malade (souffrant).

C Répondez aux questions en utilisant **Je crois que ...**:

1. Qu'est-ce que vous allez faire ce dimanche? 2. Qu'est-ce que vous allez faire ce soir? 3. Qu'est-ce que votre ami va faire cet été? 4. Tu sais où est Pierre? Je ne le vois pas depuis deux semaines. 5. Qu'est-ce qu'il fait? Il s'est déjà levé?

X. A Retenez:

avoir sommeil - хотеть спать
dormir peu, bien, mal
se réveiller, se lever
bonne nuit, se couche

B Lisez et apprenez:

— J'ai sommeil.
— Alors, bonne nuit.

— Bonjour, tu te réveilles enfin? Tu as bien dormi?
— Oui, merci, je dors toujours bien.

C Faites des phrases avec les verbes et expressions (выражения) donnés ci-dessus.

XI. A Trouvez la réplique dans le texte:

1. Pierre: — Je crois qu'il y a une panne d'électricité.
   René: — ...
2. Pierre: — Dis, René, qu'est-ce qu'il y a derrière ce paravent?
   René: — ...

B Donnez la réplique avec **ça ne fait rien** ou **je n'en sais rien:**

1 . Excusez-moi, je n'ai pas pu venir hier. — ... 2. Il n'est pas venu. Il est parti? — ... 3. Je n'ai pas apporté votre lettre. Je vais l'apporter demain. — ... 4. Je ne les vois plus. Ils ont quitte la ville? — ... 5. Qu'est-ce que tu fais ce week-end? — ... 6. Je ne t'ai pas téléphoné, j'ai été souffrant. — ... 7. Y a-t-il des chambres à l'hôtel? — ...

XII. Choisissez le verbe qu'il faut:

ouvrir, s'ouvrir, réveiller, se réveiller, installer, s'installer, se lever, lever

1. C'est maman qui... . 2. Le merle a sifflé et je... . 3. Je me suis couché très tard hier et aujourd'hui je n'ai pas pu ... à sept heures. 4. Ferme la fenêtre, elle... . 5. On a frappé à la porte et je ... . 6. On ... enfin le téléphone chez nous. 7. Tout le monde veut voir ce western et on ... devant la télé. 8. Il ... les yeux et voit des vingtaines de visages rieurs devant lui. 9. La mère ... son petit fils dans un fauteuil et ... près de lui. 10. Il ... et a vu son copain.

XIII. A Apprenez ce qu'on dit:

pour saluer qn:
— Bonjour, Monsieur (Madame).
— Salut! (à un copain)

pour demander des nouvelles de qn:
—Comment ça va? (à un copain)
— Comment allez-vous?

pour répondre à ces questions:
— Ça va, merci. Et vous? (toi).
— Merci, ça va bien (très bien).
— Pas mal, merci.

avant de se quitter:
— Au revoir, Monsieur (Madame).
— Salut!
— A bientôt.
— A ce soir.
— A lundi.
— A demain.

B Lisez et apprenez:

André: — Salut, Pierre. Comment ça va?
Pierre: — Merci, mon vieux (старина). Ça va bien. Et toi?
André: — Merci, ça va. Où vas-tu?
Pierre: — Je vais à la bibliothèque.
André: — J'y vais aussi ce soir, moi.
Pierre: — Alors, à ce soir.

C Vous rencontrez un ami; faites une petite conversation analogue.

XIV. Retenez quelques formules de politesse:

— Merci, Madame (Monsieur, André...) **— Merci beaucoup.** **— Merci bien.**	— **De rien.** — Не за что.

1. — Je vous ai apporté un roman intéressant.
   — Merci, André. Tu es très gentil.
2. — Je vous ai apporté une chaise.
   — Merci bien.
   — De rien.

XV. A Dites avec quels verbes sont employés dans le texte les noms suivants:

le train, la vitre, le français, la porte, une chambre, le lit, le fauteuil, des bruits

B Traduisez en français:

1. Они поехали во Францию поездом. 2. Посмотрите в окно! Идет снег. 3. Он хорошо знает русский язык. 4. Вы знаете кого-нибудь, кто сдает комнаты? 5. Рене лег на кровать, а его приятель устроился в кресле. 6. Он услышал какой-то шум и открыл глаза.

XVI. De quels verbes viennent les noms suivants:

l'arrivée, une réponse, une ouverture, la venue, la suite, une sortie, une invitation

XVII. Trouvez dans le texte (p. 135) le contraire des mots mis en italique:

1. Notre maison se trouve *loin* de la gare. 2. Cet hôtel se trouve dans la deuxième rue *à gauche*. 3. La porte *se ferme* vite. 4. Ils voient là, *devant* le paravent, un *petit* lit tout préparé. 5. Nous allons *nous coucher* très tôt demain. 6. *Quittez* cette salle, s'il vous plaît. 7. Vers 23 heures notre promenade dans la rue *finit*.

XVIII. Racontez le texte en utilisant les verbes:

prendre le train, regarder par la vitre, parler, arriver, aller, demander, répondre, partir, louer, voir, frapper, s'ouvrir, avoir, entrer, suivre, entrer, voir, s'installer, déplacer, dormir, se lever, voir, se coucher, se réveiller, entendre, voir, être, inviter, trouver, écouter.

QUESTIONS

I

1. Comment s'appellent les personnages de ce récit? 2. Quel âge ont-ils? 3. Que font-ils dans la vie? 4. Où vont-ils et pourquoi? 5. Que font-ils pendant leur voyage (путешествие)? 6. Les amis arrivent à Salzbourg. Qu'est-ce qu'ils font? 7. Y a-t-il des chambres dans les hôtels où les amis viennent? Pourquoi? 8. Trouvent-ils une chambre? 9. Où se couchent les amis? 10. Dorment-ils? 11. Qu'est-ce qu'ils voient derrière le paravent? 12. Qui le matin se réveille le premier? 13. Qu'est-ce qu'il entend? 14. Il ouvre les yeux. Qu'est-ce qu'il voit? 15. Pourquoi tous ces gens rient-ils? 16. Où leur hôte les invite-t-il le même jour? 17. Où vont-ils tous les trois?

II

1. Aimez-vous la musique? 2. Préférez-vous la musique classique ou la musique moderne? 3. Aimez-vous l'opéra? 4. Quel est le dernier opéra que vous avez entendu? 5. Où l'avez-vous entendu? 6. Est-ce un opéra classique ou moderne? 7. L'avez-vous aimé? 8. Allez-vous souvent écouter la musique symphonique au Conservatoire? Si non, pourquoi? 9. Aimez-vous la chanson française? 10. Quels chanteurs français connaissez-vous?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Auteurs, compositeurs, interprètes

Georges Brassens est né dans le Midi de la France, à Sète, en 1921. Il vient à Paris en 1939. Il ne chante pas encore mais écrit de la poésie. En 1952 il commence à chanter. Le succès vient en 1956.

Brassens est un poète qui chante. Sa poésie est faite avec une langue simple, il écrit et il chante comme on parle dans la rue. Ses chansons parlent de l'amitié, de l'amour, du temps passé.

Brassens est mort en 1981.

un (une) interprète — исполнитель
le Midi — Юг
le succès — успех
simple — простой
l'amitié [amitje] *f* — дружба

QUESTIONS

1. Où et quand est né Georges Brassens? 2. Quand vient-il à Paris? 3. Qu'est-ce qu'il fait à Paris? 4. Quand commence-t-il à chanter? 5. Quand lui vient le succès? 6. Comment sont ses chansons? 7. De quoi parlent-elles?

Jacques Brel est un autre chanteur très connu en France. Il est né en Belgique en 1929. En 1953 il vient à Paris et commence à chanter. Le succès vient en 1957.

Dans ses chansons il parle de la guerre et de l'amour, des jeunes et des vieux, de ses amis et de son pays. Les chansons de Jacques Brel sont toujours poétiques. Il a fait aussi du cinéma.

Il est mort en 1978.

connu — известный
la guerre — война
faire du cinéma — сниматься в кино

QUESTIONS

1. Où et quand est né Jacques Brel? 2. Quand vient-il à Paris? 3. Que fait-il à Paris? 4. De quoi parle-t-il dans ses chansons? 5. Comment sont ses chansons? 6. Qu'est-ce qu'il a fait encore?

Lisez et apprenez la poésie:

MADELEINE
(*fragment*)

Ce soir j'attends Madeleine
J'ai apporté du lilas
J'en apporte toutes les semaines
Madeleine elle aime bien ça
Ce soir j'attends Madeleine
On prendra le train trente-trois
Pour manger des frites chez Eugène
Madeleine elle aime tant ça (...)
Ce soir j'attends Madeleine
Mais j'ai jeté mes lilas
Je les ai jetés comme toutes les semaines
Madeleine ne viendra pas.

Jacques Brel

RÉVISION

I. Répondez aux questions (employez un pronom):

1. Tu connais bien Marie? 2. Quand voulez-vous téléphoner à vos parents? 3. Quand avez-vous visité ce musée? 4. Vous préférez voir vos copains pendant les vacances? 5. Tu as déjà fait ton lit? 6. Qu'est-ce que vous avez demandé à Pierre? 7. Connaissez-vous ses projets? 8. Tu as regardé la télé ce soir. Tu as vu son nouveau film?

II. Faites sur le modèle.
Modèle: Je voudrais vous parler ... (téléphoner).
Je voudrais vous parler. Téléphonez-moi.

1. Je voudrais te parler ... (téléphoner). 2. Vos parents sont sans nouvelles de vous ... (écrire). 3. Je vais rentrer tard ce soir ... (attendre). 4. Cette photo est très belle ... (regarder). 5. Annie est triste (грустная) ... (inviter). 6. Je vais vous raconter une histoire ... (écouter).

III. Dites en français:

1. Я не видел Мишу и не говорил с ним. 2. Когда ты хочешь ее повидать ? 3. Ты у него попросил его адрес? 4. Не звоните им. Они уехали. 5. Это новый фильм. Я его еще не видел. А ты? — Я его видел сегодня утром. 6. Я предпочитаю поговорить с ними сегодня днем. 7. Напишите им, пожалуйста. Они ждут ваше письмо. 8. Он любит своих товарищей и часто мне о них рассказывает. 9. Мы его знаем 5 лет, не рассказывай нам о нем.

IV. Dites en français:

1. Что он тебе сказал? 2. Кого вы видели во время фестиваля? 3. О чем вы с ними говорили? 4. Кто хочет посмотреть этот фильм? 5. Кого ждет твой товарищ? 6. С кем ты говорил обо мне? 7. Что вы у него попросили? 8. Кого зовет (appeler) эта девочка? 9. Что находится напротив вашего дома? 10. Что вас разбудило? 11. Кого ты ждешь? 12. Кто зовет эту девочку? 13. Что здесь происходит? 14. Кто тебя ждет?

V. Faites sur le modèle.
Modèle: Il a des amis français. Ses amis français sont très sympathiques.
— Il a des amis français qui sont très sympathiques.
Annie a une nouvelle robe. Je n'aime pas cette robe.
— Annie a une nouvelle robe que je n'aime pas.

1. Il a une nouvelle amie. Je connais sa nouvelle amie. 2. Voilà son portrait. J'aime beaucoup ce portrait. 3. Je connais sa famille. Sa famille est nombreuse. 4. Je suis venu chercher mon copain. Mon copain arrive de Berlin. 5. Ma cousine vous attend. Vous voulez voir ma cousine. 6. J'aime beaucoup ce tableau. Ce tableau est exposé à l'Ermitage. 7. Je voudrais acheter la copie d'un tableau. J'ai vu ce tableau au Musée Pouchkine.

VI. Posez la question qui correspond (соответствует) à cette réponse:

1. Ton livre est sur la table. 2. Je dois partir à 8 heures. 3. Nous revenons ce soir. 4. Mon appartement est très confortable. 5. Elle est jeune et belle. 6. J'écris une lettre à mes parents. 7. J'attends mes copains. 8. Je le connais depuis 1980.

LEÇON 4

Grammaire: Futur simple. Неупотребление артикля в обращении. Приглагольное местоимение **en**. Настоящее время глагола **courir**.

Futur simple

Futur simple выражает действие, которое должно совершиться в будущем.

Futur simple образуется прибавлением к инфинитиву глагола соответствующих окончаний, одинаковых для всех глаголов, а именно:

	Ед. число	*Мн. число*
1-е л.	**-ai** [e]	**-ons**
2-е л.	**-as**	**-ez**
3-е л.	**-a**	**-ont**

Спряжение в futur simple глаголов I, II и III группы

Parler (I гр.)	**Bâtir** (II гр.)	**Dormir** (III гр.)
Je parler**ai**	Je bâtir**ai**	Je dormir**ai**
Tu parler**as**	Tu bâtir**as**	Tu dormir**as**
Il (elle) parler**a**	Il (elle) bâtir**a**	Il (elle) dormir**a**
Nous parler**ons**	Nous bâtir**ons**	Nous dormir**ons**
Vous parler**ez**	Vous bâtir**ez**	Vous dormir**ez**
Ils (elles) parler**ont**	Ils (elles) bâtir**ont**	Ils (elles) dormir**ont**

При произнесении глаголов I группы в futur simple вспомните правило произнесения [ə] в потоке речи (с. 20):

je parl**e**rai [parləre]
j'étudi**e**rai [etydire]

Глаголы III группы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-e** немое, при образовании futur simple теряют его;
écrir**e** — j'écrir**ai**, lir**e** — je lir**ai**, répondr**e** — je répondr**ai**.

Ряд глаголов III группы при образовании futur simple изменяют основу:

être — je **serai**
avoir — j'**aurai**
savoir — je **saurai**
devoir — je **devrai**
pleuvoir — il **pleuvra**
falloir — il **faudra** нужно будет..
il y a — il y **aura**

aller — j'**irai**
venir — je **viendrai**
vouloir — je **voudrai**
faire — je **ferai**

Attention:

pouvoir — je **pourrai**
voir — je **verrai**
envoyer — je **enverrai** посылать

courir — je **courrai**
mourir — je **mourrai** умирать

EXERCICES

I. Répondez aux questions:

1. Vous inviterez vos amis dimanche? 2. Tu regarderas la télé ce soir? 3. Tu te lèveras tôt demain? 4. Quand se couchera-t-elle? 5. Tu lui demanderas un livre français? 6. Quand vous réveillerez-vous demain? 7. Vous m'ouvrirez la porte? 8. Ils partiront demain? 9. Il répondra à vos questions? 10. Vous prendrez le déjeuner avec nous? 11. La leçon finira à midi? 12. Vous quitterez la salle après ce cours? 13. On discutera cette question lundi?

II. Faites sur le modèle.
Modèle: A la leçon nous parlons de nos études. — A la leçon nous **parlerons** de nos études.

1. La mère réveille les enfants à 8 heures. 2. Je te demande de préparer le déjeuner. 3. Je commence à faire la chambre. 4. On regarde un western à la télé. 5. Vous trouvez une chambre dans cet hôtel. 6. Tu visites la galerie Trétiakov. 7. Nous parlons du festival. 8. Dimanche je visite l'Ermitage. 9. Je dors bien après la promenade. 10. Vous partez. 11. Il met les fourchettes sur la table. 12. Nous prenons le métro pour aller au Louvre. 13. Après notre promenade vous connaissez bien la ville. 14. Elles me répondent. 15. Il nous attend à l'entrée de l'hôtel. 16. Il nous lit la lettre de Jacques. 17. Nous lui écrivons.

III. Répondez aux questions:

1. Elle sera en retard? 2. Elle voudra partir? 3. Tu auras le temps de te promener? 4. Ils pourront être en retard? 5. Vous irez à Kiev cet été? 6. Je te verrai ce soir? 7. Ils devront partir tôt, tu crois? 8. Vous viendrez chez moi dimanche? 9. Il y aura beaucoup d'amis chez toi? 10. Tu feras ce travail seul?

IV. Faites sur le modèle.
Modèle: Je ne peux pas vous parler. — Je ne **pourrai** pas vous parler.

1. Ce tableau de Renoir est exposé au Musée Pouchkine. 2. Vous êtes en retard. Dépêchez-vous. 3. Je n'ai pas le temps d'aller au festival. 4. Il n'y a pas de chambres dans cet hôtel. 5. Y a-t-il un film intéressant à la télé? 6. Je fais le café. 7. Elle fait ses courses après le travail. 8. Tout va bien pour toi. 9. Nous allons au stade. 10. Tu peux nous aider (помочь)? 11. Vous pouvez visiter le Bolchoï dimanche. 12. Je vois souvent mes copains. 13. Tu le vois aujourd'hui? 14. Il ne veut pas prendre le métro. 15. Ils veulent prendre un taxi. 16. Je ne sais pas où le trouver. 17. Il ne vient pas ce soir.

V. A Lisez le texte:

La nouvelle maison

Quand nous serons dans la nouvelle maison, Alberte pourra faire ses gammes tranquillement. Quand nous serons dans la nouvelle maison, les animaux seront disciplinés. Je ne répondrai pas à mon courrier en retard et je ne perdrai plus mes papiers. Daniel aura sa chambre et pourra y inviter ses amis. Vincent aura un nouveau bureau et fera bien ses devoirs.

Quand nous serons dans la nouvelle maison, Jacques ne dessinera jamais plus à minuit. Et moi, je pourrai travailler tranquillement dans ma chambre.

tranquillement — спокойно
le courrier — корреспонденция
un bureau — письменный стол

B Répondez aux questions:

Quand la famille de Françoise sera dans la nouvelle maison 1) que pourra faire Alberte? 2) les animaux seront-ils disciplinés? 3) Françoise répondra-t-elle à son courrier à temps (вовремя)? 4) Daniel pourra-t-il inviter ses amis? Pourquoi? 5) Vincent fera-t-il bien ses devoirs? Pourquoi? 6) Jacques dessinera-t-il à minuit? 7) Françoise pourra-t-elle travailler tranquillement? Pourquoi?

VI. Vous connaissez les projets de Françoise. Et vous quels projets faites-vous pour le week-end prochain? pour les vacances d'été? Pour répondre choisissez parmi les verbes suivants:

aller à la campagne, prendre le train (l'avion) pour aller ..., se baigner, lire des romans, aller au cinéma, faire une (des) promenade(s) à pied, dormir, visiter une ville, un musée, travailler comme guide, voir un match de football.

Неупотребление артикля в обращении

В обращении артикль, как правило, не употребляется:

Pardon, jeunes gens.
«Allons, enfants de la Patrie» (*строчка из «Марсельезы»*).

Приглагольное местоимение en

Приглагольное местоимение **en** заменяет:

1. Существительное, перед которым стоит слово, обозначающее количество (числительное, наречие, существительное):

— Vous avez une cigarette?
— Mais oui, j'**en** ai une. (J'ai *une* cigarette.)
j'**en** ai trois. (J'ai *trois* cigarettes.)
j'**en** ai beaucoup. (J'ai *beaucoup de* cigarettes.)
j'**en** ai un paquet. (J'ai *un paquet* de cigarettes.)

2. Существительное с неопределенным артиклем множественного числа:

Dans ce magasin il y a des disques. Nous pouvons **en** acheter. (Nous pouvons acheter **des** disques.)

3. Существительное с предлогом **de** — дополнение к глаголу в отрицательной форме.

— Il y a des disques dans ce magasin?
— Non, il n'y **en** a pas. (Il n'y a pas *de disques*.)

Как и личные местоимения-дополнения, **en** ставится:

— перед глаголом, который оно дополняет;
— перед вспомогательным глаголом в сложных временах;
— после глагола в утвердительной форме повелительного наклонения.

Причастие (participe passé) с **en** не согласуется.

— Vous avez des journaux d'aujourd'hui?
— Mais oui, j'**en** *ai* trois.
— Mais non, je *n'***en** *ai* pas.

— Vous avez lu des journaux d'aujourd'hui ?
— Oui, j'**en** *ai lu*.

Nous avons des journaux d'aujourd'hui. **N'en achetez pas.**

Nous n'avons pas de journaux d'aujourd'hui. **Il faut en acheter**. Je vais **en** acheter.

Achetez-**en**.

VII. Lisez et apprenez:

1. — Il y a *un hôtel* dans cette ville ?
   — Il y en a trois
2. — Avez-vous vu *des films français* pendant le festival?
   — Oui, j'en ai vu.
   — Non, je n'en ai pas vu.
3. — Il y a *des ballons* dans ce magasin ?
   — Oui, il y en a.
   — Non, il n'y en a pas.
4. — Vous avez *un fils*?
   — Mais oui, j'en ai un. Vous l'avez vu (mon fils).
5. — Il n'y a pas *de provisions*. Il faut en acheter.

Remplacez:

un hôtel → un musée, un théâtre, un cinéma, un parc, une galerie de peinture

des films français → des ballets russes, des comédies de Molière

des ballons → des saucisses, des œufs, des disques

un fils → une fille, une cousine, un frère, une sœur, un chat, un chien

des provisions → des cahiers, des crayons, des livres français

VIII. Répondez aux questions:

1. Il y a beaucoup de musées à Moscou? 2. Combien de théâtres y a-t-il dans votre ville? 3. Il y a des tableaux des impressionnistes au Musée Pouckhine? Et à l'Ermitage? 4. Vous avez beaucoup de livres? 5. Combien de livres français avez-vous? 6. Vous avez un manuel de français? 7. Combien de textes y a-t-il dans notre manuel? 8. Combien de textes de notre manuel avez-vous lus? 9. Combien de films avez-vous vus ces derniers temps? 10. Vous avez des livres anglais? 11. Il y a un hôtel dans votre quartier? Et un cinéma? Et un théâtre?

IX. Répondez aux questions. Utilisez **le, la, les, en**:

1. Vous lisez beaucoup de romans? 2. Tu as lu des romans de Françoise Sagan? 3. Vous avez lu son dernier roman? 4. Vous avez un appareil photographique? 5. Avez-vous pris des photos pendant le voyage? 6. Vous avez fait voir ces photos à vos copains? 7. Vous avez trouvé un appartement? 8. Tu as visité son nouvel appartement? 9. Vous avez lu ce livre? 10. Combien de pages avez-vous lues? 11. Tu as fumé mes cigarettes? 12. Combien de films policiers as-tu vus? 13. Tu as aimé ces films? Tu connais les acteurs?

X. Dites en français:

1. Ты читал эту книгу? — Да, читал. (Нет, не читал.) 2. Сколько страниц ты прочитал? — (Я прочитал) 30 (страниц). 3. У тебя есть фотоаппарат? — Есть. — Ты делал снимки во время каникул? — Да, делал. 4. Вы брали мои сигареты? — Извините, я взял три, я их выкурил. 5. Ты видел его фотографии? — Видел. (Нет, не видел). 6. У тебя есть какая-нибудь сегодняшняя газета? — Да, есть. Ты можешь ее взять. 7. Где наши журналы? — Я их дал Михаилу. Он уже прочитал два. 8. В этом музее есть картины Репина? — Да, есть. — Они тебе понравились? 9. Ты знаешь этих французских поэтов? — Да, знаю. (Знаю многих из них). 10. Он играл вальсы (une valse) Шопена? — Нет, не играл. 11. Ты слышал все вальсы Шопена? — Да, и я их очень люблю.

Présent du verbe *courir* (*p. p.* **couru**) - *бежать*

Je cours	Nous courons
Tu cours	Vous courez
Il (elle) court	Ils (elles) courent

XI. Lisez et apprenez:

— Pourquoi courez-*vous*?
— Nous sommes pressés.

Remplacez:
vous → tu, ils

XII. Remplacez les points par le mot **match** *m* (Faites attention à l'article!).

1. Hier nous avons vu ... très intéressant. 2. Je t'invite à ... de football. 3. ... que nous allons voir sera intéressant. 4. As-tu vu hier ... France-Ecosse ? 5. Je ne sais pas qui gagnera... . 6. Je n'aime pas ... de football, je préfère ... de basket.

TEXTE

UNE RENCONTRE PEU ORDINAIRE

Denis et Hervé sortent de l'appartement et descendent les escaliers très vite. C'est aujourd'hui le match France-Ecosse de rugby au stade de Colombes.

— Ça va être formidable, je parie que la France va gagner.

— Dépêche-toi ! On va être en retard!

— Tiens! Regarde ce clochard, près de l'entrée du métro: je crois qu'il veut dire quelque chose.

— Laisse, on n'a pas le temps![1]

— Mais si, regarde, il nous appelle.

— Pardon, jeunes gens, pouvez-vous me dire comment on fait pour aller à la Bastille?[2]

— Pour la Bastille? Heu... je ne sais pas. Voyons un plan... Voilà: vous changez au Châtelet[2] et puis vous prenez la direction[3] Château de Vincennes[2].

— Ah!.. bon..., je voudrais aussi vous demander ... est-ce que, par hasard, vous n'avez pas un petit ticket de métro à me donner?[4]

—Tenez, en voici un.

— Ah! Merci beaucoup, vous êtes gentils. Alors, je dois changer au Château de...

— Mais non, au Châtelet! Excusez-nous, nous sommes pressés. Au revoir, monsieur!

— Ah, oui, au revoir!

Le clochard commence à descendre dans le métro, et le voilà qui tombe dans l'escalier! Hervé et Denis courent vers lui.

— Vous vous êtes fait mal?

— Oh, oui! Aïe! Aïe! Aïe! ma jambe!

— Ne vous inquiétez pas, monsieur, nous allons appeler Police-Secours[5].

— Oh non, non, ne faites pas ça!

— Mais si, il vaut mieux.

— Non, ce n'est pas la peine, je n'ai pas, mal du tout, et puis... et puis... je ne suis pas un vrai clochard.

— Hein! Quoi?

— Vous venez d'être filmés[6] pour la «Caméra invisible».

— Ça alors! Vous vous êtes bien moqué de nous!

— Et vous avez été formidables ! Mais je vous ai fait perdre du temps?

— Oh, oui, nous allons voir France-Ecosse ... s'il y a encore des places!

— Alors, venez vite, nous allons vous conduire en voiture. Et vous pourrez voir le match à côté de l'équipe de la télévision.

— Merci beaucoup, monsieur.

— Et vous verrez dans un mois, à la télévision, la petite scène de tout à l'heure.

— Formidable.

D'après Quoi de neuf

[1] **Laisse, on n'a pas le temps!** — зд.: Оставь, у нас нет времени.
[2] **la Bastille**
le Châtelet
le Château de Vincennes — станции метро в Париже
[3] **... vous prenez la direction ...** — вы должны поехать в сторону ...
[4] **... est-ce que vous n'avez pas un petit ticket de métro à me donner?** — зд.: ... нет ли у вас лишнего билетика на метро?
[5] **Police-Secours** — дежурный полицейский
[6] **Vous venez d'être filmés...** — Вас только что сняли...

Vocabulaire

une rencontre встреча
ordinaire обычный
peu ordinaire необычный
un appartement квартира
un escalier лестница
descendre l'escalier спускаться по лестнице
l'Ecosse *f* Шотландия
le rugby [rygbi] регби
un stade стадион
parier держать пари
gagner qch *зд.*: выигрывать
être en retard опаздывать
un clochard бродяга, нищий
si да, напротив, как же (*утвердительный ответ на вопрос в отрицательной форме*)
des jeunes gens молодые люди
changer делать пересадку (в транспорте)
par hasard случайно
un ticket de métro билет в метро
tenir qch держать что-л.
alors *зд.*: значит, следовательно
être pressé спешить
tomber падать
se faire mal причинить себе боль; удариться
une jambe нога
s'inquiéter беспокоиться
il vaut mieux (faire qch) лучше (что-то сделать)
ce n'est pas la peine (de faire qch) не стоит (что-то делать)
J'ai mal à la jambe. У меня болит нога.
pas du tout совсем нет
hein! (*междометие*) а! как!
être filmé быть снятым (*на пленку*)
la caméra invisible скрытая камера
ça alors (*междометие*) ну и ну!
se moquer de qn смеяться над кем-л.
faire perdre du temps à qn заставить кого-л. потерять время
conduire qn везти, отвезти кого-л.
à côté de qn, qch рядом с кем-л., с чем-л.
une équipe *зд.*: съемочная группа; спортивная команда
tout à l'heure *зд.*: только что
la petite scène de tout à l'heure сцена, которая только что произошла

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

gagner ≠ perdre
gagner un match (une partie, un pari)
perdre (*p. p.* **perdu**) un match (une partie, un pari)

B Lisez et apprenez:

Votre équipe a gagné le dernier match?
Je parie que notre équipe va gagner le match.
Je crois que tu vas perdre ton pari.

C Trouvez la réplique:

1. Comment a fini le dernier match? — ... 2. Tu as gagné ton pari avec Pierre? — ... . 3. C'est notre équipe qui a gagné le dernier match? — ... .

II. A Faites sur le modèle:

Modèle: Maman n'a pas encore fait le café?

— **Mais si, elle l'a déjà fait.**

1. Les enfants n'ont pas encore déjeuné? 2. Ils n'ont pas encore visité le Bolchoï? 3. Il n'y a pas de places dans cet hôtel? 4. Ils ne dorment pas encore? 5. Les amis n'ont pas déplacé les meubles? 6. Ils ne se sont pas encore couchés?

B Répondez aux questions.

Modèles: — Les enfants ne veulent pas répéter la pièce?

— **Mais si, ils veulent la répéter.**

— **Non, ils ne veulent pas la répéter.**

— Tu veux venir au cinéma avec moi?

— **Mais oui, avec plaisir.**

— Tu rentreras tard ce soir?

— **Mais non,** je ne rentrerai pas tard.

1. Vous n'aimez pas le lait? 2. Jacques ne veut pas se lever? 3. Les enfants refusent de faire leur lit? 4. Ils ne veulent pas voir ce western? 5. Il n'y a pas de places à l'hôtel pendant le Festival? 6. Il y a toujours un hôtel près de la gare? 7. On ne voit rien. Il n'y a pas de panne d'électricité par hasard? 8. Vous n'êtes pas attentif? 9. Vos parents ne travaillent pas? 10. Vous n'avez pas de sœur? 11. Votre équipe a gagné le dernier match? 12. Vous ne voulez plus lui parler?

III. A Lisez et apprenez:

1. — Nous allons appeler Police-Secours.
   — *Ce n'est pas la peine.* Je n'ai pas mal du tout.
2. — Je vais faire le café.
   — *Ce n'est pas la peine.* Nous partons déjà.
3. — Je peux t'aider à faire la chambre.
   — *Ce n'est pas la peine.* Je ferai tout moi-même.
4. — Nous n'avons pas de lait. Je peux aller au magasin.
   — *Ce n'est pas la peine.* J'y irai moi-même.

B Dites en français:

1. Я позову врача? — Не стоит, я чувствую себя лучше (aller mieux). 2. Подождем еще немного! — Не стоит, он не придет. 3. Я могу с ним поговорить? — Не стоит, он тебе скажет тоже самое (la même chose). 4. Я вызову такси? — Не стоит. Мы поедем на метро.

IV. A Retenez:

avoir mal à
avoir mal à la jambe, à la tête(à la main, aux dents, au pied, à l'estomac)

B Lisez et apprenez:

Marc est souffrant.
Il a mal à *la jambe*.

Remplacez:

la jambe → la tête, les dents, l'estomac

C Dites pourquoi:

1. — Arrêtons-nous. Je ne peux plus marcher.
   — Pourquoi?
   — Mais....
2. — Je prépare la fondue?
   — Non, merci.
   — Pourquoi?
   — Mais... .
3. — Elle ne peut pas écrire au tableau.
   — Pourquoi?
   — Mais... .
4. — Lis ce livre. Il est formidable.
   — Je ne peux pas lire.
   — Pourquoi?
   — Mais... .
5. — Je ne peux rien manger.
   — Pourquoi?
   — Mais... .
6. — Je dois prendre deux aspirines.
   — Pourquoi?
   — Mais... .

V. A Retenez:

Vous avez mal à la jambe? — Non, pas du tout.

B Lisez et apprenez:

1. Vous êtes pressé? — Non, pas du tout. 2. Je crois que Pierre est souffrant. — Non, pas du tout. 3. L'hôtel est plein? Non, pas du tout. 4. Vous vous moquez de moi? - Non, pas du tout.

C Dites en français:

1. Вы со мной согласны? — Нет, совершенно не согласен. 2. Мы опаздываем? — Нет. Совсем нет. 3. Ты нездоров? — Вовсе нет. 4. Ты его знаешь? — Совсем не знаю.

VI. A Retenez:

habiter à côté de l'université **près de** l'université **loin de** l'université **non loin de** l'université **se trouver devant** la porte **derrière** la porte **passer devant (la maison ...)** *пройти, проехать мимо (дома...)*

B Répondez aux questions:

1. Quels théâtres se trouvent près du Bolchoï? 2. Il y a une station de métro près de votre maison? 3. Est-ce que la faculté se trouve loin de chez vous (от вашего дома)? 4. Quelle place se trouve devant le Kremlin? 5. Qui est assis (сидит) en classe à côté de vous? derrière vous? devant vous? 6. Vous passez devant un cinéma en revenant chez vous?

C Dites en français:

1. Я тебя буду ждать у Большого Театра. 2. Что они увидели за ширмой? 3. Он остановился недалеко от меня. 4. Я живу далеко от завода. 5. Его собака бежит рядом с ним или перед ним.

VII. A Retenez:

dans ...
J'**arriverai dans** un mois
(dans un an, dans une heure ...)
il y a ...
Je **suis arrivé il y a** un mois
(il y a un an, il y a une heure ...)

B Lisez et apprenez:

— Quand serez-vous chez vous?

— Je serai chez moi dans *une heure.*

— Quand as-tu vu Jacques?

— Je l'ai vu il y a *une heure*.

Remplacez:

une heure → un moment, une semaine, un mois, deux jours

C Répondez aux questions:

1. Quand aurez-vous vos examens? 2. Quand aurez-vous vos vacances d'hiver? 3. Quand aurez-vous vos vacances d'été? 4. Quand aurez-vous votre leçon de gymnastique? 5. Quand rentrerez-vous aujourd'hui ? 6. Quand avez-vous eu vos examens? 7. Quand avez-vous eu vos vacances d'été?

VIII. A Retenez:

un garçon de dix-huit ans	**le journal d'hier**
le match d'aujourd'hui	**la leçon de demain**

B Lisez et apprenez:

un garçon de dix-huit ans — c'est un garçon qui a dix-huit ans; le match d'aujourd'hui — c'est le match qui a lieu aujourd'hui; la petite scène de tout à l'heure — c'est la petite scène qui a eu lieu tout à l'heure; la leçon de demain — c'est la leçon qui aura lieu demain.

C Complétez:

un étudiant qui a vingt ans — c'est un étudiant ...; un magasin où l'on vend des antiquités — c'est un magasin...; la leçon qui a eu lieu hier — c'est la leçon...; le rendez-vous qui a lieu à huit heures — c'est le rendez-vous... .

IX. Retenez:

A Quand on ne comprend pas la question et qu'on demande de la répéter on dit:

Pardon?
Vous dites?

B Pour **demander le chemin** vous dites:

— Pardon, Monsieur (Madame, Mademoiselle, monsieur l'agent), **comment fait-on pour aller** à la Bastille?

— **A quelle station (de métro) faut-il descendre pour aller ...?**

C Vous voulez visiter la Sorbonne, Notre-Dame, le Louvre, l'Ermitage. Comment demandez-vous votre chemin?

X. A Rappelez-vous le plan du métro de Moscou avant de répondre. On prend le métro. Nous sommes à l'université.

Pouvez-vous dire comment on fait pour aller: à la galerie Trétiakov, au Zoo, à la gare de Biélorussie, pour aller au cinéma Rossia.

XI. A Retenez:

Gentil, -le...
— Merci beaucoup. Vous êtes gentil.
Formidable
— Le match est formidable!

B Terminez les phrases:

1. J'ai vu son dernier film. Il est... . 2. Vous m'avez beaucoup aidé. Vous êtes... . 3. Tu as lu son dernier roman? — Oui, il est ... . 4. Je t'ai préparé un café. — Tu es ... .

XII. Trouvez dans le texte (p. 150) le contraire des mots mis en italique:

1. *Montez* vite l'escalier. 2. Il *est entré* dans l'appartement et a fermé la porte. 3. Cet homme fait tout très *lentement* (медленно). 4. Je crois que cette équipe va *perdre*. 5. Je t'attends à la *sortie* du cinéma. 6. Tu vas *venir très tôt*.

XIII. A Que font les personnages du texte: «Une rencontre peu ordinaire».
Commencez: Denis et Hervé sortent.... Le clochard dit — Pardon... .

B Racontez le texte en utilisant les verbes:

sortir, voir, gagner, être pressé, appeler, demander, changer, avoir, donner, dire merci, descendre, tomber, courir vers, se faire mal, s'inquiéter, appeler, faire, être filmé, se moquer de, être en retard, conduire en voiture, voir.

QUESTIONS

I

1. Où vont Denis et Hervé?
2. Pourquoi vont-ils au stade?
3. Pourquoi les amis doivent-ils se dépêcher?
4. Qui voient-ils près de l'entrée du métro?
5. Pourquoi un des amis ne veut-il pas s'arrêter?
6. Qu'est-ce que cet homme demande aux amis?
7. Les amis répondent-ils à sa question? Qu'est-ce qu'ils disent?
8. Mais l'homme demande quelque chose encore. Qu'est-ce qu'il demande?

9. Qu'est-ce qui se passe (происходит) ensuite?

10. Les amis qu'est-ce qu'ils veulent faire pour aider le clochard?

11. Pourquoi le clochard ne veut-il pas qu'on appelle Police-Secours?

12. Pourquoi les amis sont-ils fâchés (рассержены)?

13. Comment finit cette histoire?

14. Que fait l'équipe de la télévision dans les rues? Quel est le sujet de cette émission?

II

1. Vous êtes sportif? Quel sport préférez-vous (*le football, le basket-ball* [baskɛtbol], *le volley-ball, le tennis, l'athlétisme, la course, la gymnastique, le ski, le hockey*)?

2. Vous allez souvent au stade ou bien vous préférez voir un match à la télé?

3. Vous vous entraînez souvent?

4. Si vous aimez le football faites-vous partie (входить в состав) d'une équipe?

5. Quel est le dernier match que vous avez vu?

6. Vous êtes allé au stade pour le voir?

7. Quelle équipe de football préférez-vous?

8. Quelle équipe a gagné le dernier match de football?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Les jeunes en France

Nous parlons à deux jeunes Français, Jean-Pierre et Dominique.

Jean-Pierre et Dominique:

— Nous voulons bien travailler, mais aussi nous amuser en même temps. Alors nous faisons du théâtre. Nous gagnons un peu d'argent en représentant, sur la scène toutes sortes de personnages. S'il y a une armée nous sommes les soldats, s'il y a un marché nous sommes des paysans, s'il y a un voyage en mer, nous sommes des marins. Nous avons été Chinois, Espagnols, Mexicains, Russes. C'est amusant parfois, surtout pour Dominique qui voudrait être acteur. Il croit toujours que les gens n'applaudissent que lui! A la fin du mois je peux acheter des livres et Dominique peut avoir des places dans tous les théâtres de Paris.

D'aprés Mozaïka

en même temps одновременно
alors зд.: поэтому
faire du théâtre играть в театре
gagner зарабатывать
représenter toutes sortes de personnages исполнять роль разных персонажей

un paysan крестьянин
la mer море
un marin моряк
ne ... que только

QUESTIONS

1. Qu'est-ce que Jean-Pierre et Dominique font pour gagner un peu d'argent?
2. Quels rôles jouent-ils au théâtre?
3. Pourquoi ce travail est-il surtout amusant pour Dominique?
4. Que les jeunes gens peuvent-ils faire avec cet argent?

Lisez et apprenez la poésie:

CONVERSATION

Comment ça va sur la terre?
— ça va, ça va, ça va bien
Les petits chiens sont-ils prospères?
— Mon Dieu oui, merci bien
Et les nuages?
— ça flotte
Et les volcans?
— ça mijote
Et les fleuves?
— ça s'écoule
Et le temps?
— ça se déroule
Et votre âme?
— Elle est malade
Le printemps était trop vert
Elle a mangé trop de salade.

Jean Tardieu

LEÇON 5

Grammaire: Futur simple (*продолжение*). Прилагательные **beau, vieux, nouveau**. Настоящее время глаголов **construire, traduire, produire.**

Futur simple
(*продолжение*)

В придаточном условном предложении, вводимом союзом **si** (*если*) futur simple заменяется на présent:

Nous irons au stade, *s'il fait beau* demain. — Мы пойдем на стадион, если завтра будет хорошая погода.

Si nous sommes pressés, nous prendrons un taxi. — Если мы будем спешить, мы возьмем такси.

EXERCICES

I. A Terminez les phrases:

1. Tu prendras un taxi, si tu (être pressé). 2. Il sera ravi, si notre équipe (gagner). 3. Elle s'inquiétera, si vous (être en retard). 4. J'irai au théâtre ce soir, si je (ne pas avoir mal à la tête). 5. J'achèterai ce livre, s'il (ne pas être cher). 6. Nous pourrons aller au concert, si les cours (finir tôt). 7. Nous parlerons de tes problèmes, si tu (venir chez nous).

B Dites en français:

1. Он тебя поймет, если ты не будешь говорить быстро. 2. Вы не опоздаете, если поедете на метро. 3. Если не будет дождя, мы сможем погулять. 4. Если ты побываешь на этой выставке, ты будешь очень доволен. 5. Если ты рано встанешь, ты меня разбудишь. 6. Если ты хорошенько поищешь свою тетрадь, ты ее найдешь.

II. A Lisez le texte que voici:

Je fais, j'ai fait, je ferai (j'espère)

J'ai 15 ans, j'habite avec mes parents un petit appartement sur le quai Saint-Michel en face de Notre-Dame. Je peux faire mes études de la maternelle à l'Université dans le même quartier. Et je pourrai dire: «Je fais, j'ai fait, je ferai mes études au Quartier Latin». Je me rappellerai, toute ma vie, je crois, ma première institutrice Mademoiselle Dupuy, si douce, si gentille. Elle m'a appris à aimer le dessin, la peinture et la musique.

Cette année je suis élève au lycée. Je commencerai à penser l'an prochain à mon bac. Et avec le bac j'espère devenir étudiant.

Je me vois plutôt étudiant en lettres. Je ferai mes études à la

Sorbonne. Quand je vais au lycée, je prends le trottoir de gauche, pour aller a la Sorbonne, je prendrai le trottoir de droite. Je ne devrai pas traverser la rue.

D'après Mozaïka

espérer — надеяться
en face de — напротив
de ... à — от
une institutrice — учительница начальной школы
apprendre à aimer — зд.: привить любовь к...
être élève — учиться
l'an prochain — в будущем году
le bac (le baccalauréat) — экзамен на степень бакалавра, который сдается по окончании средней школы
étudiant en lettres — студент филологического факультета

B Observez l'emploi des temps dans le texte et racontez-le en utilisant les verbes:
habiter, pouvoir, faire ses études, être élève, commencer, espérer, devenir, prendre le trottoir, devoir.

C Parlez de vous sur ce modèle.

Прилагательные beau, vieux, nouveau

Прилагательные **beau, vieux, nouveau** имеют вторую форму единственного числа мужского рода, которая употребляется перед существительными, начинающимися с гласного **bel, nouvel, vieil**.

Например: un *beau* garçon — un *bel* enfant — un *bel* homme.

Муж. род	*Жен. род*
Единственное число	
beau, bel **nouveau, nouvel** **vieux, vieil**	**belle** **nouvelle** **vieille**
Множественное число	
beaux **nouveaux** **vieux**	**belles** **nouvelles** **vieilles**

III. Faites sur le modèle.
Modèle: (nouveau) — Regarde cet appareil! — Regarde ce **nouvel** appareil!

1. (nouveau) — Nous habitons cet appartement depuis deux mois. 2. (beau) — J'admire cet escalier. 3. (vieux) — Ils ont trouvé une chambre dans cet hôtel. 4. (nouveau) — Je connais cet étudiant. 5. (beau) — Vous voyez cet enfant? 6. (vieux) — Tu prends cet instrument. 7. (nouveau) — J'ai acheté un album [albɔm] de Halliday.

IV. Utilisez les adjectifs dans les phrases ci-dessous:

1. (nouveau) — J'admire ce stade. Nous avons déjà visité son appartement. Ils ont joué sa pièce. Je connais ces éleves. Nous avons compris ces règles. J'aime beaucoup ses livres.

2. (beau) — Nous avons déjà vu ce paysage. Il a acheté une caméra. J'admire ses natures mortes. J'aime beaucoup ses tableaux. Il nous a lu ses vers.

3. (vieux) — Nous avons vu un film français. Je préfère les peintres flamands. C'est mon ami.

V. Faites sur les modèles (rappelez-vous la place de l'adjectif - прилагательного, p. 52).
Modèle: **a)** — Ce monsieur est vieux?
— Oui, c'est **un vieux monsieur**.

1. Ce paysage est joli? 2. Cette ville est belle? 3. Ce film est mauvais? 4. Ce quartier est nouveau? 5. Ce chien est jeune? 6. Ce chien est vieux? 7. Le livre est mauvais? 8. Ce passage est grand? 9. Cette maison est petite?

Modèle: **b)** — J'ai visité Madrid.
— Comment est cette ville? (**Belle, extraordinaire, vieille, grande**)
— C'est une **belle** ville. C'est une ville **extraordinaire**. C'est une **vieille** ville. C'est une **grande** ville.

1. — J'ai visité son appartement.
— Comment est-il? (Petit, grand, joli, confortable, moderne)
2. — Je connais Pierre.
— Comment est ce garçon? (Grand, petit, sympathique, jeune, intelligent, bon)
3. — Nous répétons notre pièce.
— Comment est-elle? (Intéressante, longue, nouvelle, moderne)
4. — Je connais leur famille.
— Comment est-elle? (Nombreuse, heureuse, unie)
5. — Nous habitons une nouvelle maison.
— Comment est-elle? (Jolie, confortable, moderne)

VI. Répondez aux questions. Utilisez **le, la, les, en:**

1. — Vous fumez beaucoup de cigarettes? — Oui, je... .
— Non, je... .
2. — Vous connaissez ces sonates de Chopin? — Oui, je... .
— Non, je... .
3. — Vous avez des enfants? — Oui, je... .
— Non, je... .
4. — Vous avez vu ce film de Fellini? — Oui, je... .
— Non, je... .

5. — Vous avez trouvé des journaux d'aujourd'hui dans ce kiosque?	— Oui, je... . — Non, je... .
6. — Vous avez trouvé votre revue?	— Oui, je... . — Non, je... .
7. — Vous prenez souvent des comprimés (таблетки) d'aspirine?	— Oui, je... . — Non, je... .
8. — Vous avez lu ces romans policiers?	— Oui, je... . — Non, je... .
9. — Vous avez pris votre déjeuner?	— Oui, je... . — Non, je... .
10. — Tu as mangé des œufs au petit déjeuner?	— Oui, je... . — Non, je... .

Présent du verbe *construire* (*p. p.* **construit**) — *строить*

Je construis	Nous construisons
Tu construis	Vous construisez
Il (elle) construit	Ils (elles) construisent

Так же спрягаются глаголы **traduire** (переводить), **produire** (производить), **conduire** (водить).

VII. Lisez et apprenez: — Remplacez:

1. — Qu'est-ce que *tu* construis?	*tu* → vous
— Moi, je construis une maison, et *mes copains* construisent une usine.	*mes copains* → mon copain
2. — *Tu* traduis cette piece?	*tu* → vous
— Oui, *nous* la traduisons avec Marie.	*nous* → je
— Et *Pierre* qu'est-ce qu'il traduit?	*Pierre* → Serge et Marie
— Mais il traduit des poésies.	

VIII. A Mettez le mot **parc** *m* au lieu des points (Faites attention à l'article!).

1. Il y a ... dans notre quartier. 2. ... est très grand. 3. Visitez ... de cette petite ville. Il est très pittoresque. 4. J'aime beaucoup ... qui se trouve près de notre maison.

B Mettez le mot **conte** *m* au lieu des points:

1. J'aime beaucoup ... . 2. Il m'a demandé de lui lire ... . 3. C'est ... de Charles Perrault. 4. Je préfère ... russes. 5. Le soir je raconte à ma petite sœur ... . 6. Il écrit ... . Mais c'est un secret!

TEXTE

JEUX D'ENFANTS

Dans un parc, cinq enfants jouent: deux garçons, trois filles. Leurs caractères sont très différents et leurs jeux aussi. La fille aînée calme et sensible étudie les oiseaux et compose des herbiers. Mais bien vite elle cesse de cueillir les fleurs parce qu'elles «souffrent» et les regarde avec amour. Les quatre autres[1] forment deux groupes: une fille, un garçon; un garçon, une fille. Simone et Antoine aiment les jeux violents. Ils grimpent aux arbres, ils installent aussi des maisons entre les branches. L'un écrit des vers, l'autre[2] des contes. Ils les lisent aux trois autres. Ils construisent aussi des maisons, dans des bosquets de lilas. Les enfants sont vifs et pleins d'imagination, ils ne se quittent pas.

Rêveur, Antoine, à côté de son cahier de poésies, dessine des projets de moteur et bouleverse le monde de la mécanique.

— Regarde, Monot[3], ça c'est un projet d'aéroplane. Je vais t'expliquer.

— Non, ça m'ennuie.

— Ça ne fait rien. Ecoute tout de même. Ça ... Mais regarde!

— Non, ce n'est pas intéressant.

— Oh! Je t'en prie. Tu n'es pas gentille.

Antoine est désolé. Il veut qu'on l'écoute. Il prie, il ordonne. Enfin on l'écoute.

— Ça, c'est un moteur, ça, c'est un téléphone, ça, c'est un aéroplane. Je m'envolerai sur mon nouvel appareil et la foule entière criera: «Vive Antoine de Saint-Exupéry!»

Les jours de pluie, les enfants passent des heures entières dans le grenier plein de mystères. Ils examinent tous les objets qui s'y trouvent.

Onze heures du soir. Tout le monde dort. On frappe à la porte. C'est Antoine en chemise, drapé dans une couverture.

— Je viens vous lire des vers...

— Mais, Tonio, nous dormons...

— Ça ne fait rien. Réveillez-vous. On va chez Maman.

— Maman dort aussi.

— On va la réveiller. Vous allez voir, c'est très bien.

Maman proteste à peine et le petit groupe écoute des vers jusqu'à une heure du matin.

D'après Simone de Saint-Exupéry

[1] **les quatre autres** — четверо остальных
[2] **l'un ... l'autre** — один ... другая
[3] **Monot, c'est Simone**
Tonio, c'est Antoine

Vocabulaire

un jeu игра
différent, -e различный
aîné, -e старший
calme спокойный

sensible чувствительный
un oiseau птица
composer qch составлять что-л.
un herbier гербарий
cesser de faire qch прекратить что-л. делать
cueillir [kœji:r] **qch** собирать что-л.
souffrir страдать
l'amour *m* любовь
former qch формировать, составлять что-л.
violent, -e *зд.*: шумный, подвижный
un arbre дерево
grimper aux arbres лазить на деревья
entre среди, между
une branche ветка
un conte сказка
un bosquet de lilas куст сирени
vi||f, -ve живой (о характере)
plein, -e полный
l'imagination *f* воображение (все существительные, оканчивающиеся на [sjɔ̃] — женского рода
rêv||eur, -euse мечтательный
dessiner qch рисовать, чертить что-л.
un projet проект
bouleverser qch потрясать что-л.
le monde мир
expliquer qch объяснять что-л.
ennuyer [ɑ̃nɥije] наводить скуку, надоедать
tout de même все-таки
je t'en prie прошу тебя, пожалуйста
être désolé, -e быть глубоко огорченным
ordonner qch приказать что-л.
enfin наконец-то
s'envoler полететь
une foule толпа
enti||er, -ère целый
crier кричать
vive! да здравствует! (**vivre** *жить — гл. III гр.*)
la pluie дождь
un grenier чердак
un mystère тайна
examiner qch изучать, рассматривать что-л.
un objet предмет
une chemise рубашка
une couverture одеяло
drapé dans une couverture укутанный в одеяло
à peine едва
jusqu'à до

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

quitter qch, qn
quitter la pièce (la table, la maison, un copain)
se quitter

B Lisez et apprenez:

— Je me demande pourquoi tu as quitté la piece.
— J'ai entendu un bruit derrière la porte.

— Ne quittez pas la table. On va déjeuner.

— A quelle heure vous a-t-il quittés hier?
— Je crois que nous nous sommes quittés à neuf heures du soir.

C Dites en français:

1. Не выходите из комнаты. В коридоре холодно. 2. Почему ты уехал из этого города? 3. Патриция Каас (Patricia Kaas) пела песню Жака Бреля «Не покидай меня». 4. Почему они расстались?

II. A Retenez:

слушать	слышать
écouter	**entendre**
regarder	**voir**

B Lisez et apprenez:

1. Ecoute-moi. – Mais je t'écoute. Parle toujours (продолжай говорить).

2. — Tu as entendu cette chanson?
— Mais oui, plusieurs fois.

3. — Tu entends quelque chose?
— Non, je n'entends rien.

4. — Vous avez vu ce nouveau film français?
— Oui, je l'ai vu deux fois. C'est un film formidable. Allez le voir.

5. Tonio lit ses vers. Tout le monde l'écoute avec intérêt. 6. Regarde, Monot, ça c'est un projet d'aéroplane. 7. J'ai regardé par la fenêtre, mais je n'ai rien vu.

C Terminez les phrases avec **entendre, écouter, voir, regarder:**

1. On dit que c'est un beau film, je voudrais le... . 2. Je n'ai pas compris cette phrase. — Je vais la relire, ... attentivement. 3. Je crois qu'on frappe à la porte. — Et moi, je n'... rien. 4. Parlez toujours, nous vous ... . 5. Je me demande pourquoi vous me... . — Mais je ne vous ai pas vu depuis longtemps, voilà pourquoi je vous... . 6. Répétez s'il vous plaît le dernier mot, je... . 7. Tu as parlé à Nicolas? — Oui, je l' ... samedi dernier.

III. A Retenez:

> **passer** (*verbe auxiliaire* **avoir**)
> une heure (des heures, ses vacances, un mois)
>
> **passer** (*verbe auxiliare* **être**) devant
> un monument (une maison, devant nous)

B Lisez et apprenez:

1. Les enfants passent des heures entières dans ce parc. 2. Où as-tu passé tes vacances? 3. J'ai passé le week-end avec des amis. 4. Nous sommes passés devant l'Arc de Triomphe. 5. Tu suivras la rue Pouchkine, tu passeras devant un théâtre et tu verras sa maison.

C Dites en français:

1. Каникулы приближаются (venir). Где ты собираешься их провести? 2. Он готовится к экзаменам (préparer son examen) и проводит целые часы в библиотеке. 3. Где ты провел выходные дни?4. Он прошел мимо нас, но нас не видел. 5. Мы сейчас проедем мимо Пантеона.

IV. A Retenez:

> **entier, entière**
> le monde entier, une heure entière

целый
весь мир

B Complétez les phrases:

1. Je vous ai attendu... 2. ... salue nos cosmonautes. 3. On connaît cet acteur dans... .

C Dites en français:

1. Его знают во всем мире. 2. Мы провели целый месяц в Сиби-

ри (la Sibérie). 3. Во всем мире знают имя первого космонавта.

V. Parmi les adjectifs **aîné, vif, intéressant, violent, calme, sensible, gentil, petit, nouveau, entier** choisissez ceux qui peuvent accompagner les noms:

garçon, livre, jeu, frère, film, sœur, fille, fils, monde, foule.

VI. Trouvez dans le texte (p. 162) le contraire des mots mis en italique:

1. J'ai une sœur *cadette* (младшая). 2. Tes projets *m'intéressent*. 3. Les deux garçons aiment les jeux *calmes*. 4. Ils habitent un *vieil* appartement. 5. *Personne* ne dort.

VII. A Lisez et observez:

Il est minuit

Il est une heure du matin. Il est deux heures du matin. Il est trois heures du matin, etc. (и т.д.). Il est onze heures du matin.

Il est midi

Il est une heure de l'après-midi. Il est deux heures de l'après-midi. Il est cinq heures de l'après-midi.

Il est 6 heures du soir

Il est sept heures du soir. Il est onze heures du soir.

Il est minuit

B Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous couchez-vous d'habitude? 2. A quelle heure vous êtes-vous couché hier? 3. A quelle heure vous réveillez-vous? 4. A quelle heure quittez-vous la maison? 5. A quelle heure déjeunez-vous? 6. A quelle heure rentrez-vous?

VIII. Quels sont les noms qui accompagnent dans le texte les verbes que voici:

étudier, composer, cueillir, former, aimer, installer, écrire, construire, dessiner, passer, examiner, lire.

IX. De quels verbes viennent les noms suivants:

des jeux, des études, une composition, la souffrance, l'amour, une construction, une formation, une installation, un examen, une protestation.

X. Mettez **ils** ou **elles** (Faites attention au genre des noms qu'ils remplacent!):

1. Elle cesse de cueillir les fleurs parce que ... souffrent. 2. Prends

mes cahiers de poésies. ... sont sur la table. 3. Lis-nous ces vers. ... sont très beaux. 4. Veux-tu ouvrir les fenêtres. ... sont fermées. 5. Tu peux lire ces contes. ... sont très intéressants. 6. Je n'aime pas ces jeux. ... sont violents. 7. Regarde ces oiseaux. ... s'envolent vers les pays chauds.

XI. A Faites attention au régime des verbes (управление глаголов):

1. Puis-je entrer? 2. Je voudrais vous parler. 3. Nous devons vous quitter. 4. Je préfère voir un film à la télé. 5. Il faut aller voir ce ballet. 6. Je commence à connaitre la ville. 7. Je lui ai demandé de me faire un café. 8. Il refuse de répondre à cette question. 9. Cessez de rire.

B Terminez les phrases:

1. Nous pouvons... . 2. Je voudrais... . 3. Tu ne dois pas... . 4. Nous préfèrons... . 5. Faut-il ... ? 6. Nous avons commencé... . 7. Nous vous demandons... . 8. Il a refusé... . 9. La sœur aînée cesse... .

C Commencez les phrases:

1. ... fumer? 2. ... te faire un café. 3. ... faire la chambre. 4. ... prendre un taxi. 5. ... faire des courses. 6. ... acheter des billets au cinéma. 7. ... préparer le déjeuner. 8. ... se lever.

XII. Que font les enfants Saint-Exupéry? Commencez: «L'un étudie les oiseaux et compose des herbiers. L'autre... Tous ensemble, ils ...»

XIII. Racontez une partie du texte en utilisant les verbes :

dessiner, regarder, expliquer, ennuyer, écouter, être désolé, prier, ordonner, écouter, s'envoler, crier;

et une autre partie avec les verbes:

dormir, frapper, venir lire, se réveiller, aller, dormir, réveiller, voir, protester, écouter.

XIV. Les caractères peuvent être très différents. On peut être:

calme, vif, sensible, tendre, rêveur et plein d'imagination, gentil et pas gentil, doux, douce.

XV. A Terminez les phrases:

1. Un enfant qui aime courir, qui ne reste pas sur place — c'est un enfant... . 2. Un enfant qui pleure quand un autre souffre — c'est un enfant... . 3. Un enfant qui écrit des contes, des histoires pleines d'aventures — c'est un enfant... . 4. Un enfant qui est toujours prêt à aider — c'est un enfant... . 5. Un enfant qui reste souvent sur place — c'est un enfant... .

B Comment sont les enfants Saint-Exupéry?



QUESTIONS

I

1. Les enfants Saint-Exupéry, combien sont-ils dans la famille? 2. Ce sont des garçons? 3. Comment sont leurs caractères? 4. Comment est la fille aînée? 5. Pourquoi cesse-t-elle de composer des herbiers? 6. Quels jeux Simone et Antoine aiment-ils? 7. Qu'est-ce que Antoine aime faire? 8. Et Monot, est-ce que cela l'intéresse? 9. Pourquoi Antoine est-il désolé? 10. Quels projets fait-il? 11. Que font les enfants les jours de pluie? 12. Pourquoi Antoine réveille-t-il tout le monde à onze heures du soir? 13. Que'est-ce que la famille fait jusqu'à une heure du matin?

II

1. Vous avez un petit frère ou une petite sœur? 2. Vous jouez parfois avec lui (avec elle)? 3. Quels jeux préfère-t-il (elle)? Les jeux violents ou plutôt calmes? 4. Vous lui racontez des contes? 5. Aime-t-il (elle) qu'on lui raconte des contes? 6. Vous avez des caractères différents? 7. Comment est votre petit frère (petite sœur)? Sensible, rêveur, calme, plein d'imagination, violent (e)? 8. Et vous, comment êtes-vous? 9. Avez-vous jamais (когда-либо) écrit des vers? 10. Quelqu'un a lu vos vers? Les a-t-il aimés? 11. Vous aimez la poésie? 12. Pouvez-vous dire que vous connaissez la poésie russe? et la poésie française?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Antoine de Saint-Exupéry est né en 1900. Depuis l'âge de 5 ans, il n'a qu'un désir: faire de l'aviation. A 21 ans jeune soldat, il apprend à piloter, et il ne quitte plus l'aviation.

Les avions pilotés par Saint-Exupéry ont survolé presque tous les continents du globe. En 1931 il écrit «Vol de nuit» qui reçoit le prix Fémina et apporte la gloire à son auteur.

1936 — La guerre d'Espagne, Saint-Exupéry est journaliste.

1939 — La guerre mondiale. Mobilisé, Saint-Exupéry est pilote de guerre. En 1939 il écrit «La Terre des Hommes» qui reçoit le grand prix du Roman de l'Académie Française.

En 1940 il est démobilisé. A cette époque il écrit «Le Petit Prince» et «Citadelle».

Il veut toujours être pilote de guerre. Trop âgé il n'a plus le droit de voler, mais il arrive à obtenir cinq missions; il en accomplit davantage. Le 31 juillet 1944, Antoine de Saint-Exupéry part en mission et n'en revient pas. Il disparaît à jamais avec son avion en Méditerranée.

un désir — желание
piloter — водить самолет
survoler qch — пролетать над...
le globe — земной шар

un vol — полет
le prix Fémina — премия Фемина, присуждающаяся за выдающиеся литературные произведения
la gloire — слава
la guerre — война
mondial, -e — мировой
la Terre — Земля
(être) trop âgé — не подходить по возрасту...
avoir le droit de (faire qch) — иметь право (делать что-л.)
il arrive à obtenir — ему удается получить
une mission — зд.: полет
il en accomplit davantage — он их (полетов) совершает больше
il disparaît à jamais — он исчезает навсегда
la Méditerranée — Средиземное море

QUESTIONS

1. Quand est né Antoine de Saint-Exupéry? 2. Que veut-il faire dans la vie? 3. Quand apprend-il à piloter ? 4. Quel livre lui apporte la gloire? 5. Quel prix ce livre reçoit-il? 6. Que Saint-Exupéry fait-il pendant la guerre d'Espagne? 7. Que fait-il en 1939 ? 8. Quel livre écrit-il à cette époque? 9. Quel prix ce livre reçoit-il? 10. Quand est-il démobilisé? 11. Comment réagit-il à la démobilisation? 12. Qu'est-ce qui se passe le 31 juillet 1944?

Lisez et apprenez la poésie:

JE PRENDRAI
(*fragment*)

Je prendrai
Dans les yeux d'un ami
Ce qu'il y a de plus beau
Et de plus tendre aussi
Qu'on ne voit que deux ou trois fois
Durant toute une vie
Et qui fait que cet ami est notre ami.

Jacques Brel

NE ME QUITTE PAS
(*fragment*)

Ne me quitte pas
Je ne vais plus pleurer
Je ne vais plus parler
Je me cacherai là
A te regarder
Danser et sourire
Et à t'écouter
Chanter et puis rire

Laisse-moi devenir
L'ombre de ton ombre
L'ombre de ta main
L'ombre de ton chien
Ne me quitte pas
Ne me quitte pas
. . . .

Jacques Brel

RÉVISION

I. Répondez aux questions . Employez **le, la, les, en:**

1. Avez-vous lu ce livre? 2. Tu aimes ces fleurs? 3. Tu as acheté des fleurs? 4. Où as-tu mis les fleurs? 5. Tu as des copains à Kiev? 6. Y a-t-il un hôtel dans cette petite ville? 7. Vous avez un frère? Et des cousins? 8. Combien de livres français avez-vous lus ces derniers temps? 9. Combien de matches votre équipe a-t-elle gagnés?

II. Complétez les phrases. Employez le futur simple:

1. Je n'ai pas encore vingt ans, je les... le mois prochain. 2. Nous ne pouvons pas y aller à dix heures du matin, nous y ... cet après-midi. 3. Il ne fait pas très beau cette semaine, j'espère qu'il ... beau la semaine prochaine. 4. Il ne vient pas ce soir, il ... demain matin. 5. Elle n'est pas dans son bureau maintenant, elle y ... dans deux heures. 6. Je ne l'ai pas encore vu, mais je le ... samedi prochain. 7. Vous n'avez pas de questions pour l'instant, j'espère que vous en ... vers la fin de la conférence.

III. Répondez aux questions. Pour répondre choisissez parmi: **plus, jamais, rien, personne:**

1. Vous attendez quelqu'un? 2. Est-ce qu'il dort toujours (всё ещё)? 3. Vous allez souvent au stade? 4. Tu as préparé quelque chose? 5. Vous avez été au Bolchoï? 6. Il a réveillé quelqu'un? 7. Vous croyez qu'elle aime quelqu'un? 8. Vous lui avez demandé quelque chose? 9. Est-ce qu'il vous écrit souvent? 10. Vous avez acheté quelque chose dans ce magasin?

IV. Répondez aux questions:

1. *Que faites-vous d'habitude le dimanche?* Vous restez chez vous? Vous dormez beaucoup? Vous regardez la télé? Vous allez au cinéma? Vous faites du sport? Vous lisez beaucoup? Vous sortez le soir? Vous écoutez la musique?

2. *Qu'avez-vous fait dimanche dernier?* Vous êtes resté chez vous? — Oui, je suis resté chez moi. *Continuez.*

3. *Que ferez-vous dimanche prochain?*

LEÇON 6

Grammaire: Imparfait. Частичный артикль. Настоящее время глаголов **boire, tenir, mettre**

Imparfait

Imparfait образуется прибавлением к основе 1-го л. мн. числа présent следующих окончаний:

1-е л.	**-ais**	**-ions**
2-е л.	**-ais**	**-iez**
3-е л.	**-ait**	**-aient**

Все глаголы, кроме глагола être, образуют imparfait одинаково:

Parler	(Nous **parl**-ons)	**Finir**	(Nous **finiss**-ons)
Je parl**ais**	Nous parl**ions**	Je finiss**ais**	Nous finiss**ions**
Tu parl**ais**	Vous parl**iez**	Tu finiss**ais**	Vous finiss**iez**
Il (elle) parl**ait**	Ils (elles parl**aient**	Il (elle) finiss**ait**	Ils (elles) finiss**aient**

Conduire	(Nous conduis-ons)	**Être**	
Je conduis**ais**	Nous conduis**ions**	J'ét**ais**	Nous ét**ions**
Tu conduis**ais**	Vous conduis**iez**	Tu ét**ais**	Vous ét**iez**
Il (elle) conduis**ait**	Ils (elles) conduis**aient**	Il (elle) **était**	Ils (elles) ét**aient**

Imparfait употребляется для обозначения незаконченного действия, которое продолжается в тот момент прошлого, о котором идет речь, для обозначения состояния в прошлом. Например:

A cette époque il *habitait* Moscou.

Благодаря этому своему значению imparfait употребляется в описаниях, рассуждениях, объяснениях. Например:

Ce jour-là il ne *pleuvait* pas, il *faisait* beau, les oiseaux *chantaient*.

В отличие от passé composé, обозначающего однократное действие, imparfait обозначает повторяющееся, обычное действие и часто сопровождается такими словами и группами слов, как **chaque jour, chaque dimanche, chaque fois que, d'habitude** (*обычно*). Сравните:

D'habitude je *me levais* à 8 heures 30. Je *préparais* le petit déjeuner. Je *réveillais* les enfants.

Dimanche *je me suis levé* à 8 heures 30. J'*ai préparé* le petit déjeuner. J'*ai réveillé* les enfants.

Imparfait и passé composé могут выражать длительное действие, но imparfait выражает длительное действие, не законченное, не ограниченное во времени, а passé composé — длительное, законченное, ограниченное во времени действие:

Il *habitait* une petite ville de province.
Il *a habité* cette ville **toute sa vie**.
Elle *travaillait* à l'Université de Moscou.
Elle *a travaillé* à l'Université **pendant trente ans**.

Imparfait может обозначать действие, одновременное с другим действием в прошлом (тогда это два параллельных незаконченных действия):

Pendant qu'ils (pendant que *в то время как*) *déjeunaient*, j'*admirais* les photos. Il *habitait* cette ville parce qu'il l'*aimait*.

Или же незаконченное действие, в один из моментов которого совершается другое законченное действие:

J'*écoutais* la radio quand Jean *est venu*.

Таким образом, глаголы в imparfait часто составляют фон, на котором развиваются действия в passé composé.

EXERCICES

I. Lisez, observez l'emploi de l'imparfait et apprenez:

1. Ce matin-là (в это утро), il faisait froid, il n'y avait pas de soleil, il faisait du vent, les feuilles mortes tombaient par terre. C'était déjà l'automne. 2. On était le 10 janvier. Le ciel était gris, Jules était de mauvaise humeur, il se sentait mal à l'aise (ему было не по себе). 3. Mon père était le cinquième enfant dans la famille. Il était petit, mais musclé. Il était mécanicien. 4. Le visiteur avait quarante ans. Il était calme, il parlait sans émotion.

II. Quel genre de fille (de garçon) étiez-vous quand vous aviez sept ou huit ans. Moi, j'étais très sage (послушная), timide et studieuse (прилежная), et vous? (Pour répondre consultez l'exercice p. 166).

III. Mettez aux temps passés et traduisez:

1. Chaque matin je me lève, je fais ma toilette, je prends mon petit déjeuner, je lis mon journal et je pars pour mon bureau. 2. Chaque soir toute la famille s'installe devant la télé. 3. A neuf heures du soir on cesse de bavarder et on écoute la radio. 4. Chaque fois qu'on le réveille, il proteste. 5. Chaque jour vous nous racontez une nouvelle histoire et nous vous écoutons avec intérêt. 6. Quand nous sommes en retard, la mère

s'inquiète. 7. D'habitude je sors de la maison à huit heures. 8. Chaque matin pour aller au bureau il prend l'autobus. 9. Quand ils vont au théâtre ils prennent le taxi. 10. Chaque soir tu nous quittes à neuf heures. 11. Chaque fois que je visite la galerie Trétiakov j'admire les paysages de Lévitan.

IV. A Lisez, apprenez et traduisez:

1. Ce matin j'ai pris le métro et je suis allé jusqu'à Trocadéro.	Chaque matin je prenais le métro et j'allais jusqu'à Trocadéro.
2. Hier, j'ai réveillé les enfants à sept heures.	D'habitude, je réveillais les enfants à sept heures.
3. Une fois il a partagé (разделил) son déjeuner avec nous.	Chaque fois, il partageait son déjeuner avec nous.
4. Dimanche il a dessiné.	Chaque dimanche il dessinait.
5. Un jour, les enfants ont construit une maison dans le jardin.	Chaque jour les enfants construisaient des maisons dans le jardin.

B *Faites des phrases analogues en utilisant:*

faire le café, visiter, trouver, changer, se coucher, lire, répondre, être en retard, venir, prendre un taxi, mettre une robe claire.

V. Faites sur le modèle.

Modèle: Se promener au Jardin du Luxembourg; pendant une heure. — **Il s'est promené au Jardin du Luxembourg pendant une heure.**

1. Répéter cette pièce; jusqu'à 10 heures. 2. Regarder la télé; un quart d'heure. 3. Habiter cette maison; de 1965 à 1980 (с ... до). 4. Promener son chien; pendant deux heures. 5. Écouter des disques; jusqu'à minuit. 6. Rester chez ses copains; pendant huit jours. 7. Parler de sa vie; pendant une heure. 8. Être souffrant; pendant deux jours.

VI. Racontez le texte que voici au passé. Commencez par:

Tous les dimanches je me levais... . Un dimanche je me suis levée... .

Je me lève vers 8 heures 30 pour faire le café. Je fais ma toilette et je m'habille. Je réveille les enfants. Je promène le chien. Ensuite nous prenons le petit déjeuner. Daniel joue de la guitare. Je demande aux enfants de faire leur lit. Ils préfèrent répéter d'abord une pièce que nous préparons pour Noël. Pour le déjeuner je prépare une fondue parce que les filles aiment ça et ça va vite. Elles n'aiment presque rien, mes filles. Donc, de nouveau je mets le plateau sur notre lit. Les petits sont ravis. L'après-midi nous répétons notre petite pièce. La bonne humeur est générale.

A sept heures de nouveau je mets sur le plateau des saucisses, des œufs durs. Nous regardons un western à la télévision.

Enfin, nous allons au lit.

VII. Terminez les phrases en utilisant les mots ci-dessous.

jouer du piano, installer les meubles, admirer son portrait, regarder la télé, déjeuner, se promener, préparer le déjeuner, raconter un conte aux petits

Modèle: Pendant que tu te promenais, je...
— Pendant que tu te promenais, **j'admirais les photos**.

1. Pendant que vous regardiez le match, nous... . 2. Pendant que les enfants dessinaient, la mère... . 3. Pendant que vous admiriez les photos, je... . 4. Pendant que je dormais, tu... . 5. Pendant qu'ils parlaient, je... . 6. Pendant que nous écoutions la radio, elle... . 7. Pendant que mon frère écrivait des vers, je... . 8. Pendant que je préparais le déjeuner, mon copain ... .

VIII. Faites sut le modèle.
Modèle: Quand tu es venu, je (dormir). — **Quand tu es venu, je dormais.**

1. Quand on a frappé à la porte, je (parler au téléphone). 2. Quand il m'a téléphoné, je (lire tes vers). 3. Quand nous sommes rentrés, toute la famille (déjeuner). 4. Quand tu m'as quitté, il (être minuit). 5. Quand je l'ai rencontrée, elle (aller au stade). 6. Quand le film a commencé, il (être neuf heures). 7. Quand je suis sorti, il (pleuvoir). 8. Quand nous sommes arrivés, il (neiger).

IX. Faites sur le modèle.
Modèle: regarder la télé; entrer dans la pièce. — **Je regardais la télé quand Simone est entrée dans la pièce.**

1) écouter la radio; quitter la pièce; 2) dessiner un moteur; frapper à la porte; 3) expliquer la règle; comprendre sa faute; 4) être pressé; rencontrer ; 5) prendre le déjeuner; s'ouvrir; 6) traverser la rue; appeler; 7) se promener; venir chez moi; 8) dormir; téléphoner.

X. Mettez au passé composé et à l'imparfait.
Modèle: J'ai sommeil et je me couche. — **J'avais sommeil et je me suis couché.**

1. Il n'y a ni café ni lait et je demande à mon fils d'aller faire des courses. 2. Yves ne comprend pas la règle et je la lui explique encore une fois. 3. Tout le monde aime cette chanson et on cesse de bavarder pour l'écouter. 4. Il est huit heures. On frappe à la porte et nous voyons Pierre. 5. Les amis aiment le ballet et on décide d'aller voir le nouveau spectacle du Bolchoï. 6. Je suis pressé et je ne m'arrête pas pour lui parler. 7. Mon père est souffrant et je ne peux pas aller au festival avec vous. 8. J'ai beaucoup de travail et mon fils prépare le déjeuner. 9. Il n'y a pas de chambres à l'hôtel et les amis partent. 10. Je connais bien la ville et je trouve vite leur maison.

XI. Mettez au passé:

1. Chaque fois qu'elle dit: «Regardez mes dents!», tout le monde rit. 2. Il connaît assez le français pour répondre: «Chambre? Pas de chambre. Festival». 3. Pierre et René arrivent au fond d'une pièce. On voit, mais très mal, un petit lit et un fauteuil. 4. Pierre se couche sur le petit lit, René sur le fauteuil. Mais ils ne peuvent pas dormir. 5. C'est René, qui, le matin, se réveille le premier. Il entend des bruits et surtout des rires. Il ouvre un œil. Un cri sort de sa bouche. Des vingtaines de visages rieurs sont devant lui. Pierre et lui sont dans la vitrine d'un magasin d'antiquités. 6. Dans un parc, cinq enfants jouent. Leurs caractères sont très différents et leurs jeux variés. La fille aînée calme et sensible étudie les oiseaux et compose des herbiers. Les aînés aiment les jeux violents. Ils sont vifs et pleins d'imagination. 7. Il est onze heures du soir.Tout le monde dort. On frappe à la porte. C'est Antoine.

Внимание! Русскому глаголу несовершенного вида во французском языке часто соответствует не imparfait, а passé composé:

Ты ему *говорил* обо мне	— Tu lui *as parlé* de moi?
Но: Мы *говорили* о тебе, когда ты *позвонил*.	— Nous *parlions* de toi quand tu *as téléphoné*.

XII. Dites en français:

A 1. Ты читал письмо Марии? 2. Вы играли вчера в футбол? 3. Вы были в Эрмитаже? (visiter) Вы видели картины французских импрессионистов? 4. Ты был на концерте этого гитариста? Что он играл? 5. Ты звонил маме? — Звонил. 6. Ты видел этот фильм? 7. Я никогда не был в этом городе. 8. Вы выходили сегодня? 9. Вы писали вчера диктант? 10. Я не читал сегодняшней газеты.

B 1. Ты видел этот портрет Ренуара? — Да, видел. 2. Вы звонили своим родителям? — Нет, еще не звонил. Я им позвоню сегодня вечером. 3. Вы были (visiter) в Музее Пушкина? — Да, был много раз. 4. Ты читал его новый роман? — Читал, а ты? — Нет, не читал, но прочитаю обязательно (sans faute).

C 1. Я был дома, когда принесли твое письмо. 2. Мы беседовали, когда он пришел. 3. Жак играл на гитаре, когда ты позвонил. 4. Я смотрел телевизор, когда пришел мой друг. 5. Дети играли во дворе, когда их позвали. 6. Они выходили из дома, когда я их встретил. 7. Я читал этот текст, когда вы вошли.

Частичный артикль (Article partitif)

Во французском языке, кроме определенного и неопределенного, имеется еще один вид артикля — частичный: **du, de la, de l'**, который, как и неопределенный артикль, указывает на неопределенность существительного, но употребляется перед неисчисляе-

мыми существительными (такими, которые употребляются только в единственном числе. Например: eau *f вода*, viande *f мясо*, pain *m хлеб*, patience *f терпение*, imagination *f воображение*) и указывает на неопределенное количество вещества, неполный объем понятия. Сравните:

Неопределенный артикль	*Частичный артикль*
J'ai acheté *une* revue.	J'ai acheté **du** pain.
J'ai acheté *des* cigarettes.	
Je cherche *un* disque.	Je cherche **du** travail.

Перед неисчисляемыми существительными может быть употреблен и определенный артикль для указания на то, что речь идет о полном объеме предмета (вещества) или понятия, или об объеме, определенном контекстом. Сравните:

J'aime *les* chansons françaises.	J'aime *le* café.
Le livre que je lis est intéressant.	*Le* café que je bois est bon.
Je peux te donner *les* livres que tu cherches.	*Le* travail d'un vendeur de légumes est fatigant (утомительна).

Существительные с частичным артиклем образуют ряд выражений с глаголом **faire**:

faire du sport	*заниматься спортом*
faire de la musique	*заниматься музыкой*
faire de la politique	*заниматься политикой*

XIII. A Retenez :

On mange: du pain, du fromage (сыр), de la viande (мясо), des œufs *m*, du jambon (ветчина), des saucisses (une saucisse), des légumes *m* (овощи), des tomates (une tomate), des pommes de terre (картофель), des carottes (une carotte), de la soupe (du potage), du poulet (курица), du beurre (сливочное масло), des bonbons (un bonbon) (конфеты), du sucre (сахар), du sel, des fruits (un fruit), des pommes (une pomme - яблоко), des oranges (une orange - апельсин).

On boit: du café, du thé, de l'eau minérale, du lait, du vin (вино), du champagne, du jus [ʒy] (сок), du coca...

B Lisez et apprenez:	Remplacez:
— Vous voulez *un croissant*? — Oui, merci.	*un croissant* → pain *m*, fromage *m*, thé *m*, œufs *m pl*
— Tu as fait des courses? — Oui, j'ai acheté *des légumes*.	*des légumes* → carottes *f pl*, tomates *f pl*, beurre *m*, fromage *m*, café *m*, pain *m*
— Au marché il y a *du beurre* et du lait.	du beurre → crème *f* (сливки), tomates *f pl*, bananes *f pl*, pommes de terre *f pl*

— Tu vas boire *du thé*? — Non, merci, j'ai bu du champagne.	*du thé* → café *m*, orangeade *f*, eau minérale *f*
— *Le café* est chaud.	*le café* → thé *m*, soupe *f*
— Voulez-vous *du café* ou *du lait*? — *Du café* s'il vous plaît, je n'aime pas le lait.	*du café* → saucisses *f pl* *du lait* → œufs *m pl*
— *Le fromage* est très bon.	*le fromage* → beurre *m*, lait *m*, pommes *f pl*
— Tu as mis du sucre dans *le thé*?	*du sucre* → sel *m*, *le thé* → soupe *f*
— *Les fruits* sont chers.	*les fruits* → oranges *pl*, pommes *f pl*, tomates *f pl*, café *m*, chocolat *m*, légumes *m pl*
— Tu bois *de l'eau*? — Mais, non, c'est *du Vittel**.	*de l'eau* → vin *m* *du Vittel* → Vichy* *m*
— J'aime *les légumes*.	*les légumes* → fruits *m pl*, pommes *f pl*, café *m*, thé *m*
— Je n'aime pas *les tomates*.	*les tomates* → carottes *f pl*, bonbons *m pl*, thé *m* très fort (очень крепкий)

Attention!

un café — чашка кофе
un thé — чашка чая
une salade — пучок салата
un pain — буханка хлеба

Un café, s'il vous plaît. — Дайте, пожалуйста, чашку кофе (*в ресторане*).

XIV. A Vous savez faire la cuisine?

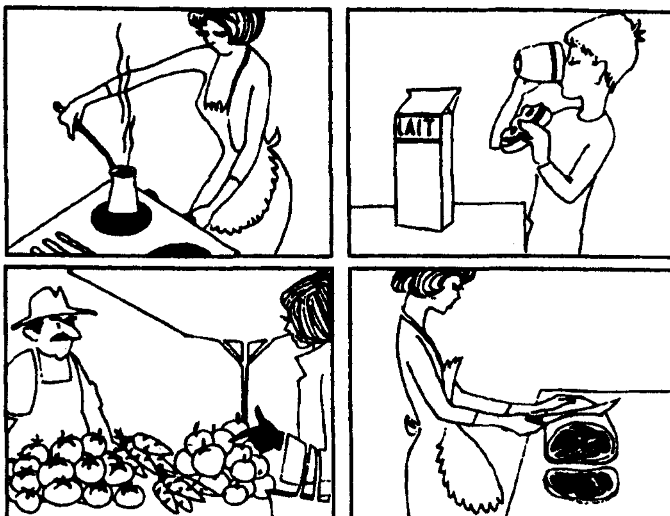
1. Qu'est-ce que vous prenez pour faire une tarte aux pommes (farine *f мука*, sucre *m*, eau *f*, lait *m*, beurre *m*, pomme *f*, œufs *m*, *pl*).
2. Qu'est-ce que vous prenez pour faire une tartine? (pain *m*, beurre *m*, fromage *m*, saucisson *m колбаса*).
3. Qu'est-ce que vous prenez pour faire une omelette? (œufs *m*, lait *m*, beurre *m*, sel *m*).
4. Qu'est-ce que vous prenez pour faire des confitures? (fruits *m*, sucre *m*, eau *f*).
5. Qu'est-ce que vous prenez pour faire un bifteck? (viande *f*, beurre *m*, sel *m*).

B Vous avez des invités ce soir. Qu'est-ce que vous allez leur servir?

---

* Названия минеральной воды

C Que font ces personnages?



Множественное число существительных на -al и существительного travail

Существительные и большинство прилагательных на **-al** и существительное **travail** оканчиваются во множественном числе на **-aux**:

un général — des génér**aux**
un journal — des journ**aux**
le travail — les trav**aux**

Исключение составляют существительные:

un bal — des bal**s**
un festival — des festival**s**
un carnaval — des carnaval**s**

XV. Mettez au pluriel (множественное число):

un cheval, un métal, un général, un travail, un journal, un animal, un bal, un festival, un carnaval.

Présent du verbe *boire* (*p.p.* bu) — *пить*

Je bois	Nous buvons
Tu bois	Vous buvez
Il (elle) boit	Ils (elles) boivent

XVI. Lisez et apprenez:

— *Le petit* boit du lait?
— Non, Pierre et lui boivent du jus.
— Et *toi*, tu bois aussi du jus?
— Et moi, *je* bois du lait.

Remplacez:

le petit → les petits
toi → vous
je → nous

Présent du verbe *tenir* (*p.p.* **tenu**) — *держать*

Вспомните спряжение глагола **venir**.

Je tiens	Nous tenons
Tu tiens	Vous tenez
Il (elle) tient	Ils (elles) tiennent

Так же спрягаются глагол **retenir** — *запоминать*.

XVII. Lisez et apprenez:

— Tiens, *Michel*, c'est ton ticket.
— Tu vois *Jacques*? Qu'est-ce qu'il tient à la main?

Remplacez:

Michel → mes amis
Jacques → nos copains, ta sœur

Présent du verbe *mettre* (*p. p.* **mis**) — *класть, надевать*

Je mets	Nous mettons
Tu mets	Vous mettez
Il (elle) met	Ils (elles) mettent

Так же спрягаются глаголы **permettre à qn de faire qch** — *разрешать*, **promettre à qn de faire qch** — *обещать*.

XVIII. Lisez et apprenez:

— *Vous* permettez aux enfants de se promener seuls?
— Non, ils se promènent toujours avec leur grand-mère.

Remplacez:

vous → tu, vos parents, Jacques

TEXTE

LES JEUNES EN FRANCE

Travailler un mois pendant les vacances, c'est le rêve de beaucoup de jeunes qui vont encore en classe. C'est pour eux l'occasion de gagner un peu d'argent. C'est aussi la possibilité de vivre un peu comme les adultes, loin de la famille et de la classe. Jean-Marc nous dit ce qu'il a fait pendant les dernières vacances.

— Je m'appelle Jean-Marc. J'ai dix-sept ans et je suis élève de terminale. J'habite une petite ville de Bretagne où je vis avec mes parents et mes deux frères.

— Pourquoi as-tu décidé de travailler?

— Parce que je voulais gagner de l'argent pour acheter une moto. Et mes parents ne pouvaient pas m'aider.

— Est-ce que cela a été difficile[1] de trouver du travail?

— Oui, assez, parce que je voulais rester dans la région. La ville, où j'habite n'est pas très grande et j'ai cherché pendant longtemps. Je suis allé dans les magasins, à la mairie... Mais ici, on me trouvait trop jeune, là je ne savais pas assez de choses. Enfin, j'ai trouvé: vendeur de légumes dans les marchés.

— Qu'est-ce qu'il faut faire?

— D'abord, se lever très tôt. Quand on est en vacances, c'est un peu dur! La journée commence vers cinq heures et demie: on doit charger le camion. A six heures, on part pour le marché qui a lieu chaque jour dans une ville ou un quartier différent. Là, il faut décharger le camion, afficher les prix. Enfin les premiers clients commencent à arriver.

— Est-ce que c'est difficile?

— Non, pas trop. Mais il faut savoir peser sans se tromper, calculer le prix des légumes sans faire d'erreur. C'est long, une matinée debout[2]. Je n'avais pas une minute de repos. C'est assez fatigant. Heureusement, chaque jour, vers 10 heures, on me permettait d'aller boire un café et manger un croissant.

— Et les clients étaient-ils gentils avec toi?

— Oui, enfin[3] ... c'est comme partout. Il y a des gens qui sont toujours gentils et polis. Je faisais tout mon possible[4] pour bien les servir ...

— Quand finit la journée?

— Pas avant quatre heures, quatre heures et demie. Après le marché, il faut ranger les légumes qu'on n'a pas vendus, déjeuner, décharger les légumes. Ça ne laisse pas beaucoup de temps pour aller retrouver les copains. Mais cela vaut quand même la peine[5]. Pendant deux mois j'ai vécu comme un adulte. On m'appelait: «S'il vous plaît, monsieur, je voudrais un kilo de carottes et deux salades. Monsieur, c'est à moi, maintenant[6]».

— Et la moto?

— J'ai pu l'acheter. Ce sera commode pour aller à la faculté; mais pour finir de la payer j'ai dû travailler quinze jours de plus.

D'après Mozaïka

[1] **cela a été difficile** — это было трудно; cela заменяет ce (c'est difficile) перед вспомогательным глаголом avoir.

[2] **C'est long, une matinée debout.** — Утро кажется бесконечным, когда все время на ногах.

[3] **oui, enfin** — в общем-то, да

[4] **Je faisais tout mon possible...** — Я делал все возможное...

[5] **cela vaut quand même la peine** — это все же имеет смысл

[6] **c'est à moi, maintenant** — сейчас моя очередь

Vocabulaire

un rêve мечта
aller en classe учиться
une occasion случай
gagner qch заработать
l'argent *m* деньги
la possibilité возможность
un adulte взрослый
la (classe) terminale выпускной класс
la Bretagne Бретань (провинция во Франции)
décider de faire qch решить что-л. сделать
une moto мотоцикл
aider ***qn*** **à faire qch** помочь кому-*л.* сделать что-л.
la région *зд.*: местность
une mairie мэрия
enfin наконец
un vendeur продавец
dur *зд.*: трудный
c'est dur трудно
une journée день (в его протяженности)
charger qch нагружать
un camion грузовик
avoir lieu иметь место, происходить
décharger qch разгружать
un prix цена
afficher qch вывешивать что-л.
peser qch взвешивать что-л.
se tromper ошибаться
calculer qch считать что-л.
une erreur ошибка
long, longue долгий, длинный
debout стоя
une matinée утро (в его протяженности)
le repos отдых
fatigant утомительный
heureusement к счастью
des gens люди
poli, -e вежливый
servir qn обслуживать кого-л.
ranger qch *зд.*: уложить
vendre qch продавать что-л.
laisser qch оставлять что-л.
commode удобный
finir de faire qch кончать что-л. делать
payer qch платить за что-л.

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Rappelez-vous les noms des pays que vous avez appris dans la leçon 3. Ajoutez-y: (придавте к ним)

la Grèce, la Hongrie, la Roumanie, la Bulgarie, la Chine, le Canada, le Maroc, le Japon, les Etats-Unis.

B Retenez:

la France — **en** France
la Grèce — **en** Grèce
la Bulgarie — **en** Bulgarie
la Chine — **en** Chine
la Russie — **en** Russie

Mais: **le** Canada — **au** Canada
le Maroc — **au** Maroc
les Etats-Unis — **aux** Etats-Unis
le Japon — **au** Japon

C Lisez et apprenez:
Ce journaliste va *au Canada*.

Remplacez:
Canada → Maroc, Roumanie, Grèce, Japon, Etats-Unis, Chine

D Dites dans quels pays se trouvent:
Kiev, Rabat, Budapest, Pékin, Athènes, Ottawa, Tokyo, Marseille.

II. A Retenez:

décider de faire qch

B Qu'est-ce que vous avez décidé de faire? Répondez en utilisant

réveiller les enfants, écouter la musique classique, faire la chambre, aller se promener, lire des vers, s'installer ici, chercher un hôtel.

III. A Retenez:

> **gagner de l'argent; gagner sa vie**
> **gagner beaucoup, peu**

B Lisez et apprenez ces petits dialogues:

— Pourquoi as-tu décidé de travailler?
— Je voulais gagner de l'argent pour acheter une moto.

— Il est courageux, ce gars.
— Mais oui, il a commencé à gagner sa vie à 14 ans.

— Qu'est-ce que vous voulez?
— Je cherche du travail pour aider mes parents qui ne gagnent pas beaucoup.

— Combien as-tu gagné?
— Pas beaucoup. Mais avec cet argent je peux m'acheter une bicyclette tout de même.

C Faites de petits dialogues sur le modèle ci-dessus.

D Qu'est-ce qu'on peut gagner encore (v. p. 151)?

IV. A Retenez:

> **aider qn à faire qch**
> aider sa mère à faire la chambre
> aider ses enfants à faire leur devoir
> aider son frère à faire ses devoirs
> l'aider, les aider

B Lisez et apprenez:

J'aide *ma sœur* à préparer le déjeuner.

Remplacez:

ma sœur → mon copain, Daniel, ma mère

C Faites sur le modèle.

Modèle: J'ai aidé mon frère à décharger le camion. — **Je l'ai aidé à décharger le camion.**

1. Pierre a aidé sa sœur à apprendre sa leçon. 2. J'ai aidé ma mère à réveiller Jacques. 3. Il a aidé son copain à traduire ce passage. 4. Si tu veux, j'aiderai ton copain à s'installer dans son nouvel appartement. 5. Je voudrais aider mes petits frères à comprendre ce texte français.

V. A Retenez:

> **avoir lieu**
> un congrès a lieu à Moscou ..., en 20 ...
> un meeting a lieu ...
> des manifestations ont lieu ...
> une réunion (собрание) a lieu ...

1. Des grèves ont eu lieu dans les usines Renault. 2. Le 1 Mai des manifestations ont eu lieu dans tous les pays. 3. Un meeting a lieu au Vel d'hiv* le 30 avril. 4. En 1980 les Jeux Olympiques ont eu lieu à Moscou.

B Répondez aux questions:

1. Quand a eu lieu le Premier Concours Tchaïkovski? 2. Dans quel pays a eu lieu le dernier championnat de football? 3. Où et quand ont eu lieu les derniers Jeux Olympiques? 4. Dans quel pays ont eu lieu les premiers Jeux Olympiques? 5. Où auront lieu les Jeux Olympiques de 20... .

VI. A Retenez:

> **savoir faire qch**
> savoir jouer de la guitare, savoir faire le café

B Lisez et apprenez:

Jean sait *tout faire*.

Remplacez:

tout faire → cuisiner, travailler, attendre

C Posez des questions à votre copain en utilisant le verbe **savoir** et les expressions suivantes:

lire en français, danser, chanter, jouer aux échecs (шахматы), parler aux enfants

VII. A Retenez:

> Il faut savoir peser **sans se tromper** (не ошибаясь).
> Les enfants se déshabillent **sans quitter** la télé **des yeux** (не отводя глаз от телевизора)

B Faites des phrases sur le modèle.

Modèle: Se déshabiller. Les enfants se sont couchés. — **Les enfants se sont couchés sans se déshabiller.**

1. Faire son lit. Daniel part. 2. Réveiller les enfants. Françoise ne peut pas quitter la maison. 3. Me regarder. Il a bu le café. 4. Nous téléphoner. Il est venu.

C Lisez et apprenez:

Françoise fait son lit, fait sa toilette, réveille les enfants, fait le café et enfin elle peut aller chercher des provisions.

Les enfants vont au lit. Mais d'abord, on répète la pièce. On s'installe devant la télé et on regarde un western.

Finissez:

Françoise ne peut pas aller chercher des provisions sans... .

Les enfants ne vont pas au lit sans... .

---

* **le Vel d'hiv** — le Vélodrome d'hiver (à Paris)

D Dites en français:

1. Он прошел мимо, не видя меня. 2. Она ушла, не сказав мне до свидания. 3. Нужно считать, не ошибаясь. 4. Не входите, не постучав в дверь.

VIII. A Retenez:

> **permettre à qn de faire qch**
> permettre à son fils de partir (d'aller au cinéma)
> ne pas permettre à son fils de fumer
> lui permettre, leur permettre

B Lisez et apprenez:

Permettez-moi d'*entrer*.

Remplacez:

entrer → lire ce roman, rentrer tard, se reposer, regarder la télé

C Faites sur le modèle.

Modèle: Avez-vous permis aux enfants d'aller au cinéma? Oui, je leur ai permis d'aller au cinéma.

1. Avez-vous permis aux enfants de regarder la télé? 2. Le père a-t-il permis à Pierre de sortir le soir? 3. La mère permet-elle à ses filles de jouer avec les chiens? 4. Est-ce que les parents permettent à ta cousine de partir en vacances avec toi?

IX. A Retenez:

> charger — **dé**charger
> s'habiller — se **dés**habiller

B Donnez le contraire des verbes suivants; que veulent dire ces verbes (что означают)?

placer, organiser, s'intéresser, faire sa valise, faire son lit.

X. A Retenez:

> (je ferai) **tout mon possible** pour ...

B Faites sur le modèle.

Modèle: — Tu as déjà trouvé ce dictionnaire?
— **Non, mais je ferai tout mon possible pour le trouver.**

1. Tu as déjà passé ton bac? 2. Ce film est très intéressant. Vous l'avez déjà vu? 3. Tu as ce dictionnaire?

XI. A Retenez:

> **avant qch**
> avant la leçon, avant le spectacle,
> avant 4 heures, avant la fin du film

B Lisez et apprenez:

Je dois faire ce travail avant *4 heures*.

Remplacez:

4 heures → les vacances, le départ, notre promenade

C Faites des phrases sur le modèle.
Modèle: (Six heures). Je viendrai te voir. — **Je viendrai te voir avant six heures.**

1. (La fin du spectacle.) Il est parti. 2. (Les vacances.) Je finirai ce travail. 3. (Mon départ.) Il ne me verra pas. 4. (La leçon.) Va manger un croissant.

D Dites le contraire du mot **avant.** Faites des phrases avec ce mot.

XII. Finissez les phrases avec les expressions: **c'est fatigant, c'est long, c'est difficile, c'est dur, c'est commode.**

1. Trouver du travail en Bretagne, ... 2. Se lever très tôt quand on est en vacances, ... 3. Il faut savoir peser sans se tromper, calculer le prix des légumes, ...4. Une matinée debout ... . 5. Avoir une moto, ...

XIII. A Retenez:

finir de faire qch
finir de travailler, de lire, de jouer

B Lisez et apprenez:
Il a déjà fini de *travailler*.

Remplacez:
travailler → jouer, préparer le déjeuner, payer sa moto

C Faites sur le modèle.
Modèle: Je ne travaille plus. — **J'ai fini de travailler.**

1. Il ne déjeune plus. 2. Ils ne répètent plus la pièce. 3. Ils ne jouent plus. 4. Il ne paye plus sa moto.

XIV. A Trouvez le contraire des mots mis en italique:

1. Jean Marc voudrait vivre *près de* sa famille. 2. On le trouvait trop *vieux*. 3. La journée *finit tard*. 4. Il arrive *après* quatre heures. 5. Cela a été *facile* de trouver du travail. 6. *Malheureusement*, on ne me permettait pas d'aller boire un café. 7. J'ai déjà *commencé* à payer ma moto. 8. On *ne trouve* ce livre *nulle* part (нигде).

XV. Résumez les réponses de Jean-Marc en utilisant les verbes:

décider, travailler, gagner, acheter, pouvoir, aider, être difficile, trouver, vouloir, rester, habiter, chercher, aller, trouver, se lever, commencer, charger, partir, décharger, afficher, peser, calculer, être fatigant, permettre, boire, manger, finir, ranger, décharger, vivre, acheter, payer, devoir travailler.

XVI. A Retenez:

un magasin	**un client**
un kiosque	**une cliente**
une boutique	**acheter qch**
un marché	**coûter ... francs**
un vendeur	**vendre qch**
une vendeuse	**payer qch**
un prix: **C'est cher. Ce n'est pas cher.**	
C'est combien?	

Un client dit: Je voudrais un dictionnaire, s'il vous plaît.
Un kilo de tomates, s'il vous plaît.

Pour demander le prix, on dit: C'est combien, ce livre?



Faites un dialogue entre le client et la vendeuse.

XVII. A Lisez le dialogue:

— Allô! Je voudrais parler à Etienne, s'il vous plaît?

— C'est lui-même.

— Ah! Bonjour, c'est Sylvie. On se demande ce que tu deviens? Trois semaines sans nouvelles de toi, c'est long.

— Tu sais, je n'ai pas eu le temps d'écrire. J'ai travaillé du matin au soir.

— Tu as travaillé? Mais tu es encore en vacances! Les cours à l'université ne recommencent qu'au mois de novembre.

— Bien sûr, mais j'ai fait les vendanges pendant trois semaines, et crois-moi, ce ne sont pas des vacances.

— Ah! bon ... C'est très fatigant? Alors pourquoi as-tu fait ça?

— Pourquoi? Eh bien, j'ai gagné 90 francs par jour.

— Tu as travaillé toute la journée?

— Oui, on commence à 8 heures. Le matin, ça va, il fait frais. ... Mais l'après-midi c'est plus difficile. Et pourtant, il faut «tenir le coup» jusqu'à 6 heures.

— Eh bien, ça ne doit pas être gai de faire les vendanges.

— Mais j'ai gagné de l'argent et j'ai fait connaissance avec beaucoup de jeunes qui sont devenus mes amis.

On se demande ce que tu deviens? — Хотелось бы знать, как у тебя дела.
une nouvelle — новость
faire les vendanges — собирать виноград
Les cours ... ne recommencent qu'au mois de novembre. — Занятия возобновляются только в ноябре (**ne ... que** *ограничительный оборот*).
tenir le coup — *зд.*: продержаться

B Répondez aux questions:

1. Pourquoi Etienne n'a-t-il pas eu le temps d'écrire à Sylvie? 2.

Qu'est-ce qu'il a fait? 3. Pourquoi a-t-il travaillé pendant les vacances?

C Faites un dialogue sur le modèle ci-dessus.

XVIII. A Rappelez-vous:

J'ai fait connaissance avec *Pierre* au festival du film.

Remplacez:

Pierre → Jeanne, les parents de Paul, ce garçon, cette fille, la sœur de Daniel, le frère de Simone

B Retenez:

(хотела) с тобой познакомиться

faire sa (ma, ta, notre, votre, leur) **connaissance**

C Lisez et apprenez:

1. — Tu connais André?
— Oui, j'ai fait sa connaissance cette année.

2. André veut faire ta connaissance. 3. Je suis ravi de faire votre connaissance.

D Complétez avec *faire sa (leur) connaissance*:

1. — Vous avez vu ma cousine?
— Oui, et je voudrais....
2. — Vous connaissez les copains de Marc?
— Non, mais j'espère... pendant les vacances.
3. — Tu connais ses parents?
— Oui, hier je... .
4. — Elle connaît ton frère?
— Mais oui, elle... pendant les Jeux Olympiques.
5. — Jean t'a vu et il dit qu'il veut ...

E Posez des questions à vos camarades.

Modèle: **Où (quand) as-tu fait connaissance avec Paul? (avec tes copains)?**

QUESTIONS

I

1. Pourquoi les jeunes travaillent-ils pendant les vacances? 2. Que savons-nous de Jean-Marc? (Quel âge a-t-il? Où fait-il ses études? Où habite-t-il? Sa famille est-elle grande?) 3. Pourquoi Jean-Marc a-t-il décidé de travailler? 4. Est-ce que cela a été difficile de trouver du travail? Pourquoi? 5. A-t-il trouvé du travail enfin? Quel travail? 6. Qu'est-ce qu'il fallait faire? 7. A quelle heure commençait la journée? 8. Qu'est-ce qu'il fallait savoir faire? 9. Le travail était-il fatigant? 10. Les clients étaient-ils gentils? 11. A quelle heure finissait la journée? 12. Qu'est-ce qu'il fallait faire après le marché? 13. Est-ce que Jean-Marc a pu acheter la moto? 14. Qu'est-ce qu'il a dû faire pour finir de la payer?

II

Quand commence votre journée? et la journée de votre père, de votre mère? C'est fatigant, votre journée? Pourquoi? Quand finit-elle? Vous avez le temps d'aller chercher des provisions? Si non, qui a le temps de le faire? Votre mère?

Y a-t-il un magasin (une boutique, un marché) près de chez vous? Le marché dans votre quartier a-t-il lieu tous les jours? Vous y achetez souvent des provisions? Qu'est-ce que vous y achetez?

Avez-vous jamais travaillé pendant les vacances? Qu'est-ce que vous avez fait? Vous avez travaillé comme vendeur (vendeuse), vous avez chargé ou déchargé les camions...?

Voudriez-vous (хотели бы вы) travailler pour vivre comme un adulte? Qu'est-ce que vous voudriez faire?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

LES JEUNES ET LA MUSIQUE

Un jour une famille française: la mère, Marie, le père, Jean-Pierre, leurs enfants et les copains de leurs enfants campaient près d'un lac canadien. Ils étaient neuf: deux adultes, 6 adolescents et la petite Dorothée qui avait douze ans.

J'avais sommeil. Je les ai laissés autour du feu et je suis allée dans la tente. Pendant que je me préparais à me coucher j'ai entendu un bruit formidable. Je suis sortie et j'ai vu un spectacle incroyable: trois motocyclettes dans des geysers de sable. La panique m'a prise. Les motos se sont arrêtées à dix mètres de notre tente. C'étaient trois jeunes hommes qui avaient vingt-deux ou vingt-trois ans, habillés de cuir noir, avec des dessins sur leurs blousons. Les machines étaient magnifiques, les garcons étaient effrayants.

Les enfants restaient immobiles, leurs pensées probablement étaient pleines de récits de la violence américaine.

Jean-Pierre a fait un pas vers eux:

«Hello, good evening».

Pas de réponse. Ils sont venus près du feu. Tout le monde était debout. Cela a duré un moment. Puis, les enfants ont commencé à s'asseoir. Les trois motocyclistes aussi. Alain a pris sa guitare et il s'est mis à jouer. Les trois motocyclistes ont souri. Tout le monde a mangé des oranges. Alors a suivi une des soirées les plus intéressantes que j'aie vécues ces dernières années. Ils ont raconté qu'ils étaient électroniciens qu'ils habitaient Detroit et que chaque vendredi soir ils partaient très loin sur leurs motocyclettes. Le soir ils essayaient de trouver des campeurs avec un feu allumé pour faire cuire leur dîner. Mais c'était difficile. Ils étaient généralement mal reçus. Ils ont parlé de leur vie, de ce qu'ils voulaient, de ce qu'était l'Amérique pour eux. Le matin ils ont voulu faire la vaisselle

et le ménage du camp. Puis, pour nous remercier, ils ont organisé dans les dunes un spectacle fantastique. Ils étaient magnifiques. Je ne sais plus leurs noms. Je les aime beaucoup.

C'était la musique qui avait ouvert les portes.

D'après Marie Cardinal

Vocabulaire

camper располагаться лагерем
un lac озеро
un (une) adolescent(e) подросток
autour de вокруг
un feu костер, пламя
une tente палатка
incroyable невероятный
un geyser [ʒejzɛ:r] гейзер, зд.: фонтан
le sable песок
le cuir кожа
effrayant, -e страшный
immobile неподвижный
une pensée мысль
probablement вероятно
un récit рассказ
la violence насилие
durer продолжаться
s'asseoir садиться
se mettre à faire qch начинать что-л. делать
essayer de faire qch пытаться
allumé, -e зажженный
faire cuire приготовить (пищу)
généralement обычно
faire la vaisselle вымыть посуду
faire le ménage убрать, навести порядок

QUESTIONS

1. Les jeunes Français où campaient-ils pendant un été? 2. Combien étaient-ils? 3. Qu'est-ce que la mère a entendu un soir pendant qu'elle se préparait à se coucher? 4. Qu'est-ce qu'elle a vu quand elle est sortie? 5. Qui a-t-elle vu? 6. Comment étaient les jeunes motocyclistes? 7. Pourquoi la panique l'a-t-elle prise? 8. Quelle était la réaction des enfants? 9. Qu'est ce que les motocyclistes ont fait? 10. Comment les enfants ont-ils pu entrer en contact avec les motocyclistes? 11. Que les jeunes motocyclistes ont-ils raconté? Que faisaient-ils dans la vie? D'où venaient-ils? Que faisaient-ils chaque vendredi soir? 12. Qu'est-ce que les motocyclistes ont fait le matin pour remercier les campeurs? 13. Etes-vous d'accord avec Marie Cardinal qui croit que c'est la musique qui a ouvert les portes?

Lisez et apprenez la poésie:

IL FAUT PASSER LE TEMPS
(*fragment*)

On croit que c'est facile
de ne rien faire du tout
Au fond c'est difficile
C'est difficile comme tout
Il faut passer le temps
c'est un travail de titan

Jacques Prévert

LEÇON 7

Grammaire: Imparfait (*продолжение*). Imparfait в косвенной речи. Степени сравнения прилагательных и наречий (Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes). Настоящее время глагола **servir**.

EXERCICES

A Terminez les phrases:

1 . Il a cherché du travail pendant longtemps parce qu'il (vouloir rester dans la région). 2. Je suis allé boire un café et manger un croissant parce que je (avoir faim). 3. Je suis allé au marche à pied parce qu'il (avoir lieu) dans notre quartier. 4. Nous lui avons demandé de nous aider parce qu'il (être gentil). 5. Serge a quitté Moscou pour aller dans une petite ville de province parce qu'il (être en vacances). 6. J'ai décidé de rentrer parce que je (avoir sommeil). 7. Il ne s'est pas trompé parce qu'il (savoir calculer). 8. Nous sommes descendus d'autobus et nous avons pris un taxi parce que nous (être pressé). 9. Je n'ai pas pu lui parler parce qu'il (dormir).

II. A Lisez le texte et observez l'emploi du passé composé et de l'imparfait.

Marcel apprend à lire

A l'époque où s'est passée cette histoire Marcel avait trois ans. Le père de Marcel était instituteur dans une école de village.

Quand ma mère allait au marché, elle me laissait dans la classe de mon père, qui apprenait à lire à des gamins de six ou sept ans. Je restais assis, bien sage, au premier rang, et j'admirais mon père.

Un beau matin, ma mère m'a laissé à ma place, et est sortie pendant que mon père écrivait sur le tableau: «La maman a puni son petit garçon qui n'était pas sage».

J'ai crié: «Non, ce n'est pas vrai».

Mon père m'a demandé «Qu'est-ce que tu dis?»

— Maman ne m'a pas puni! Tu n'as pas bien écrit!

— Qui t'a dit ça?

— C'est écrit.

— Voyons, a-t-il dit enfin, est-ce que tu sais lire?

— Oui.

— Eh bien, lis.

J'ai lu la phrase à haute voix. Alors, il est allé prendre un abécédaire et j'ai lu sans difficulté plusieurs pages. Je crois, que mon père a eu ce jour-là la plus grande joie de sa vie. Quand ma mère est revenue, je déchiffrais lentement l'histoire du Petit-Poucet au milieu des instituteurs. Mais au lieu de m'admirer, elle a pâli, a refermé le livre et m'a emporté dans ses bras en disant:

— Mon Dieu! Mon Dieu! Tu n'as pas mal à la tête?

Non, je n'avais pas mal à la tête, mais jusqu'à l'âge de 6 ans on ne m'a plus permis d'entrer dans une classe, ni d'ouvrir un livre.

D'après Marcel Pagnol

punir (IIe gr.) — наказывать
Voyons! — Смотри-ка!
à haute voix — вслух
un abécédaire — букварь
Le Petit-Poucet — Мальчик-с-Пальчик
au milieu de — среди
un instituteur — учитель начальной школы
pâlir (IIe gr.) — бледнеть
emporter — унести
en disant — говоря
Mon Dieu! — Боже мой!

B Racontez cette histoire. Avant de le faire, groupez les phrases sur le modèle:

Passé composé	Imparfait
Cette histoire s'est passée....	Marcel avait trois ans...

Imparfait в косвенной речи

Выражая одновременность в прошедшем, Imparfait употребляется в косвенной речи вместо présent, если в главном предложении употреблено одно из прошедших времен. В этом употреблении imparfait называется présent dans le passé и переводится на русский язык настоящим временем:

On m'a dit qu'il *faisait* ses études (*учиться*) au Conservatoire.

Je savais qu'elle *habitait* (*живет*) près de l'institut.

III. Faites sur le modèle.
Modèle: Il travaille à la bibliothèque. — **On m'a dit qu'il travaillait à la bibliothèque.**

1. Il invite tous ses amis. 2. Tu organises cette soirée. 3.Vous quittez la ville. 4. Ils se réunissent souvent. 5. Tu te moques de moi. 6. Elle aime jouer aux échecs. 7. Vous partez bientôt. 8. Il doit prendre l'avion. 9. Tu vois souvent ces gens. 10. Elle habite près de l'école. 11. Son train arrive ce soir. 12. Il se lève tard. 13. Elle vient souvent dans ce jardin. 14. Vous discutez souvent ce problème. 15. Ils sont étudiants. 16. Chaque vendredi soir ils partent très loin. 17. Le soir ils essayent de trouver des campeurs avec un feu allumé. 18. C'est difficile. 19. Il veut être peintre.

IV. A Faites sur le modèle. Attention à la personne du verbe!
Modèle: — Nous nous réunissons chez Serge.
— Qu'est-ce qu'il a dit?
— Il a dit qu'ils se réunissaient chez Serge.

1. Anne chante des chansons russes. 2. Simone écrit à ses parents. 3. Les enfants se lèvent tôt. 4. Mes amis fréquentent les musées de

Moscou. 5. Nous discutons ce problème. 6. Je travaille dans une usine. 7. Nous démenageons. 8. Tu rentres tard. 9. J'aime la musique symphonique. 10. Nous quittons Moscou pour aller à la campagne. 11. J'apporte une bonne nouvelle. 12. Vous devez lui répondre. 13. Tu fumes trop. 14. Je me trompe souvent. 15. Ils sont gentils avec moi.

B Vous avez fait des phrases. Traduisez-les en russe.

V. A Dites en français:

1. Он мне сказал, что эта работа неутомительна. 2. Мне сказали, что я могу там купить пластинки. 3. Я забыла, что ты сегодня должна прийти. 4. Они сказали, что спектакль начинается в 7 часов. 5. Кто тебе сказал, что чемпионат проходит в Москве? 6. Он мне сказал, что врачи ему не разрешают курить. 7. Я понял, что он хочет заработать денег, чтобы купить мотоцикл. 8. Она мне сказала, что помогает своему брату делать уроки. 9. Он сказал, что у него нет и минуты отдыха. 10. Я узнал (apprendre qch), что ты хочешь найти своих приятелей. 11. Мне сказали, что вы много зарабатываете.

B 1. Она говорит, что эта работа утомительна. 2. Он сказал, что мальчик очень подвижный. 3. Я узнал, что в Каннах проходит кинофестиваль (un festival du film) 4. Они говорят, что хорошо зарабатывают. 5. Они рассказали, что они студенты, (что они) живут в Москве, (что они) изучают французский язык. 6. Он рассказывает, что во время каникул он работает, чтобы заработать немного денег. 7. Я думаю, что ты можешь ему помочь. 8. Они пишут, что они остаются у своих друзей.

Степени сравнения прилагательных и наречий (Degrés de comparaison des adjectifs et des adverbes)

Во французском языке сравнительная степень прилагательных и наречий образуется с помощью наречий **plus** — *больше*, **moins** — *меньше*, **aussi** — *столь же, так же*, которые ставятся перед прилагательным или наречием:

difficile { *plus* difficile / *moins* difficile / *aussi* difficile }

vite { *plus* vite / *moins* vite / *aussi* vite }

и союза **que**, который ставится после них:

plus ... que, aussi ... que, moins ... que

Ce texte est { *plus* / *moins* / *aussi* } difficile *que* le texte suivant.

Tu parles { *plus* / *moins* / *aussi* } vite *que* tes copains.

П р е в о с х о д н а я степень прилагательных и наречий образуется присоединением к прилагательному или наречию наречий **plus** или **moins**, перед которыми ставится определенный артикль (или притяжательное прилагательное):

C'est *la plus belle* maison de notre ville.
C'est *sa plus belle* chanson.
C'est le texte *le plus difficile* dans notre manuel.
Il a fait ce travail *le plus vite*.

Запомните: Если прилагательное ставится п е р е д существительным, то и в превосходной степени оно стоит п е р е д ним:

C'est une *grande* ville. C'est la plus *grande* ville.

Если прилагательное употребляется п о с л е существительного, то и в превосходной степени оно также стоит п о с л е него, причем артикль повторяется дважды (перед существительным и прилагательным). Сравните:

C'est une belle phrase.
C'est *la plus belle* phrase.

C'est une phrase difficile.
C'est *la* phrase *la plus difficile*.

Некоторый прилагательные имеют особые формы степеней сравнения:

bon, bonne (в значении *хороший*)
meilleur (-e) лучше от хороший!
le (la) meilleur (-e)
les meilleurs (-es)

Ce livre est *meilleur* que les autres livres de cet écrivain.
C'est son *meilleur* roman (...*le meilleur* roman de cet écrivain).

Наречия **beaucoup, peu, bien** также имеют особые формы степеней сравнения:

beaucoup	*peu*	*bien*
plus	**moins**	**mieux** лучше (от хор
le plus	**le moins**	**le mieux**

Aujourd'hui ce footballeur joue *mieux* que lundi.

Retenez:

tant mieux — тем лучше
tant pis* — тем хуже
faire de son mieux — стараться

***pis** — ранее употреблявшаяся сравнительная степень наречия **mal.**

VI. Faites sur le modèle:

Modèle: — Votre petit frère est vif? (le frère aîné)

— Oui, il est **plus vif** que mon frère aîné.

— Oui, il est **aussi vif** que mon frère aîné.

— Non, il est **moins vif** que mon frère aîné. Il est plutôt calme.

1. Cette salle est grande? (la salle voisine) 2. La deuxième question est facile? (la première) 3. Sa dernière chanson est belle? (toutes les autres) 4. Jeanne est gentille? (sa sœur) 5. Son dernier roman est intéressant (tous les autres) 6. Tu es pressé aujourd'hui? (hier) 7. Elle est polie? (ses copains) 8. Cette robe est jolie? (ta robe rouge) 9. Cette moto est chère? (la moto de Pierre)

VII. Dites votre opinion (мнение):

1. L'autobus est commode. Mais le métro... . 2. Le train est rapide. Mais l'avion... . 3. Le français est difficile. Mais le japonais... . 4. Les filles sont calmes. Et les garçons... . 5. Le texte «Dimanche» est intéressant. Mais le texte «Le paravent»... . 6. Les vacances d'été sont longues. Et les vacances d'hiver... . 7. Le taxi est cher. Et le métro... . 8. Le vélo est rapide. Et la moto... . 9. Le journal d'aujourd'hui est très intéressant. Et le journal d'hier... .10. Les jours d'été sont longs. Et les jours d'hiver... .

VIII. Faites sur les modèles. Attention à l'article!

Modèle: **a)** C'est une petite pièce. — C'est **la plus petite** pièce (de notre appartement).

1. C'est une grande rue. 2. C'est un beau tableau. 3. C'est mon jeune ami. 4. C'est un joli enfant. 5. C'est un vieux professeur. 6. C'est un jeune professeur. 7. C'est une belle chanson. 8. Le Pont Neuf, c'est un vieux pont de Paris.

Modèle: **b)** C'est une question difficile. — C'est *la* question **la plus difficile.**

1. C'est un mois chaud. 2.C'est un jour froid. 3. Ce sont des articles intéressants. 4. Ce sont des exercices difficiles. 5. C'est une question facile. 6. C'est un homme calme. 7. C'est un enfant vif. 8. C'est un travail fatigant. 9. C'est une revue intéressante. 10. La Tour Eiffel, c'est une construction très célèbre à Paris.

IX. Faites sur le modèle.

Modèle: Il est revenu tard aujourd'hui? (hier).

— Oui, il est revenu **plus tard qu'**hier.

— Oui, il est revenu **aussi tard qu'**hier.

— Non, il est revenu **moins tard qu'**hier.

1. Vous partez tôt demain? (aujourd'hui). 2. Vous vous couchez tard samedi? (les autres jours) 3. Il a répondu volontiers à vos questions? (ses camarades) 4. Notre copain parle vite? (vous) 5. Nos amis vont souvent au théâtre? (moi)

X. Faites sur le modèle.

Modèle: Je cours vite. Daniel court plus vite que moi. Mais c'est Marie qui... . — Mais c'est Marie qui court **le plus vite.**

1. Je me réveille tôt. Ma sœur se réveille plus tôt. Mais ce sont mes parents qui... . 2. Je me couche tard. Mon frère se couche plus tard. Mais ce sont mes parents qui... . 3. Je dessine mal. Ma sœur dessine encore plus mal. Mais c'est ma copine qui... .

XI. Faites sur les modèles.

Modèle: **a)** Ce film est bon. Le film d'hier... . Le film d'hier **est meilleur que** ce film.

1. La réponse de Pierre est bonne. Ta réponse... . 2. Son travail est bon. Le travail de son copain... . 3. Ton café est bon. Le café au restaurant universitaire... . 4. La cuisine dans ce restaurant est bonne. La cuisine dans notre hôtel... . 5. Ta place est bonne. Mais les places de tes copains... .

Modèle: **b)** Tous ces textes sont bons, mais je crois que le texte 4 est... .
— **Tous ces textes sont bons, mais je crois que le texte 4 est le meilleur.**

1. Toutes ses traductions sont bonnes, mais je crois que la derniere est... . 2. Toutes les réponses sont bonnes, mais la réponse de Pierre est ... . 3. Tous les résultats sont bons, mais les résultats de Vincent sont... . 4. J'aime tous les romans de N., mais je crois que son dernier roman est... .

XII. Faites sur les modèles.

Modèle: **a)** — Vous avez fait beaucoup de fautes? (d'habitude).
— Oui, cette fois j'ai fait **plus de fautes que** d'habitude.
— Non, cette fois j'ai fait **moins de fautes que** d'habitude.

1. Y a-t-il beaucoup de légumes au marché cette année? (d'habitude) 2. Tu as pris beaucoup de photos pendant le voyage? (mon copain) 3. Pierre a beaucoup gagné pendant les vacances? (ses camarades) 4. Vous avez lu peu de livres français? (des livres anglais) 5. Jacques joue bien au football? (le tennis) 6. Pierre dessine bien? (ses copains)

Modèle. **b)** Je parle bien anglais. Ma sœur parle anglais mieux. Mais c'est ma copine qui parle anglais **le mieux**.

1. Il travaille bien. Cet étudiant travaille mieux. Mais c'est cette étudiante qui... . 2. J'ai fait beaucoup de fautes. Jacques a fait plus de fautes. C'est Jean qui... . 3. J'ai posé beaucoup de questions. Jacques a posé plus de questions. Mais toi, tu... . 4. Tu as lu peu de pages pour aujourd'hui. Moi, j'ai lu moins de pages. Mais c'est Léon qui... .

Présent du verbe *servir* qch (*p. p.* **servi**) — *подавать (на стол)*

Je sers	Nous servons
Tu sers	Vous servez
Il (elle) sert	Ils (elles) servent

XIII. A Lisez et apprenez:

— *Je* sers le déjeuner?
— Oui, tu peux servir.

Remplacez:
je → la mère, nous, les enfants

B Rappelez-vous le présent des verbes **partir, sortir, se sentir, dormir.**

C Posez des questions à vos copains en utilisant les verbes **servir, partir, sortir, se sentir, dormir.**

XIV. Remplacez les points par le mot **café** *m*. Faites attention à l'article!

1. Voulez-vous ... ou du thé? — Merci, je préfère... . 2. J'entre dans un restaurant et je dis: «Donnez-moi s'il vous plaît...». 3. ... n'est pas chaud. 4. Vous aimez ...? 5. ... est très fort. 6. Il a bu ... et il est parti. 7. J'ai apporté ... et des bonbons pour vous.

XV. Mettez **du, de la, de l'** ou bien **le, la, l'**:

Pour faire une salade suisse il faut avoir ...salade *f*, ...jambon *m*, ...gruyère *m*, ...huile *f*, ...moutarde (горчица) *f*, ...vinaigre *m* (уксус), ...sel *m*.

1. Mélangez (смешайте) ...huile, ...moutarde, ...vinaigre et ...sel dans un saladier.

2. Coupez ... jambon et gruyère en petits morceaux. Mettez le tout dans le saladier et mélangez.

TEXTE

NICOLAS ET LOUISETTE

Ce matin maman m'a dit: «Nicolas, Madame Petit viendra prendre du thé avec sa petite fille. Tu seras gentil avec Louisette. C'est une charmante petite fille et je veux que tu lui montres que tu es bien élevé».

Quand maman veut montrer que je suis bien élevé elle me fait mettre le costume bleu et la chemise blanche et j'ai l'air d'un guignol. Moi, je n'aime pas les filles. Elles sont bêtes, elles ne savent jouer qu'à[1] la poupée et à la marchande et elles pleurent tout le temps. Bien sûr, moi aussi je pleure quelquefois, mais c'est pour des choses graves. A quatre heures, l'amie de maman est venue avec sa petite fille. L'amie de maman m'a embrassé et m'a dit: «Voilà Louisette». Louisette et moi, nous nous sommes regardés. Elle avait des cheveux jaunes, des yeux bleus, un nez et une robe rouges. Maman a servi le thé et ça c'était très bien parce que, quand il y a du monde[2] pour le thé, il y a des gâteaux au chocolat et on peut en reprendre deux fois.

Quand on a fini, maman a dit: «Maintenant, les enfants, allez vous amuser. Nicolas, emmène Louisette dans ta chambre et montre-lui tes beaux jouets". Louisette et moi nous sommes allés dans ma chambre et là j'ai pris mes livres dans le placard et je les ai donnés à Louisette, mais elle ne les a pas regardés et elle les a jetés par terre. «Ça ne m'intéresse

pas, tu n'as pas quelque chose de plus rigolo?» Et puis elle a regardé dans le placard et elle a vu mon avion rouge qui vole. «Laisse ça, ce n'est pas pour les filles, c'est mon avion» et j'ai essayé de le reprendre, mais Louisette s'est exclamée: «Je suis l'invitée, j'ai le droit de jouer avec tous tes jouets et si tu n'es pas d'accord, j'appelle ma maman et on verra qui a raison», et elle a lâché l'avion et l'avion est parti. «Regarde ce que tu as fait. Mon avion est perdu!» et je me suis mis à pleurer. «Ton avion n'est pas perdu, a dit Louisette, regarde, il est tombé dans le jardin, on n'a qu'à aller le chercher».

Dans le jardin, j'ai ramassé l'avion, qui n'avait rien, heureusement, et Louisette m'a dit: «Qu'est-ce qu'on fait?» «Je ne sais pas, moi. Je n'ai pas de jouets, ici. Sauf le ballon de football, dans le garage». Louisette m'a dit que ça, c'était une bonne idée. On est allé chercher le ballon. «Tu te mets entre les arbres, m'a dit Louisette, et tu essayes d'arrêter le ballon». Là, elle m'a fait rire, Louisette, et puis elle a pris de l'élan et boum! Un shoot terrible. Je n'ai pas pu arrêter la balle et elle a cassé la vitre de la fenêtre du garage. Les mamans sont sorties de la maison en courant. Ma maman a vu la fenêtre du garage et elle a compris tout de suite. «Nicolas, au lieu de jouer à des jeux brutaux, tu devrais[3] t'occuper de tes invités, surtout quand ils sont aussi gentils que Louisette!» Moi, j'ai regardé Louisette. Elle était plus loin, dans le jardin, en train de sentir les bégonias. Le soir, j'ai été privé de dessert, mais ça ne fait rien, elle est chouette, Louisette, et quand on sera grand, on se mariera. Elle a un shoot terrible!

D'après Sempé et Goscinny

[1] **ne .. que** — только
[2] **quand il y a du monde** — когда бывают гости
[3] **tu devrais** — ты должен был бы

Vocabulaire

prendre du thé пить чай
être bien élevé, -e быть хорошо воспитанным
mettre qch зд.: надевать
faire mettre заставить надеть
une chemise рубашка
avoir l'air de быть похожим
un guignol петрушка (в кукольном театре)
bête глупый
jouer à qch играть во что-л.
une poupée кукла
une marchande торговка
pleurer плакать
bien sûr конечно
quelquefois иногда
grave серьезный
se regarder смотреть друг на друга
des cheveux *m pl* волосы
un nez нос
une robe платье
un gâteau пирожное
emmener qn уводить кого-л.
un jouet игрушка
un placard стенной шкаф
jeter qch бросать что-л.
par terre на пол, на полу
intéresser qn интересовать кого-л.
rigolo *разг.* смешной, забавный
voler летать
laisser qch оставлять что-л.
essayer de faire qch пытаться что-л. делать
un (une) invité, -e гость
avoir le droit de faire qch иметь право что-л. делать

avoir raison быть правым
lâcher qch *зд.*: запустить
être perdu быть потерянным, пропасть
se mettre à faire qch начать что-л. делать
ramasser qch подобрать (с пола)
sauf кроме
une idée мысль
faire rire рассмешить
prendre de l'élan разбежаться
un shoot [ʃut] *англ.* удар (по воротам в футболе)
terrible ужасный
une balle мяч
casser qch разбить что-л.
une vitre оконное стекло
une fenêtre окно
tout de suite тотчас
sortir en courant выбегать
au lieu de вместо того, чтобы
brutal, -e жестокий
être en train de faire qch что-то делать в данный момент
sentir qch *зд.*: нюхать
être privé de qch быть лишенным чего-л.
chouette *разг.* потрясающий
se marier жениться, выходить замуж

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Rappelez-vous les noms qui peuvent accompagner le verbe **prendre**. On peut **prendre** aussi **du thé, du café**, etc.

B Finissez les phrases:

1. Pour aller à l'université d'habitude je... . Mais aujourd'hui j'étais en retard et je... . 2. Pour aller à la campagne nous... . 3. Le matin je fais ma gymnastique et je... . 4. Quand il fait froid, j'aime... . 5. Et quand je suis fatigué, je... .

C Dites en français:

— Ты пьешь кофе или чай утром?
— Я — чай, а ты?
— Я люблю кофе.

— Мы поедем на метро, а вы?
— Я хотел бы пройтись (погулять) немного..

— Я тороплюсь. Давай возьмем такси.
— Хорошо. У тебя есть деньги?

— Ты умылся?
— Да, мы можем завтракать.

II. A Retenez:

mettre un livre sur la table,
mettre l'argent dans sa poche, mettre du sucre dans son café.
mettre une robe
un costume, un veston, un manteau ...

B Lisez et apprenez:

— Où as-tu mis *mon manuel de français*?
— Mais il est là. Tu ne le vois pas?

Remplacez:

mon manuel de français → mes cahiers, ma carte d'étudiant

— Je ne trouve pas *mon mouchoir.* — Mais tu l'as mis dans ta poche.	*mon mouchoir* → l'argent, les clés (ключи)
— Mettez *votre robe bleue.* Je l'aime beaucoup.	*votre robe bleue* → votre chapeau noir, votre costume gris

C Dites en francais:

1. Надень пальто. Сегодня холодно. 2. Ты положил сахар в чай? 3. Я положу деньги на стол. 4. Что он надел? Свитер или пиджак? 5. Куда вы положили словарь? 6. Поставьте цветы в эту вазу (un vase). 7. Мне очень нравится это платье. Надень его, пожалуйста.

III. A Retenez:

tout le temps — *всё время*
de temps en temps — *время от времени*

B Lisez et apprenez:

1. Cet été, il pleut tout le temps. 2. Elle raconte tout le temps la même histoire. 3. Nicolas dit que les petites filles pleurent tout le temps. 4. De temps en temps mon ami et moi, nous allons voir un film. 5. Ils se réunissaient de temps en temps chez Dominique.

C Finissez les phrases:

1. Je n'aime pas cette fille. Elle bavarde... . 2. Je ne vois pas souvent André, mais je lui écris... . 3. Pierre, viens travailler à la bibliothèque. Moi, j'y travaille... . 4. Je ne vais pas souvent au théâtre, j'y vais ... .

IV. A Retenez:

	faire + *infinitif*
mettre *надевать*	**faire mettre** *заставить надеть*
partir *уходить, уезжать*	**faire partir** *заставить уйти, уехать; выпроводить*
venir *приходить*	**faire venir** *заставить прийти, позвать, вызвать*
rire *смеяться*	**faire rire** *заставить смеяться, рассмешить*
entrer *входить*	**faire entrer** *заставить войти, ввести*
travailler *работать, заниматься*	**faire travailler** *заставить работать или заставить заниматься*
lire *читать*	**faire lire** *заставить читать*

B Lisez, apprenez et traduisez:

1. Je mets ma chemise blanche et mon costume bleu. Ma mère me fait mettre ma chemise blanche et mon costume bleu. 2. Je ris. Louisette me fait rire. 3. Je pars. Henri me fait partir. 4. Jean vient. Nous faisons venir Jean. 5. Nous écrivons ces mots au tableau. Le professeur nous fait écrire ces mots au tableau. 6. Je visite le Louvre. Pierre me fait visiter le Louvre. 7. Je n'aime pas travailler le soir, je préfère regarder un film à la télé. Maman me fait travailler le soir. 8. Les invités entrent. Maman fait entrer les invités. 9. Mon père dit que je lis mal. Il me fait lire les poèmes de Prévert.

C Dites en français:

Вызвать такси, вызвать полицию, заставить повторить свой вопрос, заставить играть на рояле, заставить надеть новый костюм, рассмешить всех, заставить детей заниматься, пригласить гостей войти, показать город, показать свои фотографии.

V. A Retenez:

servir le thé
servir le déjeuner (le dessert, le café)
Le thé (le déjeuner, le café...) est servi.

B Lisez et apprenez:

1. Maman a servi le thé et ça c'était très bien. 2. Nous avons commandé le déjeuner il y a vingt minutes, mais il n'est pas encore servi. 3. Le matin quand je suis très pressé c'est mon mari qui me sert le café. 4. Mettez-vous à table, le petit déjeuner est servi.

C Complétez les phrases:

1. Ne quitte pas la table. On va... . 2. Mettez-vous à table. Le déjeuner... . 3. Attendez un peu. Je vais... .

VI. A Retenez:

on peut — *можно*
on ne peut pas — *нельзя*
peut-on? — *можно? нельзя ли?*

B Dites en russe:

1. On peut aller voir Pierre demain. 2. Peut-on reprendre du gâteau? 3. On ne pourra pas comprendre ce texte sans dictionnaire. 4. On pourra aller au théâtre samedi soir.

C Dites en français:

1. Во время каникул можно месяц поработать. 2. Здесь можно курить? 3. Переходить улицу здесь нельзя. 4. На этот вопрос ответить нельзя. 5. Можно сварить кофе?

VII. A Retenez:

sur la table, **sur** la chaise
au mur, **au** tableau
dans le (un) fauteuil
par terre

B Finissez les phrases:

1. Ecrivez ces mots... . 2. Mettez vos paquets... . 3. Asseyez-vous... . 4. Je suis à l'aise (мне удобно) ... . 5. Ramasse ton livre. Il est ... . 6. Je voudrais mettre cette gravure... de ma chambre. 7. Pourquoi as-tu jeté les jouets de ta sœur... ? 8. Il y a un joli tableau... .

VIII. A Retenez:

> **quelque chose de rigolo** (de plus rigolo)
> quelque chose d'intéressant (de plus intéressant)
> quelque chose de bon (de meilleur)

B Lisez et apprenez:

Ça ne m'intéresse pas, tu n'as pas quelque chose de *plus amusant* (rigolo)?

Remplacez:

plus amusant → plus intéressant, plus sérieux, meilleur

C Terminez les phrases:

1. Je n'aime pas ce livre. Vous avez peut-être... . 2. Denise est triste aujourd'hui. Racontez-lui... . 3. Ce film n'est pas du tout amusant. Je voudrais voir... . 4. Cette robe ne me va pas. N'avez-vous pas... . 5. Mais c'est une comédie. Je voudrais voir ... .

D Retenez:

> **rien d'amusant** (de plus amusant)
> rien d'intéressant
> rien de bon (de meilleur)

E Terminez les phrases:

1. Je n'aime pas ce livre, je n'y trouve... . 2. Il est très sérieux, il ne raconte jamais... . 3. J'achète ce sac, je ne vois... .

IX. A Retenez:

> **avoir raison ≠ avoir tort**

B Lisez et apprenez:

1. Si tu n'es pas d'accord, j'appelle ma maman et on verra qui a raison. 2. Je ne suis pas allé au musée avec toi. J'ai eu tort. 3. Qui a raison, toi ou moi? On le verra demain. 4. Je voudrais avoir raison. 5. Un jour tu comprendras que tu as tort. Mais ce sera trop tard.

C Dites en français:

1. Он говорит, что всегда прав. 2. Теперь я понимаю, что был не прав. 3. Мне бы не хотелось оказаться правым. 4. Кто прав, ты или он? 5. Ты не пошел сегодня в институт. Ты неправильно поступил.

X. A Retenez:

> **d'accord**
> **entendu**
> **ça y est**

B Lisez et apprenez:

1. — On se retrouve ce soir à l'entrée du théâtre?
   — Entendu (D'accord).
2. — Je te rends (возвращу) ton cahier demain?
   — D'accord. (Entendu.)

3. — Vous avez mis le casque d'écoute (наушники)?
— Oui, ça y est.

C Trouvez la réplique:

1. — Tu m'attends ce soir chez toi?
— Oui, ...
2. — Vous avez termine votre travail?
— Oui, ...
3. — Tu m'emmènes en voyage?
— Oui, ...
4. — Vous avez ferme les cahiers?
— Oui, ...

XI. A Retenez:

aller chercher qn qch	пойти за кем-то
venir chercher qn qch	прийти за кем-то

B Lisez et apprenez:

1. Serge, viens me chercher à la bibliothèque, j'y serai jusqu'à sept heures. 2. Marie, va chercher le journal. 3. André est venu me chercher et nous sommes allés au Musée Pouchkine. 4. Georges est là? — Non, il est allé chercher du pain. Il va revenir.

C Donnez la réplique en utilisant **aller chercher, venir chercher:**

1. — Daniel, je crois que le courrier est déjà arrivé.
— Bon, je ... .
2. — Nous pouvons aller au au cinéma ce soir. Je serai chez moi.
— Bon, nous... .
3. — Tu attends Jacques?
— Oui, j'espère qu'il ... .
4. — Leur train arrive à cinq heures et ils ont beaucoup de bagages.
— D'accord, je ... .

XII. A Lisez et apprenez:

Je n'ai pas de jouets ici, sauf *le ballon de football*.

Tout le monde est venu sauf *Pierre*.

Remplacez:

le ballon de football → cette petite poupée, le jeu d'échecs, les livres

Pierre → ma copine, mon voisin, les parents de Daniel

B Terminez les phrases en utilisant **sauf**:

1. Tout le monde est parti... . 2. Je vais à l'université tous les jours... . 3. J'ai pris tous les vêtements... . 4. Mes parents travaillent tous les jours...

XIII. A Retenez:

au lieu de *+infinitif* вместо того, чтобы
Au lieu de jouer tu devrais t'occuper de tes invités

B Lisez et apprenez:

Au lieu de *faire la chambre* tu parles à Pierre.

Remplacez:

faire la chambre → écouter la radio, travailler, dormir, lire un livre

C Finissez les phrases en utilisant **au lieu de** et les groupes de mots ci-dessous:

mettre une robe claire, écouter la radio, aller voir un match de football, faire la chambre, parler de ses études:

1. Tu as mis ta robe rouge... . 2. Il regarde la télé... . 3. Vous êtes allés voir Monique... . 4. Marc écoute ses nouveaux disques... . 5. Michel raconte ses aventures... .

XIV. Dites le contraire des mots mis en italique:

1. C'est toi qui as *laissé tomber* un stylo? 2. Je crois que tu as *tort*. 3. 3.
Tu connais ce garçon? Il est *mal* élevé. 4. Ma mère me fait *enlever* ma veste. 5. Nicolas *amène* Pierre dans sa chambre. 6. Cette fillette est *intelligente*. 7. Jeannette *pleure* tout le temps.

XV. A En parlant d'un homme (d'une femme, d'un enfant) vous dites:

il est poli (ou il n'est pas poli), il est bien élevé (ou il est mal élevé), il est charmant, il est gentil.

Ajoutez d'autres mots qui peuvent caractériser une personne (rappelez-vous la leçon 5, l'exercice **XIV**).

B Terminez les phrases:

1. Anne est toujours très polie parce qu'elle... . 2. Je l'aime bien. Et toi? — Moi aussi je la trouve... . 3. Vous m'avez beaucoup aidé. Vous êtes... . 4. Louisette aime courir, sauter, jouer, elle... . 5. Marc n'aime pas les histoires tristes, il... . 6. Il a toujours des idées, il... . 7. Tu aimeras cette fille, elle... .

XVI. Racontez le texte en utilisant les verbes suivants:

venir, prendre du thé, être gentil, faire mettre, aimer, être bête, savoir jouer, pleurer, venir, servir, finir, emmener, monter, prendre, donner, regarder, jeter, voir, essayer, reprendre, avoir le droit de, être d'accord, appeler, lâcher, partir, se mettre à pleurer, aller chercher, se mettre, essayer de, arrêter, prendre de l'élan, casser, sortir en courant, voir, (au lieu de) jouer... , s'occuper de, être gentil, être en train de faire qch, sentir, être privé de, être grand, se marier.

XVII. A Retenez:

En faisant le portrait d'un homme (d'une femme) vous dites:
qu'**il** (qu'**elle**) **est petit(e), grand(e)** ou **de taille moyenne;**
qu'**il est bien bâti** (qu'**elle est bien faite**);
qu'**il** (qu'**elle**) **a des cheveux blonds, châtains, noirs, roux, courts, longs;**
qu'il (elle) **a un joli visage, un visage sympathique, un visage charmant**
qu'**il** (qu'**elle**) **a: des yeux bleus, noirs, gris; un nez droit, retroussé; une bouche petite, grande.**

marron – карие (глаза)

B Lisez et apprenez:

1. C'est une petite femme aux cheveux blancs, vêtue de noir, à la voix douce, mais ferme. 2. Elle avait 8 ans et elle s'appelait Valentine. C'était une brune aux yeux clairs admirablement faite. Elle portait une robe blanche et tenait une balle à la main. 3. Et comment ai-je pu oublier un visage aussi joli, des yeux aussi clairs, des cheveux aussi blonds.

C Vous vous rappelez le portrait que Nicolas fait de Louisette (Relisez le texte p. 195)? Il la trouve sympathique? Pourquoi tombe-t-il amoureux d'elle?

D Faites le portrait d'un copain, d'une copine.





XVIII. A Retenez:

Un homme porte: un costume (un complet), un pantalon, une chemise, une cravate, des chaussettes, un pardessus.

Une femme porte: une robe (courte ou longue), une jupe, un chemisier, un collant, un manteau.

Un homme et une femme portent: un blue-jean [bludʒin], une veste, des chaussures, un chapeau, un pull, un gilet, des bottes, des sous-vêtements.

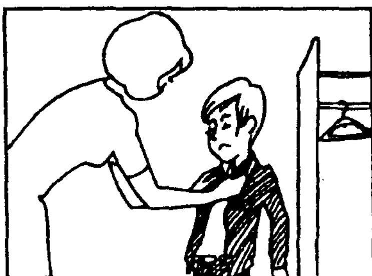
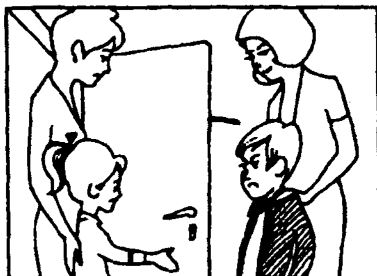
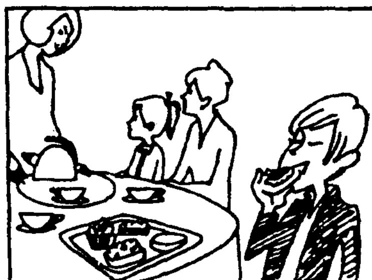
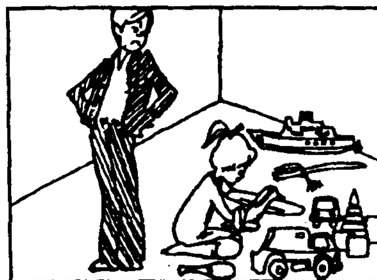
On met un costume (une robe ...). **On porte** un costume (une robe) ou bien **on a** un costume (une robe ...). **On enlève** un costume (une robe ...)

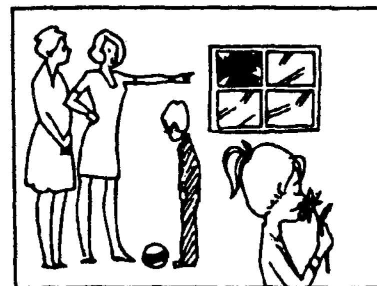
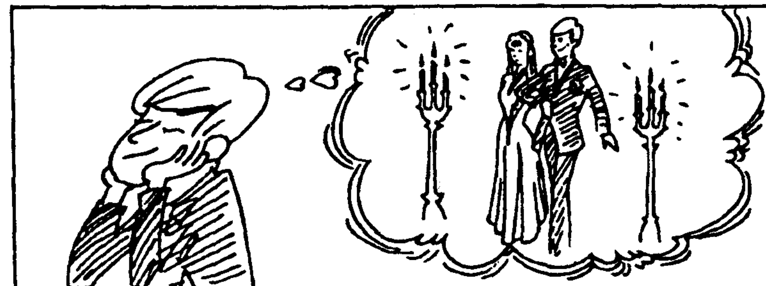
Le pantalon (la jupe ...) peut être: neuf, (neuve); vieux (vieille); court — *короткий*, (courte); large — *широкий*; étroit — *узкий*, (étroite); classique, à la mode.

B Qu'est-ce qui se porte cet hiver (cet été, ce printemps, cet automne). Pour répondre on peut commencer par:

On porte ... ou bien: Ce sont ...

XIX. Regardez ces images pour raconter le texte «Nicolas et Louisette».

QUESTIONS

I

1. Pourquoi maman a-t-elle dit à Nicolas qu'il devait mettre son costume bleu et sa chemise blanche?
2. Pourquoi Nicolas n'aime-t-il pas les filles? (Il croit que ...).
3. Comment était Louisette?
4. Pourquoi Nicolas est-il content quand quelqu'un vient chez eux pour le thé?
5. Que font Nicolas et Louisette après le thé?
6. Louisette a-t-elle aimé les livres de Nicolas? Qu'a-t-elle fait avec ces livres?
7. Quel jouet a-t-elle choisi? Et qu'est-ce qu'elle a fait avec ce jouet?
8. Quelle a été la réaction de Nicolas quand il a vu son avion par terre?
9. Qu'est-ce que les enfants ont fait après?
10. Comment finit le jeu?
11. Qu'est-ce que Maman a dit à Nicolas?
12. Que faisait Louisette à ce moment?
13. Nicolas quelle décision a-t-il prise?

II

1. Faites le portrait de Nicolas et de Louisette (Parlez de leurs caractères, de leurs jeux préférés ...)
2. Nicolas n'aime pas les filles. Pourquoi? Est-ce qu'il change d'avis (меняет свое мнение)? Pourquoi?

III

1. Avez-vous aimé le texte «Nicolas et Louisette»?
2. Vous le trouvez amusant?
3. Cette histoire vous a-t-elle fait rire (sourire)?
4. Est-ce une histoire pour enfants? Qu'en pensez-vous? (как вы думаете?)
5. Pourquoi les auteurs l'ont-ils choisie, qu'en pensez-vous?
6. Quel livre lisez-vous pour le moment? Pourquoi l'avez-vous choisi? (Un ami vous a parlé de ce livre...?)
7. Y a-t-il un livre que vous relisez de temps en temps?
8. Si vous partez en voyage quel livre emportez-vous: un roman policier, un roman d'aventures, un roman d'anticipation (научно-фантастический) ou bien de la lecture sérieuse?
9. Ne trouvez-vous pas que les meilleurs livres pour enfants soient pleins (полны) d'idées très sérieuses?
10. Antoine de Saint-Exupéry disait en parlant (говоря) de son ami Léon Werth: «Cette grande personne peut tout comprendre, même (даже) les livres pour enfants». Qu'en pensez-vous?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Le football

Alceste nous a donné rendez-vous pour cet après-midi pas loin de la maison. Alceste c'est mon ami, il est gros, il aime bien manger, et s'il nous a donné rendez-vous, c'est parce que son père lui a offert un ballon de football tout neuf et nous allons faire une partie terrible. Nous nous sommes retrouvés sur le terrain à trois heures de l'après-midi, nous étions dix-huit. Il a fallu former les équipes. Pour l'arbitre, ça a été facile. Nous avons choisi Agnan. Agnan c'est le premier de la classe, on ne l'aime pas trop, et puis aucune équipe ne voulait d'Agnan, parce qu'il pleure très facilement. Agnan a demandé qu'on lui donne un sifflet. Le seul qui en avait un, c'était Ruffus. Son papa est agent de police.

— Je ne peux pas donner mon sifflet, a dit Ruffus, c'est un souvenir de famille. Il n'y avait rien à faire. Finalement, on a décidé qu'Agnan préviendrait Ruffus et Ruffus sifflerait à la place d'Agnan.

— Alors? On joue ou quoi? Je commence à avoir faim moi a crié Alceste.

Mais si Agnan était arbitre, on était dix-sept joueurs, alors il y en avait un de trop, on a trouvé le truc: «Il y en a un qui sera l'arbitre de touche».

Il fallait un capitaine pour chaque équipe. Mais tout le monde voulait être capitaine. Tout le monde sauf Alceste, qui voulait être goal, parce qu'il n'aime pas courir. Nous, on était d'accord, il est bien, Alceste, comme goal; il est très large et il couvre bien le but. Ça laissait tout de même quinze capitaines et ça en faisait plusieurs de trop.

— Je suis le plus fort, criait Eudes.

— Le capitaine c'est moi, je suis le mieux habillé! a crié Geoffroy.

Moi, j'ai eu l'idée de tirer au sort.

Finalement, les deux capitaines ont été choisis. Après, il a fallu former les équipes. Comme on était sept de chaque côté on a commencé à discuter.

— Arretez, les gars! a crié Alceste de nouveau. Je viens de remarquer que nous n'avons pas de ballon, je l'ai oublié à la maison.

D'après Sempé et Goscinny

une partie terrible — *зд.*: потрясающая игра

... qu'Agnan préviendrait ... et Rittfus sifflerait à la place de — что Анян предупредит ... и Рюфюс даст свисток вместо...

un arbitre de touche — *спорт.* боковой судья

tirer au sort — тянуть жребий

Arrêtez, les gars [ga]**! ...Je viens de remarquer...** — Хватит, ребята! ...Я только что обнаружил...

Vocabulaire

gros, -se толстый
tout neuf совершенно новый
un terrain площадка
aucun, -e никакой, ни один
facilement легко
un sifflet свисток
un souvenir de famille семейная реликвия
finalement в конце концов
un goal [gol] англ. вратарь
le but *спорт*. ворота
fort, -e сильный
comme (*в начале предложения*) так как

QUESTIONS

1. Pourquoi Alceste a-t-il donné rendez-vous à ses amis?
2. Pourquoi les garçons ont-ils choisi Agnan pour arbitre?
3. Pourquoi Ruffus a-t-il refusé de donner son sifflet à Agnan?
4. Qu'est-ce qu'on a décidé de faire finalement?
5. Qui a-t-on choisi comme goal et pourquoi?
6. Comment a-t-on choisi le capitaine?
7. Pourquoi les garçons ont-ils commencé à discuter?
8. Comment a fini cette discussion?

Lisez et apprenez la poésie:

JE CHANTE

Je chante soir et matin
Je chante sur mon chemin
Je chante
Je vais de ferme en château
Je chante pour du pain
Je chante pour du vin
Je couche
Sur l'herbe tendre des bois
Les mouches
Ne me piquent pas
Je suis heureux
J'ai tout et j'ai rien
Je chante sur mon chemin

Charles Trénet

RÉVISION

I. Dites en français:

A 1. Вы мне писали? 2. Вы мне звонили? 3. Ты сегодня хорошо отвечал. 4. Он мне обещал прийти. 5. Вы его видели? 6. Я никогда этого не говорил. 7. Он меня ни о чем не спрашивал. 8. Мы сегодня писали диктант. 9. Что он играл? — Он играл концерт (concerto *m*) Вивальди. 10. Вы его просили Вам написать?

B 1. Он играл вальс, когда я вошла в зал. 2. Я был голоден (avoir faim) и решил зайти в университетскую столовую (restaurant *m* universitaire). 3. Пока я смотрел телевизор, дети играли. 4. Чемодан был тяжелый (lourd, -e), и он мне помог его нести. 5. Пока ты с ним разговаривал, я приготовила кофе. 6. Все хотели спать (avoir sommeil) и расстались раньше, чем обычно. 7. У меня болела голова и я решила лечь. 8. Было 11 часов. Все спали. В дверь постучали. Это был Антуан. 9. В городе проходил фестиваль, и в гостинице не было мест. 10. Мне было двадцать лет, когда я с ним познакомилась. 11. Когда у меня было много работы, мой сын готовил обед. 12. Я хорошо знал этот дом и быстро нашел его новую квартиру. 13. Он был нездоров и предпочел остаться дома. 14. Я слышал эту новую песню, когда был во Франции.

II. Terminez les phrases:

Pour le petit déjeuner je voudrais... .
Pour le déjeuner je voudrais... .
Pour le dîner je voudrais... .

III. Vous avez des invités. Vous leur demandez:

1. Voulez-vous du thé? 2. Vous prendrez un peu de gâteau? (пирог). 3. Vous lisez beaucoup de romans? 4. Vous aimez les romans policiers? 5. Vous avez vu des films français pendant le festival? 6. Vous avez aimé ces films? 7. Vous prenez du beurre pour faire une tarte aux pommes?

Ils vous répondent... .

LEÇON 8

Grammaire: Plus-que-parfait. Употребление предлога **de** перед существительными во множественном числе. Частичный артикль (продолжение). Неопределенное местоимение **tout**.

Plus-que-parfait

Plus-que-parfait образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в imparfait и **participe passé** спрягаемого глагола:

Faire

J'avais fait	Nous avions fait
Tu avais fait	Vous aviez fait
Il (elle) avait fait	Ils (elles) avaient fait

Venir

J'étais venu (e)	Nous étions venus(es)
Tu étais venu(e)	Vous étiez venus(es)
Il (elle) était venu(e)	Ils (elles) étaient venus(es)

Plus-que-parfait выражает прошедшее действие, совершившееся раньше другого прошедшего же действия:

Je n'ai pas trouvé Pierre à la maison, il *était allé* chercher du pain.
Quand je suis venu au théâtre, le spectacle *avait* déjà *commencé*.
Il voulait revoir la ville où il *avait rencontré* Marie.

Внимание! Место отрицания, наречия, местоимений-дополнений при глаголе в plus-que-parfait то же, что и при глаголе в passé composé (это правило справедливо для всех сложных времен):

Quand je suis venu chez Pierre, il était **déjà** parti. Jacques **lui** avait téléphoné et **lui** avait demandé de venir.

EXERCICES

I. Mettez au passé.

Modèle: Il n'habite plus ce quartier, il a déménagé. — **Il n'habitait plus ce quartier, il avait déménagé.**
Je ne trouve pas Hélène, elle est allée chercher sa fille à l'école. — **Je n'ai pas trouvé Hélène, elle était allée chercher sa fille à l'école.**

1. Pierre connaît ce garçon, il a fait sa connaissance pendant les vacances. 2. La fillette pleure parce qu'elle est tombée et s'ést fait mal. 3. Quand je viens au théâtre, le spectacle a déjà commencé. 4. Je ne trouve pas Pierre chez lui, ses amis l'ont emmené avec eux. 5. Quand je rentre, la mère a déjà servi le déjeuner. 6. Les garçons jouent au football,

Pierre leur a permis de prendre le ballon. 7. René n'a pas faim, il a déjeuné à la faculté. 8. Marc n'habite plus Riga, il s'est marié et il est parti pour Kiev. 9. Tout le monde est à table, on a pris du thé et on bavarde. 10. Il peut acheter une moto parce qu'il a gagné assez d'argent. 11. Ils sont très fatigués, ils ont déchargé les camions pendant toute la nuit. 12. La fillette a des yeux rouges, elle a beaucoup pleuré. 13. J'ai mal à la jambe, parce que je suis tombé. 14. Je veux me reposer parce que j'ai beaucoup travaillé. 15. Je ne veux pas aller au cinéma, j'ai déjà vu ce film.

II. Dites en français:

1. Мы не застали ее дома, она ушла за хлебом. 2. Он вышел из-за стола, потому что он уже позавтракал. 3. Мама попросила сходить на рынок, она не купила овощей. 4. Я ждала гостей, поэтому (voilà pourquoi) я надела свое самое красивое платье. 5. Он мне не дал книгу, он ее еще не прочитал. 6. Когда я пришел, они уже уехали. 7. Мы пришли, когда спектакль уже начался.

III. Lisez ce fragment, racontez-le. Faites attention à l'emploi des temps.

Mon oncle Henri avait trente ans, il était mécanicien de machines à vapeur: il travaillait à leur construction comme avait fait son père, ce grand-père que je n'ai jamais connu. Mon grand-père était né vers 1845 en Normandie et il s'appelait Guillaume Lansot. Il était venu à Marseille en faisant son tour de France. A 24 ans, il avait déjà 3 enfants; ma mère était la petite dernière.

un oncle — дядя
la vapeur — пар
faire son tour de France — зд.: ездить по городам в поисках работы

Употребление предлога de перед существительными во множественном числе

Если перед существительным во множественном числе стоит прилагательное, то вместо неопределенного артикля **des** употребляется предлог **de**. Сравните:

des livres intéressants	**de** *bons* livres
des fenêtres ouvertes	**de** *grandes* fenêtres

Однако артикль сохраняется, если существительное с прилагательным составляют единое понятие:

des jeunes filles
des jeunes gens

IV. Mettez au pluriel.
Modèle: **a)** J'ai acheté une belle fleur. — J'ai acheté de belles fleurs.

1. Ils habitent une belle maison. 2. C'est un bon peintre. 3. Ils ont vu

un nouveau film français. 4. Ils ont fait une jolie photo. 5. Dans ce musée il y a un beau tableau de Sézanne. 6. Nous nous sommes installés dans une petite chambre. 7 Il y a un grand hôtel près de la gare.

Modèle: **b)** J'ai vu un beau film au festival. — J'ai vu **de** beaux films au festival.
J'ai vu un film intéressant au festival. — J'ai vu **des** films intéressants au festival.

1. Ils habitent une petite ville. 2. Ils habitent une ville industrielle. 3. Au magasin on vend une belle moto. 4. J'ai acheté une moto très chère. 5. C'est une très vieille ville. 6. C'est une ville russe. 7. Il y a une belle maison dans notre quartier. 8. Il y a une maison moderne dans notre rue. 9. C'est un gros livre. 10. C'est un livre intéressant. 11. C'est une belle fille. 12. C'est une fille intelligente. 13. C'est un grand article. 14. C'est un article très sérieux.

Частичный артикль
(*продолжение*)

Так же, как и неопределенный артикль, частичный артикль заменяется педлогом **de** после существительных и наречий, обозначающих количество:

J'ai bu une tasse de café.

и перед прямым дополнением к глаголу в отрицательной форме:

Je n'ai pas acheté de café.

V. A Lisez et apprenez:

— Vous prenez du *thé*?
— Oui, je voudrais un peu de thé, s'il vous plaît.

Remplacez:

thé → café *m*, chocolat *m*, orangeade *f*, eau *f* minérale, lait *m*

B Terminez les phrases avec le nom qui convient (подходит):

sucre, bonbons, chocolat, cigarettes, viande, glaces, fromage, café, lait, carottes, jus, eau, parfum

1. J'ai acheté une bouteille... . 2. Il nous a apporté un kilo... . 3. J'ai une boîte... . 4. Il m'a donné une tablette.... 5. Vous avez un paquet...? 6. J'ai mangé un morceau... . 7. Ne mange pas beaucoup... . 8. Prenez un peu... . 9. J'ai bu une tasse... . 10. Le matin il boit toujours un verre... . 11. Je voudrais un kilo... . 12. J'ai acheté pour toi un beau flacon... .

C Dites à la forme négative:

1. Il y a du pain sur la table. 2. Dans cette boutique on vend du lait. 3. Dans ce kiosque on vend des journaux. 4. J'ai acheté de la viande. 5. J'aime le café noir. 6. Pierre a acheté des pommes au marché. 7. J'ai trouvé les oranges dans le frigo (холодильник). 8. Dans le frigo j'ai trouvé des oranges. 9. Il a mis le sel sur la table. 10. J'ai mis du sucre dans ton

café. 11. J'ai mis du sel dans la soupe. 12. J'ai apporté des fleurs. 13. Achète du poisson!

VI. Complétez les textes suivants:

1. Chaque matin je bois ...jus de citron (лимон), je fais ... gymnastique (dix minutes ... gymnastique). Je bois ... café avec ... lait et ... sucre (deux morceaux ... sucre). Je mange ... pain avec ... beurre et ... confiture d'oranges. Je fume ... cigarette en écoutant ... nouvelles de 7 heures.

2. Pour faire du chocolat chaud, il faut ... chocolat (200 grammes ... chocolat), ... lait (1 litre ... lait), ... crème (2 cuillères à soupe — суповые ложки ... crème), ... vanille *f*. Cassez ... chocolat en petits morceaux. Prenez ... l'eau et faites fondre (растворите) ... chocolat à feu doux. Ajoutez ... lait. Laissez cuire 5 minutes. Ajoutez ... crème, puis ... sucre et ... vanille.

VII. Remplacez les points par les mots:

beurre *m*, fromage *m*, bonbon *m*, sel *m*, croissant *m*

1. Vous aimez ...? 2. Tu as acheté ...? 3. Voulez-vous ...? 4. ... a encore augmenté (повысился в цене). 5. Mets ... sur ta tartine. 6. J'ai oublié de mettre ... dans la soupe. 7. ... est (sont) dans le frigo. 8. Je n'aime pas... .

Attention! Так же, как и существительное с неопределенным артиклем множественного числа, существительное с частичным артиклем заменяется на местоимение **en**:

Vous avez acheté **des disques**?	Vous avez acheté **du café**?
Oui, j'**en** ai acheté (J'ai acheté **des** *disques*)	Oui, j'**en** ai acheté (J'ai acheté **du** *café*)

VIII. Répondez aux questions:

1. Vous prenez du lait pour faire une tarte aux pommes? 2. Voulez-vous du thé? 3. As-tu acheté du sel? 4. Où as-tu mis le sel? 5. Prendrez-vous du fromage pour faire une tartine? 6. Vous avez donné à l'enfant du lait chaud? 7. Tu as mis le lait dans le frigo? 8. Tu reprendras du bortsch? 9. Tu aimes le bortsch?

IX. A Rappelez-vous la formation du féminin des adjectifs (v. p. 75),

B Retenez:

dern**ier** — dern**ière**
séri**eux** — séri**euse**

C Ajoutez un adjectif au féminin:

un accent étranger — une langue...; un groupe nombreux — une famille...; le premier cours — la ... leçon; un homme heureux — une famille...; un garçon doux — une fillette...; un chien blanc — une veste...; un film allemand — une revue...; un écrivain américain — une délégation...

Неопределенное местоимение tout (всё)

Неопределенное местоимение **tout** имеет 3 формы:

tout — *всё*
tous [tus] — *все* (мн. число, муж. рода)
toutes — *все* (мн. число, жен. рода)

Местоимение **tout (tous, toutes)** может играть в предложении роль подлежащего, прямого и косвенного дополнения:

Tout va bien.
Je comprends *tout*. (J'ai *tout* compris).
Tous sont partis sauf Pierre.
Il est très gentil. Il pense à *tout* et à *tous*.

X. Dites en français:

1. Всё готово. 2. Я всё слышу. 3. Он всё переписал. 4. Они всё перечитали. 5. Всё началось в 1980 году. 6. Я всё сделала. 7. Все пришли вовремя.

XI. Remplacez les points par le mot **argent** *m*. Faites attention à l'article!

1. — Pourquoi as-tu décidé de travailler?
   — Parce que je voulais gagner ... pour acheter une moto.
2. Tu as trouvé... que j'ai laissé sur la table?
3. — Vous avez... sur vous?
   — Non, malheureusement, je n'ai que quelques francs.
4. ... est dans ma serviette. Tu peux le prendre (tu peux en prendre).
5. — Où est ...?
   — Je ne me rappelle pas où je l'ai mis.

TEXTE

L'EXPLOIT DE DENISE MORIN

C'est une petite femme aux cheveux blancs, vêtue de noir, à la voix douce, mais ferme. Elle vend des journaux dans son kiosque de l'Avenue Marceau à Paris. Elle s'appelle Denise Morin, elle a 67 ans. Elle est officier de la Légion d'honneur[1] et elle a de nombreuses décorations françaises et étrangères. Tout cela parce qu'elle a, entre autres exploits, sauvé cinquante parachutistes americains, trente-cinq agents secrets anglais, treize résistants français et six belges.

Tout a commencé en 1941, quand Denise Morin et son mari sont entrés dans la Résistance. Denise devait prendre en charge des parachutistes et les cacher. A cette époque-là Georges Morin, mutilé de guerre de 1914-1918 et sa famille occupaient un appartement indépendant à l'intérieur des Invalides[2] gardé par les Allemands.

Le jour Mme Morin devait montrer un ausweis à la garde allemande

pour rentrer et sortir des Invalides. La nuit une petite porte non gardée leur permettait d'accueillir les visiteurs: les parachutistes, les agents alliés.

Bientôt les soldats allemands connaissaient Mme Morin. Quand elle était accompagnée de quelqu'un à qui elle donnait le bras, les soldats croyaient que c'était un membre de sa famille. Un détail à facilité ses missions: elle s'est mise à élever les lapins. Ainsi elle a pu loger et nourrir les hommes qui se cachaient chez elle.

Ensuite elle devait les reconduire aux gares parisiennes où d'autres résistants les accompagnaient hors de la France.

Vers la fin de la guerre elle devait stocker dans son appartement des armes. La nuit par la même porte non gardée, mais fermée à clé, des visiteurs nocturnes venaient apporter des fusils, des mitraillettes et des explosifs. C'est par cette porte qu'un matin le 5 juillet 1944 la gestapo[3] est entrée chez elle et a arrêté toute sa famille: elle, son mari, sa fille. Un traître s'était glissé dans le groupe de résistants.

Georges Morin est mort en déportation. Mme Morin et sa fille sont parties pour Ravensbruck. En avril 1945 l'armée américaine les a libérées. A 67 ans Mme Morin tient encore son kiosque à journaux.

Pour elle, son histoire est simple: J'ai tout fait parce que c'était la chose à faire[4].

D'après Mozaïka

[1] **...officier de la Légion d'honneur** — кавалер ордена Почетного легиона

[2] **les Invalides** — *в настоящее время исторический памятник; построен в XVII в. как приют для ивалидов войны.*

[3] **la gestapo** [gεstapo] — гестапо

[4] **c'était la chose à faire** — то, что я должна была сделать

Vocabulaire

un exploit подвиг
blanc, -che *зд.*: седой
vêtu, -e de... одетый
une voix голос
ferme твердый
une décoration орден
sauver qn спасать кого-л.
un agent secret разведчик
un(e) résistant(e) участник движения Сопротивления
la Résistance движение Сопротивления (во Франции в 1940-1944 гг.)
belge бельгийский
prendre qn en charge взять на себя заботу о ком-л.
cacher qch, qn прятать что-л., кого-л.
la guerre война
mutilé de guerre инвалид войны
occuper qch занимать что-л.
indépendant, -e независимый
à l'intérieur внутри, в помещении
garder qch охранять что-л.
gardé, -e охраняемый
ausweis (нем.) пропуск
la garde охрана
accueillir qn [akœji:r] встречать, принимать кого-л.
allié -e союзнический
un membre de sa famille член ее семьи
un détail деталь
faciliter qch облегчить
une mission задача, миссия
élever les lapins разводить кроликов
ainsi так, таким образом
loger qn поселить кого-л.
nourrir qn (II[e] gr.) кормить кого-л.
reconduire qn провожать кого-л.

hors de ... вне, за пределы
stocker qch хранить
les armes *f* оружие
par la porte в дверь, через дверь
même (*прилагательное*) тот же, та же
une clé ключ
fermé, -e à clé закрытый на ключ
nocturne ночной
un fusil [fyzi] винтовка
une mitraillette автомат
des explosifs m взрывчатка
arrêter qn зд.: арестовать кого-л.
un traître предатель
se glisser проникнуть
la déportation ссылка (зд.: в концентрационный лагерь)
libérer qn освободить кого-л.
tenir (un kiosque) быть владельцем (*киоска*)
simple простой

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

en 1941	**en** janvier
en 1985	**en** mars

B Finissez les phrases:

a) 1. La Grande Guerre Nationale a commencé... . 2. La Grande Guerre Nationale a fini... . 3. La deuxième Guerre Mondiale a commencé... . 4. La Commune de Paris a eu lieu... . 5. Pouchkine est né... et il est mort... .

b) 1. Je suis né... . 2. Ma mère est née... . 3. Mon père est né... . 4. Mon frère est né... . 5. Et vous? — Moi, je... . 6. Et votre sœur? — Ma sœur... .

c) Faites sur le modèle:

Modèle: Le 1 septembre 1939. Le commencement de la Seconde Guerre Mondiale.
— La Seconde Guerre Mondiale a commencé **en** 1939.
La Seconde Guerre Mondiale a commencé **en** septembre.
La Seconde Guerre Mondiale a commencé **le** 1 septembre 1939.

1. Le 15 août 1945. La fin de la Seconde Guerre Mondiale. 2. Le 22 juin 1941. Le commencement de la Grande Guerre Nationale. 3. Le 9 mai 1945. La fin de la Grande Guerre Nationale. 4. Le 14 juillet 1789. La prise de la Bastille.

II. A Retenez:

à cette époque-là
à huit heures du matin
à 67 ans

B Lisez et apprenez:

1. A cette époque-là ils occupaient un appartement indépendant à l'intérieur des Invalides. 2. A 67 ans Mme Morin tient encore un kiosque à journaux. 3. Je quitte la maison à huit heures du matin.

C Répondez aux questions:

1. A quel âge êtes-vous entré à l'université (à l'école ...)? 2. A quelle heure déjeunez-vous d'habitude? 3. Les derniers les Jeux Olympiques ont eu lieu en 20... . Que faisiez-vous à cette époque-là?

III. A Rappelez-vous les noms de quelques pays:

la France, l'Autriche, l'Angleterre, la Hongrie (v. p. 180).

Ajoutez-y:

la Belgique, l'Espagne, la République Fédérale d'Allemagne (la RFA), la Pologne.

B Retenez:

Les habitants de la France sont des Français

— " — de la Belgique	— " — des Belges.
— " — des Etats-Unis	— " — des Américains.
— " — de l'Angleterre	— " — des Anglais.
— " — de l'Espagne	— " — des Espagnols.
— " — de l'Autriche	— " — des Autrichiens.
— " — de la Pologne	— " — des Polonais.
— " — de la Hongrie	— " — des Hongrois.
— " — de la RFA	— " — des Allemands.

C Faites sur le modèle.

Modèle: — Victor Hugo, c'est **un Français.**

1. Le premier cosmonaute, c'est ... . 2. Ernest Hemingway, c'est ... . 3. L'auteur de Don Quichotte, c'est ... .4. Chopin c'est ... . 5. Beethoven, c'est ... . 6. Mozart, c'est ... . 7. Byron, c 'est ... .

IV. A Retenez:

garder un immeuble (здание)
garder la chambre } = ne pas quitter
garder le lit }
garder un livre

B Lisez et apprenez:

1. —Est-ce qu'il y a quelqu'un, qui garde votre immeuble?
   — Mais oui, c'est notre concierge.
2. — Je dois vous rendre votre livre?
   — Non, vous pouvez le garder encore quelques jours.
3. Jacques garde le lit parce qu'il est souffrant.
4. Il fait froid dehors. Ma mère préfère garder la chambre.

C *Complétez les phrases:*

— Je ne vais pas au cinéma aujourd'hui. J'ai mal à la tête, je préfère... .

— Tu me rends mon manuel?
— Non, si c'est possible, je préfère le ... .

— Pourquoi Mme Morin devait-elle montrer un ausweis pour entrer dans son appartement?
— Mais parce qu'elle habitait l'Hôtel des Invalides que les nazis ... .

D Dites en français:

1. Я хотела бы оставить этот журнал у себя, он очень интересный. 2. На улице дождь, я думаю, что ты должен посидеть сегодня дома. 3. Тебе нравится эта фотография? Ты можешь оставить ее у себя. 4. Мой брат болен и лежит в постели. 5. Можно мне подержать этот роман еще несколько дней?

V. A Retenez:

un matin **un jour** **un soir** **une nuit** **un dimanche**	однажды как-нибудь	утром днем вечером ночью в воскресенье

B Lisez et apprenez:

1. Un soir je l'ai rencontré devant le Bolchoï. 2. Une nuit j'ai été réveillé par son coup de téléphone (телефонный звонок). 3. Un jour il m'a téléphoné pour me dire cette nouvelle. 4. Viens me voir un dimanche ou un samedi. Je suis toujours chez moi.

C Dites en français:

1. Однажды в воскресенье мы решили поехать за город. 2. Однажды вечером я зашел к другу. 3. Приходи ко мне как-нибудь вечером. 4. Как-нибудь утром мы сможем пойти по магазинам.

VI. A Lisez et comparez: пассивная форма

1. Je fais le devoir. — Le devoir est fait.
2. Maman prépare le café. — Le café est préparé.

B Faites sur le modèle.

Modèle: — Vous devez faire ces exercices?
— **Mais, ils sont déjà faits!**

1. — Il fait très chaud. Il faut ouvrir la fenêtre.
— Mais elle ... .
2. — Tu dois préparer le petit déjeuner.
— Mais il ... .
3. — Ferme la porte.
— Mais la porte ... .
4. — Quand vas-tu faire le lit?
— Mais il ... .

VII. A Retenez:

se mettre à faire qch начинать что-л. делать
se mettre à travailler
à rire
à pleurer плакать
syn.: **commencer à faire qch**

B Lisez et apprenez:

Elle s'est réveillée et elle s'est mise à *s'habiller*.

Remplacez:

s'habiller → faire sa toilette, préparer le petit déjeuner, faire la chambre

C Dites en français:

1. Он пришел домой и принялся за работу. 2. Принимайтесь за перевод текста. 3. Дети увидели Петрушку и рассмеялись. 4. Почему она заплакала?

D Complétez avec les verbes:

mettre, se mettre, permettre

1. J'aime cette robe. S'il te plaît... — D'accord, je vais la... . 2. La petite fille a vu un chien, elle a eu peur et elle... . 3. Je voudrais aller au cinéma mais je crois que ma mère ne me... . 4. Où est ton livre? — Je l'ai... .

VIII. A Retenez:

la même porte
le même professeur
les mêmes problèmes
à la même heure

B Lisez et apprenez:

1. Tu n'es pas attentif. Tu fais toujours les mêmes fautes. 2. Je ne peux pas te parler. Je suis pris: téléphone-moi demain à la même heure. 3. Pour aller à l'institut je prends le même autobus que toi. 4. Je crois que c'est son frère. Ils ont les mêmes yeux bleus. 5. Chaque jour à la même heure j'ouvre les volets (ставни) de ma demeure. (Chanson)

C Répondez aux questions avec **même**.
Modèle: — Ils vous ont posé d'autres questions?
— **Non, ils posent toujours les mêmes questions.**

1. Vous avez un nouveau professeur cette année? Non, nous... .2. Vous avez un nouveau manuel? — Non, nous ... . 3. Est-ce que tu te lèves dimanche plus tard que d'habitude? — Non, je ... .

IX. A Retenez:

apporter qch à qn
emporter qch

B Lisez et apprenez:

1. J'ai besoin de (мне нужна) mon journal. Apportez-le s'il vous plaît. 2. Je n'ai plus besoin de ton manuel. Tu peux l'emporter. 3. Quand nous allons à la campagne, nous emportons toujours un ballon.

C Complétez les phrases:

1. Si vous n'avez pas besoin de ces journaux, permettez-moi de les... . 2. Chaque fois qu'il revient d'un voyage, il nous... . 3. J'ai lu ce roman, vous pouvez l'... . 4. Il y a des chaises dans la pièce voisine. Veux-tu... . 5. J'ai vu mon chapeau par terre. C'est le vent (ветер) qui l'a... .

X. A Retenez:

chez elle, **chez** lui, **chez** eux
chez le coiffeur (парикмахер)

B Lisez et apprenez:

1. — Vous connaissez Pierre?
   — Oui, je l'ai vu une fois chez mon copain.

2. — Nicolas, il n'y a plus de pain.
   — Je pourrais aller chez le boulanger.

3. Après notre promenade je suis rentré chez moi. 4. Je lui téléphone et on me dit qu'elle est allée chez le coiffeur.

C Complétez les phrases:

1. Tes cheveux sont trop longs, tu dois aller... . 2. Je voudrais te parler, ne pourrais-tu pas venir... . 3. Ils ont un nouvel appartement, mais je n'ai pas encore été... . 4. Il y a une fleuriste au coin. Si tu as le temps, passe... .

XI. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique:

1. Qu'est-ce qu'on *achète* dans ce kiosque? 2. Je vais *finir* ce travail dans une heure. 3. A quelle heure *rentreras-tu*? 4. *Le commencement* de cette histoire n'est pas intéressant. 5. Je ne comprends pas qui a pu *emporter* ma valise? 6. Cette délégation *est arrivée* de Paris il y a trois jours.

XII. Avec quels adjectifs les noms suivants sont-ils employés dans le texte:

des cheveux, une voix, des décorations, un agent, un appartement, la garde, une porte, une gare, un visiteur, une armée

XIII. Avec quels noms ces verbes sont-ils employés dans le texte:

vendre, sauver, entrer, occuper, garder, accueillir, connaître, donner, faciliter, élever, loger, nourrir, arrêter, tenir.

XIV. Racontez l'histoire de Mme Morin avec les verbes:

commencer, entrer, cacher, occuper, accompagner, apporter, arrêter, se glisser, libérer, tenir.

XV. Vous êtes journaliste. Vous rencontrez Mme Morin. Vous lui posez des questions. Elle répond à vos questions.

XVI. A Retenez:

Un appartement: un studio, un deux-pièces, un trois-pièces; un grand (petit) appartement; un appartement confortable (moderne); une salle de séjour, un hall [ol], une chambre (à coucher), une cuisine, une salle de bains, des toilettes.

Occuper un appartement; s'installer dans un appartement; déménager.

L'appartement se trouve au rez-de-chaussée (на 1-м этаже), au premier étage (на 2-м этаже).

L'appartement (les fenêtres) donne (donnent) sur un jardin, sur la rue.

séjour - пребывание

B Lisez et dites pourquoi on se sentait à l'aise dans cette pièce:

Ils se sont mis à manger. La pièce où ils se trouvaient était étroite et sombre. Il y avait là un lit-divan, une table, un petit fauteuil, deux chaises, des rayonnages de livres, un placard. Tout était bien propre. Des fleurs dans un vase, des copies de toiles aux murs. Tout ça rendait la chambre presque coquette. On s'y sentait à l'aise.

— C'est joli, chez toi.

étroit, -e — узкий
sombre — темный
des rayonnages *m pl* — полки, стеллажи
des copies de toiles *f pl* — репродукции
rendre + *adj.* — делать + *прилагательное*

C Répondez aux questions:

1. Vous habitez un studio (un deux-pièces)? 2. A quel étage habitez-vous? 3. C'est joli chez vous? Vous vous sentez à l'aise chez vous? 4. Vous habitez votre appartement depuis longtemps? 5. Il y a des toiles aux murs? Ce sont des copies? 6. Aimez-vous regarder par la fenêtre de votre chambre? (Où donne-t-elle?)

E Posez des questions semblables à votre copain.

QUESTIONS

I

1. Comment est Mme Morin? 2. Pourquoi Mme Morin a-t-elle toutes ses décorations? 3. Quand Mme Morin et son mari sont-ils entrés dans la Résistance? 4. Quelle était la mission de Denise? 5. Où vivaient les Morin? 6. Qu'est-ce qui leur permettait de cacher les résistants? 7. Comment les Morin ont-ils pu nourrir les hommes qui se cachaient chez eux? 8. Quelle était la mission de Mme Morin vers la fin de la guerre? 9. Pourquoi la gestapo a-t-elle arrêté les Morin? 10. Comment est mort Georges Morin? 11. Qu'est-ce qui est arrivé (что произошло) à Mme Morin et à sa fille? 12. Qui les a libérées? 13. Mme Morin que fait-elle a présent? 14. Comment parle-t-elle de son passé?

II

1. Quand a commencé la Deuxième guerre mondiale? 2. Quels pays d'Europe se sont trouvés (оказались) sous l'occupation fasciste? 3. Quand la France a-t-elle été occupée? 4. Avez-vous lu des livres consacrés à la lutte du peuple français contre les occupants? Quel nom a-t-on donné à la lutte contre les occupants fascistes en France? 5. Quand a été libéré Paris? 6. Quand a commencé la Grande Guerre Nationale? 7. Quand a-t-elle fini? 8. Connaissez-vous un des anciens combattants (ветеран)? Vous a-t-il parlé de la guerre?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

La femme invisible

Au camp, en Allemagne j'avais un camarade qu'on appelait Robert dans la Résistance et qui était un gars très courageux. Autour de lui venaient se grouper tous les politiques. Il trouvait toujours quelque chose pour nous encourager. Un jour par exemple il était entré dans le block avec l'attitude de quelqu'un qui donne le bras à une femme. Nous étions dans nos coins, sales, désespérés. Robert a traversé la baraque, continuant à offrir le bras à la femme imaginaire, puis il a fait le geste de l'inviter à s'asseoir sur son lit. Les gars se levaient et regardaient avec surprise Robert qui faisait la cour à sa femme invisible. Puis il s'est tourné vers les copains:

— Bon. Alors, je vous préviens à partir d'aujourd'hui ça va changer. Pour commencer, vous allez cesser de pleurnicher. Vous allez vous conduire devant elle en hommes. Nous sommes Français, il faut se montrer galants et polis.

On le regardait en silence. Mais à partir de ce moment-là, il s'est passé une chose vraiment extraordinaire: le moral du block est remonté soudain. Naturellement, le commandant du camp a été vite prévenu. Le jour même, il est venu trouver Robert.

— Robert, on me dit que vous avez introduit une femme dans le block. Demain matin je viendrai avec deux soldats. Vous me livrerez la femme invisible qui fait tant pour votre moral.

— Elle restera ici, a dit Robert.

— Bon. Je vois. Dans ce cas, suivez-moi ...

Avant de sortir, Robert nous a cligné de l'œil.

— Je vous la confie, les gars ! a-t-il crié.

D'après Romain Gary

continuant à offrir le bras — поддерживая под руку
faire la cour à — ухаживать
se conduire en hommes — вести себя как настоящие мужчины
cligner de l'œil — подмигнуть

Vocabulaire

invisible невидимый
un camp *зд.*: концлагерь
encourager qn ободрять
l'attitude *f* манера себя держать
sale грязный
désespéré отчаявшийся
imaginaire воображаемый
se tourner vers ... поворачиваться к ...
à partir de начиная с ...
pleurnicher хныкать
remonter le moral поднимать дух
introduire qn впускать
livrer qn à qn выдать кого-л.
tant столько
confier qn, qch à qn поручать заботам

QUESTIONS

1. Pourquoi les politiques aimaient-ils Robert?
2. Qu'est-ce qu'il a inventé (придумал) un jour pour encourager ses camarades?
3. Qu'est-ce qu'il a dit à ses camarades?
4. Comment ses camarades ont-ils réagi à la présence de la femme invisible?
5. S'agissait-il (речь шла о) d'une femme réelle?
6. Comment a réagi le commandant du camp?
7. Pourquoi a-t-il réagi ainsi et qu'est-ce qu'il a proposé à Robert de faire?
8. Qu'est-ce que Robert a fait?

Lisez et apprenez la poésie:

COUPLETS DE LA RUE SAINT-MARTIN
(*fragment*)

Je n'aime plus la rue
Saint-Martin
Depuis qu'André Platard
l'a quittée.
Je n'aime rien, pas même
le vin.
Je n'aime plus la rue
Saint-Martin
Depuis qu'André Platard
l'a quittée.
C'est mon ami, c'est mon
copain
Nous partagions la chambre
et le pain.
Il a disparu un matin.
Ils l'ont emmené, on ne
sait plus rien
On ne l'a plus revu dans la
rue Saint-Martin...

Robert Desnos

Улица Сен-Мартен у меня была, улица Сен-Мартен мне теперь не мила, улица Сен-Мартен даже днем темна, не хочу от нее и глотка вина. У меня был друг Платар Андре. Платара Андре увели на заре. Крышу и хлеб мы делили года. Увели на заре, кто зна-ет куда. Улица Сен-Мартен, много крыш и стен. Но Платар Андре не на Сен-Мартен ...

Пер. И. Эренбурга

LEÇON 9

Grammaire: Plus-que-parfait (*продолжение*). Частичный артикль (*продолжение*). Личное приглагольное местоимение **le**. Глагол **rire (sourire)**.

Plus-que-parfait
(*продолжение*)

Выражая предшествование к действию, выраженному глаголом в прошедшем времени, plus-que-parfait (с. 209) употребляется в косвенной речи для обозначения прошедшего в прошедшем (т.е. вместо прошедшего времени в придаточном предложении, если глагол главного употреблен в одном из прошедших времен) и в этом употреблении называется passé dans le passé.

On dit que cette femme a sauvé plusieurs résistants.

On m'*a dit* que cette femme *avait sauvé* plusieurs résistants.

EXERCICES

I. Faites sur le modèle.

Modèle: Elle a sauvé cinquante parachutistes. — **On m'a dit qu'elle avait sauvé cinquante parachutistes.**

1. Tous les deux, ils sont entrés dans la Résistance. 2. Elle s'est mise à écrire ses mémoires. 3. Cette femme a logé et nourri plusieurs résistants. 4. La gestapo est entrée dans sa maison et a arrêté toute la famille. 5. Ils sont partis pour une autre ville. 6. L'armée soviétique les a libérées. 7. Mme Morin a tout fait pour sauver son pays. 8. Ce jour-là ils ont vendu plusieurs journaux. 9. Mon ami est allé faire des courses.

II. Faites sur le modèle.

Modèle: — Maman a servi le thé.
— **Qu'est-ce qu'il a dit?**
— **Il a dit que maman avait servi le thé.**

1. Yves est allé chercher le journal. 2. Nous avons vu ce nouveau film. 3. Je me suis marié. 4. J'ai travaillé pendant les vacances. 5. La séance a déjà commencé. 6. J'ai gagné de l'argent et j'ai pu acheter une moto. 7. Nous avons aidé Jean à charger le camion. 8. Martine a mis sa robe blanche. 9. La tasse est tombée et s'est cassée. 10. Daniel a permis de prendre sa guitare. 11. Marie est partie pour Nice.

III. Dites en français:

A 1. Я думал, что он уже вернулся. 2. Мне сказали, что Вы продали свой мотоцикл. 3. Я Вам звонил, но мне ответили, что Вы пошли встречать своих друзей на вокзал. 4. Кто Вам сказал, что я его видел? 5. Мне сказали, что Вы принесли для меня письма. 6. Я прочитал, что Мадам Морэн вступила в Движение Сопротивления в 1941

году. 7. Она мне сказала, что ее ученик проводили ее до дома. 8. Я узнал, что этот поэт умер очень молодым. 9. Мне сказали, что ты женился. Это правда? 10. Он мне сказал, что Вы не разрешили ему взять свою машину.

В 1. Анна сказала, что ее приятельница в Бресте. 2. Анна сказала, что ее приятельница была в Бресте в январе. 3. Я думал, что фильм начинается. 4. Я думал, что фильм уже начался. 5. Он мне сказал, что он идет за газетой. 6. Мне сказали, что он пошел за газетой. 7. Брат Марии мне сказал, что ее нет дома. 8. Мария мне сказала, что ее не было дома утром, что она ходила за покупками. 9. Он сказал, что можно сварить кофе. 10. Он сказал, что сварил кофе. 11. Я узнала, что мой приятель болен. 12. Я узнала, что мой приятель был болен и не уезжал из Москвы. 13. Мне сказали, что чемпионат проходит в Канаде. 14. Мне сказали, что этот чемпионат был в Канаде.

Частичный артикль
(продолжение)

Существительные с частичным артиклем образуют ряд устойчивых сочетаний с глаголом **faire**:

faire du bateau — кататься на лодке
faire du sport — заниматься спортом
faire du ski — ходить на лыжах
faire du patinage artistique — заниматься фигурным катанием
faire de la bicyclette — кататься на велосипеде
faire de la musique — заниматься музыкой
faire de la planche à voile — заниматься виндсерфингом

IV. A Lisez et apprenez:
— Je fais *du ski* et toi?
— Moi, je fais *du patinage* artistique.

Remplacez:
du ski → bateau *m*
du patinage → bicyclette *f*

B Répondez aux questions:

1.En quelle saison fait-on du bateau? 2. Faites-vous du ski? 3. Combien de fois par semaine faites-vous du ski? 4. Où faites-vous du ski? 5. Faites-vous du patinage artistique? 6. Aimez-vous faire de la bicyclette? 7. Faites-vous de la bicyclette quand vous êtes à la campagne? 8. Faites-vous de la planche à voile? 9. Est-ce que ce sont surtout les jeunes qui font de la planche à voile?

C Finissez les phrases:

1. En été quand il fait beau je... . 2. En hiver quand il y a de la neige je... . 3. Aux heures de loisir je... . 4. J'ai passé mes vacances sur la Volga et tous les matins je... .

Личное приглагольное местоимение le

Личное приглагольное местоимение **le** может заменять целое предложение. В этом употреблении оно равнозначно указательному местоимению **cela** — *это*:

— Jacques t'a téléphoné ce matin.
— Je *le* sais (je sais *qu'il m'a téléphoné*).

Как и все приглагольные местоимения, **le** стоит перед глаголом, который оно дополняет (кроме утвердительной формы повелительного наклонения).

V. A Lisez et apprenez:

— Vous savez que nous préparons une pièce?
— Oui, je le sais.
— Non, je ne le sais pas.

— Tu sais qu'il y a un film à la télé aujourd'hui?
— Oui, je le sais.
— Non, je ne le sais pas.

B Répondez aux questions:

1.Tu sais que Paul est souffrant? 2. Vous savez que je connais Daniel depuis longtemps? 3. Tu sais que nous allons visiter le Musée Pouchkine? 4. Vous savez que j'habite Moscou depuis dix ans?

C Terminez les phrases en utilisant **le**:

1. Mamère m'a demandé d'acheter des fleurs et je... (faire volontiers). 2. Eugène m'a parlé de votre visite mais je... (oublier) 3. Marie n'a pas compris ce que je disais et je... (répéter). 4. Vous êtes souffrant, je... (voir). 5. Ma sœur est à l'hôpital. Tu ... (savoir)? 6. Je ne savais pas où se trouvait la station du métro et je... (demander à un passant).

D Faites de petits dialogues en utilisant le pronom **le**.

Présent du verbe *rire* (*p. p.* ri) — *смеяться* (sourire — *улыбаться*)

Je ris	Nous rions
Tu ris	Vous riez
Il (elle) rit	Ils (elles) rient

VI. Lisez et apprenez:

— Pourquoi ris-*tu*?
— *Je* ris parce que je suis de bonne humeur.

Remplacez:

tu → vous
je → nous

VII. Remplacez les points par le mot **travail** *m*. Faites attention à l'article:

1. Cela a été difficile de trouver...? 2. Ce garçon cherche... . 3. ...d'un vendeur de légumes est fatigant. 4. Vous avez trouvé...? — Oui, j'ai trouvé une place chez Citroën.

VIII. Dites en français. Faites attention à l'emploi de l'article:

1. Я купил много журналов для чтения (чтобы читать) в поезде. 2. В этом году на рынке меньше яблок, чем в прошлом (году). 3. Я не нашел места, чтобы поставить (garer) машину. 4. Она сдала все экзамены, и у нее больше нет забот (*souci m*). 5. В этой газете я не нашел статью, которую ищу. 6. В этом киоске я всегда покупаю французские газеты. 7. Он мне преподнес цветы и коробку конфет. 8. У нее красивые серые глаза и белокурые волосы. 9. Я сделал больше фотографий, чем мой приятель. 10. Девочка выпила стакан сока. 11. Мне не повезло. Когда я пришел на вокзал, поезд уже ушел. 12. Ты видишь этот флакон духов? Мне нравится флакон, но я не знаю этих духов. 13. В нашей гостинице есть иностранные туристы. 14. У меня есть хорошие новости для вас. 15. Я думаю, что мы останемся добрыми друзьями. 16. Я не люблю холодный чай. 17. Это молодые преподаватели.

TEXTE

QUI ÉTAIT-ELLE?

Il y a des gens étonnants. Ils rencontrent une personne au milieu de cinquante autres, ils lui parlent moins d'une minute et, dix ans après, ils se rappellent tout: le nom de la personne, ce qu'elle fait, où et quand ils l'ont rencontrée... . Ils n'ont rien oublié... . Moi, c'est tout le contraire[1]. Je n'ai pas de *mémoire* ... .

Un jour je rentre chez moi. Je suis sur la plate-forme de l'autobus 63 et je regarde le soleil qui descend. A un arrêt une jeune fille monte et me sourit. Je crois que je l'ai rencontrée, mais où? J'essaye de me rappeler. Rien... Que faire? Je lui souris.

— Comment allez-vous? demande-t-elle.

— Euh... Bien et vous?

— Très bien, me dit-elle. Mais j'ai beaucoup de travail.

Une étudiante, me dis-je. Je l'ai rencontrée chez le cousin François. Mais quand? Et comment est-ce que j'ai pu oublier un visage aussi joli, des yeux aussi clairs, des cheveux aussi blonds?..

Je lui demande: «Vous rencontrez souvent François?»

Elle est étonnée.

— François? Vous connaissez François Verrier?

— Moi, pas du tout.

C'est vrai: mon cousin s'appelle Dumas. Et je ne connais pas François

Verrier. La jeune fille reste un moment silencieuse et je n'ose plus la regarder. Elle demande quand-même:

— Est-ce que vous avez passé votre examen?

J'ai dû la rencontrer[2] l'année dernière quand j'avais si peur d'échouer.

— Oui, heureusement, dis-je. Et vous?

Elle ouvre de grands yeux.

— Pour moi, pas d'examen avant un an. Mais je vous l'ai déjà expliqué. Vous vous rappelez? Nous ne nous sommes pas revus depuis, mais nous avons passé un si bon après-midi. Nous avons fait du bateau ...

C'est moi maintenant qui ouvre de grands yeux:

— Du bateau?

— Mais oui, explique-t-elle, quand nous avons fait du bateau tout l'après-midi.

Cette fois j'ai compris. Aucun doute. Je ne suis jamais monté sur un bateau et cette fille me prend pour un autre.

Je ris.

— Pourquoi riez-vous?

— Ce n'est pas moi.

— Ce n'est pas vous?

— Ce n'est pas moi qui ai fait du bateau avec vous.

— Allons donc[3], pourquoi racontez-vous des histoires?

— Alors, dites-moi comment je m'appelle.

— Vous devez bien le savoir.

Je prends ma carte d'identité et je la montre à la jeune fille. Tous les voyageurs sur la plate-forme nous regardent.

— Tenez! Etes-vous toujours sûre de me reconnaître?

A son tour elle rougit et s'excuse.

— Oh! Vous n'êtes pas Adolphe! Monsieur, qu'est-ce que vous allez penser? ...Je vous demande pardon.

— Les Ecoles! crie le receveur.

Très vite elle descend en baissant la tête. J'ai attendu un quart de seconde. Quand j'ai voulu moi aussi descendre pour retrouver la jeune inconnue, l'autobus partait. Le receveur m'a pris par le bras.

«Non, jeune homme, vous descendrez maintenant au prochain arrêt! Le règlement, c'est le règlement!»

Au prochain arrêt, je suis descendu. Je suis revenu en courant. Mais je n'ai pas retrouvé la jeune fille.

Depuis, je prends tous les jours l'autobus 63 à la même heure. J'espère ...

D'après Mozaïka

[1] **Moi, c'est tout le contraire** — У меня все совсем по-другому

[2] **J'ai dû la rencontrer** — по-видимому, я ее встречал

[3] **Allons donc** *разг.* — зд.: Послушайте!

étonnant, -e удивительный
au milieu de ... *зд.*: среди
oublier qch забывать что-л.
la mémoire память
la plate-forme площадка (автобуса)
un arrêt остановка
être étonné de qch быть удивленным чем-л.
silencil|eux, -euse молчаливый
oser faire qch осмеливаться делать что-л.
quand-même все-таки
l'année *f* **dernière** в прошлом году
avoir peur de faire qch бояться что-л. сделать
échouer проваливаться (*на экзамене*)
cette fois на этот раз
un doute сомнение
aucun никакой
prendre pour qn принимать за кого-л.
une carte d'identité удостоверение личности
un voyageur *зд.*: пассажир
être sûr de qch быть уверенным в чем-л.
reconnaître qn узнавать кого-л.
rougir (II[e] gr.) краснеть
un receveur кондуктор
baisser la tête опустить голову
un (une) inconnu, -e незнакомец
prochain, -e следующий
un règlement правило
revenir en courant возвратиться бегом
espérer faire qch надеяться сделать что-л.

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

> **se rappeler qch**
> se rappeler le nom de qn, son enfance, cette histoire
> se rappeler qch ≠ oublier qch

B Lisez et apprenez:

Je me rappelle *ce film.*

Remplacez:

ce film → cette histoire, cette règle, son nom, notre rencontre

C Retenez:

> **Oui, je me le (la, les) rappelle.**
> **Non, je ne me le (la, les) rappelle pas.**

D Répondez aux questions:

1. Vous avez une bonne mémoire. Vous vous rappelez le nom de votre première institutrice? 2. Vous vous rappelez votre première leçon de français? 3. Vous vous rappelez le dernier film que vous avez vu? et le dernier livre que vous avez lu? et vos examens d'entrée à l'institut? et le numéro de téléphone de Pierre? et le numéro de la maison de Jeanne?

II. A Retenez:

> **essayer de faire qch**
> essayer de se rappeler qch, de retrouver qn, qch, de parler plus (moins) vite, d'expliquer qch à qn

B Lisez et apprenez:

Essayez de *vous rappeler le nom de cet acteur.*

Remplacez:

se rappeler le nom de cet acteur → retrouver son adresse, lui expliquer sa faute, parler plus vite, passer cet examen

C Faites sur le modèle.

Modèle: — C'est un texte facile.
— Vous devez le comprendre.
— C'est un texte facile, essayez de le comprendre.

1. — J'ai perdu son adresse.
— Vous devez la retrouver.
2. — J'ai oublié son numéro de téléphone.
— Vous devez vous le rappeler.
3. — Elle ne me comprend pas.
— Tu dois parler moins vite.
4. — Je ne comprends pas cette règle..
— Vous devez la relire plus attentivement.

III. A Retenez:

l'année dernière, la semaine dernière, samedi dernier
l'année prochaine, la semaine prochaine, samedi prochain

B Lisez et apprenez:

1. Il a passé son bac l'année dernière. 2. La semaine dernière, nous avons fait un voyage en voiture. 3. Dimanche dernier, je n'ai pas eu le temps de vous téléphoner. 4. J'espère vous voir la semaine prochaine. 5. L'année prochaine, nous commencerons à apprendre l'anglais. 6. Nous avons décidé de jouer au football samedi prochain.

C Répondez aux questions avec **dernier, -ère, prochain, -aine:**

1. Quand avez-vous été au cinéma? 2. Quand êtes-vous allé au théâtre? 3. Quand as-tu vu ton ami? 4. Quand me téléphonerez-vous? 6. Quand irez-vous au bord de la mer Noire?

IV. A Retenez:

être étonné de qch	**être heureux** (content de qch)
être fatigué	**être malheureux**
être souffrant (malade)	**être pris = être occupé**
être ravi de qch, de faire qch	
être sûr de qch, de faire qch	

B Lisez et apprenez:

1. — Tu veux aller au cinéma ce soir?
— Non, merci.
— Pourquoi? Tu es pris?
— Non, je suis fatigué. J'ai préparé mon examen et je ne me suis couché qu'à une heure du matin.

2. Je lui demande: «Vous rencontrez souvent François?» Elle est étonnée: «Vous connaissez François?» 3. Je suis heureux (content, ravi) de vous revoir. 4. Martine a perdu son petit chien. Elle est malheureuse. 5. Nous sommes sûrs de pouvoir vous aider. 6. Etes-vous sûrs de me reconnaitre. 7. Je suis sûr de vous connaître.

C Terminez les phrases:

1. Daniel a passé son bac. Il est ... . 2. Denise a manqué la dernière leçon. Elle est ... . 3. Pierre a échoué à son examen. Il est ... . 5. Marie ne peut pas venir, elle est ... ce soir. 6. Dimanche dernier mon fils a refusé de se lever, il a dit qu'il ... . 7. En me voyant il a dit qu'il ...

V. A Retenez:

espérer faire qch
espérer revoir qn, espérer passer son examen
oser faire qch
oser entrer, oser parler à qn

B Lisez et apprenez:

1. Comment as-tu osé manquer notre dernière leçon? 2. Je n'ose pas lui dire la vérité. 3. Nous espérons vous voir un de ces jours. 4. J'espère revenir tôt aujourd'hui.

C Rappelez-vous:

Je **dois**
Je **peux**
Je **veux** } **faire qch**
Je **préfère**
Il **faut**

D Dites en français:

1. Ты больше не можешь держать эту книгу. 2. Она надеется сдать все экзамены. 3. Я не решаюсь говорить с ним о тебе. 4. Я надеюсь вспомнить его имя. 5. Я не решаюсь у него спросить адрес. 6. Нужно его разыскать. 7. Вы должны выйти и сделать пересадку. 8. Он предпочитает сделать пересадку на следующей станции.

E Faites des phrases avec les verbes ci-dessus.

VI. A Retenez:

avoir faim, avoir soif, avoir sommeil
avoir chaud, avoir froid, avoir peur

B Terminez les phrases:

1. Retirez (снимите) votre manteau, je vois que... . 2. J'ai mal dormi cette nuit, c'est pourquoi... . 3. Fermez la fenêtre s'il vous plaît, je... . 4. Donne-moi un verre d'eau, je... . 5. Ce matin il n'a pas eu le temps de prendre son petit déjeuner, maintenant il... . 6. Il ne veut pas répondre le premier parce qu'il... .

C Répondez avec une des expressions ci-dessus:

— Voulez-vous un verre de limonade?
— Non, merci ... .

— Tu vas prendre le petit déjeuner avec nous?
— Non, merci ... .

— Veux-tu que j'ouvre la fenêtre?
— Oui, ...

— Pourquoi te couches-tu si tôt?
— Mais parce que ... .

— Tu parles bien français. Pourquoi ne veux-tu pas répondre le premier?
— Mais parce que ... .

— Pourquoi as-tu mis ton manteau?
— Mais parce que ... .

VII. A Relevez dans le texte toutes les phrases avec le verbe **prendre**; rappelez-vous toutes les expressions avec le verbe **prendre** que vous avez apprises.

B Dites en français:

1. Ты уже завтракал? 2. Каждое утро я принимаю душ и делаю гимнастику. 3. Как мы поедем: в такси или на метро? 4. Она меня принимает за моего брата. 5. Я устал и хотел бы выпить чашечку черного кофе. 6. В этом концерте приняли участие лучшие артисты. 7. Во время каникул мы ездили в Москву, и я сделал много фотографий. Ты хочешь их посмотреть?

VIII. Parmi les adjectifs **rouge, amusant, étonné, blond, joli, clair, étonnant** trouvez ceux qui peuvent caractériser les noms:

cheveux, yeux, visage, histoire, homme, fleur.

IX. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique:

1. Je lui ai parlé *plus* d'une minute. 2. Je vois une jeune fille qui *monte*. 3. Je rencontre *rarement* (редко) François. 4. Elle a des yeux *sombres*. 5. Je *n'oublie rien*.

X. A Retenez:

tous les jours, tous les soirs, tous les mois, tous les week-ends

B Lisez et apprenez:

Je téléphone à mon cousin *tous les jours*.

Remplacez:

tous les jours → tous les soirs, tous les matins, tous les samedis

C Dites en français:

1. Мы смотрим телевизор каждый вечер, а вы?
— Да, каждую субботу и воскресенье мы вместе ездим за город.
2. Мои родители уехали отдыхать (partir en vacances), они обещали мне звонить каждый день.
3. — Ты часто видишь своих друзей?
— Каждый четверг он бывает на стадионе.
4. — Где можно встретить Пьера?

XI. A Reproduisez le dialogue entre les jeunes gens.

B Racontez ce que vous voyez sur cette image.



XII. A Retenez. Pour aller au bureau, à la faculté, au théâtre... :

a) on prend le métro, un autobus, un taxi ...
on monte en wagon, en taxi ...
on descend de wagon, de taxi ...
on change à la prochaine, à la Place Pouchkine.

b) une rame (dans le métro), un autobus stoppe et repart; les portières s'ouvrent et se referment; le receveur d'un autobus crie «C'est complet».

B Lisez le texte que voici:

Ils sont descendus dans le métro, et se sont trouvés sur le quai. Une rame est arrivée. Ils sont montés en première et sont restés debout. La rame est repartie. Daniel a dit à son frère:
— Tu descends où?
— Je change au Trocadéro et je vais jusqu'à l'Etoile*
— Moi, je change a la prochaine. Salut, mon vieux.
— Salut!
Daniel s'est dirigé vers la sortie. La rame a stoppé et les portières se sont ouvertes d'elles-mêmes. Daniel est sorti sur le quai.

C Decrivez votre trajet à la faculté (au théâtre) en utilisant les mots appris.

---

* В настоящее время эта площадь носит название place Charles-de-Gaulle.

QUESTIONS

I

1. Où l'auteur a-t-il rencontré la jeune fille? 2. Qu'est-ce qu'il faisait à ce moment? 3. Pourquoi la jeune fille a-t-elle attiré son attention? 4. Est-ce que l'auteur se rappelait où il avait vu la jeune fille? 5. Quand a-t-il compris qu'il ne la connaissait pas? 6. Est-ce que la jeune fille l'a cru (поверила ему)? 7. Qu'est-ce qu'il à fait pour la convaincre (убедить)? 8. Quelle a été la réaction de la jeune fille quand elle a compris qu'elle le prenait pour un autre? 9. Que fait la jeune fille ensuite? 10. Pourquoi l'auteur a-t-il voulu descendre aussi? 11. Est-ce qu'il a retrouvé la jeune fille? 12. Pourquoi prend-il tous les jours l'autobus 63, à la même heure?

II

1. Etes-vous de ces gens qui ont une très bonne mémoire ou bien c'est le contraire? 2. Retenez-vous facilement les dates, les noms, les poésies? 3. Combien de fois lisez-vous une poésie pour la retenir? 4. N'oubliez-vous pas de téléphoner à vos amis le jour de leur anniversaire? 5. Que faites-vous pour ne pas oublier de le faire? 6. Que faites-vous pour ne pas oublier ce que vous devez faire dans la journée? Le notez-vous sur une feuille de papier? 7. Vous avez lu le texte «Qui était-elle». Avez-vous eu des rencontres pareilles? Parlez-en!

Mon premier amour

J'avais 9 ans quand je suis tombé amoureux pour la première fois. Elle avait 8 ans et elle s'appelait Valentine. C'était une brune aux yeux clairs admirablement faite. Elle portait une robe blanche et tenait une balle à la main. Je ne puis pas décrire mon émotion: tout ce que je sais c'est que mon cœur s'est mis à sauter avec violence. Mais Valentine ne me regardait pas. Alors, je lui ai donné les 3 pommes vertes que j'avais. Elle les a prises et m'a dit comme en passant: «Jean a mangé pour moi toute sa collection de timbres-poste».

Moi, à mon tour, j'ai mangé pour ma bien-aimée Valentine un grand nombre de papillons, un kilo de cerises avec les noyaux et enfin pour gagner le cœur de Valentine j'ai décidé de manger mon soulier en caoutchouc. Je me suis assis sur l'herbe et j'ai enlevé un de mes souliers.

«Je vais le manger pour toi, si tu veux»! Si elle le voulait! Mais bien sûr qu'elle le voulait. C'était une vraie petite femme.

— Tu vas le manger cru?

— Oui.

J'ai mangé un morceau, puis un autre. Sous son regard admiratif, je me sentais enfin devenir vraiment un homme...

J'ai été très malade. On m'a transporté à l'hôpital, ma mère pleurait.

J'étais très fier de moi.

D'après Romain Gary

Je me sentais devenir vraiment un homme — я чувствовал, что становлюсь настоящим мужчиной

Vocabulaire

tomber amour||eux, -euse влюбиться
une émotion волнение
sauter прыгать
comme en passant невзначай, мимоходом
un timbre-poste *почтовая марка*
un grand nombre множество
un papillon бабочка
une cerise *вишня*
un noyau косточка
gagner le cœur завоевать сердце
un soulier *туфля*
le caoutchouc резина
vrai, -e истинный, настоящий
cru, -e *сырой*
admirati||f, -ve восхищенный
fier [fjɛ:r], **fière** гордый

QUESTIONS

1. Quand le garçon est-il tombé amoureux pour la première fois? 2. Comment s'appelait la fillette et quel âge avait-elle? 3. Comment était Valentine? 4. Qu'est-ce que le garçon a donné a Valentine pour attirer son attention? 5. Qu'est-ce que Valentine a dit en prenant les pommes? 6. Qu'est-ce que le garçon a mangé pour sa bien-aimée? 7. Qu'est-ce qu'il a décidé de manger pour gagner le cœur de Valentine? 8. Comment a réagi Valentine à cette décision? 9. Comment se sentait le garçon après cet exploit?

Lisez et apprenez la poésie:

VOYAGES

Moi aussi
comme les peintres
j'ai mes modèles
Un jour
et c'est déjà hier
sur la plate-forme de l'autobus
je regardais les femmes
qui descendaient la rue d'Amsterdam
Soudain à travers la vitre du bus
j'en découvris une
que je n'avais pas vue monter
assise et seule elle semblait sourire
A l'instant-même elle me plut énormément
Mais au même instant
je m'aperçus que c'était la mienne
J'étais content.

Jacques Prévert

RÉVISION

I. Dites en français:

1. Это платье красивее, чем твое жёлтое платье. 2. Он говорит так же быстро, как в молодости? — Нет, теперь он говорит медленнее. 3. Завтра я должен встать раньше, чем обычно. 4. Во время каникул я меньше (больше) заработал, чем прошлым летом. 5. Покажи ему свои самые красивые игрушки. 6. Я его лучше знаю, чем мои товарищи. 7. Она очень болтлива (bavard, -e), но сегодня она говорила меньше, чем обычно. 8. Он сказал, что это его лучшие друзья. 9. Возьми это яблоко, оно больше. 10. Это самая лучшая больница (hôpital *m*) нашего города.

II. Faites sur un des modèles.
Modèle: **a)** C'est le plus grand cinéma de notre ville. — **C'est un des plus grands cinémas de notre ville.**
Modèle: **b)** C'est la question la plus difficile. — **C'est une des questions les plus difficiles.**

1. C'est le plus jeune élève de notre groupe. 2. C'est le problème le plus sérieux. 3. C'est mon meilleur copain. 4. C'est son roman le plus intéressant. 5. C'est le plus petit appartement de notre maison. 6. C'est ta plus jolie robe. 7. C'est l'exercice le plus difficile. 8. C'est le plus beau monument de notre ville. 9. C'est la plus belle fille de notre école. 10. C'est la cathédrale la plus célèbre. 11. C'est le plus vieux pont dans notre ville. 12. C'est la fille la plus intelligente dans notre groupe.

III. Remplacez les points par **l'article** ou la préposition **de**:

1. Ce sont ... problèmes très serieux. 2. J'ai beaucoup ... problèmes. 3. Il m'a fait voir ... belles photos. 4. J'ai bu une tasse ... café très chaud. 5. Y a-t-il ... nouveaux quartiers dans votre ville? 6. Il dit qu'il n'a pas ... problèmes. 7. Combien ... cours avez-vous aujourd'hui? 8. Je ne trouve pas ... argent que j'ai apporté. 9. Cette femme a ... nombreuses décorations. 10. Elle a ... décorations françaises et étrangères. 11. Nous ne pouvons pas jouer au football, nous n'avons pas ... ballon.

IV. A Rappelez-vous:

faire partir, faire revenir, faire rire, faire venir, faire lire, faire travailler

B Terminez les phrases:

1. Il a oublié son chapeau. Il faut le ... . 2. Nicolas a raconté une histoire amusante qui m'a ... . 3. Elle va manquer son train. Il faut la ... . 4. Mon fils lit mal. Chaque soir je le ... . 5. Pierre est souffrant. Il faut ... le médecin. 6. Elle fait beaucoup de fautes. Il faut la ... .

LEÇON 10

Grammaire: Passé simple. Употребление **personne, rien** (*продолжение*). Артикль при существительном — именной части сказуемого

Passé simple

Passé simple глаголов I и II группы образуется прибавлением к основе инфинитива соответствующих окончаний.

I группа			II группа		
Лицо	*Число*		*Лицо*	*Число*	
	ед.	*мн.*		*ед.*	*мн.*
1-е 2-е 3-е	**-ai** [e] **-as** **-a**	**-âmes** **-âtes** **-èrent**	1-е 2-е 3-е	**-is** **-is** **-it**	**-îmes** **-îtes** **-irent**

Gagner

Je gagn**ai** — Nous gagn**âmes**
Tu gagn**as** — Vous gagn**âtes**
Il (elle) gagn**a** — Ils (elles) gagn**èrent**

Finir

Je fin**is** — Nous fin**îmes**
Tu fin**is** — Vous fin**îtes**
Ils (elle) fin**it** — Ils (elles) fin**irent**

Глаголы III группы образуют passé simple по-разному, однако для них характерно наличие двух типов окончаний, в которые входят **-i** или **-u** (у некоторых глаголов окончание неотделимо от основы).

Répondre

Je répond**is** — Nous répond**îmes**
Tu répond**is** — Vous répond**îtes**
Il (elle) répond**it** — Ils (elles) répond**irent**

Lire

Je **lus** — Nous **lûmes**
Tu **lus** — Vous **lûtes**
Il (elle) **lut** — Ils (elles) **lurent**

Passé simple некоторых глаголов III группы:

dire — il **dit** | recevoir — il **reçut**
prendre — il **prit** | devoir — il **dut**
faire — il **fit** | falloir — il **fallut**

dire — il **dit**	recevoir — il **reçut**
prendre — il **prit**	devoir — il **dut**
faire — il **fit**	falloir — il **fallut**

Обратите внимание на формы passé simple следующих глаголов:

avoir — il **eut**
être — il **fut**
écrire — il **écrivit**
traduire — il **traduisit**
venir — il **vint**
tenir — il **tint**

Глагол **aller** спрягается в passé simple по образцу глаголов I группы.

J'all**ai**	Nous all**âmes**
Tu all**as**	Vous all**âtes**
Il (elle) all**a**	Ils (elles) all**èrent**

Passé simple выражает действие, законченное в прошлом, ограниченное во времени, не связанное с настоящим. Оно не может выражать предшествование настоящему. В отличие от passé composé, употребляющегося в живой речи, переписке, прессе, passe simple употребляется в связанных литературных текстах, докладах, лекциях.

EXERCICES

I. Lisez le texte et trouvez les verbes au passé simple. Faites par écrit le résumé de ce texte à la III[e] personne.

Un étudiant français en 1907

Quand je commencai mes études, mes parents, qui n'étaient pas riches, me louèrent une chambre, sous les toits, rue Vauquelin et m'assurèrent pour vivre, soixante francs par mois, ce qui n'était pas trop mal. Deux francs par jour! Quelle fortune! D'habitude, je déjeunais dans un bistrot: dix sous pour chaque repas, deux sous pour le café, le reste pour le métro.

Un jour vint où je reçus un petit traitement comme externe des hôpitaux. Mais quelle stricte économie! Inscrit à la Faculté de Médecine, je pouvais m'inscrire sans payer à la Faculté des Sciences. J'y préparai une licence. Heureux temps!

J'écrivais et publiais mes premiers livres de poèmes. Je faisais des remplacements de médecin pour augmenter mes ressources. Grâce à

la plus stricte économie, je pus louer dans la maison même où j'avais eu ma chambrette, un vrai logement: deux pièces et une cuisine.

Un mot sur la cuisine, mes petits-enfants. Je ne suis pas gourmand, mais je suis curieux. Je dis donc adieu, sans peine, au bistrot, et je décidai de manger chez moi et de faire moi-meme la cuisine.

J'y pris du plaisir. Mais cela ne m'empêchait pas de travailler ferme. Cela ne m'empêchait pas d'écrire mes premières pièces de théâtre; cela ne m'empêcha pas, un jour de l'année 1907, de rencontrer celle qui devait être la compagne de ma vie et que j'épousai en 1909, muni de mes deux diplômes et chef d'un laboratoire de biologie, que j'avais créé depuis peu dans une grande maison industrielle.

D'après Mozaïka

Vocabulaire

louer une chambre зд.: снимать комнату
assurer qch зд.: ассигновать
une fortune богатство
un traitement оклад
un externe студент-медик, работающий практикантом при госпитале
strict, -e строгий
s'inscrire *зд.*: поступить
préparer une licence писать диплом
augmenter qch увеличить
curi||eux, -euse любопытный
prendre du plaisir à qch пристраститься
empêcher qn de faire qch мешать кому-л. что-л. делать
muni, -e оснащенный
une maison зд.: фирма

Употребление personne и rien
(*продолжение*)

В предложении **personne** и **rien** могут быть: подлежащим, прямым и косвенным дополнением:

Personne ne vous a téléphoné. *Rien* ne l'intéresse.
Il ne pense à *personne*. Elle n'est contente de *rien*.

Помните, что при употреблении **personne** и **rien** частица **pas** не употребляется.

Внимание! В сложных временах **rien** и **personne** — косвенное дополнение ставится после причастия:

Je ne lui ai *parlé* de *rien*.
Je ne lui ai *parlé* de *personne*.

II. Répondez aux questions en employant **rien** et **personne**.
Modèle: Qui m'attend? — **Personne (ne vous attend).**
Qui vois-tu? — **Je ne vois personne.**
Que vois-tu? — **Je ne vois rien.**

1. Que fais-tu? 2. A quoi penses-tu? 3. Que lis-tu? 4. Que cherchez-vous? 5. Qui est venu? 6. Qui m'a téléphoné? 7. A qui as-tu donné ton numéro de téléphone? 8. Qu'est-ce que tu as entendu? 9. De qui avez-

vous peur? 10. Qu'est-ce qui ne va pas? 11. Qui m'a appelé? 12. Qui m'a demandé? 13. De quoi avez-vous peur?

III. Dites en français:

1. Он мне сказал, что никто мне не звонил. 2. Я ему звонил, но никто не ответил. 3. Я ни с кем не говорил. 4. Я никого не забыла. 5. Жан-Марк мне сказал, что ничего не заработал во время каникул. 6. Я с ним ни о ком не говорила. 7. Она ничего не боится. 8. Я никому не давал твой адрес. 9. Он говорит, что никто его не понимает. 10. Я ничего не видел. 11. Он очень тихо говорил, и я ничего не услышал. 12. В магазине никого не было. 13. Не говорите этого никому. 14. Он никому не помогает.

Артикль при существительном — именной части сказуемого

Как уже было сказано, при существительном, выступающим в роли именной части сказуемого и обозначающем профессию, национальность, партийную принадлежность, артикль не употребляется. Однако, если существительное употребляется с прилагательным, артикль сохраняется:

Jean est ingénieur.
Jean est *un* jeune ingénieur.

IV. A Choisissez un métier:

professeur, ingénieur, médecin, acteur (-trice), journaliste, écrivain, peintre, poète.

1. — Aline est médecin? — Oui, ... 2. Votre père est écrivain? — Non, ... 3. Votre copine est actrice? — Oui, ... 4. Daniel est ingénieur? — Non, ... 5. Marthe est institutrice? — Non, ... 6. Alberte est peintre? — Oui, ...

B Employez un adjectif.
Modèle: Il est peintre? — Oui, il est un grand peintre.

vieux, vieille, jeune, grand, grande

1. Marc est professeur? — Oui, ... 2. Sa mère est journaliste? — Oui, ... 3. Il est poète? — Oui,... . 4. Votre copain est acteur? — Oui,... . 5. Ton frère est peintre? — Oui, ...

TEXTE

LES MALHEURS DE MARTINE

Il y a des jours où rien ne va, où même les machines se retournent contre nous. Pourtant, elles doivent nous rendre la vie plus facile, non?

Quand je vais vous raconter ce qui m'est arrivé[1], vous ne me croirez pas. Mais je n'invente rien.

Cette journée du lundi 18 novembre a mal commencé. Pourtant hier soir, j'ai bien réglé mon radio-réveil: il devait me réveiller par un concert sur France Musique: La Neuvième symphonie de Beethoven.

Eh bien, non! A huit heures la voix de Patrick Juvet m'a réveillé en me criant[2]: «Quand le matin, je vois le soleil ...». Merci, je ne suis pas sourde. Et puis, pas de chance aujourd'hui, il pleut et j'ai manqué mon concert. Je me suis sûrement trompé de bouton, hier!

Dommage! Allons, un bon petit déjeuner me rendra mon sourire. Je mets un morceau de pain dans le grille-pain, de l'eau dans la cafetière électrique. Pendant ce temps je m'habille. Je dois me dépêcher. J'ai rendez-vous à 9 h 30 chez Eric à Argenteuil. Il m'emmène au Salon de la machine. Hum! Hum! mais ... ça sent le brûlé. Zut! Mon pain grillé est tout noir! J'ai juste le temps de boire une tasse de café. Oh non! J'ai oublié de brancher la cafetière. Trop tard! Je dois descendre, le ventre vide! C'est gai!

8 h 30. J'arrive au métro. Que de monde![3] Et je n'ai plus de billets. Je fais la queue pendant dix minutes.

Vite! Vite! Qu'est-ce qui se passe? Mon billet ne sort pas de la machine. J'explique mon problème à l'employé de la station qui me laisse passer. Mais j'ai perdu six minutes. Je cours. La gare Saint-Lazare est à sept stations seulement.

Il y a un train pour Argenteuil à 9 h 07. Malheureusement je n'ai pas de billet. Tiens! Les machines ont remplacé les employés pour vendre les billets. Les gens ne savent pas bien se servir de ces machines. Souvent les pièces de monnaie tombent par terre. C'est drôle! J'appuie sur le bouton Argenteuil. Une lumiere s'allume: «Payez 4,50 f». Je mets les pièces dans l'appareil. Tiens, ça ne marche pas? Je recommence. Si, cette fois, ça y est.

9 h 08. Bien sûr, mon train est parti sans moi. Bravo! Je dois attendre un quart d'heure, maintenant!

Si j'allais boire un café?[4] Il y a des appareils automatiques. Je mets un franc. Le café descend... mais pas le verre!

Je me sens un peu nerveuse. Sans doute à cause du café que je n'ai pas bu!

Enfin je prends mon train. J'arrive à Argenteuil. Il est dix heures. Eric habite rue du Progrès, près de la gare.

J'arrive devant l'ascenseur: en panne! Je monte à pied au huitième étage. Me voici devant la porte d'Eric.

Tiens, un mot sur la porte. «Excuse-moi, ma vieille, je n'ai pas pu te prévenir. Ma moto est en panne. Je vais au garage. Je rentrerai tard. Tu me téléphones demain!»

...Oui, si ton téléphone n'est pas en dérangement!

D'après Passe-Partout

[1] **... ce qui m'est arrivé ...** — что со мной случилось...
[2] **en ... criant** — крича
[3] **Que de monde!** — Сколько народа!
[4] **Si j'allais boire un café?** — не выпить ли мне чашку кофе?

Vocabulaire

un malheur несчастье
même *adv* даже
se retourner оборачиваться
contre против
rendre+*adj* — сделать + *прилаг.*
croire qn верить кому-л.
inventer qch выдумать что-л.
régler qch наладить, урегулировать
un radio-réveil радио-будильник
régler un radio-réveil поставить радио-будильник на определенный час
sourd, -e глухой
une chance удача
manquer qch пропустить, опоздать на...
se tromper de qch ошибиться в чем-л.
sûrement наверняка
un bouton кнопка
(c'est) dommage жаль
rendre qch возвращать что-л.
un morceau кусок
un grille-pain тостер
une cafetière кофеварка
sentir qch *зд.*: пахнуть
le brûlé горелое
Zut! [zyt] *разг.* Черт возьми!
grillé, -e жареный
tout *adv* совсем
juste *adv* как раз
oublier de faire qch забыть сделать что-л.
brancher qch включать что-л. (в сеть)
le ventre живот
vide пустой
faire la queue стоять в очереди
se passer происходить
laisser passer пропускать кого-л.
se servir de qch пользоваться чем-л.; *зд.*: обращаться с чем-л.
une pièce de monnaie монета
drôle странный
appuyer sur qch нажать на что-л. (*глаголы на* **-uyer** *меняют* **-y** *на* **-i** *перед немым* **-e**)
s'allumer зажигаться
nerv|eux, -euse нервный
sans doute *зд.*: наверное
à cause de qch из-за чего-л.
un ascenseur лифт
une panne авария
être en panne *зд.*: не работать
à pied пешком
un mot *зд.*: записка
prévenir qn предупредить кого-л.
être en dérangement не работать (*о технике*)

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

1. A Retenez:

le jour } où **le moment** } où **au moment** } où

B Lisez et apprenez:

1. Il y a des jours où rien ne va. 2. Je me rappelle bien le jour où je l'ai rencontrée. 3. Au moment où je l'ai vu il entrait dans son bureau. 4. Je n'oublierai jamais le moment où il me l'a dit.

C Dites en français:

1. Я был у мамы в тот момент, когда ты ей звонил. 2. Бывают дни, когда ничего не получается. 3. Ты помнишь тот день, когда мы приехали? 4. Самый лучший момент для меня, это момент, когда наша семья собирается за столом.

D Dites: Quel est le meilleur moment de votre vie? Quel est le meilleur moment de votre journée?

II. A Retenez:

hier soir **hier matin**	**demain soir** **demain matin**	**lundi soir** **lundi matin**	**ce soir,** **cet après-midi** (*сегодня днем*) **dans l'après-midi** (*днем*) **ce matin**

B Lisez et apprenez:

J'ai vu ce film *hier soir.*

Remplacez:

hier soir → dimanche soir, ce matin, mardi soir, cet après-midi

C Répondez aux questions:

a) 1. Qu'est-ce que vous faites ce matin, cet après-midi, ce soir? 2. Qu'allez-vous faire samedi soir, dimanche soir? 3. Quels projets avez-vous pour dimanche?

Commencez par:

Dimanche matin je ... . Dans l'après-midi je ... . Dimanche soir je ... .

b) 1. Quand avez-vous vu vos copains? 2. Quand voulez-vous aller au concert de ce pianiste? 3. Quand avez-vous reçu son télégramme? 4. Je vais les chercher à la gare. — Quand arrivent-ils? 5. Quand vas-tu téléphoner à Paul? 6. Quand pouvez-vous venir me voir? 7. Quand avez-vous parlé à Catherine? 8. Quand as-tu travaillé à la bibliothèque?

III. A Retenez:

Quelle chance!
Pas de chance!
Bonne chance!

B Lisez et apprenez:

1. J'allume la radio et j'entends la voix de Mireille Mathieu. Quelle chance! 2. Pas de chance aujourd'hui. Il pleut et j'ai manqué mon concert. 3. J'arrive devant l'ascenceur. Il ne marche pas. Pas de chance. 4. Tu pars aujourd'hui? Bonne chance! 5. Je passe mon examen aujourd'hui. — Bonne chance!

C Trouvez la réplique:

1. — J'arrive à la gare. Mon train train est parti...

2. — Je voudrais boire une tasse de café.
— ... . Ma cafetière ne marche pas.

3. — Ce matin, je me réveille et je vois le soleil. ...Nous pouvons faire une promenade.

4. — Je vais passer mon bac.
— ... .

IV. A Retenez:

manquer qch manquer un concert, un cours, son train

B Lisez et apprenez:

— Votre train part à quelle heure?
— A huit heures précises.
— Dépêchez-vous, vous allez le manquer.

— Il est déjà sept heures.
— Dommage. Nous allons manquer le début du spectacle.
— Voila un taxi. Prenons-le.

— Jean ne vient pas. Qu'est-ce qui lui est arrivé?
— Je crois qu'il a manqué son train.

C Complétez avec **manquer le train, manquer le début du spectacle, manquer le cours:**

1. Les valises ne sont pas encore faites (чемоданы не уложены)? Vous ... . 2. Il a été malade hier. Voilà pourquoi il ... . 3. Le spectacle commence à huit heures et tu n'es pas encore habillé, nous ... .

D Trouvez la question:

1. ...? — Mais j'ai été souffrant hier. 2. ...? — Pas de chance. On n'a pas trouvé de taxi. 3. ...? — J'ai perdu les billets et je les ai retrouvés trop tard.

V. A Lisez et apprenez:

— Il a manqué son train.
— (C'est) dommage.

— Ma cafetière ne marche pas.
— Dommage.

— Il a été malade et a manqué beaucoup de cours.
— Dommage.

B Trouvez ce qui manque:

— ...
— Dommage. Je dois faire la queue.

— ...
— Dommage. Je dois monter l'escalier à pied.

— ...
— Dommage. Tu ne pourras pas boire ton café.

C Faites de petits dialogues en utilisant le mot **dommage**.

VI. A Retenez:

rendre qch (ce qu'on a pris) **à qn** rendre un livre à la bibliothèque, l'argent qu'on a pris à son ami, les cahiers à ses éleves

B Lisez et apprenez:

1. Je te prends ce journal, je te le rends demain. D'accord? 2. Je peux te rendre l'argent que je t'ai pris. 3. Le professeur nous rend les cahiers que nous lui avons donnés hier.

C Terminez les phrases. Utilisez le verbe **rendre**:

1. Peux-tu me donner ce livre? — Non, ... 2. J'ai oublié mon dictionnaire. Est-ce que je peux prendre ton dictionnaire? — Oui, mais n'oublie pas de me... . 3. Tu ne souris plus? Allons, je crois qu'un bon petit déjeuner te... . 4. Nous n'avons plus besoin de ta balle, nous voulons te... .

D Faites des phrases avec le mot **rendre**.

VII. A Retenez:

avoir le temps de faire qch avoir le temps de boire son café, de lire un article **ne pas avoir le temps de** lire un livre (de regarder la télé)

B Lisez et apprenez:	Remplacez:
J'ai le temps de *boire une tasse de café.*	*boire une tasse de café* → préparer le déjeuner, s'habiller, téléphoner à Martine, prévenir ses camarades
Tu n'auras pas le temps *de prendre ton petit déjeuner.*	*prendre son petit déjeuner* → prendre son train, boire une tasse de café, s'habiller
Je n'ai pas eu le temps de *parler à Nicolas.*	*parler à Nicolas* → écouter le concert, acheter des billets, téléphoner à Eric, attendre le train

C Trouvez la réplique sur le modèle.
Modèle: — Tu as bu ton café? — **Non, je n'ai pas eu le temps (de le faire).**

1. Vous avez pris votre petit déjeuner? ... 2. Vous avez lu le journal d'aujourd'hui?.. 3. Tu as écouté le concert de musique symphonique?.. 4. Vous l'avez prévenu de votre arrivée?..

VIII. A Retenez:

être pressé	**se dépêcher**
être en retard	**manquer qch**

B Lisez et apprenez:

1. Je ne peux pas vous parler. Excusez-moi, je suis pressé. Je n'ai pas le temps. 2. Nous sommes en retard. Dépêchez-vous. 3. Tu n'as pas voulu te dépêcher et nous avons manqué le début du film.

C Complétez les phrases:

1. Le spectacle va commencer. Il reste seulement trois minutes ... .

2. Nous avons encore une demi-heure. Ne ... pas. 3. Parlez, je vais vous écouter. Je ne ... . 4. Le film a commencé. Tu ... . 5. Je ne peux pas répondre à toutes vos questions. Je ... . 6. J'allume la télé. Dommage. Le concert est déjà fini. Je ... . 7. Il est déjà sept heures et le train part à sept heures et demie. Tu vas ... . 8. L'avion va partir ... .

IX. A Retenez:

oubiler de faire qch

B Lisez et apprenez:

J'ai oublié de brancher la cafetière.

Remplacez:

brancher la cafetière → réveiller André, allumer la radio, prévenir Jacques, répondre à sa lettre

C Trouvez la réplique en utilisant: **prévenir, réveiller, allumer la radio.**

Modèle: Le café est froid. — Pardon, **j'ai oublié de brancher la cafetière.**

1. Il est neuf heures et Daniel dort encore. — Oh, ... 2. J'arrive devant l'ascenseur. Il est en panne. — Pardon, ... 3. Vous avez manqué un bon concert sur France musique. — Oui, hélas ... .

Attention!

oublier qch
oublier le nom de qn, l'adresse, son livre, ses lunettes...

D Faites sur le modèle.

Modèle: — Tu m'as apporté ce magazine?
— **Mais non, je l'ai oublié.**

1. — Vous vous rappelez son adresse?
— Mais non, ...

2. —Tu te rappelles le nom de ce journaliste?
— Mais non, je ... .

3. — Vous avez vos lunettes?
— Mais non, je ... .

4. — Il a téléphoné à Marie hier?
— Mais non, il ... .

X. A Retenez:

mon poste de télévision **marche très bien**
l'ascenseur (cet appareil) **ne marche pas**

B Finissez les phrases:

1. Je dois monter l'escalier à pied parce que ... 2. Il n'a pas pu écouter ce concert parce que ... . 3. Il y aura ce soir un film intéressant à la télé, tu pourras le voir? — Oui, si ... . 4. Le billet ne sort pas de l'appareil parce que ... .5. Je ne pourrai pas te téléphoner de chez moi parce que ... .

C Faites de petites phrases avec le verbe **marcher**.

XI. A Retenez:

Si j'allais (si nous allions) boire un café?
Не выпить ли мне (нам) чашку кофе?

B Faites sur le modèle.
Modèle: Vous voulez boire une tasse de café. Vous vous dites:
Si j'allais boire un café.

1. Vous êtes avec votre copain. Vous voulez aller au cinéma. Vous lui dites: ... . 2. Je voudrais aller à la campagne dimanche. Je dis a mes parents: ... . 3. Jean-Marc veut travailler pendant les vacances. Il dit à ses parents: ... .

XII. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique:

1. Je *me rappelle* le nom de cette jeune fille. 2. N'oublie pas de *débrancher* la télé. 3. C'est *triste*! 4. J'*ai retrouvé* mon argent.

XIII. Racontez le texte en utilisant les verbes:

commencer, régler, devoir réveiller, crier, pleuvoir, manquer, se tromper de qch, mettre, s'habiller, se dépêcher, avoir rendez-vous, emmener, sentir, avoir le temps, oublier, de brancher, descendre, arriver, faire la queue, sortir, laisser passer, courir, marcher, recommencer, partir, attendre, boire, descendre, prendre, arriver, monter à pied, excuser, prévenir, être en panne, aller au garage, téléphoner.

XIV. Dites quels malheurs sont arrivés à Martine (v. p. 247).

QUESTIONS

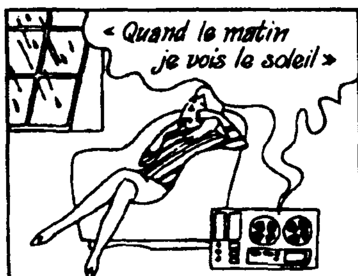
I

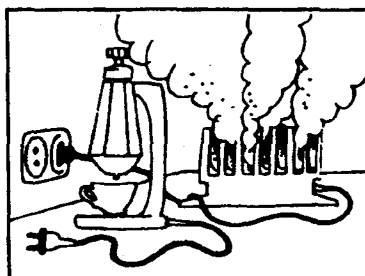
1. Pourquoi Martine dit-elle que sa journée a mal commencé? (A-t-elle réglé son radio-réveil? Qu'est-ce qui l'a réveillée? Pourquoi?) 2. Qu'est-ce qu'elle a fait aussitôt levée (как только встала)? 3. Pourquoi doit-elle se dépêcher? 4. Qu'est-ce qui arrive à son pain et à son café? 5. Pourquoi fait-elle la queue dans le métro? 6. Et à la gare, est-ce qu'elle a tout de suite son billet? 7. Pourquoi doit-elle attendre un quart d'heure? 8. Qu'est-ce qu'elle décide de faire? 9. A-t-elle bu son café? 10. A quelle heure arrive-t-elle à Argenteuil? Est-ce que c'est l'heure de son rendez-vous? 11. Prend-elle l'ascenseur? 12. Trouve-t-elle Eric chez lui? 13. Pourquoi est-il parti? 14. Qu'est-ce qu'il demande à Martine de faire? 15. A quoi pense-t-elle en lisant son message (послание)?

II

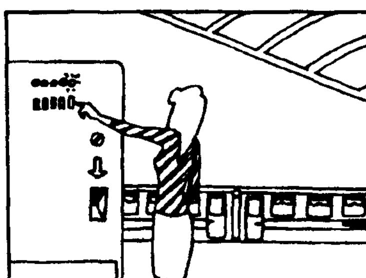
1. Votre journée a bien commencé? 2. Etiez-vous de bonne ou de mauvaise humeur? Pourquoi? 3. Qu'est-ce qui peut vous mettre de bonne (de mauvaise) humeur? 4. Vous écoutez les dernières nouvelles et la météo le matin? 5. Quel temps faisait-il quand vous vous êtes levé ce matin? Il pleuvait? Il neigeait? Il faisait doux? 6. Vous étiez pressé ce

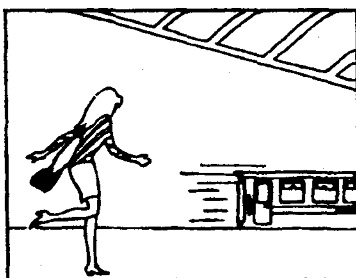
matin? Pourquoi? Vous vous êtes levé tard? 7. Vous avez eu le temps de prendre votre petit déjeuner? Si non, pourquoi? 8. Vous vous faites du café et du pain grillé pour votre petit déjeuner? 9. Qu'est-ce que vous aimez prendre pour votre petit déjeuner? 10. Vous avez eu des journées où rien n'allait? Parlez-en!

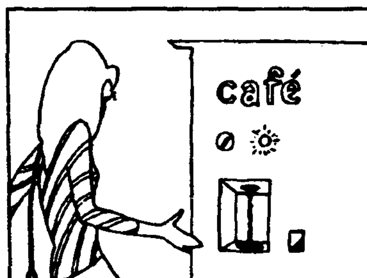




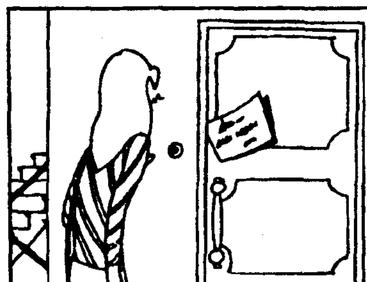












TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Départ en vacances

Chère Armelle,

Comme je te l'ai promis, je t'écris pour te donner de mes nouvelles. Je suis toujours à Paris. Il fait un temps extraordinaire, un temps à être sur la plage. Seulement, voilà! Nous n'y sommes pas. Mais il faut que je te raconte tout depuis le commencement. Donc, nous devions partir hier.

— Les enfants, départ à 6 heures demain matin, dit papa vendredi, au petit déjeuner. Nous allons faire les valises. François, va les chercher au grenier, s'il te plaît.

— Mais l'ascenseur ne marche pas!

— Eh bien, monte à pied.

Cinq minutes plus tard, François descend.

— Il n'y a pas de valises au grenier.

— Comment ça, pas de valises? Alice, les hommes ne savent pas les chercher. Va voir, toi, sois gentille.

— Mon dieu! crie Maman. Je les ai données à réparer. Il faut vite aller les chercher au magasin. François, vas-y. Tiens, voilà de l'argent. Reviens vite.

Une heure plus tard, François revient toujours sans valises.

— Le magasin est fermé.

— Comment cela, fermé?

— Mais oui, fermé pour les vacances. Alors, là, Maman s'est assise. Elle était toute blanche.

A ce rnoment-là, on a sonné à la porte d'entrée. Une grosse dame était là quatre valises à côté d'elle.

— Pardon de vous déranger, Madame Dupuis. Je me permets de vous rendre vos valises parce que nous allons faire des travaux dans le magasin.

J'ai cru que Maman allait l'embrasser. (...) Vers le soir on a fait les valises. Papa est rentré et a décidé qu'on allait charger les bagages dans la voiture.

Enfin toutes les valises étaient rangées dans la voiture, mais ... il n'y avait plus que les deux places de devant pour s'asseoir.

— Et nous, où est-ce qu'on va s'installer? a demandé François.

— Toi, tu courras derrière, c'est tout simple! a répondu Claude.

Quand mes frères sont ensemble, ils se disputent.(...)

Il a fallu recommencer toutes les valises. Et à minuit on était toujours au garage. Tout le monde a mal dormi: on avait peur de ne pas se réveiller. Enfin à six heures nous étions prêts, assis dans la voiture. Eh bien, à dix kilomètres de Paris la voiture s'est arrêtée et n'a jamais voulu repartir.

— Eh voilà, chère Armelle, pourquoi je t'écris de ma chambre et je regarde le soleil qui brille sur Paris. Maman dit que nous irons au cinéma cet après-midi pour nous changer les idées.

Je pense que le cinéma sera fermé ou que je me casserai la jambe dans l'escalier. Qu'est-ce que tu veux, il y a des jours où tout va mal.

Je t'embrasse,

Alice

D'après Passe-Partout

comme — *зд.*: так как
donner de ses nouvelles — сообщать что-л. о себе
Mon dieu! — Боже мой!
réparer qch — ремонтировать что-л.
gros, -se — толстый
s'asseoir — садиться
se disputer — ссориться
il a fallu — пришлось
se changer les idées — отвлечься

QUESTIONS

1. D'où Alice écrit-elle à son amie? 2. Quel temps fait-il à Paris? 3. Qu'est-ce que papa a annoncé à sa famille vendredi? 4. Où envoie-t-il François chercher les valises? 5. Est-ce que François a trouvé les valises au grenier? Pourquoi non? 6. Où Maman envoie-t-elle François? 7. Pourquoi revient-il sans valises? 8. Comment la famille a-t-elle récupéré (получила обратно) les valises? 9. Pourquoi a-t-il fallu recommencer à faire toutes les valises? 10. Qu'est-ce qui s'est passé quand la voiture a quitté Paris? 11. Qu'est-ce que les enfants vont faire à Paris cet après-midi? 12. Que pense Alice de ce projet? Pourquoi le pense-t-elle?

Lisez et apprenez la poésie:

CONTE DE FÉE

Il était un grand nombre de
fois
Un homme qui aimait une femme
Il était un grand nombre de fois
Une femme qui aimait un homme
Il était un grand nombre de fois
Une femme et un homme
qui n'aimaient pas
celui ou celle qui les aimaient
Il était une fois
Une seule fois peut-être
Une femme et un homme qui
s'aimaient.

Robert Desnos

Aimez-vous cette poésie? Et la traduction?

СКАЗКА

Множество раз на земле
Он страстно всем сердцем
любил,
Множество раз на земле
И она всем сердцем любила,
Множество раз на земле
И тот, кто любил,
И та, что любила,
На любовь не встречали
ответа.
Один только раз на земле,
Быть может, всего только раз
Он и она взаимно любили друг
друга.

Пер. М. Кудинова

LEÇON 11

Grammaire: **Futur dans le passé.** Частичный артикль (*продолжение*). Отрицание при глаголе в инфинитиве.

Futur dans le passé

Futur dans le passé образуется прибавлением к **инфинитиву** глагола окончаний **imparfait**:

Parler (I гр.)	**Choisir** (II гр.)
Je parler**ais**	Je choisir**ais**
Tu parler**ais**	Tu choisir**ais**
Il (elle) parler**ait**	Il (elle) chosir**ait**
Nous parler**ions**	Nous choisir**ions**
Vous parler**iez**	Vous choisir**iez**
Ils (elles) parler**aient**	Ils (elles) choisir**aient**

Écrire (III гр.)

J'écrir**ais**
Tu écrir**ais**
Il (elle) écrir**ait**
Nous écrir**ions**
Vous écrir**iez**
Ils (elles) écrir**aient**

Глаголы III группы, изменяющие основу в futur simple, изменяют ее и в futur dans le passé:

avoir — j'**aurais**
être — je **serais**
pouvoir — je **pourrais**

Futur dans le passé употребляется в косвенной речи вместо futur simple, если глагол главного предложения употреблен в одном из прошедших времен:

Il a dit qu'il *écrirait* cette lettre.

EXERCICES

I. Faites sur le modèle:
Modèle: Pierre prendra l'autobus.
— Qu'est-ce que tu as dit? — J'ai dit que Pierre prendrait l'autobus.

1. Je resterai chez mes parents. 2. Nous nous reverrons en été. 3. Je ferai du bateau pendant les vacances. 4. Je vous réveillerai. 5. L'employé ne me laissera pas passer. 6. Je réglerai mon radio-réveil. 7. Tu pourras passer un mois à Vilnus. 8. Vous devrez emmener les enfants. 9. Je ne

me sentirai pas à l'aise chez eux. 10. Il inventera quelque chose. 11. Ils nous retrouveront. 12. Nous les attendrons. 13. Je ne l'oublierai pas. 14. Daniel sera étonné quand il vous verra. 15. Ils boiront du lait. 16. Vous manquerez le concert. 17. Tout ira bien. 18. Il y aura un train pour Marseille ce soir.

II. Mettez le verbe au futur dans le passé:

1. Jacques a dit qu'il ... (nous emmener au théâtre). 2. Je croyais que tu ... (pouvoir prendre un taxi). 3. J'espérais que vous ... (la reconnaître). 4. Je me demandais quand je ... (la revoir). 5. Marc a dit qu'il ... (faire du sport en été). 6. Je leur ai téléphoné et on m'a répondu qu'ils ... (rentrer samedi). 7. Denise a dit qu'elle ... (ne pas oublier ses amis). 8. J'ai compris que nous ... (pouvoir les voir plus tard). 9. Qui vous a dit qu'elle (avoir un rendez-vous le soir)? 10. Je croyais que Martine ... (échouer à l'examen). 11. Ils m'ont dit qu'ils ... (vous expliquer leur problème). 12. Je croyais que vous ... (avoir le temps de boire un café). 13. Il m'a dit qu'il ... (être chez lui à 9 heures). 14. Elle m'a prévenu qu'elle ... (devoir partir bientot).

III. Dites en français:

A 1. Он сказал, что включит радио, чтобы послушать этот концерт. 2. Я знал, что Вы вернете мне эти деньги. 3. Я подумал, что не успею предупредить своих приятелей. 4. Я был уверен, что ты забудешь меня разбудить, и поэтому завел радио-будильник. 5. Вы говорили, что он опоздает? 6. Мы надеялись, что они не опоздают на самолет. 7. Нас предупредили, что в воскресенье лифт не будет работать.

B 1. Жак говорит, что он поведет нас в театр. 2. Я думал, что ты сможешь взять такси. 3. Я надеюсь, что он меня узнает. 4. Я спрашивал себя, когда я ее увижу. 5. Я им звонил, и мне ответили, что они вернутся в субботу. 6. Дениза сказала, что она никогда не забудет своих друзей. 7. Я думаю, что ты провалишься на экзамене. 8. Я понял, что мы сегодня не сможем их увидеть. 9. Кто Вам сказал, что сегодня вечером у меня будет свидание. 10. Я думаю, что Вы успеете выпить кофе.

IV. A Lisez le texte, observez l'emploi des temps; racontez le texte:

Les pommes rouges

La mère de Louis, Gabrielle, est marchande des quatre saisons. Elle élève six gosses. Louis est l'avant-dernier. Le petit Louis adore sa mère. Aujourd'hui, elle a accepté de l'emmener aux Halles où elle fait ses provisions. Ils s'y rendent très tôt dans la matinée en poussant leur charrette vide.

Les gens, aux Halles, étaient bien éveillés, car la vie avait commencé depuis longtemps, pour beaucoup bien avant minuit. Des pavillons éclairés au gaz sortaient des cris, des appels, des jurons et des rires.

— Tu n'as pas mal aux pieds?

— Non, maman.

— Tu n'as pas froid?

Il n'avait pas mal aux pieds, il n'avait pas froid et il vivait la plus belle aventure de sa vie.

On voyait des légumes, des fruits, de la volaille, des caisses d'œufs partout, sur les trottoirs, sur la chaussée.

— Qu'est-ce que je vais pouvoir prendre aujourd'hui? Le tableau était devenu familier à Louis. Son œil attentif observait les légumes et les fruits, son esprit retenait les prix.

— Des pommes, maman.

— Pourquoi des pommes?

— Parce que ce sont des rouges, celles que les enfants aiment le mieux. Aujourd'hui, elles ne sont pas chères.

Il n'ajoutait pas qu'il admirait leur couleur pourpre et leur forme.

—Tu me les fais combien, les pommes, Samuel?

— Combien de caisses?

— De quoi remplir la charrette. Au marché, plus il y en a, plus ça attire les gens.

A midi Louis courut voir où en était la vente et fut content de voir que la pyramide avait fondu.

Sa mère était ravie.

— Tu vois, tu m'as porté chance. Tiens! Va t'acheter une barre de chocolat.

Il acheta le chocolat et le mangeait quand la voix de sa sœur l'appela.

— Maman t'a donné de l'argent? Pourquoi?

— Parce que je lui ai conseille d'acheter des pommes et qu'elle les a presque toutes vendues.

D'après Georges Simenon

une marchande des quatre-saisons — уличная торговка фруктами и овощами
Tu me les fais combien? — Ты за сколько мне их продаешь?
...où en était la vente ... — как идет торговля

Vocabulaire

un (une) gosse малыш (малышка)
accepter de faire qch соглашаться делать что-л.
les Halles* [leal] *f pl* в то время центральный рынок в Париже
faire ses provisions делать закупки
pousser la charrette везти тележк,
un pavillon ларек
un juron ругательство
la volaille птица

---

* Кроме **h** немого (см. с. 24) во французском языке имеется так называемое **h** придыхательное, которое также не произносится, но по отношению к нему соблюдаются правила, справедливые для слов, начинающихся с согласного: **le héros** [ləero] — **les héros** [leero]. В словарях слова с этой буквой отмечаются звездочкой.

une caisse ящик
famili|er, -ere привычный
l'esprit *m зд.*: мозг
ajouter qch добавлять
remplir qch наполнить
attirer qch привлекать
fondre таять
une barre de chocolat плитка шоколада
conseiller à qn de faire qch посоветовать кому-л. сделать что-л.

Частичный артикль
(*продолжение*)

Абстрактные существительные с частичным артиклем образуют ряд устойчивых выражений с глаголом **avoir**:
avoir du talent — быть талантливым
avoir de l'humour — обладать чувством юмора
avoir du courage — быть мужественным
avoir du bon sens [sɑ̃s] — быть благоразумным
avoir de l'imagination — обладать воображением
avoir de la patience — быть терпеливым

V. A Lisez et apprenez:
Ce garçon a *du talent.*

Remplacez:
du talent → courage *m*, bon sens *m*, fantaisie *f*, imagination *f*

B Terminez les phrases:
1. Mon frère a toujours beaucoup d'idées parce qu'il ... .2. Ce garçon n'a peur de rien parce qu'il ... . 3. Cet acteur est magnifique (великолепен) dans tous les rôles parce qu'il ... . 4. Ma sœur est petite mais elle comprend toutes les plaisanteries (шутки) parce qu'elle ... . 5. Ma mère écoute toujours toutes les histoires que je lui raconte parce qu'elle ... .

Отрицание при глаголе в инфинитиве

Если отрицание относится к глаголу в инфинитиве, то обе части отрицания ставятся перед глаголом.

J'ai décidé de { ne pas revoir Jean. / ne plus revoir Jean. / ne jamais le revoir. }

Внимание! Personne ставится после инфинитива:

Je te demande de ne prévenir *personne* de mon arrivée.

VI. Faites sur le modèle.
Modèle: Je ne viendrai pas. J'ai décidé ... . **J'ai décidé de ne pas venir.**

1. Ne parle plus de tes aventures. Il m'a demandé... . 2. Je ne t'oublierai jamais. Je lui ai promis... . 3. Je n'allume pas la télé. Je préfère... . 4. Il ne manquera pas le train. Il espère... . 5. Il ne manquera jamais vos leçons. Il a décidé... . 6. Les parents ne sont plus intervenus. Les parents ont décidé... . 7. Ils sont pressés. Ils n'attendent personne. Ils décident ... .8. Je n'oublierai personne. Il nous a promis... .

TEXTE

SAGA DE DANIEL

Quand Daniel est né, j'avais dix-huit ans. J'ai acheté beaucoup d'objets perfectionnés que je n'ai jamais utilisés. J'emmenais parfois Daniel dans les cafés; on l'y regardait avec surprise: ce n'était pas encore la mode. Quand j'allais danser il dormait dans la pièce qui servait de vestiaire, au milieu des manteaux. On s'aimait bien[1].

A cinq ans, il a manifesté un instinct de protection: il criait très haut dans le métro: «Laissez passer ma maman».

A huit ans, il «faisait ses courses» et «son dîner» tout seul quand je rentrais trop tard le soir.

A neuf ans, nous avons eu quelques conflits. Il a refusé d'aller à l'école, de se laver et de manger du poisson.

Un jour je l'ai plongé tout habillé dans la baignoire, un autre jour Jacques l'a porté sur son dos à l'école: il a crié tout le long du chemin.

Mais il s'est corrigé tout seul. Nous avons décidé de ne plus intervenir.

A dix ans, au Lycee, ayant reçu[2] pour sujet: «Un beau souvenir», il a écrit: «Le plus beau souvenir de ma vie, c'est le mariage de mes parents»*.

A quinze ans il a eu une période pop[3]. Il a joué de la guitare. Ses cheveux ont allongé.

A dix-huit ans il a passé son bac. Un peu avant, il avait été couvert de bijoux comme un prince hindou, une bague à chaque doigt.

Puis les bijoux ont disparu. Il a joué du saxophone. Il a fait 4000 kilomètres en auto-stop, a voyagé couché sur un wagon. Il est revenu pratiquement sans chaussures. Il a rasé ses cheveux et a fait des sciences économiques. Voilà la saga de Daniel.

Dans tout cela, où est l'éducation?

Si Daniel, qui va atteindre sa majorité cette année, est un bon fils, un beau garçon qui a de l'humour et du sérieux, de la fantaisie et du bon sens, y suis-je pour quelque chose? Ah! pour rien[4] et pourtant pour quelque chose, une toute petite chose, la seule peut-être que je lui ai donnée, qu'il était important de lui donner: la confiance.

Pourtant tous les problèmes ne sont pas encore résolus. Daniel vient d'acheter un singe.

D'après Françoise Mallet-Joris

[1] **On s'aimait bien.** (зд.: **Nous nous aimions bien.**) — Мы любили друг друга.

[2] **ayant reçu** — получив

[3] **une période pop** — период увлечения поп-музыкой

[4] **...y suis-je pour quelque chose? — Ah! pour rien...** — Сыграла ли я в этом какую-нибудь роль? — Никакой...

---

* Jacques était le beau-père (отчим) de Daniel.

Vocabulaire

une saga сказание
un objet предмет
perfectionné, -e усовершенствованный
la surprise удивление
servir de qch служить чем-л.
un vestiaire раздевалка
manifester qch проявлять
un instinct инстинкт
la protection защита, покровительство
un conflit конфликт
plonger qn погружать кого-л.
une baignoire ванна
le dos спина
le long de qch вдоль чего-л.
se corriger исправиться
intervenir (être) вмешиваться
un souvenir воспоминание
un mariage свадьба
allonger удлиняться
être couvert de qch быть покрытым (зд.: увешанным) чем-л.
un bijou украшение
hindou, -e индусский
une bague кольцо
un doigt палец
disparaître исчезать
faire 4000 km проехать 4000 км
voyager en auto-stop путешествовать на попутных машинах
pratiquement практически
raser qch брить
la science наука
faire des sciences économiques заниматься экономическим науками
l'éducation *f* воспитание
la majorité совершеннолетие
atteindre sa majorité достичь своего совершеннолетия
l'humour *m* юмор
le sérieux серьезность
la fantaisie фантазия
le bon sens [sɑ̃s] благоразумие
important, -e важный
la confiance доверие
être resolu быть решенным
un singe обезьяна

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. Répondez aux questions en utilisant **y**.

Modèle: **a)** Vous allez en France? — **Oui, j'y vais avec une délégation.**

1. Vous travaillez souvent à la bibliothèque? 2. Vous allez au cinéma ce soir? 3. Votre copain va à Kiev cet été? 4. Tu vas au magasin cet après-midi?

Modèle: **b)** Vous allez en France? — **Non, je n'y vais pas. Je vais au Maroc.**

1. Vous allez souvent au magasin? 2. Vous travaillez souvent à la bibliothèque? 3. Est-ce que votre mère va au marché le jeudi? 4. Vas-tu au théâtre ce soir?

II. A Retenez:

avec intérêt	**aves talent**
avec plaisir	**avec surprise**
	avec attention

B Terminez les phrases:

1. J'emmenais parfois Daniel dans les cafés, on l'y regardait ... . 2. Pauline interprétait ce rôle ... . 3. J'écoute mon professeur ... . 4. J'aime beaucoup la poésie. Je lis toujours des vers ... .

C Faites des phrases avec ces expressions.

III. A Retenez:

s'aimer — любить друг друга
se quitter — расставаться
se voir — видеться
se parler — разговаривать друг с другом
se connaître — быть знакомым, знать друг друга

B Faites sur le modèle.
Modèle: Jean ne quitte pas son copain. — **Ils ne se quittent pas.**

1. Il ne parle pas souvent à sa sœur. Ils ... . 2. J'aime bien mon frère. Nous ... . 3. Tu vois souvent tes parents? Vous ... . 4. Jean connaît Pierre depuis cinq ans. Ils ... .5. Michel écrit souvent des lettres à Marie. Ils... .

IV. A Retenez:

parler haut	**parler lentement**
parler bas	**parler français**
parler vite	**parler anglais**

B Complétez les phrases:

1. Tout le monde dort, parlez plus ... . 2. On entendait bien l'orateur, parce qu'il parlait très ... . 3. Ne parle pas si ... je te comprends mal. 4. Tu parles trop ..., je ne t'entends pas. 5. Il parlait ..., il s'arrêtait à chaque phrase. 6. Il a longtemps vécu en France, il parle bien ... . 7. Le touriste anglais a demandé son chemin à un jeune homme. Ce jeune homme l'a compris parce qu'il parlait bien ... et lui a répondu.

C Faites des phrases avec le verbe **parler**.

V. A Rappelez-vous:

passer devant, passer ses examens, passer ses vacances

... et faites des phrases avec.

B Retenez:

laisser passer une personne (une voiture)
Qu'est-ce qui se passe?
Qu'est-ce qui s'est passé?

C Lisez et apprenez:

1. Laissez passer maman, criait Daniel. 2. Laissez-moi passer, s'il vous plaît, je suis pressé. 3. Qu'est-ce qui se passe? Mon billet ne sort pas de la machine. 4. Vous ne vous parlez plus? Qu'est-ce qui s'est passé?

VI. A Retenez:

refuser de faire qch
refuser d'aller au théâtre, de quitter la pièce...

B Trouvez la réplique avec le verbe **refuser**.
Modèle: — Daniel veut aller à l'école? — **Non, il refuse d'aller à l'école.**

1. Est-ce que Daniel aime le poisson? 2. Est-ce qu'il aime se laver? 3. Est-ce que les parents décident d'intervenir? 4. Est-ce que les enfants

de Françoise font leur lit dimanche matin? 5. Est-ce qu'ils vont jouer au Jardin du Luxembourg sans un nouveau ballon?

VII. A Retenez:

> **porter qch**
> porter un livre à la main
> porter un enfant dans ses bras
> porter une robe (un costume, un chapeau, etc.)

B Lisez et apprenez:

1. J'ai vu Pierre, il portait une grande valise. — Il est parti en vacances. Tu ne le savais pas? 2. Un jour, le père a porté Daniel sur son dos à l'école. Il a crié tout le long du chemin. 3. Simone porte toujours des robes vertes. Elle croit qtre cette couleur lui va bien. 4. Jacques ne porte pas de chapeau.

C Faites des phrases avec le verbe **porter**.

приносить

D Rappelez-vous les verbes **apporter qch, emporter qch.**

E Dites en français:

1. Я опоздал на поезд, потому что ты унес ключ. 2 Ты зайдешь сегодня ко мне? Не забудь принести гитару. 3. Почему ты носишь все время одно и то же платье? — Я его очень люблю. 4. Когда я путешествую, я всегда беру с собой роман Сименона. 5. Кто принес эти прекрасные цветы? — Я. 6. Пожалуйста, помоги мне нести чемодан. Я очень устала.

VIII. A Retenez:

> **jouer de ...**
> jouer de la guitare
> jouer du piano
> jouer de l'accordéon
> jouer du violon
> на скрипке

B Lisez et apprenez:

Mon copain joue très bien du *violon*.

Remplacez:

violon m → piano *m*, guitare *f*, saxophone *m*

C De quel instrument joue:

un pianiste? un violoniste? un guitariste? un saxophoniste?

IX. A Retenez:

> **jouer à ...**
> jouer au football
> jouer au volley-ball
> jouer au tennis, jouer aux échecs

B Lisez et apprenez:

Chaque dimanche je joue aux *échecs* avec mes copains.

Remplacez:

échecs m pl → tennis *m*, volley-ball *m*, basket-ball *m*

C Répondez aux questions:

1. Vous jouez aux échecs? 2. Avec qui jouez-vous d'habitude aux échecs? 3. Vous jouez au tennis? 4. Jouez-vous au volley-ball après les cours?

D Terminez les phrases:

1. Les volleyeurs jouent ... . 2. Les basketteurs jouent ... .3. Les footballeurs jouent ... . 4. Les tennismen jouent ... . 5. Les rugbymen jouent ... . 6. Les joueurs d'échecs jouent ... .

X. A Rappelez-vous les expressions avec le verbe **faire** que vous avez apprises. Ajoutez-y:

faire des sciences économiques
faire de l'auto-stop
faire 10 kilomètres à pied

B Faites des phrases avec ces expressions.

XI. A Retenez:

voyager en chemin de fer,
voyager en avion, en auto-stop
mais: **voyager à pied**

B Répondez aux questions:

1. Vous préférez voyager en avion, en chemin de fer, en auto-stop ou à pied? 2. Pourquoi? C'est plus agréable? C'est plus rapide? C'est moins cher? C'est plus confortable? 3. Avez-vous jamais voyagé en auto-stop? Pourquoi?

XII. A Retenez:

sans chapeau
sans imperméable
sans gants

B Lisez et apprenez:

Il est sorti ce matin sans *chapeau*.

Remplacez:

chapeau m → parapluie *m*, serviette *f*, gants *m pl*, manteau *m*

C Trouvez la réplique avec **sans**.

Modèle: — Quand Daniel est revenu du voyage, il avait ses chaussures?

— Non, il est revenu pratiquement sans chaussures.

1. Quand il est parti, il avait son manteau? 2. Quand ils sont arrivés, ils avaient des valises? 3. Il fait chaud aujourd'hui. Il est sorti avec son chapeau? 4. Il pleut. Il a pris son parapluie? — Non, malheureusement... .

XIII. A Retenez:

... y êtes-vous pour quelque chose?
... non, je n'y suis pour rien

B Trouvez la réplique:

1. Pourquoi votre fils a-t-il choisi la faculté de droit? Je ne sais pas ... 2. Pourquoi pleure-t-elle?... 3. Pourquoi ton père est-il de mauvaise humeur? Qu'est-ce que tu as fait?...

XIV. A Retenez:

> **tous les problèmes sont résolus —**
> *все проблемы решены*
> **tous les problèmes ne sont pas résolus —**
> *не все проблемы решены*

B Traduisez:

1. Je ne comprends pas tout. Je n'ai pas tout compris. 2. Tout le monde est d'accord. Tout le monde n'est pas d'accord. 3. Tout le monde est venu. Tout le monde n'est pas venu. 4. Tout est fait. Tout n'est pas fait.

C Dites en français:

1. Вы все поняли? 2. Все уже пришли. 3. Он со всеми поговорил, и все согласны. 4. Я не все понял. Повторите, пожалуйста, первую фразу. 5. Не все пришли, давайте немного подождем. 6. Я не со всеми поговорил. 7. Ты не все перевел? 8. Не все согласны с тобой.

XV. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique:

1. Il passe *souvent* chez moi. 2. L'entendez-vous? Il parle très *bas*. 3. Aujourd'hui tu rentres très *tôt*, tout le monde est surpris. 4. C'est un *mauvais* souvenir. 5. Je l'ai vu trois jours *après* son arrivée. 6. Il *a vendu* ce vieux livre.

XVI. Parlez de Daniel:

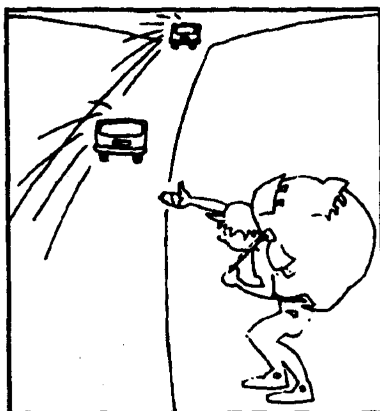
1. La mère de Daniel avait dix-sept ans quand Daniel... . 2. Quand la mère allait danser Daniel... . 3. A cinq ans Daniel... . 4. A huit ans Daniel... . 5. A neuf ans Daniel... . 6. A quinze ans Daniel... . 7. A dix-huit ans Daniel... . Et un peu avant Daniel... . 8. Cette année Daniel... . 9. La mère de Daniel que dit-elle de lui?

XVII. Parlez de votre dernier voyage en utilisant les verbes et les expressions que voici:

voyager, partir en voyage, faire de l'auto-stop, visiter une ville, ses musées, traverser une ville en voiture, prendre le train, admirer les monuments, un billet d'avion, de train.

Modèle: A dix-huit ans je suis parti en voyage. A Paris j'ai pris le train pour Marseille. Puis j'ai fait de l'auto-stop. J'ai visité plusieurs villes dans le Midi de la France. J'ai admiré les monuments que j'ai vus...

XVIII. Que fait le garçon que vous voyez? Parlez de son voyage! S'est-il bien ou mal passé?



QUESTIONS

I

1. Quel âge avait la mère de Daniel, quand il est *né*? 2. Pourquoi regardait-on Daniel avec surprise dans les cafés où sa mère l'emmenait? 3. Où sa mère le laissait-elle? 4. A quel âge a-t-il manifesté le désir (желание) de protéger sa mère? 5. A quel âge a-t-il commencé à «faire ses courses» et «son dîner». Pourquoi? 6. A quel âge Daniel a-t-il eu quelques conflits avec ses parents? 7. Quels étaient ces conflits? 8. Pourquoi les parents ont-ils décidé de ne plus intervenir? 9. Quelle période a-t-il vécue à 15 ans? 10. A quel âge a-t-il passé son bac? 11. Qu'est-ce qu'il a fait après? 12. Comment a-t-il voyagé? 13. Comment est Daniel qui va atteindre sa majorité? 14. Quelle question sa mère se pose-t-elle? 15. Quelle est la réponse à cette question? 16. Est-ce que tous les problèmes sont résolus?

II

1. Quel âge avaient vos parents quand vous êtes né?
2. Vous vous rappelez bien votre enfance (детство)?
3. Vous avez eu des conflits avec vos parents? Pourquoi?
4. Parlez-vous à vos parents de vos problèmes? Si non, pourquoi?
5. Vos parents vous font-ils confiance?
6. Vous avez déjà atteint votre majorité?
7. Quel est le plus beau souvenir de votre enfance?
8. Vous avez voyagé? Seul ou avec vos parents? Comment? Vous avez fait de l'auto-stop? Dans quelles occasions?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

Le Père Noël

Le mois de décembre est arrivé avec ses pluies, son froid. Il neige.

Je marche vite, très vite, parce qu'il fait froid, très froid. Devant moi deux gosses marchent. Ils ont a peu près mon âge. Ils parlent du Père Noël, ce bonhomme qui viendra dans cinq jours avec son sac, avec ses jouets. Ils rient parce qu'ils sont très contents.

Moi aussi, j'ai cru à Noël. Oh! pas longtemps. Un jour à peine. J'étais petit à ce moment-là. J'avais six ans.

Ce jour-là j'ai couru vers le bazar et j'ai regardé la vitrine. J'ai choisi des jouets, beaucoup de jouets et j'ai prié le Père Noël de m'apporter quelque chose. Oh! rien, presque rien mais quelque chose quand même. Et je l'ai remercié d'avance.

Et le soir, bien tard, quand mes parents dormaient, j'ai pris mes chaussures et je les ai posées dans la cheminée de la chambre de mes parents. Ce soir-là j'ai dormi en faisant de beaux rêves.

Le lendemain mon père ne m'a pas réveillé à sept heures. Je me suis levé quand même et je suis entré dans la chambre de mes parents. Ma mère dormait encore. Mon père n'était pas dans son lit. J'ai regardé dans la cheminée: mes chaussures n'y étaient plus.

Je suis descendu et j'ai vu mon père qui balayait la boutique. Je lui ai dit bonjour et je l'ai embrassé. Alors j'ai vu mes chaussures. Elles étaient vides. Mon père m'a dit:

— Ce matin c'est Noël; alors je me suis dit: je vais laisser le gosse au lit. Ah! à propos, il y avait tes chaussuers dans notre chambre, je ne sais pas pourquoi d'ailleurs, alors je les ai cirées. J'ai écouté tout cela le cœur serré et je me suis mis à pleurer. Et depuis, c'est avec haine que je pense au Père Noël qui n'est pas fait pour les pauvres.

D'après Roger Bellanger

le Père Noël — Дед Мороз
croire à qch — верить во что-л.
une cheminée — камин
faire des rêves — видеть сны
le lendemain — на следующий день
balayer qch — подметать
à propos — кстати
d'ailleurs — впрочем
cirer (des chaussures) — чистить обувь
le cœur serré — с болью в сердце
la haine — ненависть
les pauvres — бедняки

QUESTIONS

1. Est-ce que le garçon a cru au Père Noël dans son enfance?
2. Qu'est-ce qu'il lui a demandé un jour?
3. Pourquoi a-t-il mis ses chaussures dans la cheminée?
4. Les chaussures y étaient-elles toujours quand il s'est réveillé le matin?
5. Qui les avait emportées? Pourquoi?
6. Qu'est-ce que le gosse a compris ce jour-là?

Lisez et apprenez les poésies:

CHANSON DE ROUTE

Vous que j'emmène en voyage
Je veux que votre bagage
soit magnifique et léger
Magnifique à votre image
et léger comme à votre âge
le plaisir de voyager.

Paul Géraldy

PIANO
(*fragment*)

Mon amour, j'ai fait pour toi
Une chanson sur trois notes
Je la joue avec un doigt
Mets-toi là. Ecoute-la
Si tu la trouves trop sotte,
Tu me le diras, voilà.

Paul Géraldy

RÉVISION

I. Dites en français:

1. Я уверен, что он попытался им помочь. 2. Я думал, что он не успел меня предупредить. 3. Она говорит, что вернула вам эти деньги. 4. Я вспомнила, что он мне говорил свой адрес. 5. Я понял, что они опоздали на поезд. 6. Он мне сказал, что выключил радио (fermer), так как хотел спать.

II. A Rappelez-vous:

devoir faire qch, préférer faire qch, falloir faire qch, espérer faire qch, oser faire qch, penser faire qch, pouvoir faire qch, vouloir faire qch, aimer faire qch.

avoir le temps de faire qch, décider de faire qch, demander (à qn) de faire qch, défendre (à qn) de faire qch, essayer de faire qch, finir de faire qch, oublier de faire qch, permettre (à qn) de faire qch, promettre (à qn) de faire qch, refuser de faire qch

aider (qn) à faire qch, commencer à faire qch.

B *Dites en français:*

1. Я бы хотел поиграть на гитаре. 2. Я надеюсь заработать немного денег во время каникул. 3. Мы не успели с ним познакомиться. 4. Мы решили повидаться на будущей неделе. 5. Попытайтесь его найти. 6. Я забыл исправить ошибки. 7.Я начинаю беспокоиться. 8. Я попросил его меня извинить 9. Он отказывается это делать. 10. Мы начинаем узнавать этот прекрасный город. 11. Помогите мне, пожалуйста, нести чемодан. 12. Разрешите мне Вам позвонить сегодня вечером. 13. Мы хотим снова увидеться. 14. Она не решается говорить. 15. Я думаю послать ему это письмо. 16. Мы надеемся его услышать. 17. Он предпочитает играть в футбол. 18. Я их попросил вернуть мне мои книги. 19. Он не решается войти. 20. Мы можем зайти к вам. 21. Вы должны унести все эти книги. 22. Я думаю познакомиться с его родителями. 23. Ты успел прочитать его последнюю статью? 24. Я помогу тебе убрать комнату. 25. Не забудьте нам позвонить перед отъездом. 26. Он обещал мне писать. 27. Он отказался мне помочь. 28. Мама не разрешила ему идти в кино. 29. Обещайте мне не опаздывать. 30. Вы не кончили убирать комнату. 31. Я решил путешествовать на попутных машинах. 32. Попытайтесь вспомнить номер его телефона. 33. Нужно говорить медленнее. 34. Его отец запрещает ему выходить по вечерам. 35. Я кончал обедать, когда они пришли. 36. Я люблю слушать музыку.

C Faites des phrases avec ces verbes.

III. Dites en français:

1. Я никому не давал номер твоего телефона. 2. Никто тебя не спрашивал. 3. Мы ни о ком не говорили. 3. Я ничего не слышал. 4. Ничто его не волнует. 5. Я ни с кем не говорил. 6. Он говорит, что никого не забыл. 7. Я с ним ни о чем не говорил.

LEÇON 12

Grammaire: Согласование времен изъявительного наклонения (Concordance des temps de l'Indicatif). Passe immédiat. Gérondif. Особенности спряжения глагола **envoyer**.

Согласование времен изъявительного наклонения (Concordance des temps de l'Indicatif)

Согласованием времен называют обычно употребление времен в косвенной речи, т.е. зависимость времени придаточного предложения от времени главного предложения. Употребление времен в косвенной речи основано на одной из главных особенностей французских временных форм выражать не только время действия как таковое (настоящее, прошедшее или будущее), но и показывать, происходит ли это действие одновременно с другим действием, предшествует ему или следует за ним (см. употребление imparfait, с. 170, plus-que-parfait, с. 209, futur dans le passé, с. 250).

Согласование времен может быть представлено следующей схемой:

Главное предложение (Proposition principale)	*Придаточное предложение* (Proposition subordonnée)	
présent, futur...	(1) одновременность (2) следование (3) предшествование	— **présent** — **futur simple** — **passé composé**
Одно из прошедших времен: passé composé, passé simple, imparfait ...	(1) одновременность (2) следование (3) предшествование	— **imparfait** — **futur dans le passé** — **plus-que-parfait**

(1) Il écrit que Pierre est à Moscou.
(2) Il écrit que Pierre reviendra bientôt à Moscou.
(3) Il écrit que Pierre est revenu à Moscou.

(1) Il a écrit que Pierre était à Moscou. — imparfait
(2) Il a écrit que Pierre reviendrait bientôt à Moscou.
(3) Il a écrit que Pierre était revenu à Moscou.

EXERCICES

I. Faites sur un des modèles.

Modèles: Je les ai réveillés à sept heures. — Qu'est-ce qu'il t'a dit?
— Il m'a dit qu'il les avait réveillés à sept heures.

Ma mère me réveille à sept heures.
— **Qu'est-ce qu'il t'a dit?**
— **Il m'a dit que sa mère le réveillait à sept heures.**

Nous vous réveillerons à sept heures.
— **Qu'est-ce qu'il t'a dit?**
— **Il m'a dit qu'ils nous réveilleraient à sept heures.**

1. Je m'appelle Henri Dupont. 2. Nous connaissons cet homme. 3. Pierre est allé chercher du pain. 4. J'ai manqué le train. 5. Marie a oublié d'acheter du pain. 6. Pierre ne voudra pas faire la queue. 7. Mes amis y passeront un mois. 8. Nous espérons vous voir bientôt. 9. Vous devez les prévenir. 10. Je suis pressé. 11. J'ai un rendez-vous dimanche. 12. On vend *l'Huma* dans notre kiosque. 13. Nous avons oublié de vous téléphoner. 14. J'ai beaucoup ri pendant le spectacle. 15. Nous avons fait du bateau pendant huit jours. 16. Ils attendent leur copain. 17. Tu oublies toujours tout. 18. Je ne vous ai pas reconnu. 19. Il pleut toujours.

II. Répondez aux questions: **Qu'est-ce qu'il dit? Qu'est-ce qu'il a dit?**
Modèle: — J'ai rencontré cette fille à Paris.
— Qu'est-ce qu'il dit?
— **Il dit qu'il a rencontré cette fille à Paris.**
— Qu'est-ce qu'il a dit?
— **Il a dit qu'il avait rencontré cette fille à Paris.**

1. Je n'ai rien oublié. 2. Vous n'avez pas de mémoire. 3.Tout va bien. 4. Jean a beaucoup de travail. 5. Ils rencontrent souvent François. 6. Ma sœur est restée seule. 7. J'ai passé mon examen. 8. Nous prendrons le petit déjeuner plus tard. 9. Cette fille me prend pour un autre. 10. Tu prends toujours le même autobus. 11. Vous vous verrez. 12. Nous ne nous sommes jamais vus. 13. J'ai tout compris. 14. Je n'aime pas faire la queue. 15. Mes amis m'ont emmené au cinéma. 16. Je n'ai pas réglé mon réveil. 17. Anne est très étonnée. 18. J'espère toujours retrouver la jeune fille.

III. Dites en français:

1. Жак сказал, что его телефон не работает. 2. Я думал, что ты уже в Москве. 3. Мы надеялись, что дождя не будет. 4. Я был уверен, что он сдаст экзамены (на степень бакалавра). 5. Я ему позвонил и мне ответили, что он еще не вернулся. 6. Я понял, что тебя не пропустили. 7. Кто тебе сказал, что я играю в шахматы? 8. Меня предупредили, что ты унес ключи. 9. Он думал, что я доберусь на попутной машине. 10. Мне писали, что он уехал путешествовать. 11. Мне сказали, что она изучает экономические науки. 12. Я забыл, что вы знакомы.

Passé immédiat

Passé immédiat образуется сочетанием глагола **venir** в настоящем времени с инфинитивом спрягаемого глагола, присоединенного при помощи предлога **de**:

Je *viens de parler* à Nicolas.

Passé immédiat выражает действие, только что совершившееся, непосредственно предшествующее настоящему:

Je viens de parler à Nicolas.	— Я *только что говорил* с Николаем.
Nous venons de les voir.	— Мы *только что их видели.*

IV. A Lisez et apprenez:

Remplacez:

Je viens de *déjeuner.*	*déjeuner* → voir ce film, faire sa toilette, se réveiller, visiter ce musée, prendre une douche, s'installer dans cet appartement
Nous venons d'*arriver.*	*arriver* → faire 10 km à pied, jouer au football, s'installer dans cet hôtel, se baigner, se promener.

B Faites sur le modèle.

Modèle: — Vous voulez un café?
— Non, merci, je (prendre son petit déjeuner).
— Non, merci, je viens de prendre mon petit déjeuner.

1. — Tu lis le nouveau roman de N.?
— Oui je (commencer).
2. — Vous avez vu ce film?
— Oui, je (voir).
3. — Tu ouvres la porte?
— Oui, on (frapper).
4. — Il faut réveiller les enfants.
— Mais ils (se coucher).
5. —Tu as vu Pierre?
— Oui, je (voir).
6. — Vous cherchez votre sœur?
— Non, je (voir).
7. — Vous avez trouvé une chambre?
— Oui, nous (s'installer dans un hôtel).
8. — Je téléphone à Pierre. Personne ne répond.
— Mais il (partir en vacances).
9. — Vous voulez visiter la galerie Trétiakov?
— Mais nous (visiter).
10. — Vous avez pris votre petit déjeuner?
— Non, je (se lever).
11. — Il a téléphoné à ses parents?
— Oui, il (téléphoner).

Герундий (Gérondif)

Gérondif образуется прибавлением окончания **-ant** к основе глагола 1-го лица множественного числа настоящего времени:

(nous) *part*-ons — *part*-ant

Исключения: avoir — **ayant**; être — **étant**, savoir — **sachant**

Это неизменяемая форма глагола, характерным признаком которой является частица **en**:

en partant, *en* traduisant, *en* choisissant.

Gérondif обозначает действие, одновременное с действием, выраженным другим глаголом в личной форме. В предложении gérondif выступает в роли обстоятельства:

Elle fumait *en m'observant*.
En quittant la pièce, il dit qu'il va revenir.

На русский язык gérondif чаще всего переводится деепричастием несовершенного вида:

En lisant il prenait toujours des notes. — Читая, он всегда делал заметки.

V. A Lisez et apprenez:

1. Je l'ai embrassé sur une joue en souriant. 2. A huit heures la voix de Patrick Juvet m'a réveillé en me criant: «Quand le matin, je vois le soleil». 3. En réglant mon radio-réveil, j'espérais me lever à temps.

B Remplacez les infinitifs par le gérondif:

1. (boire son café), elle me parlait de ses malheurs. 2. Je suis tombée (descendre l'escalier). 3. (faire la queue) les femmes se parlaient. 4. (répondre à la question du professeur) je me suis trompé et ensuite je me suis corrigé. 5. (faire de l'auto-stop) Daniel a parcouru 4000 kilomètres. 6. La fillette est partie (pleurer). 7. J'ai fait sa connaissance (attendre mon frère). 8. Je l'ai laissé passer (s'excuser). 9. Monique a ouvert la porte (rire). 10. (allumer la radio) Marc a dit qu'il voulait écouter des chansons françaises.

Особенности спряжения глагола *envoyer* (p. p. **envoyé**) — *отправлять*

Глагол envoyer во всех временах, кроме futur simple, спрягается как глаголы I группы:

Présent	*Futur simple*
J'envoie	J'enverrai
Tu envoies	Tu enverras
Il (elle) envoie	Il (elle) enverra
Nous envoyons	Nous enverrons
Vous envoyez	Vous enverrez
Ils (elles) envoient	Ils (elles) enverront

Impératif

Envoie ! Envoyons ! Envoyez !

VI. A Lisez et apprenez:

— *Tu* as déjà envoyé une lettre à Monique?

— Non, *je* l'enverrai demain.

Remplacez :

tu → vous

je → nous

B Faites un petit dialogue sur le modèle ci-dessus. .

TEXTE

LES ADIEUX DE MA MÈRE

Quelques semaines avant l'offensive allemande j'ai reçu un télégramme: «Mère gravement malade. Venez immédiatement».

Je suis arrivé à Nice et je me suis précipité à la clinique Saint-Antoine. Le visage de ma mère était pâle et triste.

Nous avons joué un peu à la belotte. Elle fumait en m'observant, et je sentais bien qu elle faisait des plans. Car je suis sûr que c'est à ce moment-là qu'elle a eu, pour la première fois, sa petite idée. Je me suis approché de maman pour lui dire adieu.

— Alors, au revoir.

Je l'ai embrassée sur une joue en souriant. Elle souriait aussi.

— Ne t'inquiète pas pour moi surtout, dit ma mère. J'ai tenu jusque-là, je tiendrai encore un peu ...

Nous nous sommes regardés encore une fois en souriant. Je me sentais tout a fait calme à présent.

Après la défaite de la France, j'ai gagné l'Angleterre. J'ai reçu les premières lettres de ma mère peu après mon arrivée. Jusqu'à mon retour à Nice trois ans et six mois plus tard, ces lettres sans date, devaient me suivre partout fidèlement. Pendant trois ans et demi j'ai été soutenu ainsi par une volonté plus grande que la mienne[1].

Après le débarquement, j'ai senti dans les billets que je recevais de Nice une sorte de joie. Il y avait même une sorte d'humour tendre, que je ne comprenais pas très bien.

«Mon fils chéri, voilà bien des années que nous sommes séparés, et

prís que — 1 yguan, 270

j'espère que tu as pris maintenant l'habitude de ne pas me voir, car enfin je ne suis pas là pour toujours. Rappelle-toi que tu n'as plus besoin de moi, que tu es un homme maintenant, pas un enfant, que tu peux tenir debout tout seul, sur tes jambes. J'espère que quand tu reviendras à la maison et que tu comprendras tout, tu me pardonneras. Je ne pouvais pas faire autrement».

Qu'avait-elle bien pu faire? Que devais-je lui pardonner?

Paris allait être libéré[2] ... Les alliés débarquaient dans le Midi...

Le ruban vert et noir de la Libération sur ma poitrine, au dessus de la Légion d'honneur, de la croix de guerre et de cinq ou six autres médailles, je revenais à la maison ...

Mais il n'y avait personne pour m'accueillir. Il m'a fallu plusieurs heures pour connaître la vérité: ma mère était morte trois ans et demi auparavant, quelques mois après mon départ pour l'Angleterre.

Mais elle savait bien que je ne pouvais pas tenir debout sans me sentir soutenu par elle. Et au cours des derniers jours qui avaient précédé sa mort, elle avait écrit près de deux cent cinquante lettres qu'elle avait envoyées à son amie de Suisse. C'était cela, sans doute, qu'elle avait combiné avec amour à la clinique Saint-Antoine quand j'étais venu la voir pour la dernière fois.

J'ai continué donc à recevoir de ma mère la force et le courage, qu'il me fallait pour vivre alors qu'elle était morte depuis plus de trois ans.

D'après Romain Gary

[1] **la mienne** — зд.: ma volonté

[2] **Paris allait être libéré** — Париж был накануне освобождения

Vocabulaire

un adieu прощание
une offensive наступление
gravement *зд.*: тяжело (больной)
immédiatement немедленно
Nice Ницца
se précipiter броситься, устремиться
pâle бледный
la belotte белот (карточная игра)
car так как
s'approcher de qn, de qch подходить к кому-л., чему-л.
s'inquiéter беспокоиться, волноваться
tenir *зд.*: держаться
jusque-là до сих пор
tout à fait совсем, совершенно
un défaite поражение
gagner qch *зд.*: добраться до...
le retour возвращение
fidèlement преданно
soutenir qn поддерживать кого-л.
la volonté воля
le débarquement высадка
un billet маленькое письмо, записка
une sorte de... нечто вроде, какой-то
chèri, -e дорогой
bien *зд.*: много
être séparés быть разлученными
prendre l'habitude приобрести привычку
avoir besoin de qn, de qch нуждаться в ком-л., в чем-л.
pardonner à qn простить кого-л.
un ruban лента, ленточка
autrement иначе
bien *зд.*: действительно
le Midi Юг
la poitrine грудь
au-dessus de над

une croix крест
auparavant ранее
tenir debout *зд.*: выдержать испытания
combiner qch *зд.*: замышлять
la force сила
alors que в то время как

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

grave — grave**ment**
autre — autre**ment**
immédiat, **immédiate** — immédiate**ment**
heureux, **heureuse** — heureuse**ment**
exception: gentil, -le, **gentiment**

B Lisez et apprenez:

1. La mère est gravement malade. Venez immédiatement. 2. Je ne pouvais pas faire autrement. 3. Ces lettres me suivaient fidèlement.

C Faites sur le modèle.

Modèle: triste — **tristement**, heureux, heureuse — **heureusement**.

simple, tendre, facile, pratique, lent, amical, chaud, nerveux, malheureux, final, sûr, admirable.

D Terminez les phrases en utilisant les adverbes ci-dessous:

amicalement, attentivement, immédiatement, gravement, chaudement, tendrement

1. Vous faites des fautes. Lisez plus... . 2. Il adore sa mère. Il lui parle toujours... 3. Pourquoi est-il parti si vite? — Mais parce que sa mère est... malade. 4. Tout le monde vous attend. Venez... . 5. Elle ne se sent pas à son aise. Parlez-lui. 6. Il fait très froid aujourd'hui. Il faut vous habiller ...

II. A Retenez:

pour la première (dernière) fois	**encore une fois**
plusieurs fois	**cette fois**

B Lisez et apprenez:

1. J'ai beaucoup aimé ce film. Je voudrais le voir encore une fois. 2. J'ai lu ce livre pour la première fois il y a plusieurs années. Depuis, je le relis assez souvent. 3. Je n'aime pas ce stade, j'y vais pour la dernière fois. 4. Cet été je suis allé dans le Midi pour la dernière fois parce qu'il y avait là trop de monde. 5. Il a visité cette ville plusieurs fois. 6. Cette fois vous avez tort.

C Terminez les phrases:

1. J'adore ce livre, je l'ai déjà lu... 2. Je n'ai pas compris cette phrase dites-la... . 3. Quand est-ce que vous êtes allé au Bolchoï... ? 4. D'habitude, vous répondez bien, mais... . 5. Quand as-tu vu notre ami Pierre.... 6. Il a pris part à ce festival...

III. A Retenez:

s'approcher de qn, de qch

B Lisez et apprenez:

J'ai vu mon ami quand je m'approchais *du magasin*.
J'ai vu *Jean* et je me suis approché de lui.

Remplacez:

le magasin → la librairie, cette maison, l'institut, l'arrêt d'autobus
Jean → Marie, mes amis, mes copains, mon frère

C Finissez les phrases:

1. J'ai vu mon ami et je... . 2. Ces touristes parlent français, tu les comprendras si tu... . 3. La mère dit à son enfant: «Ce garçon est malade, ne ...». 4. La fille a vu ses copines et elle.... 5. Tu vois Nathalie? Elle... .

IV. A Rappelez-vous:

se quitter, s'aimer, se parler, se voir, se connaitre, s'écrire.

B Lisez et apprenez:

Depuis que nous nous connaissons, nous nous voyons chaque jour et nous nous parlons et si nous nous quittons, nous nous écrivons parce que nous nous aimons.

C Dites en français:

1. Мы любим друг друга. 2. Они знакомы. 3. Мы часто видимся. 4. Когда мы расстаемся, мы пишем друг другу. 5. Вы знакомы? 6. Вы переписываетесь? 7. Когда вы расстались? 8. Вы часто с ним разговариваете?

V. A Retenez:

tout à fait
Je suis tout a fait prêt(e)

B Lisez et apprenez:

— Es-tu prêt?
— Mais oui, je suis tout à fait prêt.

C Donnez la réplique:

1. — Etes-vous d'accord avec moi?
— Mais oui, ...

2. — C'est ton tour de répondre. Es-tu calme?
— Mais oui, ...

3. — Se sent-elle bien?
— Mais oui, ...

4. — Est-ce qu'elle a oublié cette règle?
— Mais oui, ...

D Rappelez-vous:

— Est-elle déjà prête?
— Mais non, pas du tout (elle n'est pas prête du tout).

E Donnez la réplique:

— Etes-vous d'accord avec moi?
— Mais non,... .

— Se sent-elle bien?
— Mais non, ...

— C'est ton tour de répondre. Es-tu calme?
— Mais non, ...

VI. A Retenez:

jusqu'à mon retour
jusqu'à six heures du soir
jusqu'à ma porte
jusqu'au 6 juillet

B Lisez et apprenez:

1. Il vous a attendu jusqu'à 9 heures et puis il est parti. 2. Jean m'a accompagné jusqu'à la porte. 3. Je vous attendrai jusqu'à demain et puis, je partirai.

C Répondez aux questions en utilisant **jusqu'à:**

1. Vous m'avez attendu longtemps? (midi). 2. Tu seras à la bibliothèque ce soir? (9 heures). 3. Pierre t'a accompagnée? (la porte). 4. Il est déjà 10 heures. Tu crois qu'on peut lui téléphoner? (onze heures). 5. Je vais faire des provisions. Tu resteras ici? (ton retour). 6. Marcel est allé au théâtre avec toi? (l'entrée du théâtre). 7. Vous êtes resté longtemps à Kiev? (janvier). 8. Tu restes longtemps à Moscou? (le 6 juillet). 9. Tu peux m'accompagner? (le coin de la rue).

VII. A Retenez:

suivre qn, qch
suivre un passant, un guide
suivre une rue
suivre un cours

B Lisez et apprenez:

1. Suivez-moi, je vais vous montrer la librairie que vous cherchez. 2. Tu connais mal la ville, suis le guide pour ne pas te perdre. 3. Je ne comprends pas pourquoi tu ne suis pas tous les cours de ce professeur. Ils sont tres intéressants. 4. Suivez cette rue et vous verrez le monument que vous cherchez.

C Quels conseils donnerez-vous à un passant qui cherche la rue Pétrovka (et si vous allez dans la même direction), à un passant qui cherche le Musée Pouchkine, a un étudiant qui manque parfois les cours.

VIII. A Rappelez-vous:

se rappeler qch
je me le rappelle
oublier qch
je l'ai oublié

B Répondez aux questions en utilisant **se rappeler** ou **oublier**.
Modèle: Vous vous rappelez son numéro de télephone? — **Oui, je me le rappelle. Non, je l'ai oublié.**

1. Vous vous rappelez l'adresse de Marie? 2. Vous vous rappelez le nom de l'auteur de cette poésie? 3. Vous vous rappelez la dernière règle qu'on vous a expliquée? 4. Vous vous rappelez notre dernière conversation? 5. Vous vous rappelez les paroles de cette nouvelle chanson?

IX. A Retenez:

> **avoir besoin de qch, de qn**
> avoir besoin d'un manuel, d'un livre, d'un stylo, de moi, de vous, de nous

B Lisez et apprenez:

	Remplacez:
J'ai besoin de *cet article*.	*cet article* → votre manuel, un dictionnaire, une feuille de papier, un stylo, ce journal
Il n'a plus besoin de *nous*.	*nous* → toi, vous, eux, elles

C Terminez les phrases en utilisant **avoir besoin de**:

1. Je suis allé à la bibliothèque parce que ... . 2. Je me suis approché d'un kiosque à journaux parce que... . 3. Je le cherche parce que ... . 4. Il y a beaucoup de mots inconnus dans ce texte, c'est pourquoi ... . 5. Je leur téléphone parce que ... . 6. Va chercher Jeanne. Nous... . 7. Il ne nous téléphone plus parce que... .

X. A Retenez:

> **pardonner à qn**
> pardonner à son petit frère, à son copain, lui pardonner, leur pardonner

B Lisez et apprenez:

1. J'espère que tu me pardonneras lorsque tu comprendras tout. 2. Que devais-je lui pardonner?

C Dites en français:

1. Я думаю, что он меня не простит. 2. Простите их. 3. Я не могу его простить. 4. Она ей все прощает.

XI. A Retenez:

> On dit pour s'excuser
> — **Oh, pardon! Excusez-moi! Je ne l'ai pas fait exprès!**
> — **C'est (de) ma faute. Je suis vraiment désolé.**

> Pour excuser quelqu'un on dit:
> — **Ce n'est pas grave.**
> — **Ce n'est rien.**
> — **Ce n'est pas (de) votre faute.**
> — **Je vous en prie.**

C Qu'est-ce que vous dites, si vous venez en retard pour votre rendez-vous?

— si vous voulez dépasser (обогнать) qn dans la rue.

— si vous n'avez pas fait ce que vous avez promis.

— si vous bousculez quelqu'un (нечаянно толкнуть) dans le métro.

D Qu'est-ce qu'on vous répond?

XII. A Retenez:

> **quelques jours (10 minutes, peu, une heure...) avant son arrivée**
> **quelques jours (10 minutes, peu, une heure...) après son arrivée**

B Lisez et apprenez:

1. Mes lettres lui sont parvenues peu après son retour. 2. J'ai appris qu'il revenait peu avant mon retour. 3. Je suis venu à la gare 10 minutes avant le départ du train. 4. Je vous ai téléphone un quart d'heure après votre départ. 5. Il m'a parlé quelques minutes avant le début de la leçon. 6. Pierre est toujours en retard. Aujourd'hui il est venu 10 minutes après le début de la leçon.

C Dites en français:

1. Я с ним разговаривал за несколько минут до начала урока. 2. Мы пришли в театр за 10 минут до начала спектакля. 3. Он мне позвонил через два дня после моего приезда. 4. Мы его видели незадолго до его отъезда. 5. Мы говорили с нашим преподавателем вскоре после экзамена.

XIII. Trouvez dans le texte le contraire des mots mis en italique:

1. Quand as-tu *envoyé* le télégramme? 2. Je ne suis *pas du tout* content de mon voyage. 3. Après *la victoire* il est revenu dans son pays. 4. Il attend *le départ* de ses parents. 5. Pendant mon voyage *j'ai perdu l'habitude de fumer*. 6. Son visage *inquiet* m'a rappelé pourquoi j'étais venu le voir. 7. Quand l'as-tu vu *pour la dernière fois*?

XIV. Racontez le texte en utilisant les verbes:

recevoir, venir, arriver, se précipiter, jouer, fumer, observer, sentir, faire des plans, être sûr, avoir son idée, s'approcher, embrasser, sourire, se regarder, se sentir calme, gagner, recevoir, suivre, sentir, comprendre, espérer, prendre l'habitude, voir, avoir besoin de, espérer, revenir, comprendre, pardonner, revenir, connaître la vérité, mourir, savoir, tenir debout, écrire, envoyer, continuer, falloir, vivre.

XV. A Retenez:

une lettre, un télégramme, une carte postale, une boîte aux lettres, la poste, un timbre, une enveloppe, envoyer, recevoir, lire une lettre, répondre à une lettre.

B Répondez aux questions:

1. Quand vous voyagez vous envoyez à vos amis des lettres, des cartes postales? et à vos parents? 2. Vos parents vous répondent-ils

immédiatement? et vos amis? 3. De quoi parlez-vous dans vos lettres? 4. Quand vous voulez annoncer votre arrivée à vos parents qu'est-ce que vous leur envoyez? 5. Pour envoyer une lettre qu'est ce qu'il faut avoir? 6. Où devez-vous aller pour envoyer un télégramme? 7. Où mettez-vous votre lettre?

XVI. A Retenez:

un malade, une malade, être malade, être gravement malade, être souffrant, prendre froid, avoir une angine, une grippe, avoir de la fièvre, avoir mal à la gorge, à la tête ...

Le malade: tombe malade, consulte un médecin, garde le lit, prend des médicaments, guérit.

Le médecin: examine le malade, fait une ordonnance, soigne le malade.

B Lisez et apprenez le dialogue:

Médecin. — Alors, monsieur, qu'est-ce qui ne va pas? Vouz avez pris froid?

Malade. — Je ne sais pas, docteur, j'ai mal à la gorge et j'ai de la fièvre.

Médecin. — Quelle température?

Malade. — Hier soir 39. Ce matin 38,5.

Médecin. — Montrez-moi votre gorge. Dites: «Ah!» Vous avez la gorge très rouge. Il faut garder le lit.

Malade. — Mais, docteur, j'ai du travail!

Médecin. — Voulez-vous guérir ou non? Je vous fais une ordonnance. Vous allez prendre ce médicament. Dans huit jours vous pouvez sortir, mais pas avant!

C Trouvez les répliques:

1) Médecin: — Alors, qu'est-ce qui ne va pas?
Malade: — ...
Médecin: — Quelle température?
Malade: — ...
Médecin: — Bon, ce n'est pas grave. Vous avez pris froid.

2) Malade: — Bonjour, docteur.
Médecin: - ...
Malade: J'ai de la fièvre, j'ai mal à la gorge.
Médecin : — ...
Malade: — Combien de fois par jour dois-je le prendre?
Médecin: — ...
Malade: — Merci, docteur.

D Dites ce que vous faites quand vous tombez malade.

E Vous êtes souffrant(-e). Vous avez mal à la gorge. Vous allez voir votre médecin. Qu'est-ce que vous lui dites? Quelles questions vous pose-t-il?

la pharmacie – аптека

QUESTIONS

I

1. Quel télégramme l'auteur a-t-il reçu?
2. Où s'est-il rendu (направился) aussitôt arrivé?
3. A-t-il trouvé sa mère changée?
4. Qu'est-ce qu'ils ont fait ensemble?
5. Pourquoi le fils se sentait-il calme en partant?
6. Où a-t-il reçu les premières lettres de sa mère?
7. Qu'est-ce que sa mère écrivait dans une de ses lettres? Quand a-t-il reçu sa lettre?
8. Quelle question le fils s'est-il posée en lisant cette lettre?
9. Qu'est-ce qu'il apprend en revenant à la maison?
10. Qu'est-ce qu'il comprend en apprenant la mort de sa mère?
11. Quelle avait été l'idée de la mère?
12. Est-ce que cette idée avait été réalisée?

II

1. Dans ce texte il s'agit d'un grand amour maternel. Le croyez-vous aussi?

2. Connaissez-vous d'autres exemples d'un devouement (преданность) maternel? Les connaissez-vous dans la littérature ou dans la vie quotidienne? Parlez-en!

3. Parlez de votre mère!

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

Deux lettres de Saint-Exupéry à sa mère

Camp d'Avord, 1922

Ma petite maman,

Je viens de relire votre lettre de l'autre jour si pleine de tendresse. Comme je voudrais être auprès de vous! Si vous saviez comme chaque jour j'apprends un peu plus à vous aimer. Je n'ai pas écrit ces derniers jours, mais nous avons tant de travail en ce moment! Il fait bon et doux ce soir, mais je suis triste, je ne sais pourquoi (...)

Que faites-vous, maman? Peignez-vous? Vous ne m'avez rien dit de votre exposition... Ecrivez-moi, vos lettres me font du bien, c'est de la fraîcheur qui m'arrive.

Ma petite maman, comment faites-vous pour trouver les choses si délicieuses que vous dites? On en reste ému toute la journée. J'ai autant besoin de vous que lorsque j'étais petit (...) Comment ai-je pu vous faire

pleurer quelquefois? Quand j'y pense je suis malheureux. Vous êtes ce qu'il y a de meilleur dans ma vie (...)

Je vous embrasse si tendrement.

Votre grand fils Antoine

un camp — лагерь
auprès de — рядом
si vous saviez — если бы вы знали
tant de — так много
peindre qch — рисовать, писать картины
délici||eux, -se — восхитительный
on en reste ému — я бываю взволнован
autant ... que — *зд.*: также, как

QUESTIONS

1. Par quoi Saint-Exupéry commence-t-il la lettre à sa mère?
2. Quelles questions pose-t-il à sa mère?
3. Pourquoi aime-t-il recevoir ses lettres?
4. Qu'est-ce que sa mère représente pour lui?

Juillet 1944

Ma petite maman,

Je voudrais tellement vous rassurer sur moi et que vous receviez ma lettre. Je vais très bien. Tout à fait. Mais je suis tellement triste de ne pas vous avoir revue depuis longtemps. Et je suis inquiet pour vous, ma vieille petite maman chérie. Que cette époque est malheureuse! Quand sera-t-il possible de dire qu'on les aime à ceux que l'on aime? Maman, embrassez-moi comme je vous embrasse du fond de mon cœur.

Antoine

tellement — так
rassurer qn — успокоить, ободрить
... que vous receviez ma lettre — чтобы вы получили мое письмо
... de ne pas vous avoir revue — ... что я вас не видел
... à ceux que l'on aime — тем кого любишь

QUESTIONS

1. Pourquoi Antoine de Saint-Exupéry est-il triste?
2. Pourquoi est-il inquiet pour sa mère?
3. Qu'est-ce qu'il dit de cette époque?
4. Pourquoi le dit-il?
5. Que pouvez-vous dire de ces deux lettres d'Antoine de Saint-Exupéry?
6. Comment vous figurez-vous (себе представляете) la mère d'Antoine de Saint-Exupéry?

Lisez et apprenez la poésie:

LE DÉSERTEUR
(fragment)

Monsieur le président
Je vous fais une lettre
Que vous lirez peut-être
Si vous avez le temps
Je viens de recevoir mes papiers militaires
Pour partir à la guerre
Avant mercredi soir
Monsieur le président
Je ne veux pas le faire
Je ne suis pas sur terre
pour tuer des pauvres gens.
C'est pas pour vous fâcher
il faut que je vous dise
ma décision est prise
Je m'en vais déserter (...)
Si vous me poursuivez
Prévenez vos gendarmes
Que je n'aurai pas d'armes
Et qu'ils pourront tirer

Boris Vian

LEÇON 13

Grammaire: Страдательная форма (Forme passive).

Страдательная форма (Forme passive)

Французские переходные глаголы, как и русские, имеют действительную и страдательную форму:

écrire — être écrit
aimer — être aimé

Страдательная форма образуется при помощи глагола être в соответствующем лице, числе и времени и participe passé спрягаемого глагола:

Je suis aimé(e)	Nous sommes aimés(es)
Tu es aimé(e)	Vous êtes aimés(es)
Il (elle) est aimé(e)	Ils (elles) sont aimés(es)

Son article *est publié* dans *le Monde.*
Son article *a été publié* dans *le Monde*.
Son article *sera publié* dans *le Monde.*

Косвенное дополнение к галаголу в пассивной форме присоединяется чаще всего предлогом **par**:

Ce poème est écrit par L. Aragon.

EXERCICES

I. Faites sur le modèle.
Modèle: Réveille les enfants. — Mais ils sont déjà réveillés.

1. Prends cette place. 2. Ouvre la fenêtre. 3. Invite tes amis au cinéma. 4. Installe ici ce poste de télé. 5. Ecris une lettre à ta sœur. 6. Range ces légumes s'il te plaît. 7. Servez le the, s'il vous plaît. 8. Fais tes devoirs. 9. Finis vite cet article. 10. Trouve une bonne réponse. 11. Achète des billets au cinéma. 12. Sers le café, s'il te plaît. 13. Traduis cet article. 14. Cachez ces papiers.

II. Mettez les phrases à la forme passive.
Modèle: On a traduit ce roman en 1965. — **Ce roman a été traduit en 1965.**
On traduira ce roman en anglais. — **Ce roman sera traduit en anglais.**

1. On a écrit ces lettres pendant la guerre. 2. Aujourd'hui on a fermé le magasin à 18 heures. 3. On a libéré ces patriotes après la guerre. 4. On construira un stade ici. 5. Je crois qu'on comprendra mon idée. 6. On ouvrira notre bibliothèque cet après-midi. 7. On oubliera vite ces

choses-là. 8. On vendra *l'Huma* dans ce kiosque. 9. On a annoncé la météo à la radio. 10. On attendait les invités avec impatience. 11. On aperçoit la maison de loin. 12. On fait l'orangeade avec des oranges.

III. Mettez les phrases à la forme passive.

Modèle: Mon copain a fait un beau tableau. — **Ce beau tableau a été fait par mon copain.**

1. Le professeur a bien expliqué la nouvelle règle. 2. Ma sœur a écrit un poème. 3. Mme Morin a sauvé cinquante parachutistes. 4. Notre équipe gagnera le match, j'en suis sûr. 5. Mes parents recevront ma lettre dans une semaine. 6. Tout le monde lira son poème. 7. Ma mère me réveille chaque matin. 8. Le facteur apporte chaque jour notre courrier. 9. L'autobus (le bus) transporte les voyageurs. 10. Les spectateurs lancent des fleurs. 11. Les voyageurs découvrent de beaux paysages. 12. Le conducteur conduit la voiture.

IV. Lisez le texte et racontez-le au passé:

Cet après-midi, en allant à l'école, je rencontre Alceste qui me dit: «Si on n'allait pas à l'école?»

Je lui dis que ce n'est pas bien de ne pas aller à l'école, que la maîtresse ne sera pas contente, que mon papa me dira qu'il faut travailler si on veut devenir aviateur, que ça fera de la peine à maman et que ce n'est pas beau de mentir. Alceste me répond que cet après-midi on aura l'arithmétique, alors je dis «bon» et nous n'allons pas à l'école. Au lieu d'aller à l'école nous partons en courant dans l'autre sens. On s'arrête très loin. «Ici on est tranquille», dit Alceste.

Je demande à Alceste ce qu'on fera. «Je ne sais pas, on pourrait aller au cinéma». C'est une bonne idée, mais on n'a pas de sous. «Si on allait au square?»

Alceste me répond que ce n'est pas bête, mais au square il y a un gardien et que, s'il nous voit, il nous demandera pourquoi on n'est pas à l'école. On regarde les vitrines. Dans la vitrine de l'horloger on voit l'heure et c'est encore trop tôt. Comme on est fatigué de marcher, Alceste me propose d'aller dans le terrain vague, là-bas, il n'y a personne et on peut s'asseoir.

— «A l'école, ils doivent être en plein dans les problèmes».

— «Non, dis-je, à l'heure qu'il est, ça doit être la récréation», et je me mets à pleurer.

Il commence à pleuvoir. Il pleut très fort et on est tout seuls dans la rue. On attend comme ça l'heure de rentrer à la maison. Quand j'arrive à la maison, je suis tout pâle et maman me dit que si je veux, demain je pourrai ne pas aller à l'école, mais je refuse et maman est bien étonnée.

D'après Sempé et Goscinny

le sens [sãs] — *зд.*: направление
on pourrait — можно было бы
un gardien — сторож
un horloger — часовщик
un terrain vague — пустырь
Ils doivent être en plein dans les problèmes — они должно быть сейчас решают задачи

TEXTE

SOUVENIRS D'ENFANCE

A treize ans, j'étais élève de quatrième au lycée de Nice et ma mère avait à l'hôtel Négresco une vitrine où elle exposait des articles qu'elle vendait pour un magasin de luxe. Pour chaque écharpe, chaque ceinture ou chemisette vendue elle avait dix pour cent de commission. Toute la journée, elle attendait les clients en fumant nerveusement des gauloises, car notre pain quotidien dépendait alors entièrement de ce commerce.

Depuis quinze ans déjà, seule, sans mari, elle luttait ainsi courageusement, pour gagner chaque mois, ce qu'il nous fallait pour vivre, pour payer le beurre, les souliers, le loyer, les vêtements, le bifteck de midi, ce bifteck qu'elle plaçait chaque jour devant moi dans l'assiette. Je revenais du lycée et je me mettais à table. Ma mère, debout, me regardait manger[1]. Elle refusait d'y toucher[2] elle-même et m'assurait qu'elle n'aimait que les légumes et que la viande lui était défendue.

Un jour, quittant la table, je suis allé à la cuisine boire un verre d'eau. Ma mère était assise sur un tabouret; elle tenait sur ses genoux la poêle où mon bifteck avait été cuit. Elle en essuyait soigneusement le fond avec des morceaux de pain qu'elle mangeait ensuite avidement et, malgré son geste rapide pour cacher la poêle sous la serviette, j'ai su soudain, toute la vérité sur les motifs de son régime végétarien.

Immobile, j'ai regardé avec horreur la poêle mal cachée sous la serviette et le sourire inquiet, coupable, de ma mère, puis j'ai éclaté en sanglots et je me suis enfui.

J'étais en train de pleurer dans l'herbe, quand j'ai vu ma mère s'approcher de moi. Elle s'est assise à côté de moi, sa gauloise à la main.

— Ne pleure pas.

— Laisse-moi.

— Ne pleure pas. Je te demande pardon. Tu es un homme maintenant. Je t'ai fait de la peine.

— Laisse-moi, je te dis.

— Je ne recommencerai plus, et elle m'a tendu le paquet de gauloises.

— Tu veux une cigarette ?

— Non.

Elle essayait de me traiter en homme[3]. Peut -être était-elle pressée. Elle avait déjà cinquante et un ans. Un âge difficile lorsqu'on n'a qu'un enfant pour tout soutien dans la vie[4].

— Tu as écrit aujourd'hui?

Depuis plus d'un an, «j'écrivais». J'avais déjà noirci de mes poèmes plusieurs cahiers d'écolier.

— Oui.

Elle a fait «bien» de la tête.

— Et au lycée?

— J'ai eu un zéro en math[5]. Ma mère a réfléchi.

— Ils ne te comprennent pas. J'étais de son avis.

— Ils le regretteront, a dit ma mère. Ton nom sera un jour gravé en or[6] sur les murs du lycée. Je vais aller les voir demain et leur dire....

J'ai frémi.

— Maman, je te le défends! Tu vas encore me ridiculiser.

— Je vais leur lire tes derniers poèmes. J'ai été une grande actrice, je sais dire des vers. Tu seras Victor Hugo! Prix Nobel[7]!

D'après Romain Gary

[1] **ma mère me regardait manger** — моя мама смотрела, как я ем

[2] **... y toucher** — притрагиваться к нему

[3] **me traiter en homme** — обращаться со мной как со взрослым человеком

[4] **lorsqu'on n'a qu'un enfant pour tout soutien dans la vie** — когда единственая опора в жизни — ребенок

[5] **un zéro en math = un zéro en mathématiques** — самая плохая отметка по математике

[6] **ton nom sera un jour gravé en or** — твое имя однажды будет вписано золотыми буквами

[7] **Tu seras ... prix Nobel** — ты будешь лауреатом Нобелевской премии

Vocabulaire

un article *зд.*: изделие, предмет
une écharpe шарф
une ceinture пояс
une chemisette блузка, рубашка с короткими рукавами
un pour cent процент
dix pour cent de commission десять процентов комиссионных
Gauloise голуаз (марка сигарет)
quotidien, -ne ежедневный
dépendre de qch зависетьть от чего-л.
le loyer квартплата
un bifteck [biftek] бифштекс
placer qch *зд.*: класть, помещать
une assiette тарелка
assurer qn уверять кого-л.
défendre qch à qn запрещать что-л. кому-л.
un genou колено
une poêle [pwal] сковородка
cuire qch (*p. p.* **cuit**) жарить, варить что-л.
essuyer qch вытирать что-л.
soigneusement тщательно
le fond дно
avidement с жадностью
malgré несмотря на
rapide быстрый
une serviette салфетка
soudain вдруг
la vérité истина
végétarien, -ne вегетарианский
immobile неподвижный
l'horreur *f* ужас
inquiet, -ète беспокойный
coupable виноватый
éclater en sanglots разрыдаться
s'enfuir убегать
faire de la peine à qn огорчать кого-л.
tendre qch протянуть что-л.

un paquet *зд.*: пачка
le soutien поддержка
noircir qch (IIᵉ gr.) *зд.*: исписывать
réfléchir (IIᵉ gr.) размышлять
être de l'avis de qn разделять чье-л. мнение
regretter qch сожалеть о чем-л.
frémir (IIᵉ gr.) дрожать *зд.*: содрогнуться
ridiculiser qn выставить в смешном свете

EXERCICES DE LEXIQUE ET DE CONVERSATION

I. A Retenez:

(toute) la journée
(toute) la soirée
(toute) la matinée
(toute) l'année

B Lisez et apprenez:

1. Hier j'ai travaillé toute la journée. 2. Il a passé toute cette année en France. 3. Mes parents ont passé toute la soirée devant la télé. 4. Cette journée du lundi 18 novembre a mal commencé.

5. — Qu'est-ce qu'il faut faire?
— D'abord se lever très tôt. La journée commence vers cinq heures et demie.

6. — Est-ce un travail difficile?
— Non, pas trop. Mais c'est long, une matinée debout.

C Traduisez:

1. Вчера я работала весь день. 2. Где ты вчера провел весь вечер? 3. Я пролежала все утро, так как у меня очень болела голова. 4. Я вчера звонила весь день, но тебя не было дома. 5. Он много работал весь год и хорошо сдал экзамены.

D Retenez: Quand vous quittez quelqu'un vous dites (si vous êtes gentil (le)):

Bonne journée! Bonne soirée!
Bon après-midi! Bon dimanche!..
Bon week-end! Bon voyage!

II. A Rappelez-vous:

depuis une heure, quinze jours, hier, un mois, un an....

1. Depuis plus d'un an «j'écrivais». 2. Je l'attendais depuis une heure quand il est venu. 3. J'habite Moscou depuis toujours. 4. J'ai mal à la tête depuis hier. 5. Je l'attends depuis une demi-heure. 6. Il est à Moscou depuis samedi.

B Traduisez en français:

1. Я их жду полтора часа. 2. Я живу в этом городе всю жизнь. 3. Мы знакомы с прошлого года. 4. Он в Москве со вчерашнего дня.

III. A Retenez:

Depuis quand ... ? ... depuis hier (1980, midi ...)
Depuis combien de temps? ... depuis trois jours (longtemps, une semaine)

B Répondez aux questions :

1. Depuis quand apprenez-vous le français? 2. Depuis combien de temps apprenez-vous le français? 3. Quel sport pratiquez-vous? Depuis combien de temps? 4. Depuis combien de temps habitez-vous Moscou? 5. Depuis quand connaissez-vous Pierre? 6. Depuis combien de temps vous connaissez-vous?

C Trouvez la question; choisissez entre **depuis combien de temps** et **depuis quand**:

1. Je le connais depuis 3 jours. 2. Nous nous connaissons depuis une heure. 4. Je t'attends depuis midi. 5. Nous apprenons le français depuis un an. 6. Nous apprenons le français depuis l'année dernière.

IV. A Retenez:

payer qch
payer le beurre, les souliers, le loyer, les vêtements, le bifteck de midi

B Lisez et apprenez:

— Combien avez-vous payé *vos souliers*?

— Je les ai payés 100 francs.

Remplacez:

vos souliers → le loyer, cette robe, le beurre, ce beau livre, votre vélo

C Répondez aux questions:

1. — Tu aimes ma robe? — Oui, beaucoup. Combien l'as-tu payée? 2. Et vous, combien avez-vous payé votre costume? 3. Combien payez-vous votre loyer? 4. Ce livre est cher? Combien l'as-tu payé?

D Dites en français:

1. Какое красивое платье! Сколько ты за него заплатила? 2. У тебя есть деньги? Ты можешь заплатить за газеты? 3. Ты не знаешь, сколько она платит за квартиру? 4. Сколько вы платите за телефон? А за газ?

V. A Retenez:

Se mettre à table ≠ quitter la table

B Terminez les phrases:

1. Le déjeuner est servi. ... . 2. Tout le monde vous attend. ... .3. On va servir le dessert. Ne... . 4. Le déjeuner n'est pas encore fini. Ne ... .

VI. A Rappelez-vous:

demander (à qn) de faire qch
décider de faire qch
refuser de faire qch
essayer de faire qch
avoir le temps de faire qch
permettre (à qn) de faire qch
oublier de faire qch
défendre (à qn) de faire qch
promettre (à qn) de faire qch

B Faites suivre les verbes donnés ci-dessous par un infinitif:

1. Je demande à Victor.... 2. Marie décide.... 3. André refuse... . 4. Nous essayons... . 5. Je n'ai pas le temps... . 6. Essayez... . 7. On ne permet pas.... 8. Pardon, j'ai oublié.... 9. Permettez-moi.... 10. N'oubliez pas.... 11. Demandez à Pauline.... 12. Nous avons décidé.... 13. Jacques ne refuse jamais... . 14. Le train part dans 20 minutes, vous aurez le temps.... 15. Le médecin me défend .... 16. Je te défends..., a dit ma mère. 17. Promets-moi.... 18. Il m'a promis... .

C Faites des phrases avec les verbes ci-dessous:

demander, décider, refuser, essayer, avoir le temps, permettre, oublier, défendre, promettre.

VII. A Retenez:

Elle **n'**aime **que** les légumes.
Je **n'**ai **que** 20 francs sur moi.
Marie **n'**a **qu'**un frère.
Il **n'**est **que** 3 heures. Сейчас только 3 часа

ne... que — только.

B Refaites les phrases ci-dessous en utilisant **ne ... que:**

1. Ma mère aime ce parfum. 2. J'ai une sœur. 3. Cette chemisette coûte 60 francs. 4. J'aime la musique classique. 5. Le petit a mangé une pomme. 6. Il est midi. 7. J'ai 30 francs sur moi.

C Donnez la réplique en utilisant **ne ... que:**

1. Voulez-vous aller au concert de musique de jazz [dʒa:z]? — Non, je n'aime.... 2. Tu crois que la petite a faim? — Oui, elle n'a mangé.... 3. Vous avez des frères et des sœurs? — Non, je n'ai.... 4. Vous avez l'heure exacte? — Oui, il n'est... . 5. Vous voulez acheter ce parfum pour votre mère? — Oui, elle n'aime... . 6. Pourriez-vous me prêter 100 francs? — Non, je n'en ai... .

VIII. Trouvez dans le texte les adverbes formés à l'aide du suffixe **-ment**. Quels verbes accompagnent-ils ? Qu'est-ce qu'on peut faire *soigneusement, courageusement, nerveusement, avidement*?

IX. A Retenez:

сидеть — садиться

être assis — s'asseoir
être couché — se coucher
être malade — tomber malade
être pressé — se dépêcher
être amoureux — tomber amoureux

состояние — действие

B Lisez et apprenez:

1. Hier je me suis couché à 11 heures. 2. Je me couche toujours à la même heure. 3. Quand il m'a téléphoné j'étais couché et je lisais un livre. 4. Tout à coup elle s'est sentie mal et s'est assise. 5. Asseyez-vous dans ce fauteuil. 6. Quand le professeur est entré en classe, les étudiants étaient assis. 7. Pendant ce voyage j'ai pris froid et le lendemain je suis tombé malade. 8. Mon ami ne vient pas au bureau parce qu'il est tombé

malade. 9. Il est malade depuis 3 jours. 10. La petite est couchée ? — Bien entendu. 11. Dépêche-toi! Tu peux manquer ton train. 12. Je peux te parler une seconde? Excuse-moi. Je suis très pressé.

C Dites en français:

1. В котором часу ты вчера лег? 2. Когда родители пришли, дети уже лежали. 3. Садитесь в кресло. Вам будет удобнее. 4. В театре мы сидели очень далеко от сцены и почти ничего не видели. 5. Я не вижу Пьера, он болен? 6. В воскресенье мы ездили за город. Мари простудилась и заболела. 7. Я тороплюсь. Позвони мне завтра. 8. Поторопитесь, поезд скоро отправляется.

X. A Retenez:

faire de la peine à qn	**inquiéter qn**
rendre qn malheureux	**rendre qn heureux**
faire plaisir à qn	

доставить к-л удовольствие

B Terminez les phrases:

1. J'ai eu un zéro en math. Cela me... . 2. C'est une très bonne nouvelle. Elle va le... . 3. J'ai acheté un livre intéressant pour toi. J'espère que cela va te... . 4. Il est déjà tard. Mais mon fils n'est pas encore rentré. Cela me... . 5. Tu ne veux pas apprendre le français. Cela nous... . 6. Ma mère est souffrante. Cela me... . 7. Achetez-lui des fleurs. Cela... . 8. C'est une nouvelle bien triste qui va... .

XI. A Retenez: **regretter qch** сожалеть о чём-л

B Lisez et apprenez:

Je vous ai fait de la peine. Je le regrette.

C Terminez les phrases:

1. J'ai perdu beaucoup de temps et je... . 2. Jacques a eu un zéro en math mais il ... . 3.. Nous lui avons fait de la peine et nous... . 4. Pierre n'a pas eu le temps de vous voir avant son départ et il ... .

XII. A Retenez:

aller voir qn	пойти к кому-л
venir voir qn	прийти к кому-л

B Lisez et apprenez:

1. Je ne serai pas demain chez moi, j'irai voir mon ami.

2. — A quelle heure iras-tu voir Jacques?
— J'irai le voir à 4 heures de l'après-midi.

3. — Quand est-ce que tu iras voir tes parents?
— J'irai les voir samedi prochain après les cours.

4. Je rentre très tot ce soir. Viens me voir. 5. Nous sommes tristes. Venez nous voir.

C Répondez aux questions:

1. Allez-vous voir vos amis d'école de temps en temps? 2. Quand est-ce que vous êtes allé voir votre grand-mère? 3. Allez-vous souvent voir vos cousins et cousines? 4. Quand votre copain vient vous voir sans vous prévenir êtes-vous content? 5. Vos copains viennent-ils souvent vous voir si vous êtes souffrant? 6. Je viens de m'installer dans un nouvel appartement. Viendrez-vous me voir?

XIII. De quels verbes viennent les noms suivants (trouvez les verbes dans le texte):

une exposition, la vente, l'attente, la lutte, la vie, la paye, une place, un regard, un refus, la défense, un éclat, une demande, une réflexion, un regret

XIV. A De quels noms les verbes ci-dessous sont-ils accompagnés dans le texte?

exposer, attendre, fumer, placer, défendre, quitter, aimer, boire, tenir, essuyer, manger, cacher, savoir, tendre, lire

B Faites des phrases avec ces verbes.

XV. A Retenez:

amical — **inamical** дружеский — недружеский
possible — **impossible** (**im** — devant **p, b, m**)
légal — **illégal** (**il** — devant **l**)
rationnel — **irrationnel** (**ir** — devant **r**)

B Donnez les antonymes des adjectifs et traduisez-les:

actif, attendu, responsable, régulier, réel, logique, lisible, certain, compris, connu, correct, délicat, fini, occupé, mobile.

XVI. Dites le contraire des mots mis en italique:

1. Je l'ai vu pour *la dernière fois* il y a six mois. 2. Qu'est-ce qu'*il a acheté* aujourd'hui? 3. Ce soir *nous avons quitté la table* à 9 heures du soir. 4. Ma sœur *assise* me regardait travailler. 5. A cette époque tout m'était *permis*.

XVII. Racontez un passage du texte en utilisant les mots ci-dessous:

revenir du lycée, se mettre à table, déjeuner, refuser de manger, n'aimer que les légumes, quitter la table, aller à la cuisine, être assis, tenir, être cuit, essuyer soigneusement, manger avidement, cacher la poêle, savoir la vérité, s'enfuir.

XVIII. A Retenez:

une école, un lycée, un collège, un élève, une élève; une université, un étudiant, une étudiante; сдать (экзамен)
préparer un examen, passer un examen, réussir (II gr.), échouer, un échec (провал); un élève de quatrième, de terminale... ; un étudiant de première année, de... ; un étudiant en médecine, en droit, en lettres... ; étudier la littérature, les langues, les sciences, les mathématiques; faire ses études dans une école, à la Faculté de droit... .

B Répondez aux questions:

1. Où avez-vous fait vos études? dans une école? dans un lycée? 2. Où faites-vous vos études maintenant? 3. Qu'est-ce que vous étudiez? ... la littérature, les langues, les mathématiques? 4. Vous êtes un étudiant en littérature, en géographie? en lettres? 5. Vous avez souvent des examens? Vous réussissez toujours? Avez-vous jamais (когда-либо) échoué? Pourquoi? 6. Votre échec vous a-t-il fait de la peine? et à vos parents? Qu'est-ce qu'ils vous ont dit? 7. Vous préférez préparer vos examens seul ou en compagnie? Pourquoi?

XIX. A Retenez: **un métier, une profession**

devenir (être): médecin, professeur, ingénieur;

être (devenir) un bon médecin, un bon professeur, un bon ingénieur, un bon journaliste, un bon ouvrier ...

travailler comme professeur, comme journaliste, comme médecin, comme ingénieur, comme ouvrier;

travailler dans une école, dans un bureau, dans un ministère, dans une usine, dans une fabrique (m a i s *à* l'Ecole Normale, *au* Ministère du commerce extérieur...)

B Lisez et apprenez:

a) *Interview* [ɛ̃tɛrvju] *d'une jeune Française de seize ans:*
— Qu'est-ce que tu voudrais faire plus tard?
— Euh, moi, je voudrais travailler dans la biologie.

b) *Interview d'un jeune Français de dix-sept ans:*
— Je voudrais travailler dans la chimie.
— Ah, tu penses déjà à ça sérieusement ou ... ?
— Disons que ... je n'ai pas pris de décision.
Il ne faut pas trop rêver, avec le chômage (безработица)!

c) *Interview d'un secrétaire de trente-huit ans:*
— Qu'est-ce que tu voulais faire quand tu étais jeune?
— Euh, ça changeait au cours (в течение) des âges, il y a un temps (зд.: когда-то) je voulais être pompier (пожарный), ensuite général.
— C'est vrai?
— Il faut dire qu'il n'est plus question (речь не идет о том, чтобы) d'être général, ni pompier d'ailleurs.
— Et tu ne regrettes pas tout ça?
— Ah pas du tout, non non.

C Posez les mêmes questions à vos copains. Faites de petits dialogues semblables.

QUESTIONS

I

1. L'auteur que faisait-il quand il avait treize ans? 2. Et sa mère? Comment gagnait-elle la vie? 3. Gagnait-elle facilement son pain? 4. Sous quel prétexte (под каким предлогом) la mère refusait-elle de partager le repas de son fils? 5. Qu'est-ce qu'il a découvert (обнаружил) un jour? 6. Qu'est-ce qu'il a compris? (Quels étaient les vrais motifs du régime végétarien de sa mère?) 7. Quelle a été la réaction du fils? 8. Qu'est-ce que la mère a fait? 9. Qu'est-ce qu'elle lui a dit pour le rassurer? 10. Pourquoi lui a-t-elle offert une cigarette? 11. Qu'est-ce que le fils écrivait depuis un an? 12. Et au lycée, quels étaient ses succès? 13. Comment la mère expliquait-elle les mauvaises notes de son fils? 14. Et le fils partageait-il l'avis de sa mère? 15. La mère, comment voyait-elle l'avenir (будущее) de son fils ?

II

1. Pourquoi avez-vous choisi le métier de journaliste (de professeur, de médecin, d'économiste...)? 2. Qu'est-ce que vous vouliez faire, quand vous étiez jeune? 3. Où voudriez-vous travailler après avoir terminé vos études supérieures? 4. Que faut-il faire pour devenir un bon professeur (un bon médecin, un bon journaliste...)? 5. Faut-il avoir du talent pour devenir un bon professeur (un bon médecin, ingénieur...)? 6. Que font vos parents? vos amis? Où travaillent-ils? 7. Aiment-ils leur profession (métier)?

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

On demande jeune homme débutant

Roger, souriant, frais et naïf est entré dans la librairie.

— Vous désirez?

— C'est pour la place. Elle n'est pas prise?

C'est à Mlle Georgette qu'il s'adressait et il a dit ça avec un désir si passionné d'avoir cette place qu'elle lui a tout de suite souri avec sympathie.

M. Germain, le patron, était là dans un coin. Il a vu ce sourire, ce qui était déjà une catastrophe.

— De quoi s'agit-il, jeune homme?

— Je vous demande pardon, Monsieur. Je ne vous ai pas vu. J'ai lu votre annonce et je me suis permis de me présenter. Je serais très heureux de pouvoir faire votre affaire, car mon père est malade et je suis obligé de gagner ma vie au plus vite.

— Quelle instruction avez-vous?

— Je suis encore au collège. Je termine ma troisieme année.

— Ce n'est donc pas une place pour vous. J'ai besoin d'un débutant pour les petits travaux et pour les courses.

— Cela ne fait rien, Monsieur. Je suis prêt à accepter tout ce que vous voudrez. Roger sent la résistance du patron, mais rien ne le décourage.

— Je ne puis donner que cinquante francs par mois.

— Je m'en contenterai, Monsieur.

— Vous avez des références?

— Je n'ai pas encore travaillé.

— Je veux dire des lettres des personnes qui répondent de votre honorabilité.

— Je vais vous en apporter, Monsieur. Je vous demande seulement une heure.

Il a *couru chez son oncle*, puis chez le cousin de sa mère qui est juge de paix.

Il a annoncé qu'il reviendrait dans une heure. Il lui a fallu quarante-cinq minutes pour avoir ces deux lettres. Il a couru. Il rentre dans la librairie et ses yeux brillent de triomphe.

— Voici, Monsieur. Une lettre est de mon oncle Hubert Schroefs, l'épicier de la rue des Carmes. L'autre c'est de mon cousin Lievens, le juge de paix.

Que peut faire M. Germain? Furieux, il cède.

— Quand pourrez-vous commencer?

— Tout de suite, si vous voulez.

— Mettons, demain matin. Soyez ici à 8 heures et demie précises.

Mais M. Germain ne le lui pardonnera pas. C'est la première fois que quelqu'un s'est dressé contre sa volonté et est arrivé à ses fins, en souriant.

D'après Georges Simenon

Je serais très heureux de pouvoir faire votre affaire — Я был бы счастлив вам подойти.

Je m'en contenterai — Меня это устроит

soyez ici — будьте здесь (повелительное наклонение глагола **être**)

Vocabulaire

on demande... требуется
...une librairie книжный магазин
c'est pour la place по поводу работы
un désir passionné страстное желание
il s'agit de... речь идет о ...
se présenter явиться
être obligé de faire qch быть вынужденным что-л. делать
l'instruction *f* образование
être prêt à faire qch быть готовым что-л. делать
accepter qch соглашаться на
décourager qn обескураживать
une référence рекомендация
l'honorabilité добропорядочность
un juge de paix мировой судья
un épicier бакалейщик
céder qch à qn уступить
mettons *зд.*: допустим
se dresser contre qch *зд.*: противиться чему-л.
arriver à ses fins добиться своего

QUESTIONS

1. Pourquoi Roger est-il venu dans la librairie? 2. Pourquoi devait-il travailler? 3. A qui s'est-il adressé? 4. Pourquoi Mlle Georgette lui a-t-elle souri? 5. Quelles questions le patron lui a-t-il posées? 6. Pourquoi et comment le patron voulait-il le décourager? 7. Qu'est-ce que le patron a exigé (потребовал) de lui? 8. Roger a-t-il trouvé des références? 9. Pourquoi le patron l'a-t-il embauché (взять на работу). 10. Le lui pardonnera-t-il? Pourquoi?

Lisez et apprenez la poésie:

LE DERNIER POÈME

J'ai rêvé tellement fort de toi
J'ai tellement marché,
tellement parlé,
Tellement aimé ton ombre
Qu'il ne me reste plus rien
de toi,
Il me reste d'être l'ombre
parmi les ombres
D'être cent fois plus ombre
que l'ombre
D'être l'ombre qui viendra et
Reviendra
dans ta vie ensoleillée.

Robert Desnos

Aimez-vous cette poésie? Et la traduction?

Я так мечтал о тебе,
Я столько шел, столько
говорил,
Я так любил твою тень,
что у меня ничего не оста-
лось от тебя.
Я теперь тень, тень среди
теней, во сто крат больше
тень всех теней, только
тень, тень будет ходить,
тень будет приходить в
твой солнечный день...

Пер. И. Эренбурга

RÉVISION

I. Dites en français:

1. Мне сказали, что их машина поехала по этой улице. 2. Я знал, что они знакомы. 3. Она говорит, что все прощает своему сыну. 4. Я у него попросил номер твоего телефона. Он ответил, что написал его на газете и потерял. 5. Кто тебе сказал, что они расстались. 6. Я была уверена, что они будут рады вас видеть. 7. Он говорит, что не нашел такси и пришел через пятнадцать минут после начала спектакля. 8. Я узнал, что ей нужна помощь (aide *f*) и позвонил ей. 9. Он меня предупредил, что не сможет зайти ко мне до моего отъезда. 10. Я думаю, что они часто видятся. 11. Я надеялась, что он понесет ребенка на руках. 12. Я поняла, что мой сын хочет заработать денег, чтобы купить мотоцикл. 13. Он мне сказал, что матч состоялся в субботу.

II. A Dites au pluriel:

Tu dis tout.
Tu fais une faute.
Tu es souffrant?
Il va à l'école.
Il a 18 ans.
Il est jeune.
Il fait une promenade.
Il peut venir ce soir.
Il dort bien.
Il part en vacances.
Elle sert le poisson.
Il sort le soir.
Il prend le train.
Il apprend le français.
Il me comprend.
Il veut répéter la pièce.

B Dites au futur simple:

Elle peut préparer un café. Elle voit ses copains. Elle envoie une lettre. Elle court vite. Elle sait cuisiner. Elle a 16 ans. Elle est élégante.

C Dites au passé composé:

J'ouvre la fenêtre. J'offre des fleurs. Il suit cette rue. Il apprend un poème. Je traduis un texte. Je construis une maison. Il apprend l'anglais. Elle meurt jeune (mourir). Elle naît en avril (naître).

TEXTES ET POÈMES À LIRE

TEXTE 1

Lisez le texte ci-dessous, résumez-le et dites pourquoi Papa a l'air tellement content en disant que la montre ne peut plus être réparée.

La montre

Hier soir après ma rentrée de l'école un facteur est venu et il a apporté un paquet pour moi. C'était un cadeau de Mémé: une montre-bracelet. Papa n'était pas là parce qu'il avait un dîner pour son travail.

Et maman m'a appris comment il fallait faire pour remonter la montre. A 7 h 32, nous nous sommes mis à table, Maman et moi. Moi, je mangeais en regardant ma montre. A 7 h 51 Maman a apporté le morceau de gâteau qui restait de midi et nous nous sommes levés de table à 7 h 58. A 8 h 15 Maman m'a dit d'aller me coucher. J'ai mis ma montre sur la table de nuit, là où je pouvais la voir bien.

Je ne dormais pas, je regardais tout le temps ma montre et c'est comme ça que j'ai entendu s'ouvrir la porte de la maison; c'était Papa qui rentrait. «Papa! ai-je crié, regarde la belle montre que Mémé m'a donnée.» Papa a été très surpris. «Chut, Nicolas, m'a-t-il dit, chut, tu vas réveiller ta mère. La lumière s'est allumée et Maman est sortie de sa chambre. «Sa mère s'est réveillée», a dit Maman à Papa, l'air pas content, et puis elle a demandé si c'était une heure pour revenir d'un dîner d'affaires. «Quoi, a dit Papa, il n'est pas si tard.»

— Il est 11 h 58, ai-je dit très fier, parce que moi, j'aime bien aider mon Papa et ma Maman. (...)

Je me suis réveillé à 5 h 07; il commençait a faire jour et je me suis dit que je pourrais aider mon Papa qui arrive souvent en retard au bureau. J'ai attendu un peu et à 5 h 12 je suis allé dans la chambre de Papa et Maman et j'ai crié: «Papa ! Il fait jour! Tu vas être en retard au bureau!»

Papa a été très surpris. Maman s'est réveillée aussi. Qu'est-ce qu'il y a? Qu'est-ce qu'il y a? a-t-elle demandé.

— C'est la montre, a dit Papa; il paraît qu'il fait jour.

— Oui, ai-je dit, il est 5 h 15 et ça marche vers le 16.

— Bravo, a dit Maman. Va te recoucher maintenant. Nous sommes réveillés. Je suis allé me recoucher, mais je suis revenu trois fois; à 5 h 47, 6 h 18, et 7 h 02 pour que Papa et Maman se lèvent enfin. (...)

Après le petit déjeuner je suis allé chez mon copain, Alceste qui habite tout près de chez moi (on n'avait pas de classes ce jour-là) et j'ai crié devant sa maison:

«Alceste, viens voir ma montre. Elle marche bien et elle brille la nuit».

— Et dedans, elle est comment? m'a demandé Alceste. Donne ta montre, je vais l'ouvrir avec mon canif, je sais comment faire. J'ai déjà ouvert la montre de mon Papa! (...)

Ma montre marque maintenant toujours 4 h. Et Papa dit que cette montre ne peut plus être réparée. Quand il le dit, il a l'air tellement content, Maman a l'air tellement content que je suis content aussi.

D'après Sempé et Goscinny

Vocabulaire

un facteur почтальон
un cadeau подарок
Mémé *fam* бабушка
remonter une montre завести (часы)
Chut [ʃyt]! Тише!
...l'air pas content *зд.*: с недовольным видом
faire jour светать
il paraît que кажется, что
briller *зд.* : светиться
dedans внутри
un canif перочинный ножик

TEXTE 2

Lisez le texte ci-dessous, résumez-le. Parlez de Saint-Exupéry et de ses camarades.

Une panne au cœur d'un désert

C'était en décembre 1927.

Un matin deux avions s'envolent de Saint-Louis du Sénégal, dans l'un Guillaumet et Saint-Exupéry avec le courrier; dans l'autre, Maurice Dumesnil, seul.

Avant Port-Etienne, le moteur du premier avion 'arrête et l'appareil

va atterrir. Pendant une heure, Dumesnil tourne au-dessus de l'appareil en panne. Il voit ses camarades sauter de leur avion et se mettre à chercher un champ pour lui permettre d'atterrir à son tour, prendre le courrier et continuer. Enfin, il les voit s'allonger par terre et figurer la lettre T. Il se pose auprès d'eux le plus près possible et immédiatement les trois aviateurs transbordent le courrier. Mais comme l'avion de Dumesnil est incapable de transporter les trois pilotes à la fois, ils décident que Guillaumet, qui est malade, partira seul et qu'il enverra chercher ses camarades. Guillaumet décolle. Les deux autres le suivent des yeux. Au bout d'un moment ils le voient brusquement piquer dans les dunes et disparaître. Craignant le pire, Saint-Exupéry et Dumesnil se précipitent. Ils courent, ils marchent. Ils n'en peuvent plus. L'un porte la boîte de pharmacie, l'autre la caisse de vivres. Ils marchent tout droit. Ils tirent de temps en temps des coups de revolver pour annoncer à Guillaumet, qu'ils s'imaginent blessé, leur approche. Ils marchent pendant sept heures pour faire 10 kilomètres. Saint-Exupéry, qui souffre d'une crise de rhumatisme, n'en peut plus et se demande comment il va faire pour continuer, quand soudainement ils aperçoivent l'avion de leur camarade, qui est posé normalement.

L'espoir renaît. Quand ils arrivent à l'avion, que voient-ils?

Guillaumet dort paisiblement.

Ils le réveillent, fous de joie.

— O. K! dit-il. Panne de moteur par suite de la chaleur. Tout s'est bien passé. Les trois hommes s'installent. Ils cassent la croûte.

Que faire? Ils pensent qu'un avion de secours viendra à leur recherche.

Mais quand?

Alors, pour ne pas avoir à répondre à cette question angoissante, ni penser à leur triste sort Saint-Exupéry leur dit qu'il se rappelle avoir un jeu d'échecs dans l'avion et il leur propose de faire une partie.

Ça a été une partie acharnée car elle a duré 3 jours, jusqu'à l'arrivée de l'avion de secours.

D'après Blaise Cendrars

Vocabulaire

au cœur d'un désert в пустыне
atterrir (II[e] gr) приземляться
s'allonger *зд.*: лечь
transborder qch *зд.*: переносить груз
incapable неспособный
à la fois одновременно
décoller взлетать
au bout de через (о времени)
brusquement внезапно
craignant le pire *зд.*: опасаясь, что случилось самое страшное
ils n'en peuvent plus у них больше нет сил
des vivres *m pl* продукты
un revolver [revɔlvɛ:r] револьвер
une approche приближение
renaître возрождаться
fous de joie безумно обрадовавшиеся
par suite de... в результате...
casser la croûte перекусить
angoissant, -e тревожный
le sort судьба
une partie acharnée *зд.*: яростный бой

TEXTE 3

Lisez le texte ci-dessous. Résumez-le et dites pourquoi ces jeunes gens se sont séparés à jamais.

Une rencontre

J'arrivais de Rivière-Rouge où j'avais vu un malade. J'étais fatigué. Ma vieille Chevrolet roulait rapidement. La fille surgit dans la lumière des phares. Elle agitait les bras. Je m'arrêtai. Elle courut vers moi. Mon visage était dans l'ombre, elle devait me voir mal. Moi, cependant, je distinguais tous ses traits. Une petite figure ronde, des yeux intelligents. Dix-huit ans; pas plus.

— Il m'arrive une histoire idiote, dit-elle. Ma voiture ne veut plus du tout marcher.

— Vous êtes sûre d'avoir mis de l'essence?

Elle me lança un regard noir. J'avais déjà la tête dans le moteur.

— Je m'appelle Jill, dit-elle, Jill Morgan. Papa est le professeur Morgan.

Je connaissais le professeur Morgan. Toute l'Amérique le connaissait. On disait qu'il aurait le prix Nobel un jour. Et ce qu'il ne savait pas dans le domaine du cancer, personne ne le savait.

— Oh, dis-je, du fond de son moteur, vous avez de la chance.

Et j'ajoutai, puisqu'elle s'était présentée.

— Je suis John Farrell. Je suis médecin.

Elle eut un petit cri de plaisir. Un médecin, ça devait la rassurer.

— Ecoutez! dis-je. Je vais à Jackson, vous aussi? Je vous ramène chez votre père. Demain, téléphonez à votre garagiste qui viendra vous dépanner.

Je voyais bien qu'elle hésitait. Brusquement, elle me regarda. Je tournais le dos à la lune, elle me voyait à peine.

— Allons-y, dit-elle.

Elle grimpa à côté de moi et je démarrai. Jill bavardait et je riais en l'écoutant.

— Moi, je reviens de Rivière-Rouge, où j'ai vu un malade. Cancer.

— Vous vous occupez du cancer?

— De tout. Cancer, tuberculose ...

— Peut-être que papa pourrait vous aider, dit Jill. Vous allez monter en me raccompagnant, il ne dort certainement pas. Vous prendrez un verre avec lui ... Il est formidable, papa, dit Jill.

Je le savais bien qu'il était formidable. Et en voyant sa fille, je le savais encore davantage. Si douce, si charmante.

— Aimez-vous danser?

— Oui, dis-je, j'adore danser.

Mon cœur battait follement. Je savais que j'avais perdu la raison.

— Il faudra venir à la maison, répéta-t-elle. Vous me laisserez votre

numéro de téléphone. Peut-être mercredi. Si ça vous va?

— Je suis libre mercredi, dis-je.

Imbécile! Imbécile! Imbécile!

— D'accord! dit-elle. D'ailleurs vous allez prendre un verre avec papa.

Elle rit à nouveau.

Nous n'étions plus très loin de Jackson. Elle s'était arrêtée de parler pour prendre un paquet de cigarettes et un briquet.

— Une cigarette? proposa-t-elle.

— Oui, dis-je.

Lentement, je penchai mon visage, que'elle n'avait pas encore vu.

Elle remit le briquet et les cigarettes dans son sac. Elle referma le sac. Puis, elle regarda la route, droit devant elle sans dire un mot. Je ne dis plus rien. Quoi dire?

A l'entrée de Jackson elle dit:

— Vous m'arrêterez avant le centre.

Je consentis en silence. Je stoppai. Elle ouvrit la portière. Elle fit un pas sur le trottoir, hésita, puis revint en arrière.

— Eh, merci, dit-elle.

— Pas de quoi, dis-je.

— Pour mercredi ... commença-t-elle ...

— Je vous en prie, dis-je sèchement.

— C'est trop bête. C'est ... C'est absurde ...

— Oui, dis-je, mais ne vous en faites pas. Vous oublierez. Et je démarrai. J'étais fatigué et j'avais envie de dormir ...

J'ai la peau plutôt claire. Mais ça ne change rien. Je suis un nègre.

D'après Martine Monod

Vocabulaire

rouler ехать (о машине)
surgir (II[e] gr) внезапно появляться
agiter les bras махать руками
l'essence *f* горючее
un domaine область, сфера
se présenter представиться
rassurer успокоить
hésiter колебаться
démarrer трогаться с места
savoir davantage *зд.*: понимать еще лучше
battre *зд.*: биться
un cœur сердце
perdre la raison терять рассудок
un imbécile глупец
un briquet зажигалка
pencher son visage наклониться
en arrière назад
consentir соглашаться
sèchement сухо
ne vous en faites pas не огорчайтесь

TEXTE 4

Lisez le texte, parlez de Prunelle, dites ce que vous pensez d'elle.

Un matin comme un autre

La journée avait commencé comme les autres. Par le bruit des trois radios. La radio de Prunelle pour commencer. A peine tirée de son sommeil par l'extraordinaire voix robotisée de son réveil-transistor, votre fille adorée tourne le bouton de sa radio-cassette. Prunelle se lève, saute dans un jean et un immense sweat-shirt noir portant la mention: «J'aime dormir en classe» qu'elle arrache propre de l'armoire. En même temps que deux jupes et trois pulls qui tombent par terre, et y restent. Vous décidez regulièrement de ne pas ranger les affaires de Prunelle. Et d'interdire à la femme de ménage de le faire. Des psycho-pédiatres vous ont assuré que c'était le seul moyen de dégoûter votre adolescente de son désordre. On voit bien qu'ils n'ont jamais rencontré Prunelle. En quarante-huit heures, le spectacle devient grandiose. Pantalons, chaussettes sales, produits de maquillage, livres de classe et cahiers, baskets ... recouvrent le sol. Au bout d'un moment la femme de ménage craque (le chien lui-même effrayé, refuse d'entrer dans la pièce). Elle remet tout en ordre. Prunelle ne s'aperçoit de rien. A son tour, l'Homme a allumé sa radio dans la salle de bains sur France-Culture. L'Homme, au réveil, a des tendances culturelles.

Alors, vous allumez votre radio à vous et vous écoutez vos premières informations en préparant le petit déjeuner dans la cuisine.

D'après Nicole de Buron

Vocabulaire

à peine едва
une voix robotisée *зд.*: металлический голос
sauter dans un jean *зд.*: натягивать на себя джинсы
un sweat-shirt [swetʃœ:t] вид свитера
portant la mention зд.: на котором написано
arracher *зд.*: вытащить
propre чистый
une armoire шкаф
en même temps que одновременно с
les affaires *f зд.*: вещи
interdire запрещать
une femme de ménage домашняя работница
un psycho-pédiatre [psikɔpedjatrə] детский врач психиатр
dégoûter вызвать отвращение
le sol *зд.*: пол
craquer *зд.*: не выдержать

TEXTE 5

Saint-Exupéry vu par Françoise Giroud

Lisez le texte; résumez-le; dites comment était Saint-Exupéry selon Françoise Giroud.

«A l'âge où l'on se dit: Qu'ai-je fait de ma vie?» on s'aperçoit que ce sont les Autres qui vous ont forme et parfois déformé, qu'on leur doit qui l'on est... Une série de «leçons particulières» que l'on reçoit malgré soi...

J'avais passé quelques mois délicieux à côté de Saint-Exupéry. Il avait été mon ange gardien pendant les prises de vues du Courrier Sud au fond du Maroc. Auparavant j'avais tapé le scénario dans cette chambre de l'hôtel Lutétia où il vivait. Il avait un physique très particulier, un petit nez court, retroussé, entre les yeux très écartés dans une tête ronde d'animal de peluche et un grand corps qui n'avait jamais froid.

Un jour il a voulu me donner le baptême de l'air. J'en ai été très fière. On imagine mal aujourd'hui ce qu'était un avion dans ces années-là, romantique et dangereux.

Au début des années cinquante encore, on ne traversait pas l'Atlantique vers le sud ou vers le nord sans se précipiter à l'arrivée pour télégraphier à sa mère: «Tout va bien ...» Donc, je suis montée dans l'avion de Saint-Ex, un tout petit avion à deux places, et j'ai découvert pour la première fois la terre vue d'en haut, brune et verte. J'étais en train de m'émerveiller lorsque quelque chose a fait «crrac».

Nous avons atterri en catastrophe. Ooomph! Saint-Ex était vexé .....

Il m'écrivait aussi des poèmes en prose, il m'apprenait de vieilles chansons, il était romanesque, il avait le culte de l'exploît individuel...

Je l'écoutais, fascinée, raconter le désert où il était resté si longtemps, sans boire, à côté de son avion cassé... Il en avait rapporté un bout de branche, tout noir. Il me l'a donné. Je l'ai encore. Quand il me tombe sous la main, je pense à Saint-Ex. Il est le premier à m'avoir parlé d'honneur, l'honneur à quoi tout devait être subordonné selon Saint-Ex qui n'était pas un bourgeois de son siècle, mais un aristocrate d'un autre temps. Il aurait pu m'apprendre à piloter, mais non, il m'a enseigné l'honneur.

D'après Françoise Giroud.

Vocabulaire

on se dit *зд.*: ты говоришь себе
malgré soi невольно
un ange gardien ангел-хранитель
une prise de vues киносъемка
Courrier Sud "Южный Почтовый", роман Сент-Экзюпери
taper печатать на пишущей машинке
un physique внешность
retroussé *зд.*: курносый
des yeux écartés широко поставленные глаза
un animal de peluche плюшевый зверь
le baptême [batɛm] крещение
s'émerveiller восторгаться
atterrir en catastrophe приземлиться в аварийных условиях
être vexé быть раздосадованным
je l'écoutais raconter я слушала, как он рассказывает
fasciné, -e зачарованный
l'honneur *m* честь
il aurait pu он мог бы

TEXTE 6

Leçon inoubliable

Lisez le texte ci-dessous; résumez-le; dites ce qui est arrivé un jour à Françoise e quelle leçon elle a tirée de cette histoire.

J'avais treize ans quand une directrice de pension me donna une leçon inoubliable.

Mme M. dirigeait une pension essentiellement fréquentée par des étrangères qui venaient achever leur éducation par une année de français et quelques leçons de musique ou d'histoire de l'art.

Qu'est-ce que je faisais là?

Je devais donner l'exemple aux petites Françaises... Cela permettait à ma mère de ne payer pour moi que demi-pension. Après un séjour dans un internat de lycée non chauffé cette pension pour jeunes filles de luxe était un lieu de délices.

Je travaillais comme un ange quand un soir une des pensionnaires étrangères, Margaret, une fille de seize ans, fit connaissance avec un jeune homme.

Le gardien l'avait aperçue sans la reconnaître au moment où elle rentrait. Prévenue aussitôt Mme M. visita les chambres. Une paire de chaussures sales trahit Margaret, mais, sur le moment, rien ne fut dit.

Le lendemain, au petit déjeuner, Mme M. nous annonça que l'une d'entre nous avait commis un acte grave en sortant de la pension la nuit, et qu'elle serait sanctionnée. Elle me fit appeler dans son bureau. Elle me décrivit en quatre points la situation:

Un: Margaret était la coupable.

Deux: si son père, un magnat américain apprenait l'incident, la réputation de la pension était perdue aux Etats-Unis.

Trois: impossible de cacher l'incident. Le gardien avait parlé.

Quatre: il fallait trouver une fausse coupable.

D'abord, je n'ai pas compris. Puis, quand elle a dit: «Ta mère me doit bien ça...» l'angoisse m'a saisie. J'ai pleuré:

— Pas moi, s'il vous plaît, pas moi ...

— Soit, - a dit Mme M. Ta pension n'est pas payée depuis trois mois. Si tu refuses de me rendre le service que je te demande, tu seras renvoyée. Assieds-toi. Tu as cinq minutes pour réfléchir.

J'ai connu un moment de désespoir absolu. Le premier de ma vie. J'ai cédé, naturellement. Que faire d'autre? J'avais découvert le chantage. En face du magnat américain et de Mme M., nous ne pesions rien. J'ai appris en cette occasion particulière et pour la vie que les faibles se font toujours écraser.

Ne jamais écraser: ce pourrait être une devise.

Ne jamais se laisser écraser: une résolution.

D'après Françoise Giroud

Vocabulaire

inoubliable незабываемый
essentiellement главным образом
achever завершать
non chauffé, -e необогреваемый
un lieu de délices *зд.*: райский уголок
un ange ангел

trahir (II gr) *зд.*: выдавать
être sanctionné, -e быть наказанным
faire appeler вызвать
décrire описывать
un magnat [magna] магнат
trouver une fausse coupable *зд.*: свалить вину на кого-нибудь
soit [swat] ладно, пусть будет так
rendre service оказать услугу
renvoyer исключить (из учебного заведения)
pour la vie на всю жизнь
les faibles se font écraser слабых давят
se laisser écraser позволить себя раздавить

TEXTE 7

L'élu de Joséphine

Lisez le texte ci-dessous. Résumez-le et parlez de l'évolution des goûts de Joséphine.

— Est-ce que je peux amener Marc demain? On n'a pas de cours avant trois heures et au lieu d'aller à la cantine ce serait sympa!* Votre cœur fait un bond de joie. Petite Chérie vous marque sa confiance en vous amenant l'Elu.

Le lendemain vous courez chez le boucher acheter de grands steaks. Vous ne savez pas trop ce que mange un Comanche de la tribu des Vers-de-pommes-aux lunettes-noires mais, vu sa maigreur et sa pâleur, un peu de viande rouge ne lui fera pas de mal. Vous sortez exceptionnellement votre jolie nappe. Vous êtes aussi nerveuse que si vous receviez la reine d'Angleterre.

Et vous voilà tous les trois à table. C'est vous qui parlez. Le Comanche, lui, ne parle que par onomatopées. Ouais. Ouais. Heu. Non. Rien sur ce qu'il aime, sa vie, sa famille, ses études, ses vacances. Petite Chérie, elle, n'ouvre pas la bouche. Malgre votre bonne volonté, un long silence s'établit. Vous abattez votre dernier atout. La musique. Rock, bien sûr.

— Moi je suis surtout classique, dit le Comanche.

— Marc joue du violon, précise Joséphine.

— Comment ça du violon? Du violon classique?

— Ouais, c'est ça.

— Marc fait des études de violon, répète patiemment Josephine. Pour être violoniste. Classique.

Vous refermez votre bouche et essayez de mettre un peu d'ordre dans votre pauvre tête.

Joséphine, qui a remarqué votre trouble, précise avec hauteur:

— Ben oui, quoi! Bach, Mozart, Brahms et tout. Vous la regardez vous pouvez jurer qu'il y a un mois elle ignorait jusqu'aux noms de Bach, Mozart, Brahms et tout. Malgré les efforts désespérés de l'Homme, grand amateur de musique classique et qui avait rêvé, à la naissance de ses filles de les emmener à l'Opéra, à la Scala de Milan etc., Joséphine proclamait sa passion pour le rock.

---

* Cette histoire est racontée par la mère de Joséphine.

— Mais le rock ce n'est pas de la musique, criait régulièrement l'Homme furieux. Du tam-tam barbare.

— Pense ce que tu veux, répliquait Petite Chérie, tu aimes le classique, moi j'aime le rock. Chacun son truc.

Une idée vous traverse la tête pendant que vous bourrez l'Elu de tarte aux pommes.

— Mon mari a deux invitations pour Aïda. Voudriez-vous y aller avec Joséphine?

— Ce serait sympa, s'exclame le Comanche.

— Sympa! répète avec enthousiasme Joséphine qui ignore totalement ce que peut bien être Aïda.

— Un opéra, lui précisez-vous avec sadisme.

— Pourquoi n'irais-je pas voir un opéra? demande-t-elle. Oui, pourquoi? Mais parce que tu as changé d'avis. Voilà tout, mon trésor. Voila ce que l'amour fait de nous, toi, moi, les femmes, mon petit cœur.

D'après Nicole de Buron

Vocabulaire

un élu избранник
une cantine (общественная) столовая
ce serait sympa было бы мило
faire un bond de joie подпрыгнуть от радости
un boucher мясник
une tribu племя
un vers червь
vu принимая во внимание
la pâleur бледность
la maigreur худоба
faire du mal *зд.*: повредить
sortir qch вытащить, достать
une nappe скатерть
une reine королева
une onomatopée звукоподражательное слово
une bonne volonté добрая воля
s'établir (II gr.) зд.: наступать
abattre son dernier atout выставить свой последний козырь
mettre de l'ordre навести порядок
le trouble смятение
la hauteur высокомерие
proclamer провозглашать
chacun son truc кому что нравится
bourrer пичкать
Pourqoi n'irais-je pas почему бы мне не пойти
changer d'avis изменить мнение
un trésor сокровище.

TEXTE 8

Lisez le texte ci-dessous; résumez-le; dites si la politesse est une valeur indispensable à la civilisation.

Soyons polis!

«Tu veux du chocolat? — Non. — Non merci! — Non merci qui? — Non merci, maman». Du matin au soir, les parents des années 90 enseignent les bonnes manières. Mères et pères, instituteurs, amis et voisins viennent les uns après les autres pour les er igner. La politesse

est à l'ordre du jour. Le credo du jour n'est plus «Liberté, Egalité, Fraternité», mais les 3P: «Politique, Police, Politesse». La tendance, d'ailleurs, déborde nos frontières. Au Japon, en Italie, mais surtout aux Etats-Unis où l'affaire prend les allures d'une révolution.

Les robustes Texans qui ne pouvaient vous saluer qu'en vous laissant la marque de leurs cinq doigts en haut du dos disparaissent. Toutes les couches sociales et tous les âges sont touchés par le phénomène.

La politesse est un besoin vital qui nous enseigne le monde dans lequel nous vivons, disent les uns.

La politesse est une valeur indispensable à la civilisation, disent les autres.

«Etre bien élevé, disait encore Scott Fitzgerald, c'est admettre que les gens sont tellement fragiles qu'il faut prendre des gants pour les manipuler».

D'après Elle

Vocabulaire

une valeur ценность
indispensable необходимый
soyons polis будем вежливы
enseigner обучать, преподавать
un ordre du jour повестка
l'égalité *f* равентсво
la fraternité аратство
déborder les frontières *зд.*: выходить за пределы страны
l'affaire prend les allures d'une révolution *зд.*: это явление принимает характер революции
robuste крепкий
une couche слой
être touché, -e быть затронутым
vital, -e жизненный
admettre признать
fragile хрупкий

TEXTE 9

Lez fêtes traditionnelles françaises

I. Connaissez-vous les fêtes traditionnelles françaises? En voici quelques-unes (вот некоторые из них):

1 . *Le Nouvel An c'est le 1er janvier.*

On se dit: Bonne et heureuse année.

On se fait des cadeaux (подарки) qu'on appelle des étrennes. Le 31 décembre on fait un repas de fête: le réveillon

2. *En février ou en mars c'est Mardi gras* (масляница). On fait des crêpes (блины).

C'est l'époque des carnavals.

3. *En mars ou en avril c'est Paques* (Пасха).

C'est une fête religieuse.

4. *Le 1er mai c'est la Fête du travail.*

Les travailleurs défilent dans les rues. On offre des muguets (ландыши).

5. *Le 8 mai c'est la Fête de la Victoire.*

Ce jour-là on défile, on va mettre des fleurs sur les monuments aux morts 1939-1945.

6. *Le dernier dimanche de mai c'est la Fête des mères.*

Les enfants font des cadeaux à leurs mamans.

7. *Le 14 juillet — c'est la Fête nationale.*

Le 14 juillet 1789 le peuple français a pris la Bastille. Ce jour-là il y a des défilés militaires.

8. *En novembre c'est la Toussaint* (праздник всех святых). Ce jour-là on honore les morts.

9. *Le 11 novembre c'est l'Armistice* (перемирие).

On fête ce jour-là la fin de la 1er Guerre mondiale, on va mettre des fleurs sur les monuments aux morts 1914-1918.

10. *Le 25 décembre c'est Noël.*

C'est une fête religieuse, mais c'est aussi pour tous [tus] la fête des enfants. On fait des cadeaux.

On dit: Joyeux Noël.

On peut toujours dire: «Bonne fête!»

II. Quelles sont les fêtes traditionnelles dans votre pays?

Les petits souliers

Par le chemin des écoliers
S'en allaient deux petits souliers
Deux petits souliers seuls au monde
S'en allaient par la terre ronde,
S'en allaient les semelles molles,
A regret, loin de leur école,
S'en allaient chez le cordonnier.
Où l'on voit grandir les souliers
Où l'on voit souliers d'écoliers
Devenir souliers d'ouvriers,
Et parfois, avec de la chance,
Devenir souliers de finance,
Et souvent, avec de l'étude,
Devenir souliers de grand luxe,
Et toujours, avec de l'amour,
Devenir souliers de velours.

Maurice Carême

Un jour on se rencontrera
(*fragment*)

Un jour tu verras
on se rencontrera
quelque part n'importe où
guidés par le hasard
nous nous regarderons
et nous nous sourirons
et la main dans la main
par les rues nous irons
puis nous arriverons sur une place grise
où les pavés seront doux à nos âmes grises
il y aura un bal
très pauvre, très banal
sous un ciel plein de brume
et de mélancolie
un aveugle jouera
de l'orgue de barbarie
cet air pour nous sera
le plus beau, le plus joli
puis je t'inviterai
ta taille je prendrai
nous danserons tranquilles
loin des gens de la ville
nous danserons l'amour, les yeux au fond des yeux
vers une fin du monde
vers une nuit profonde

Mouloudji

Poème

La nuit
s'achève
et Gui*
Poursuit
Son rêve
Où tout
Est Lou**
On est en guerre
Mais Gui
n'y pense guère.
La nuit
S'étoile et la paille se dore
Il songe à Celle qu'il adore

Guillaume Apollinaire

---

* **Gui**, c'est Guillaume
** **Lou**, c'est Louise

ГРАММАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Грамматический указатель

(цифры указывают страницы)



СОДЕРЖАНИЕ*

* Цифра в скобках указывает страницу.

Учебное издание

Людмила Львовна ПОТУШАНСКАЯ
Наталия Ивановна КОЛЕСНИКОВА
Галина Михайловна КОТОВА

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Редактор *В.А. Касаткина.*
Художник *В.И.Сидоренко.*
Художник обложки *В.А. Александрова*
Корректор *Е.Г.Бояринцева.*
Компьютерная верстка *В.А. Тимонина.*

Изд. Лиц. № 066275 от 14.01.99 Подписано в печать 26.07.99. Бумага офсетная.
Формат 60 x 901/16. Гарнитура "Прагматика". Печать офсетная. Уч.-изд. л. 16,0
Тираж 10 000 экз. (1-й завод - 5 000) Отпечатано в ЗАО «Красногорская типография»
143400, г. Красногорск, Коммунальный кв., д.2 Заказ № 2755
ООО "Мирта-Принт"
125047, Москва, ул. Чаянова, д. 14/10, стр. 2.